AG6

Fa. 1

Macedono —:—

Ligat. —:12

Ka
1

ДИАГРАММА

Teutsche

GRAMMATICA

Aus unterschiedenen Auctoribus zusammen getragen

und

Zum Gebrauch

des

St. Petersburgischen

Gymnasii

zum andern mahl

herausgegeben

Gedruckt St. Petersburg bey der Academie der Wissenschafften 1734.

Ка
1

НѢМЕЦКАЯ
ГРАММАТІКА

СОБРАННАЯ

ИЗЪ РАЗНЫХЪ АВТОРОВЪ

И

ВЪ ПОЛЬЗУ

САНКТПЕТЕРБУРГСКОИ ГУМНАЗІИ

ВТОРЫМЪ ТИСНЕНІЕМЪ

ИЗДАННАЯ.

Печатана въ Санктпетербургѣ
при Академіи Наукъ 1734.

BIBLIOTHECA REGIA BAMBERG

DJe Grammatica ist eine Kunst, rein zu reden und recht zu schreiben.

Es sind vier Theile derselben, nehmlich

I.	Orthographia,	Die Rechtschreibung,
II.	Etymologia,	Die Wort-Forschung,
III.	Syntaxis,	Die Wort-Fügung,
IV.	Prosodia.	Die Thon-Sprechung.

Der erste Theil.

Von der ORTHOGRAPHIA.

DJe Orthodraphia lehret den Unterscheid der Buchstaben und ihre Zusammenfügungen, so wohl im Lesen, als im Schreiben.

I. Die Teutschen haben fünf und zwantzig Buchstaben:

A, a. B, b. C, c. D, d. E, e. F, f. G, g. H, h.
J, i. K, k. L, l. M, m. N, n. O, o. P, p.
Q, q. R, r. S, ſ. T, t. U, u. V, v. W, w.
X, x. Y, y. Z, z

II. Unter denselben sind fünff Vocales, oder selbstlautende Buchstaben. a. als: Abend. e. als: Eckel. i. als: Igel. o. als: Oberster u. als: Ufer. y. als. Ysop.

Stadtbibliothek Bamberg

Note

Грамматіка есть художество чисто говорить и прямо писать.

Она имѣетъ четырѣ части, а имянно

I. Орѳографїю, Правописанїе.
II. Этимологїю, Произведенїе словъ.
III. Синтаѯїсъ, Сочиненїе словъ.
IV. Просодїю, Удареніе словъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
о орѳографіи.

Орѳографїа учитъ разноству писменъ и ихъ сложенїю, какъ въ читанїи, такъ и въ писанїи.

I. Нѣмцы имѣютъ двацать пять писменъ:

A, a. B, b. C, c. D, d. E, e. F, f G, g. H, h.
I, i. K, k. L, l. M, m. N, n. O, o. P, p.
Q, q R, r. S, ſ. T, t. U, u. V, v. W, w.
X, x. Y, y. Z, z.

II. Между оными есть пять гласныхъ. a. яко: Abend, вечеръ. e. яко: Eckel, гнусность. i. яко: Jegel, ёжъ. o. яко: Oberſter, Полковникъ. u. яко: Ufer, берегъ. y. яко: Yſop, уссопъ.

Nota 1. Wenn eine Sylbe auf einen Vocalem ausgehet, so wird der Vocalis im Sprechen gemeiniglich lang gezogen als: alda, die Ebene, der Eifer, der Boden, der Zuruff, der Beytrag. Dafern aber eine Sylbe sich mit einem Consonante oder mitlautenden Buchstaben endiget, so wird ihr Vocalis gemeiniglich geschwind und kurtzausgesprochen, als: Der Hirten-Stab, die Eichel, der Augen-Schein, Freudenvoll, das Heydenthum, die Schwelgerey. Wie wohl in diesem Falle die Aussprache in den Teutschen Provintzen gantz unterschieden ist, und kan man solches, sonderlich was das lange e anlanget, füglicher aus der mündlichen Ubung, als der Vorschrifft der Regeln, erlernen. Wenn in der Pöesie, das e am Ende eines Wortes, das vor einem anderen, so sich mit einem Vocali anfänget, stehet, weggeworffen wird: So behält die vorhergehende Sylbe ihren langen Vocalem, ohnerachtet sie nunmehro auf einen Consonantem ausgehet, als: Rab, Gab, hab, für Rabe, Gabe, habe. 2. Das e wird auch zuweilen doppelt geschrieben, als: Seele. 3. Wenn aber eine Sylbe, die auf einen Consonantem ausgehet, dennoch lang ausgesprochen werden soll, so wird a und o zweyfach gesetzet, als: Schooß (zum Unterscheid von Schoß). Man schreibet Maaß auch Maß, Mooß auch Moß, und spricht es auch auf zweyerley Art aus. Cloß, oder Kloß spricht man lang aus, also auch bloß. 4. Oder man setzet auch in demselben Falle ein h hinter den Vocalem, als: mahl, Hohn, Kohl,

Примѣчанїе 1.) Когда какои ни будь слогъ кончится на гласное, то оное гласное выговаривается почти всегда протяжно, яко: **allda**, тамъ, **die Ebene**, плоскость, **der Eifer**, ревность, **der Boden**, дно, **der Zuruff**, восклицанїе, **der Beytrag**. помощь, подаянїе; но ежели онъ кончится на согласное, то его гласное обыкновенно скоро и коротко выговаривается, яко: **Der Hirten-Stab**, жезлъ пастушїи, **die Eichel**, жолудь, **der Augen-Schein** видъ, **freudenvoll**, исполненъ радости, **das Heydenthum**, язычество, **die Schwelgerey**, разточенїе. Однакожъ въ семъ случаѣ произношенїе въ нѣмецкихъ провїнцїяхъ есть сѣло различное, и сїе, а особливо что до протяжнаго е принадлежитъ, можно лучше отъ устнаго показанїя, нежели отъ правилъ перенять. Когда въ стїхотворенїи е на конецъ слова, передъ другимъ отъ писмени гласнаго начинающимся стоящаго, откинется, то предъидущїи слогъ свое протяжное гласное удерживаетъ, хотя онъ тогда уже и на согласное кончится, яко: **Rab**, ворона, **Gab**, даръ, **hab**, имѣи, вмѣсто **Rabe**, **Gabe**, **habe**. 2.) Сїе е пишется такожде иногда сугубо, яко: **Seele**, душа. 3.) Ежели же и на согласное кончащїися слогъ протяжно выговоритъ надлежитъ, то поставляется **a** и **o** дважды, яко: **Schooß**, лоно (для разности отъ **Schoß** выстрѣлъ). Пишется **Maaß** и **Maß**, мѣра, **Mooß** и **Moß**, мохъ, и выговаривается такожде двоякимъ образомъ. **Cloß** или **Kloß**, груда, выговаривается протяжно, такожде и **bloß**, наго. 4.) Или поставляется такожде въ семъ случаѣ **h** послѣ гласнаго, яко: **mahl**, разъ, **Hohn**, порицанїе

Kohl, Uhr, Sohn, Koht, Noht, Raht, Muht. In diesen 4. letzteren fügen andere das h hinter das t, als: Rath, Noth, Roth, Muth. Jenes scheinet zwar einen bessern Grund zu haben, doch hat dieses die Gewohnheit vor sich. 5. R wird bey fremden Wörtern gebrauchet, als: Rop, Tyrann, Sylbe, Kyrie, Styl zum Unterscheid von Stiel und still, und bey denen Dipthongis. ay, åy, ey und oy.

III Wenn zwey unterschiedene Vocales in einem Thone ausgesprochen werden, so wird es ein Diphthongus genennet, und zwar, so kommen folgende Diphthongi im Teütschen vor: aa, ee, oo, å, ô, ů, au, eu, ai, ei. ay, ey, oy, åu åy, ie, als: aa. Maaß. ee, Seele. oo, Schooß. å, sträflich, kränclich. ô, tödtlich, löblich. ů. küssen, rühmen. au, faul, Maul. eu, freundlich, neu. ai, Waise, welches aber gewöhnlicher Wayse geschreiben wird. ei, ein, meist, kein, ay, Maynz, der Hayn. ey, zwey, Freyheit, vorbey, Parthey, Abtey, zweyerley, Probstey. oy, Boy. åu, Fräulein, die Bräute, die Häute. åy, Wåyse, Kåyser. ie, z. in den Endungen, als: Knie, die, wie.

Kohl, капуста, Uhr, часы, Sohn, сынъ, Koht, грязь, Noht, нужда, Raht, совѣтъ, Muht, нравъ. Въ сихъ 4 послѣднихъ словахъ поставляютъ нѣкоторые h послѣ t, яко: Rath, Noth, Koth, Muth. Хотя оное кажется лучшее основанїе имѣть, однакожъ сїе больше употребляется. 5.) Y употребляется въ иностраныхъ словахъ, яко: Ysop, vссопъ, Tyran, мучитель, Sylbe, слогъ, Kyrie, господи, Styl, стvль, для разности отъ Stiel, черенъ, и ſtill, тихо, и при двоегласныхъ ay, äy, ey, и oy.

III. Когда два разныя гласныя единогласно выговариваются, то называются они двоегласныя, которыя въ Нѣмецкомъ языкѣ случаются слѣдующїя: aa, ee, oo, äa, öo, üu, au, eu, ai, ei, ay, ey, oy, äu, äy, ie, яко: aa, Maaß, мѣра. ee, Seele, душа. oo, Schooß, лоно. äa, ſträflich, наказательно, kräncklich, болѣзненно. öo, tödlich, смертельно, löblich, похвально. üu, küſſen, цѣловать, rühmen, хвалить. au, faul, гнило, Maul, ротъ. eu, freundlich, пріятно, neu, ново. ai, Waiſe, сирота, но которое больше Wayſe, пишется. ei, ein, нѣкоторыи, meiſt, отъ большои части, kein, никакои. ay, Maynz, городъ Маинцъ, der Hayn, густая роща. ey, zwey, два, Freyheit, вольность, vorbey, мимо, Parthey, партія, Abtey, игуменство, zweyerley, двояко, Probſtey, протопопство. oy, Boy, баика. aü, Fräulein, дворянская дочь, или дѣвица знатнаго рода, die Bräute, невѣсты, die Häute, кожы. äy, Wäyſe, сирота, Käyſer, Императоръ, Цесарь. ie, 1.) въ окончанїяхъ, яко: Knie, колѣно, die, та, wie, какъ.

2. In den Verbis, welche ei haben, als ich schreibe, hat im Imperfecto ich schrieb, welches mann auch ohne e rein aussprechen könnte; Weil aber das Verbum einen Radicalem oder Stamm-Buchstaben, durch die Auslassung des e. verliehren würde, so wird es durch alle Tempora beybehalten. 3. Wenn es andeutet, daß das i lang sey, sonst müste man noch ein i oder h an dessen Stelle setzen, Z. E. ich begehre, woraus denn wird die Begierde, stehlen, du stielest, er stielet.

Nota 1. In den Endigungen der fremden Wörter auf ie, iel, ien, iens, oder ientz und ient, imgleichen in den Endigungen der Oerter und Einwohner auf ien, und ier, wird ein jeder Vocalis besonders ausgesprochen, als: Furie, Gabriel, Abdiel, Castanien, Companien, Ceremonien, Expediens, Audientz, Patient, Schlesien, Schlesier, Spanien, Spanier; wie auch in einigen Anomalis, als: ich knie, wir knien, wir spien, sie schrien.

Nota 2. ä, ö, und ü werden gebrauchet, wenn die Stamm-Wörter a, o und u haben, als: sträflich von strafen, tödlich von Tod; dahin gehören die Plurralia von Grab, Sohn, Stuhl, welche ä, ö

2.) Въ глаголахъ, которые **ei** имѣютъ, яко: **ich ſchreibe,** я пишу, имѣетъ въ преходящемъ времени **ich ſchrieb,** я писывалъ, которое бы и безъ **e** чисто выговорить можно было; но понеже бы глаголъ, отъ выпущенія онаго **e,** главное писмо потерялъ, того ради оно во всѣхъ временахъ удерживается. 3.) Когда оно значитъ, что **i** есть протяжное, ибо бы еще одно **i** или **h** вмѣсто онаго поставить надлежало, на примѣръ: **ich begehre,** я желаю, отъ куду произходитъ **die Begierde,** желаніе, **ſtehlen,** красть, **du ſtieleſt,** ты крадешь, **er ſtielet,** онъ крадетъ.

Примѣчаніе 1.) Въ иностранныхъ словахъ, кончащихся на **ie, iel, ien, iens,** или **ientz** и **ient,** такожде и въ словахъ значащихъ мѣста и жителеи кончащихся на **ien** и **ier,** выговаривается всякое гласное особливо. яко: **Furie,** ярость, **Gabriel,** Гаврїилъ, **Abdiel,** Авдїи, **Caſtanien,** каштаны, **Companien,** компанїи, **Ceremonien,** церемонїи, **Expediens,** способъ, **Audientz,** аудїэнцїя, **Patient,** больныи, **Schleſien,** Сїлезїа, **Schleſier,** Сїлезїанецъ; **Spanien,** Гїшпанїя, **Spanier;** Гїшпанецъ; такожде въ нѣкоторыхъ не правильныхъ словахъ, яко: **ich knie,** я стою на колѣнахъ, **wir knien,** мы стоимъ на колѣнахъ, **wir ſpien,** мы плевали, **ſie ſchrien.** они кричали.

Примѣчаніе 2.) **ä, ö,** и **ü** употребляются, когда главныя слова **a, o,** и **u** имѣютъ, яко: **ſträflich** наказательно, отъ **ſtrafen,** наказать, **tödlich,** смертельно, отъ **Tod;** смерть; сюда принадлежатъ множественныя отъ **Grab,** могила, **Sohn,** сынъ, **Stuhl,** стулъ, которыя

ä, ö und ü haben, als: Gräber, Söhne, Stühle, und die Comparatiua, als: lang, länger, groß, größer, kurtz, kürtzer.

IV. Die übrigen Buchstaben sind Consonantes oder mitlautende: b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, ſ, t, v, w, x, z.

b. wird weicher und gelinder als p ausgesprochen als: Knabe, knap.

c. wird niemahls am Ende allein gesetzet, sondern mit dem k als: ſtarck, Gewerck. Es sey denn daß es fremde Wörter sind als: Isaac, Habacuc. Vor e, i und y wird es, als ein z gelesen als: Cedern, Cicero, Cyther; vor a, o und u aber, als ein k, als: Calender, Cantzeley, Corallen; in gleichen vor einem Consonante, als: Creutz, Crucifix, Clavier, ſchicken, ſchencken.

Nota. Viele Wörter, so sich mit einem C anfangen oder endigen und aus einer fremden in die Teutsche Sprache gezogen worden, werden zuweilen auch nach der Teutschen Aussprache geschrieben, als: Zirckel, Kloſter, Krone, Logick. ꝛc.

d, wird weicher, als t, ausgesprochen, als: Schade, Soldate.

f. als: fahren, ff. als: ſchaffen.

Nota 1. Das f muß ohne Noth, zumahl wenn es lang ausgesprochen wird, nicht verdoppelt werden, als: Brief, Briefe,

Hof,

ä, ö, и ü имѣютъ, яко: Gräber, могилы, Söhne, сыновья, Stühle, стулы, и степени разсудительные, яко: lang, долго, länger, долѣ, groß, велико, größer, больше, kurtz, коротко, kürtzer. короче.

IV. Прочія писмена суть согласныя: b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, ſ, t, v, w, x, z.

b, выговаривается мягче и тише нежели p, яко: Knabe, отрокъ, knap, скудно.

c, никогда въ концѣ одно не полагается, но съ писменемъ k, яко: ſtarck, крѣпко, Gewerck рукодѣлїе; выключая иностранныя слова, яко: Iſaac, Исаакъ, Habacuc, Аввакумъ. Предъ e, i и y читается оно какъ z, яко: Cedern, кедровыи, Cicero, Цїцеронъ, Cyther, цитра; а предъ a, o, и u какъ k, яко: Calender, календарь, Canzeley, канцелярїя, Corallen, колольки; такъ же и предъ согласнымъ, яко: Creutz, крестъ Crucifix, разпятїе, Clavier, клавїкордъ, ſchicken, посылать ſchencken, дарить.

Примѣчанїе. Многія слова отъ C начинающїяся или на оное кончащїяся, которыя изъ чужаго языка въ нѣмецкои приняты, пишутся иногда по нѣмецкому произношенїю, яко: Zirckel, цїркулъ, Kloſter монастырь, Krone, вѣнецъ, Logick, логїка. и пр.

d, выговаривается мягче нежели t, яко: Schade, вредъ, Soldate, Солдатъ.

f, яко: fahren, ѣхать, ff, яко: ſchaffen дѣлать.

Примѣчанїе 1.) f не надобно безъ нужды, а особливо когда онъ протяжно говорится, сугубо писать, яко: Brief, писмо, Briefe, писма,

Hof,

Hof, Höfe, werfen, ſanft, ſcharf.

2. Ingleichen nach einem p, als: tapfer, opfern, Pferd.

3. Die Endung haft, muß nur mit einem f geſchrieben werden, als: tugendhaft, eckelhaft.

4. Weil das ph, in keinem eigentlich Teutſchen Worte, ſondern nur in denen Nominibus Propriis fremder Sprachen, vorkömmt: So ſetzen einige das f dafür, als: Joſef, für Joſeph; Nymfe, für Nymphe; Profet, für Prophet; Chriſtof, für Chriſtoph; Farao, für Pharao; Fariſäer, für Phariſäer. Es wird aber ſolches von den wenigſten gebilliget.

g. wird gelinder, als k, und härter, als j, ausgeſprochen, als: gehen, nicht kehen, Gott, nicht Jott.

h. wird im Teutſchen für einen Conſonantem gehalten, hat oder die Natur eines halben Vocalis. Im Anfang zwar kann es wohl ein Conſonans ſeyn, wenn es aber gleich hinter einem Vocali ſtehet, wird es wenig gehöret. als: haben, wahr, Stroh.

k. wird am Ende und in der Mitte gemeiniglich mit dem c geſetzet, im Anfang aber allezeit ohne c, als: kommen, kranck, Zweck, Zucker. Es ſey denn, daß das Wort ein Compoſitum iſt, da das k in der Mitte ohne c geſetzet wird, als: Zukunft, ſich verkriechen.

Hof, дворъ, Höfe, дворы, werfen, бросать, ſanft, тихо, ſcharf, остро.

2.) Такожде послѣ p, яко: tapfer, храбро, opfern, жертву приносить, Pferd, лошадь.

3.) Окончаніе haft, надлежитъ только съ однимъ f писать, яко: tugendhaft, добродѣтельныи, eckelhaft, гадливыи.

4.) Понеже ph не въ прямыхъ нѣмецкихъ, но токмо въ чужихъ своиственныхъ именахъ употребляется, то поставляютъ нѣкоторые вмѣсто того f, яко: Joſef вмѣсто Joſeph, Іосифъ; Nymfe, вмѣсто Nymphe, Нумфа; Profet, вмѣсто Prophet, Пророкъ; Chriſtof, вмѣсто Chriſtoph, Хрїстофоръ; Farao, вмѣсто Pharao, Фараонъ; Fariſäer, вмѣсто Phariſäer, Фарїсеи. Однакожъ сїе отъ сѣло не многихъ подтверждается.

g, выговаривается мягче нежели k, а жесточае нежели j, яко: gehen, итти, не kehen; Gott, богъ, не Jott.

h, почитается въ нѣмецкомъ языкѣ за согласное, но имѣетъ своиство полгласнаго. Въ началѣ можетъ оно быть и согласнымъ, но когда за гласнымъ стоитъ, то бываетъ мало слышно, яко: haben, имѣть, wahr, праведно, Stroh, солома.

k, на концѣ и въ срединѣ почти всегда съ писменемъ c, а въ началѣ всегда безъ c, поставляется, яко: kommen, приходить, krank, боленъ, Zweck, намѣренїе, Zucker, сахаръ. Развѣ когда оное слово есть сложенное, то поставляется сїе k въ срединѣ безъ c, яко: Zukunft, пришествїе, ſich verkriechen схорониться.

l, яко:

l, als: loben.
m, als: Mann.
n, als: nehmen.
p, wird hart ausgesprochen, als: preisen, Pech.
q, führet allezeit ein u bey sich, als: Quaal, quellen, erquicken.
r, als: reden.
ſ, Das lange oder einfache ſ stehet nur im Anfange und in der Mitte eines Wortes, niemahls aber am Ende, als: ſagen, ſingen. Das runde s aber stehet allezeit hinten am Ende eines Wortes, als der Articulus eines Neutri das, alles, Wachs, Lebens, imgleichen das ß, als: daß (die Coniunction) die Finſterniß, das Begräbniß.

Nota 1. Wenn man aber eigentlich s oder ß schreiben solle, erhellet deutlich, wenn ich auf den Pluralem sehe, oder, wenn man dem Worte die Sylben e, er, en, es, anhänget, als: Gans, Gänſe, gottlos, den gottloſen, Fuß, Füße. Die Coniunction wird daß und der Articulus das geschrieben, wie aus folgendem Exempel zusehen: Du weiſt, daß ich dieſes Buch liebe, das mir mein Bruder geſchencket hat.

No: 2. Das Aduerbium bis, welches so viel, als so lange, heisset, hat ein kleines s; das Substantiuum der Biß aber, welches vom Verbo beiſſen her kömmt, hat ß, als: der Apfelbiß, der Schlangenbiß.

l, яко: **loben**, хвалить.
m, яко: **Mann**, мужъ.
n, яко: **nehmen**, взять.
p, выговаривается крѣпко, яко: **preiſen**, хвалить, **Pech**, варъ.
q, имѣетъ при себѣ всегда, **u** яко: **Qual**, му́ка, **quellen**, подыматься, **erquicken**, увеселить.
r, яко: **reden**, говорить.
ſ, Долгое или одинакое ſ полагается токмо въ началѣ и въ срединѣ слова, а на концѣ никогда, яко: **ſagen**, сказать, **ſingen**, пѣть. А круглое **s** стоитъ всегда на зади при концѣ слова, яко: артїкулъ средняго рода **das**, то, **alles**, все, **Wachs**, воскъ, **Lebens**, житїя, такъ же и **ß**, яко: **daß**, что (соузъ) **die Finſterniß**, темнота, **das Begräbniß** погребенїе.

Примѣчанїе 1. Но когда своиственно **s** или **ß** писать надлежитъ, то ясно познаваетсѧ отъ того, когда я посмотрю на множественное число, или, когда къ слову слоги **e er. en, es,** прилагаются, яко: **Gans**, гусь, **Gänſe**, гуси, **gottlos**, безбожный, **den gottloſen**, безбожнаго, **Fuß**, нога, **Füße**, ноги. Соузъ *что* пишется **daß**, а артїкулъ *то*, **das**, какъ отъ слѣдующаго примѣра видно: **Du weiſt, daß ich dieſes Buch liebe, das mir mein Bruder geſchencket.** *Ты знаешь* что *я* то *книгу люблю*, которую *мнѣ братъ мои подарилъ.*

Пр. 2. Нарѣчїе **bis** пока, имѣетъ малое **s**; но существительное **Biß**, кусъ, которое произходитъ отъ глагола **beißen**, кусать, имѣетъ **ß**, яко: **der Apfelbiß** кусъ яблока, **der Schlangenbiß**, угрызенїе змїиное, когда змїя укуситъ.

Nota 3. Die Wörter, so die Enduna es haben, werden mit einem kleinen s geschieben als: gutes, schönes; imgleichen: was, etwas.

4. Die Wörter, so sich auf ein iß endigen, werden niemahls mit s, sondern mit ß geschrieben, als: Begräbniß.

5. sp und st wird von einigen Teutschen im Anfange als schp und scht, in der Mitte und am Ende aber rein, ausgesprochen, als: spielen, stehen, fasten, Frist, Fest.

6. ßt, brauchet man, wenn das e vor dem t verschlungen wird als: ihr wißt, für wisset, er frißt, für frißet.

t. wird hart ausgesprochen, als: toben.

v. wird, wenn ein vocalis darauf folget, als f ausgesprochen, als: Vater, vollkommen, Verboth.

Nota 1. Die Wörter ver und vor werden allezeit mit v niemahls aber mit f geschriebeu, als: verblühmt, vorbedacht.

2. Ein v, und ein anderer Consonans stehen niemahls beysammen. Z. E. ich schreibe nicht Vriede, sondern Friede; nicht Vleiß, sondern Fleiß; ausgenommen das Wort Vließ, als: Ritter des güldenen Vließes.

3. Kein Teutsches Wort endiget sich auf ein v, ist aber das Wort Lateinisch, so kann das v wohl zuletzt stehen, als: Creditiv, Positiv.

4. Man muß sich wohl in acht nehmen, daß man nicht v für f schreibe, sonderlich in solcher Art Wörter, als folgende: Vier, quatuor (das Adiectiuum) für pro (die Præpositio) viel

das

Пр. 3.) Слова кончащіяся на es, пишутся сЪ малымЪ s, яко: gutes, доброе, ſchönes хорошее, такожде was, что, etwas, нѢчто.

4. Слова кончащїяся на iß, сЪ лїтерою s, никогда не пишутся, но сЪ ß, яко, Begräbniß, погребенїе.

5. ſp и ſt вЪ началѢ отЪ нѢкоторыхЪ нѢмцовЪ выговариваются какЪ ſchp, и ſcht, но вЪ срединѢ и концѢ чисто, яко: ſpielen, играть, ſtehen, стоять, faſten, поститься, Friſt, срокЪ, Feſt, праздникЪ.

6. ßt, употребляется, когда e предЪ t выпускается, яко: ihr wißt, вмѢсто wiſſet, вы знаете, er frißt, вмѢсто er friſſet, онЪ жретЪ.

t, выговаривается крѢпко, яко: toben, бѢситься.

v, выговаривается какЪ f, когда по немЪ гласное слѢдуетЪ, яко: Vater, отецЪ, vollkommen, совершенно, Verboth, запрещенїе.

Примѣчанїе 1. Слова ver, и vor, пишутся всегда сЪ v, а никогда сЪ f, яко: verblühmt, скрытно, vorbedacht, умышленно.

2. v, сЪ другимЪ согласнымЪ вмѢстѢ никогда не стоитЪ, на примѣрЪ: я не пишу Vriede; но Friede, миръ; не Vleiß, но Fleiß, прилѣжанїе, выключая Vließ, руно, яко: Ritter des güldenen Vliesſes, КавалерЪ златаго руна.

3. Никакое нѢмецкое слово на v не кончится, но ежели оное слово есть Латїнское, то можетЪ v и наконцѢ стоять, яко: Creditiv, вѣрющая грамота, Poſitiv, подлинно.

4. НадлежитЪ гораздо остерегаться, чтобЪ вмѢсто f не писать, v а особливо вЪ такихЪ словахЪ, которыя слѢдуютЪ: vier, четыре, (имя прилагательное) für, за, (предлогЪ) viel,

(das Aduerbium) fiel (das Verbum) Z. E. Die Welt wird in Vier Theile eingetheilet. Er ſtreitet für ſeinen Bruder. Er fiel von der Treppe, welches ihm viele Schmertzen verurſachete.

w, Wird gelinder, als v ausgeſprochen, als: wenden, werben, wer.

x. als: Axt. Am meiſten kömmt x vor in fremden Wörtern, als: Xerxes, Xantippe, Exempel, Extract.

z, ſchlieſſet niemahls ein Wort ohne t, fänget es aber auch niemahls mit dem t an, als: Nutz, Netz, Zucker, ziehen.

Nota. Wenn das z zu verdoppeln iſt, ſo ſetzet man zum z ein t zu, als: blitzen, ſetzen, Cantzler, jetzo, kützeln, Peltz.

I. Anmerckungen von der ORTHOGRAPHIA überhaupt.

1 Wie man die Worte ausſpricht, wenn man deutlich und langſam redet, ſo muß man ſie auch ſchreiben, ohne daß man einen Buchſtaben auslaſſe, oder übrig hinzuſetze, als: Amt, nicht Ambt; insgeſamt, nicht insgeſambt; Hemd, nicht Hembd; fremd, nicht frembd; warum nicht warumb; ich kann es nicht, nicht ich kanns nicht; gehe hin

nicht

много (нарѣчїе) **fiel**, упалъ (глаголъ) Напримѣръ: **Die Welt wird in vier Theile eingeheilet**, свѣтъ раздѣляется на *четыре* части. **Er ſtreitet für ſeinen Bruder**, онъ споритъ за своего брата. **Er fiel von der Treppe, welches ihm viele Schmertzen verurſachete**, онъ *упалъ* съ лѣсницы, что ему *много* болѣзни учинило.

w, Выговаривается мягче нежели **v**, яко: **wenden**, оборотить, **werben**, набирать въ службу, **wer**, кто.

x, яко: **Axt**, сѣкира. Наибольше употребляется, **x**, въ иностранныхъ словахъ, яко: **Xerxes**, Ѯерѯъ, **Xantippe**, Ѯантїппа, **Exempel**, примѣръ, **Extract**, ѳѯтрактъ, выписка.

z, въ концѣ слова никогда безъ **t** не поставляется, а въ началѣ онаго **t** никогда не приниимаетъ, яко: **Nutz**, польза, **Netz**, сѣть, **Zucker**, сахаръ, **ziehen**, тянуть.

Примѣчанїе. Когда **z** дважды поставить надобно, то прилагается къ нему **t**, яко: **blitzen**, блистать, **ſetzen**, поставить, **Cantzler**, Канцлеръ **jetzo**, теперь, **kützeln**, щекотить, **Pelz**, шуба.

I. Примѣчанія о ореѳографіи

во общѣ.

1. Какъ слова выговариваются, когда кто ясно и не скоро говоритъ, такъ надлежитъ оныя и писать, никакова писмени не убавливая и не прибавливая, яко: **Amt**, чинъ, не **Ambt**; **insgeſamt**, обще, не **insgeſambt**; **Hemd**, рубашка, не **Hembd**; **fremd**, чужои, не **frembd**; **warum**, для чего не **warumb**; **ich kann es nicht**, я не могу, не **ich kanns nicht**; **gehe**

nicht geh hin; lege her, nicht leg her; stehen, nicht stehn; stehet, nicht steht. Daran sich aber die Poesie nicht allezeit bindet.

II. Alle Nomina Substantiua, die Adiectiua, welche von nominibus denen Propriis abstammen, ingleichen die Adiectiua, die Pronomina und Infinitiui, wenn sie substantiue gebrauchet werden, wie auch die Anfangs-Buchstaben nach einem Puncto, werden mit grossen Buchstaben geschrieben, als: Peter, Nathalia, Elisabeth, die Rede, der Lohn, der Neid, das Gute, das gemeine Beste, das Ich, das Lehren, das Schreiben, der, die, das Russische, der, die, das Preussische, der, die, das Polnische der, die, das Teutsche. Ingleichen wird in der Po sie zu Anfange eines jeden Verses ein groser Buchstabe gesetzet.

Nota 1. Ist das Substantiuum in ein Aduerbium verwandelt, so wird es mit einem kleinen Buchstaben geschrieben, als: Ich will es zu wege bringen. Es war anfangs rechtens. Thue mir das zu liebe. Komme zu mir zu gaste.

2 Wenn ein Wort aus zweyen oder mehreren Substantiuis zusammen gesetzet ist, so wird ein jedes derselben mit einem grossen Buchstaben angefangen, als: Kriegs-Heer, Feld-Haupt-Mann; dergleichen Wörter einige in einander zu ziehen pflegen, als:

hin, поди туда, не **geh hin**; **lege her**, положи сюда, не **leg her**; **ſtehen**, стоять, не **ſtehn**; **ſtehet**, стоитъ, не **ſteht**. Но въ Поэтїкѣ не всегда по сему правилу поступаютъ.

II. Всѣ именасуществительныя, прилагательныя отъ своиственныхъ произходящїя, такожде прилагательныя, мѣстоименїя, и наклоненїя неопредѣленныя, когда они вмѣсто именъ существительныхъ употребляются, и начальныя лїтеры послѣ точки, пишутся большими писменами, яко: **Peter**, Петръ, **Nathalia**, Наталїя, **Eliſabeth**, Елїсавета, die **Rede**, рѣчь, der **Lohn**, мзда, der **Neid**, зависть, das **Gute**, добро, das **gemeine Beſte**, общее добро, das **Ich**, то я, das **Lehren**, ученїе, das **Schreiben**, писанїе, der, die, das **Ruſſiſche**, россїискїи, россїиская, россїиское, der, die, das **Preuſſiſche**, прусскїи, прусская, прусское, der, die, das **Polniſche**, польскїи, польская, польское, der, die, das **Teutſche**, нѣмецкїи, нѣмецкая, нѣмецкое. Равнымъ же образомъ и въ стїхотворенїи въ началѣ всякаго стїха поставляется большое писмя.

Примѣчанїе 1. Но ежели существительное перемѣнится въ нарѣчїе, то пишется оно малымъ писменемъ, яко: **Ich will es zu wege bringen**, я хочу то здѣлать. **Es war anfangs rechtens**, съ начала было то правильно. **Thue mir das zu liebe**, Покажи мнѣ такую любовь. **Komme, zu mir zu gaſte**, Приди ко мнѣ въ гости.

2. Когда какое слово изъ двухъ или многихъ существительныхъ сложено, то начинается всякое изъ нихъ большимъ писменемъ, яко: **Kriegs-Heer**, воиско, **Feld-Haupt-Mann**, главныи коммандїръ надъ воискомъ; которыя слова иные

als: Kriegs heer, Feld haupt mann. Die Compoſita aber, welche aus einer Præpoſition oder anderen Particula und einem Subſtantiuo beſtehen, werden von allen zuſammengezogen, und alſo nur mit einem groſſen Buchſtaben angefangen, als: Vorbereitung, Ankunft.

II. Die Wörter, welche aus einem Subſtantiuo und einem Adiectiuo oder Verbo beſtehen, werden zuſammen gezogen, und mit einem kleinen Anfangs-Buchſtaben geſchrieben, als: goldgelb, ſinnreich, kohlſchwartz, dienſtwillig, handbiethen, wettlauffen.

Nota 1. Die Pronomina werden, wenn man an einen andern, oder von einem andern mit Ehrerbietigkeit ſchreibet, durchgehends groß geſetzet, als. Eure Wohlgebohrnen bitte daß Sie mir die Ehre erweiſen. Es werden Ihre Briefe ausweiſen. Weil Sie mir von Dero erwünſchtem Wohlſeyn angenehme Nachricht ertheilen, ſo bin ich Ihnen dafür verbunden. Seine Majeſtät, So uns begnadiget.

III. In denen fremden Wörtern brauchen die Teutſchen die Orthographie, welche in ſelbigen Sprachen gebräuchlich iſt: Alſo ſchreiben ſie Theolo-

безъ раздѣленія, будто одно слово, пишутъ, яко: **Kriegsheer, Feldhauptmann.** Но сложныя, которыя изъ предлога, или изъ другои какои ни будь частицы и изъ существительнаго состоятъ, пишутся, отъ всѣхъ безъ раздѣленія, и того ради начинаются токмо однимъ большимъ писменемъ, яко: **Vorbereitung,** предуготовленіе, **Ankunft,** прибытіе.

II. Тѣ слова, которыя изъ существительнаго прилагательнаго или изъ глагола состоятъ, пишутся безъ раздѣленія, какъ одинакія слова, и начинаются малымъ писменемъ, яко: **goldgelb,** желто какъ золото, **sinreich,** остроумно, **kohlschwarz** черно какъ уголь, **dienstwillig,** къ услуженію охотно, **handbiethen,** помоществовать, **wettlauffen,** въ запуски бѣжать.

Прим. 1. Когда одинъ къ другому, или о комъ иномъ съ почтеніемъ пишетъ, то поставляются въ мѣстоимѣніяхъ всегда большія писмена, яко: **Eure Wohl gebohrnen bitte, daß Sie mir die Ehre erweisen.** Ваше благородіе прошу, чтобъ вы мнѣ сію честь показали. **Es werden Ihre Briefe ausweisen.** Отъ вашихъ писемъ явно учинится. **Weil Sie mir von Dero erwünschtem Wohlseyn angenehme Nachricht ertheilen, so bin ich Ihnen dafür verbunden.** Понеже вы мнѣ о вашемъ вожделѣномъ благополучіи пріятную вѣдомость учинили, то я вамъ за то обязанъ. **Seine Majestät, So uns begnadiget.** Его Величество, которыи насъ пожаловалъ.

III. Въ чужестранныхъ словахъ хранятъ Нѣмцы ту Орѳографію, которая въ тѣхъ языкахъ употребительна. Такъ пишутъ они

Theologie, Thomas, Cleophas, Martha, Athen, Corinth, Golgatha, Thracier.

IV. Es ist eine hergebrachte Gewohnheit bey den Teutschen, daß man die Lateinische, Griechische, Frantzösische, Spanische, Portugisische, und Italiänische Wörter, welche nicht durch langen Gebrauch gleichsam rein Teutsch geworden, mit Lateinischen Buchstaben schreibet, als: Monsieur, Consternation, Signore, Havre de Grace. Dagegen schreibet man **Christus, Natur Nymphe, Prophet, Apostel**, ohngeachtet es fremde Wörter sind. In jenem Falle wird die Teutsche Endigung derer aus fremden Sprachen angenommen Wörter Teutsch, das andere Lateinisch geschrieben, als: consuliren, Correspondenten, Factionen. Hiebey ist zumercken, daß die neueren, welche die Verbesserung der Teutschen Sprache suchen, alles, so viel nur möglich, mit Teutschen Buchstaben wollen geschrieben wissen, welches in so weit sehr vernünfftig ist, weil es sonst ein Teutscher, dem die Lateinischen Buchstaben unbekant sind, nicht lesen kann.

V. Wenn jemand nicht weiß, wie er ein Wort recht schreiben soll, so sehe er bey denen Nominibus in Singulari auf den Genitiuum, oder auf den Numerum Pluralem, in den Verbis aber auf die anderen Tempora, so kann er sich gleich helffen. Zum Exempel, in den Wörtern: Glas,

Gen.

Theologie, богословїя, **Thomas**, Ѳома, **Cleophas**, Клеопа. **Martha**, Марѳа, **Athen**, Аѳины, **Corinth**, Корїнѳъ, **Golgatha**, Голгоѳа, **Thracier**, жителъ Ѳракїи.

IV. Въ обыкновенїи у Нѣмцовъ есть, что они Латїнскїя, Греческїя Французскїя, Гїшпанскїя, Португальскїя и Італїанскїя слова, которыя еще недавно въ Нѣмецкомъ языкѣ въ употребленїе вошли, Латїнскими лїтерами пишутъ. яко: **Monsieur**, господинъ, **Consternation**, ужасъ, **Signore**, господинъ, **Havre de Grace**, нѣкоторыи торговыи городъ съ знатною гавенью въ Нормандїи. На противъ того пишется **Christus**, Хрїстосъ, **Natur**, естество, **Nymphe**, Нумфа **Prophet**, Пророкъ, **Apostel**, Апостолъ, хотя оныя слова суть иностранныя. Въ томъ случаѣ Нѣмецкое окончанїе принятыхъ словъ изъ иностранныхъ языковъ пишется по Нѣмецки, а прочее по Латїнски, яко: **consuliren**, совѣтовать, **Correspondenten**, корреспонденты, **Factionen**, бунты. При семъ надлежитъ примѣчать, что тѣ, которые о исправленїи Нѣмецкаго языка стараются, хотятъ чтобъ все, сколько возможно, Нѣмецкими лїтарами писано было, что они сѣло разумно дѣлаютъ; по тому что Нѣмецъ, которои Латїнскихъ писменъ не знаетъ, того и читать не можетъ.

V. Когда кто не знаетъ, какъ которое слово прямо писать, то долженъ онъ въ именахъ единственнаго числа смотрѣть на родителънои падежъ, или на множественное число, а въ глаголахъ на другїя времена, отъ чего онъ тотъ часъ увидитъ, какъ оныя писать надлежитъ. На примѣръ, въ словахъ: **das Glas**, стекло, стаканъ,

Gen. des Glases, in Plurali die Gläser, der Hund, die Hunde, der Ring, die Ringe, das Faß, die Fässer, der Leib, die Leiber, der Sarg, des Sarges, die Särge, ich schlug, du schlugest, man hat geschlagen.

VI. Es müssen die Nomina am Ende mit einem gedoppelten Consonante geschrieben werden, wenn der andere Casus oder der Pluralis gedoppelte Consonantes hat, als: der Mann, weil man saget die Männer, der Stamm, des Stammes.

VII. Wenn man nicht weiß, ob man am Ende des Wortes ein b oder p schreiben solle, darf man nur das e, er, es hinzusetzen, so wird man gleich hören, ob ein hartes p, oder ein weiches b nöthig sey, zum Exempel: lieb, denn ich sage nicht lieper, liepe, liepes; sondern lieber, liebe, liebes. Philipp, Philipper.

VIII. Ob ein weiches d, oder hartes t zusetzen, lehret die Aussprache, als: leid, nicht leyt; Leute, nicht Leude.

Nota 1. Es endiget sich kein Wort auf ein ed wohl aber auf ein et, als: er liebet, liefet, schreibet.

2. Alle Wörter, derer Endung auf ein st gehet, haben kein weiches d, sondern ein hartes t hinter dem s, als: du liesest, schreibest, der Ast.

стаканъ, въ родительномъ des Glases, стекла, стакана, въ множественномъ die Gläser, стекла, стаканы, der Hund, собака, die Hunde, сабаки, der Ring, кольцо, перстень, die Ringe, кольца, перстни, das Faß, бочка, die Fäſſer, бочки, der Leib, тѣло, die Leiber, тѣла, der Sarg, гробъ, des Sarges, гроба, die Särge, гробы, ich ſchlug, я бивалъ, du ſchlugeſt, ты бивалъ, man hat geſchlagen, били.

VI. Чего ради надлежитъ имена на концѣ дмумя согласными писать, ежели другои падежъ или множественное число два согласныя имѣютъ яко: der Man, мужъ, понеже говорятъ die Männer, мужья, der Stamm, пень, колѣно, des Stames, пня, колѣна.

VII. Когда кто не знаетъ b или p на концѣ слова писать надлежитъ, то надобно къ тому токмо e, er, es приложить, и такъ можно будетъ скоро услышать, твердое ли p, или мягкое b, писать должно. На примѣръ: lieb, любо, по тому что я не говорю lieper, liepe, liepes; но lieber, любезныи, liebe, любезная, liebes. любезное. Philipp, Фїлїппъ, Philipper, Фїлїппїане.

VIII. Когда мягкое d или твердое t надлежитъ ставить, сїе показываетъ самое произношенїе, яко: leid, жаль, не leyt; Leute, люди, не Leude. Примѣчанїе 1. Никакое слово на ed не кончится, но на et, яко: er liebet, онъ любитъ, lieſet, читаетъ, ſchreibet, пишетъ.

2. Всѣ слова которыя на ſt кончатся, не имѣютъ мягкаго d, но твердое t послѣ ſ, яко: du lieſeſt, ты читаешь, ſchreibeſt, пишешь, der Aſt, сукъ.

3. Alle Wörter, und vornemlich die participia, die den Accent auf die Penultimam fallen lassen, und sich endigen auf ein end, imgleichen die Wörter auf ind und und, erfordern allezeit ein weiches d, als liebend, lebend, sind, Rind, Hund, Bund, ausgenommen in den fremden Wörtern als: Jurament, Parlament, Presént.

4. Bey den Endigungen and, ant, annt setzet man im Sinne nur ein e zu, so höret man gleich den Unterscheid, ob das Wort hart oder weich soll ausgesprochen werden. So es hart ausgesprochen wird, brauchet man annt, als: erkannt, abgebrannt. Hier bilde ich mir also ein, ob heisse es erkannte, abgebrannte. Desgleichen setzet man auch annt, oder ennt, für annet, oder ennet als: angespannt, für angespannet; er bekennt, für bekennet. Die Endung aber and wird weicher und gelinder ausgesprochen, und solches höret man, wenn man sich zuletzt ein e einbildet, als: Verstand, Band, Pfand, Verstande, Bande, Pfande. Solte man sich aber kein e zuletzt einbilden können, muß man die Endung en hervorsuchen, und als denn höret man gleich, ob es hart oder weich ausgesprochen werden solle. als: er bestand sie bestanden oder bestunden, nicht bestanten oder bestunten.

5.

3. Всѣ слова, а особливо причастія, которыхъ сила на первомъ слогѣ предъ послѣднимъ полагается, и кончатся на **end**, такожде слова на **ind** и **und**, принимаютъ всегда мягкое **d**, яко: **liebend**, любящіи, **lebend**, живущіи, **ſind**, суть, **Kind**, дитя, **Hund**, собака, **Bund**, связка, соузъ, выключая иностранныя слова, яко: **Iuramẽt**, присяга, **Parlament**, парламентъ, **Preſent**, подарокъ, даръ.

4. При окончаніяхъ **and**, **ant**, **annt** приложи въ мысли токмо **e**, что скоро ихъ разность разсудишь, твердо ли или мягко оное слово надлежитъ выговорить. Когда оно твердо выговаривается, то употребляютъ **annt**, яко: **erkannt**, познанныи, **abgebrannt**, сожженныи. Здѣсь разсуждаю я, будто оно говорится **erkannte**, познанные, **abgebrannte**, сожженные. Также поставляется **ant** или **ent** вмѣсто **annet**, или **ennet**, яко: **angeſpannt**, впряжено, вмѣсто **angeſpannet**; **er bekennt**, онъ приназываетъ, вмѣсто **bekennet**. Но окончаніе **and** выговаривается, мягче и тише что тогда слышно, когда на концѣ **e** прибавляется, яко: **Verſtand** разумъ, **Band** лѣнта, **Pfand**, закладъ; **Verſtande**, разуму, **Bande**, лѣнтѣ, **Pfande**, закладу. Но ежели, на концѣ **e** прибавить не можно, то надобно приложить окончаніе **en**, въ которомъ случаѣ тотъ часъ явно учинится, твердо ли или мягко оное слово выговорено быть имѣетъ, яко: **er beſtand**, онъ устоялъ, **ſie beſtanden** или **beſtunden**, они устояли, не **beſtanten**, или **beſtunten**.

5.

5. Ant gebrauchet man auch in Wörtern, die aus fremden Sprachen herkommen, als: galant, Discant,

6. Die im Lateinischen ans haben, endigen sich im Teutschen auf ant, als: Exulant, und die im Lateinischen ens haben, endigen sich im Teutschen auf ent, als: Superintendens, Superintendent.

7. Andt wird gebrauchet für andet, und en, det, und muß man gleichsam ein e zwischen d und t verstehen, als: entwandt, für entwendet; angelandt, für angeländet; abgesandt, für abgesendet.

8. dt wird gebrauchet in Wörtern, in welchen das e zwischen diesen beyden Buchstaben verschlungen wird, als: beredt, für beredet.

9. Die Endigung keit kömmt nur nach der Sylbe ich oder ig vor; die Endigung heit aber nach allen andern Sylben, als: Verdrüßlichkeit, Gütigkeit, Grobheit, Blindheit, Vielheit, Dummheit, Schönheit, Thorheit, Bosheit.

10. Wenn zu ich die Endigung keit gesetzet wird, so bleibet das ich, als: sterblich, Sterblichkeit, Zierlich, Zierlichkeit. Wenn aber zu ig keit hinzugesetzet wird, so bleibet das g gleichfals, als: billig, Billigkeit.

5. **Ant** употребляется такожде въ словахъ изъ иностранныхъ языковъ происходящихъ, яко: galant, изрядно, Diſcant, дышкантъ.

6. Которыя слова въ Латинскомъ языкѣ имѣютъ окончанїе ans, тѣ въ Нѣмецкомъ кончатся на **ant**, яко: Exulant, въ сылку посланный; а которыя въ Латинскомъ языкѣ имѣютъ ens, тѣ въ Нѣмецкомъ кончатся на **ent**, яко: Superintendens, **Superintendent**, Суперъинтенденть.

7. **Andt** употребляется вмѣсто **andet** и **endet**, и надлежитъ якобы **e** между **d** и **t** разумѣть, яко: **entwandt**, унесенный, вмѣсто **entwendet**; **angelandt**, прибывшїи, вмѣсто **angelandet**; **abgeſandt**, отосланный, вмѣсто **abgeſendet**.

8. **dt** употребляется въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ **e** между обѣими сими лїтерами отмечается, яко: **beredt**, рѣчистъ, вмѣсто **beredet**.

9. Окончанїе **keit** употребляется токмо послѣ слога **ich** или **ig**; а окончанїе **heit**, послѣ всѣхъ прочихъ слоговъ, яко: **Verdrüßlichkeit**, противность, **Gütigkeit**, прїязнь, **Grobheit**, грубость, **Blindheit**, слѣпота, **Vielheit**, множество, **Dummheit**, глупость, **Schönheit**, красота, **Thorheit**, дурачество, **Bosheit**, злоба.

10. Когда къ помянутому слогу **ich** приложится окончанїе **keit**, то **ich** не перемѣняется, яко: **ſterblich**, смертельно, **Sterblichkeit**, смертельность, **zierlich**, красно, **Zierlichkeit**, красота. Но когда къ слогу **ig** прибавится **keit**, то **g** такожде не перемѣняется, яко: **billig**, храведно, **Billigkeit**, справедливость.

11. Nach einem I folget die Endigung ich, nach dem II aber die Endigung ig, als: frölich, ehrlich, lieblich, willig, billig ausgenommen seelig, daher in Plurali die seeligen.

IX. Uberhaupt ist ein Kennzeichen, woran man mercken kan, ob ein doppelter Buchstabe am Ende der Sylbe zu setzen sey, wenn man die End-Sylben e, en, er, es, et hinzusetzet, als: Schall, schallen, hell, heller, still, stillen, friß, er frisset, komm, kommen, dumm, Namm Sinn, Spott.

II. Anmerckungen VON DER ORTHOGRAPHIA insbesondere.

Weil die Rechtschreibung viele gleichlautende Wörter unterscheidet, so ist es nöthig, für die Anfänger, ein Verzeichniß solcher Wörter, zum Nachschlagen, hieher zu setzen.

A.

Der Aal, угорь.
Das Aas, трупъ.
abblasen, отдуть.
ach, ахъ.
Die Aehre am Halm, колосъ.
die Ahle, шило.
er aß, онъ ѣлъ.
ablassen, отпустить.
Aachen, Аквїсгранъ.
die Ehre, честь.

dem

11. Послѣ l слѣдуетъ окончаніе ich, но послѣ ll окончаніе ig, яко: frölich, радостно, ehrlich, честно, lieblich, пріятно. willig, охотно, billig, праведно, выключая seelig, спасительно, отъ куду въ множественномъ числѣ die seeligen, спасительные.

IX. Общіи знакъ, по которому можно узнать, надлежитъ ли двоякую лїтеру въ концѣ слога ставить, есть сеи, когда къ оному кончительные слоги e, en, er, es, et, приложатся, яко: Schall, звукъ, schallen звучать, hell, ясно, heller, ясняе, still, тихо, stillen, утишить, friß, жри, er frisset, жретъ, komm, приди, kommen, приходить, dumm, глупо, Mann, мужъ, Sinn, мысль, Spott, посмѣяніе.

II. особливыя примѣчанія о ороѳографіи.

Понеже ороѳографія многія равногласныя слова раздѣляетъ, то надлежитъ для тѣхъ, которые по нѣмецки учиться начинаютъ, роспись такимъ словамъ для пріискиванія при семъ приложить.

dem ältern, старшему
ahmen, nachahmen, подражать.
ein Ahne, прадѣдъ.
ein Ahn-Herr, тожъ.
die Arche, ковчегъ.
der Ast, сукъ.
das Auge, око, глазъ.
die Eltern, родители.
Amen, аминь.
den Ammẽ, кормилицамъ.
an, при.
anher, сюда.
der arge, злыи.
ihr aßt, вы ѣли.
auch, такъ же.

B.

der Baal, (Götze) Ваалъ. (ідолъ.)
ich backe Brodt, я пеку хлѣбъ.
das Bad, мыльня.
ein Bath, Жидовская мѣра.
der Pate, крестный отецъ.
der Bált, балтїйское море.
den Bállen, мячамъ.
der Bár, медвѣдь.
ent behren, лишатися.
die Bahn, путь.
die Bahr, смертныи одръ.
sie gebar, она родила.
baar Geld, наличныя денги.
der Ballast, балластъ, грузъ.
die Banck, лавка.
das Band, лїнта.
er bannt, проклинаетъ.

der Baß, басъ. (въ музыкѣ)
ein Becken, тазъ.
er befiehlt, повелѣваетъ.
begleiten, проводить.
das Beil, топоръ.
das Bein, кость.

der Bal, балъ.
der Ball, мячь.
ich packe ein, укладываю.
er bat, онъ просилъ.
er badt, *вмѣсто* badet, онъ паритъ.
er bellt, онъ лаетъ.
bellen, лаять.
eine Beere, ягода.
der Bann, проклятїе.
bar, *въ слов* barfuß, босои.
ein Paar, пара.
der Pallast, палаты.
bang, боязливыи.
er band, онъ вязалъ.
er bahnt, дорогу прокладываетъ,
Паß, застава, паспортъ.
den Böcken, козламъ.
er befühlt, щупаетъ.
bekleiden, одѣвать.
die Beule, шишка.
die Pein, мука.

beräuchern, окоптить.
ich berste, разсѣдаюся.

bescheeren, остричь.
besehen, осмотрѣть.
besessen, бѣсноватыи.
das Beste, лучшее.
beten, молиться.
die Betten, постѣли.
ich beuge, гну.
die Beute, добыча.
die Biene, пчела.
die Schau-Bühne, театрѣ, позорище.
das Bier, пиво.
bieten, договариваться цѣною, давать цѣну.
bis, пока.
ich biß, я кусалъ.
sie bissen, они кусали.

den blancken, сіяющимъ.
die Blasse, блѣдная.
die Blüthe, цвѣтъ.
der Bock, козелъ.
der Boden, потолокъ.

die Bohlen, толстыя доски.
das Boot,ботъ.

er both, торговался цѣною, давалъ цѣну.

bereichern, обогатить.
die Börste, или Bürste, щетка.

bescheren, даровать.
besäen, посѣять.
besässen. владѣли бы.
die Pest, моръ.
die Beeten, гряды.

die Bäuche, брюха.
beyde, оба.
ich bin, я есмь.

das Gebühr, должность.
bitten, просить.

der Biß, кусъ.

der Biesem, москусъ, выхухоль.

die Plancken, брусья.
die Blase, пузырь.
das Geblüte, кровь.
die Pocken, воспа.
die Bothen, присланные, Посланники.
die Pohlen. Поляки.

der Bothe, присланный, Посланникъ.

der Bord, край.
die Borte, рубецъ, загибъ у подола.
er braachte, *или* brackte, онъ пахалъ.
die Pracht, слава.
der Brand, головня, пожарь.
die Brände, головни.
die Breite, ширина.
brich, ломи.
die Bricke, миногъ.
die Briefe, писма.
die Brille, очки.
das Buch, книга.

der Bürge, порука.
verbirge, схорони.
der Buhle, любезныи.
der Bulle (Bolle) быкъ.
der Bund, связка,
der Busen, пазуха.

er bohrt, вертитъ.
der Port, пристань.
er brachte, онъ приносилъ.
er brannte, онъ горѣлъ.
er brennete, тожъ.
die Bräute, невѣсты.
die Brüche, ломанїя.
die Brücke, мостъ.
prüfe, испытаи.
ich brülle, рыкаю, реву.
er buch Kuchen, онъ пекъ колачи.
das Gebirge, горы.

die Bulle, булла.

bunt, пестрыи.
die Busse, покаянїе.

C.

die Ceder, кедръ.

die Chur, избранїе, курфиршоство.
die Cithern, цитры.
der Creyß, кругъ.

Zeter schreyen, человѣкоубїицу публїчнымъ объявленїемъ позывать.
die Cur, леченїе.
zittern, дрожать.
ein Greis, сѣдои.

D.

der Dachs, барсукъ. (звѣрь)
das Dam-Spiel, тавлеи.
das, то.
es dauchte mir, казалось мнѣ.
es taugte, годилось
dauen, verdauen, варить. (въ желудкѣ)
den, того.
denen, тѣмъ.
die Dähnen, Датчане.
der, тои.
dick, толстыи.
ich diene, служу.
dingen, нанимать.
den Dingen, вещамъ.
dir, тебѣ.
die Thüre, дверь.
der Dogge, Аглїнская собака.
das Dorf, деревня.
der Dotter, яишной желтокъ.
er drang, онъ принуждалъ.
der Drat, проволока.
drey, три.
der dritte, третїи.
drücken, давить.
die Drüse, Driese, гландула, желѣза.
der Dünckel, мнѣнїе.

des Daches, кровли.
die Taxe, цѣна.
der Damm, плотина, запрудъ.
daß, чтобъ, дабы.
er tauchte ein, онъ обмочилъ, окунулъ.
thauen, таять.
denn, ибо.
dehnen, протягивать.
das Ther, смола.
die Tücke, лукавство.
dünne, тонко.
düngen, навозить.
das Thier, звѣрь.
die Docke, кукла.
der Torf, дернъ.
ein Todter, мертвецъ.
er tranck, онъ пилъ.
er trat, онъ топталъ.
treu, вѣрно.
die Tritte, ступени.
trucken, сухо.
überdrüssig, скучливыи.
der Dinckel, куколь.

E.

die Ecke, уголъ.
die Ehre, честь.
die Aehre, колосъ.

ich eile, я спѣшу.
das Eis ледъ.
die Elle, лакоть.
die Eltern, родители.
das Ende, конецъ.
der Engel, ангелъ.
am engsten, всѣхъ тѣсняе, *отъ слова.* enge, тѣсно, wo es am engsten ist, гдѣ всѣхъ тѣсняе.

er, онъ.
die Eyer, яица.
Eyter, гной.

die Egе, Egge, борона.
das Oehr, рукавятка.
die Nadel-Oehr, игольное ухо.

die Eule, сова.
des Eyes, яица.
das Oel, масло (посное.)
den ältern, старѣишимъ.
die Ente, утка.
der Enckel, внукъ.
in Aengsten, въ страхъ.

die Ehre, честь.
euer, вашъ.
Euter, вымя.

F.

die Fälle, случаи.
fällen, лѣсъ рубить.
die Fäule, гнилость.
die Fäuste, кулаки.
die Farren, быки.
die Pfarren, Пресвутеры.

fast, почти.
ich faste, я пощуся.
die Feder, перо.
das Feld, поле.
es fehlt, не достаетъ.
die Ferse, пята.

ich fehle, я погрѣшаю.
den Fellen, кожамъ.
die Feile, пила.
feiste, жирно.
fahren, ѣхать.

er fasst, онъ хватаетъ.
ich fasste, я хваталъ.
die Väter, отцы.
er fällt, онъ падаетъ.

die Verse, Verße, стїхи.

das

das Feſt, праздникъ.
feſt, твердыи.
fett, жирно.
Fäden, нитки.
ein fetter, жирныи.
das Feuer, огонь.
er fiel, онъ упалъ.
ſie fielen, они упали.
das Füllen, жеребенокъ.
füllen, наполнить.
der Finck, зяблица.
flehen, съ моленїемъ просить.
er flehete, онъ съ моленїемъ просилъ.
fliegen, лѣтать.
flieſſen, течи.
befliſſen, прилѣжныи.
er flucht, онъ кленетъ.

der Flug, лѣтанїе.
der Pflug, соха.
die Fracht, провозъ.

ſich freuen, радоваться.
befreyen, свободить.
freylich, да, истинно.
die Friſt, срокъ.
das (die) Fuder, возъ.

für, про, за.
vier, четыре.
der Fürſt, Князь.
du wirſt, (ſeyn) ты будешь.

veſt, *и* *слогъ* Ehren-
veſter, честныи.
Fehde, война.

Vetter, Vätter, дядя.
Feyer-Tage, праздники.
viel, много.
fühlen, щупать.
vielen, многимъ.

er fieng, онъ поималъ.
den Flöhen, блохамъ.
die Flöthe, флеита.

fliehen, уходить.
den Flüſſen, рѣкамъ.

ſich in die Flucht begeben, въ бѣгъ обратиться.
der Fluch, клятва.

er fragt, онъ спрашиваетъ.

freyen, жениться.

jungfräulich, дѣвически.
er friſſt, онъ жретъ.
das Futter, кормъ.

für, *или* führe, веди, вези.
du führſt, ты ведешь.

G.

gäh, abschüssig, крутыи.
gähnen, зѣвать.
das { Gären, Gähren, броженіе.
den Gärten, огородамъ.
die Gans, гусь.
das Gebeude, строеніе
das Gebeth, молитва.
sie gebieret, она родитъ.
ein Geferte, товарищъ.
gefüllt, наполнено.
das Gehäuse, корпусъ.
geile, похотливые.
die Geissel, кнутъ.
gelehrt, ученыи.
das Geleite, провожденіе, послѣдованіе.
der geliebte, любезныи.
ein Gemählde, живописное изображеніе.
gerade, прямо.
geredet, говорено.
das Gericht, судъ.
кушаніе.
das Gesinde, челядь.
das Gesperre, острогъ.
das Gestade, берегъ.
das Gewand, платье.
das Gewehr, ружье.

geh, поди.
jenen, онымъ.
der Geren, лоно.
begehren, требовать.
die Gerten, прутья.
ganz, цѣлыи.
er gebeut, онъ повелѣваетъ.
gebet, даите.
es gebühret, подобаетъ.
ohne Gefährde, безъ вреда.
das Gefilde, поля, степи.
der Geheiß, повелѣніе.
die Gäule, кони.
ein Geisel, закладчикъ.
geleert, выпорожженыи.
das Geläute, звонъ колокольныи.
das Gelübde, обѣщаніе.
gemeldt, упомянуто.
es gerathe, да удастся.
gerettet, свобожденныи.
das Gerücht, слухъ.
übelgesinnt, злобныи.
Gespärre, рѣшотка.
ich gestatte, я позволяю
gewandt, вывороченыи.
gewähren, позволить.

die

die Gilde, цехъ, биржа.
das Gitter, рѣшотка.
die Glätte, лысина.
die Silber-Glette, шумиха.
das Glas, стекло.
ich Glaube, вѣрую, вѣрю.
das Gold, золото.
der Graam печаль.
der Krahm, лавка.
Gräte von Fischen, кость рыбья.
die Gränze, рубежь
grauen, устрашиться.
mir grauet, я устрашаюсь.
der Greis, сѣдыи.
ein Greuel, устрашенїе.
die Griechen, Греки.
kriegen, воевать.
der Gries, песокъ.
der Grimm, ярость.
krümmen, кривить.
die Gründe, долина, доказательства.
das Gute, добро.

gülden, золотыи.
die Gühter, маетности.
die Kletten, репеинникъ.
die Classe, классъ.
ich klaube aus, выколупаю.
es gelt, стоило.
gram, яростныи.
die Kröte, жаба.
die Kränze, вѣнцы.
krauen чесать.
das Kraut, трава.
der Creys, кругъ, уѣздъ.
ein Kneuel, клубокъ.
kriechen, ползать.
grüsse, поклонись, поздравь.
das Krümmen, рѣзъ въ животѣ.
er grünte, онъ зеленѣлъ.
das Guth, маетность.

H.

die Haare, волосы,
ich habe, я имѣю.
der Hader, ссора.
ich harre, я ожидаю.
die Habe, имѣнїе, пожитки.
Hadder-Lumpen, лоскутья.

der

der Hake, (Haake) крюкъ.
die Hände, руки.
du hängst, ты висишь.
du hängest, тожъ.

die Häuser, домы.

die Häute, кожы.
der Harn, моча.
hart, твердыи.
der Hase, (Haase) заецъ.
du hast, ты имѣешь.

ein Hausen, бѣлуга.
der Hecht, щука.
die Heerde, стадо.
die Hefen, дрожди.
den Höfen, дворамъ.
der Hehler, которои воровскїя вещи таитъ.
heilen, лѣчить.
ein Held, воинъ.
helft, помогите.
ein Hemd, рубашка.

her, сюда.
der Herr, господинъ.
ein Heyde, язычникъ.

die Hacke, тупица.
Haag in Holland, городъ Гаагъ въ Голландїи.
behende, скоро.
der Hengst, жеребецъ.
du hänckest, ты вѣшаешь.
heiser, или heischer, сиповатыи.
heute, сего дня.
harren, ожидать.
er harrt, онъ ожидаетъ.
ich hasse, я ненавижу.
er hasst, онъ ненавидитъ.
hausen, на дворѣ.
er hegt, онъ держитъ.
die Härte, твердость.
die Häfen, пристани.

heller, ясныи, свѣтлыи.

heulen, выть.
er hält, онъ держитъ.
die Helfte, половина.
er heñt, онъ удерживаетъ.
das Heer, воиско.
hör, слушаи.
die Haide, или Heyde, роща, лугъ.

hilf,

hilf, помоги.
die Hindin, олень. (самка)
ein Hirſch, олень. (самецъ)
die Hirten, пастухи.

die Höle, глубокая яма.
der Hof, дворъ.
der Hut, шляпа.

die Hülffe, помощь.
die Hündin, сука.

die Hirſe, просо.

die Hürden, пригоны, плетни.

die Hölle, адъ.
hoff, надѣися.
die Hut, береженїе, караулъ.

J.

Jener, оныи.
ihm, ему.

eine Imme, пчела.
ihre, ихъ.

er iſt, онъ есть.
Jubel, юбїлеумъ.
das Jucken, свербежь.

der Jeñer, *или* Jäñer, Генварь.
im, *вмѣсто*, in dem въ томъ.

ich irre, я погрѣшаю. заблуждаю.
er iſſt, онъ естъ.
Juwel, дорогїи камень.
das Gucken, глядѣнїе.

K.

ich käme, я чешу.

der Kamm, гребень.
ich kann, я могу.
der Kahn, лодка, челнъ.
die Kehle, гортань, горло.

ich käme, чтобъ я пришолъ.
ich kam, я приходилъ.
die Kanne, кружка.

die Kelle, поваренная ложка, лопатка у каменщиковъ.

ich kehre, я переворачиваю, чищу, мету.
der Keil, клинъ.
kennen, знать.
eine Kerbe, мѣтка.

der Kiel, перо.
kindlich, дѣтскій.
die Kiſte, сундукъ.

der Kohl, капуста.
der Kragen, воротникъ.
ich krehe, я кокорекую.
die Kreide, мѣлъ.
ich kriech̃e, я ползаю.
die Krüge, кружки.
die Kripp̃e, ясли.
die Küch̃e, поварня.
ich Küſſte, я цѣловалъ.
kund, явно.

die Chöre, хоры.
Keule, дубина.
können, мощи.
die Körbe, коробы, кошницы.
kühl, холодно.
kündlich, явно, извѣстно.
die See-Küſte, морской берегъ.
die Kole, *или* Kohle, уголь.
krachen, трѣщать.
die Krähe, ворона.
die Kräuter, травы.
ich kriege, я воюю.

ein Krüppel, увѣчный.
k chern, сочевица.
der Küſter, пономарь.
er kunte, онъ умѣлъ.

L.

der Lachs, ein Fiſch, семга. (рыба)
die Lade, сундукъ.
länd̃en, anländ̃en, къ берегу пристать.
die Läuſe, вши.
läuten, звонить.

lags. *вмѣсто* lag es, лежало.
die Latte, брусокъ.
die Lenden, чресла.
leiſe, помалу, неспѣшно.
leiten, водить.

Der

den Leuten, людемъ.

der Laich, Ѣства рыб- ная.
die Leiche, мертвецъ.

das Lamm, агнецъ.
las, читалъ.
lassen, пустить, позволить.
lahm, хромъ.
laß, позволь, пусти.
lasen, читали.

die Last, бремя.
der Lauch, лукъ сѣянецъ.
leer, пустои.
lehren, учить.
lasst, пустите.
die Lauge, щолокъ.
die Lehre, ученіе.
leeren, выпорознить.
lernen, учиться.

leicht, легко.
leichter. полегче.
leuchten, свѣтить.
der Leuchter, подсвѣшникъ.

leiden, терѣть.
die Leiste, полка.
den Leuten, людемъ.
der Laisten, колодка сапожническая.

die Leiter, лѣсница.
leider, жаль.
lesen, читать.
läutern, чистить.

das Licht, свѣча, свѣтъ.
er lügt, онъ лжотъ.
liegen, лежать.
lies, читаи.
die List, хитрость.
die Liste, прихоти.
das Loch, скважина.
los, свободенъ.
lösen, свободить.
er liegt, онъ лежитъ.

lügen, лгать.
er ließ, онъ велѣлъ.
er liest, онъ читаетъ.
die Liste, роспись.
er log, онъ лгалъ.
das Loos, жеребеи.

M.

die Maas, рѣка Моза, или, Маасъ.
er maß, онъ мѣряль.

das

das Maß отъ слопа Maaß, мѣра.

die Made, червь.

die Matte, рогожа.

die Mähre, сказка.

die Mähre, морковь.

die Mätze, нѣкоторая мѣра.

Magd, дѣвка.

das Mahl, Gast-Mahl, пиръ.

mahl, яко ein mahl, разъ.

mahlen, малевать.

man, (партїкула.)

ich mahne, скучаю. (о заплатѣ должнаго)

die Mandeln, мїгдальныя ядра.

die Marter, му́ка.

das Meer, море.

mehlicht, мучныи, мукóю обсыпанныи.

mein, мои.

die Meise, ein Vogel малиновка.

ich melde, упоминаю.

ich merckte, я примѣчалъ.

die Miethe des Hauses, маемъ за дворъ.

der matte, усталыи.

die Mätze, прелюбодѣиница.

die Macht, моцъ.

das Maal, пятно.

malen, молоть.

der Mann, мужъ.

der Mantel, епанча.

der Marder, куница.

mehr, больше.

mählich, allmählich, по маленьку.

der { Main, рѣка Маинъ, Mayn. или, Менъ.

die Mäuse, мыши.

ein Gemählde, малеванїе, живопись.

die Märckte, рынки.

die Mitte, средина.

müde, усталыи.

missen,

missen, лишаться.
der Mist, навозъ.
ihr müsst, вы должни.
der Morgen, утро.
die Mütter, матери.

müssen, долженствовать.
er mist, онъ мѣряетъ.
die Morchen, сморчки.
ein müder, усталыи.

N.

die Nacht, ночь.
die Nábel, (отъ слова Nabel) пупки.
die Náhe, близость.
ich náhme, чтобъ я взялъ.
die Náthe, швы.
die Nahmen, имена.
die Nase, носъ.
nein, нѣтъ.
die Nessel, кропива.

er nagt, онъ гложетъ.
der Nebel, мгла.
ich nehe, я шью.
ich nehme, я беру.
sie nehete, она шила.
sie nahmen, они брали.
der nasse, мокрыи.
neun, девять.
das Nósel, нѣкоторая въ нѣмецкихъ земляхъ употребительная мѣра.
er verneinte, онъ запирался.

der neunte, девятыи.

niesen, чихать.
die Nüsse, орѣхи.
die Noth, нужда.

den Nüssen, орѣхамъ.
Nisse, гниды.
die Note, нота, знакъ мызыкальнаго голоса, примѣчанїе.

O.

oder, или.

die Otter, выдра.

der Ofen, печь.
der Orden, орденъ.

offen. отпертo.
den Orten, мѣстамъ.

P.

das Paar, пара.

baar Geld, наличныя деньги.

packen, укладывать.

zuſammen packen, *тожъ.*

die Pein, му́ка.

ein Pferd, лошадь.

Gefáhrde, опасенїе.

die Bahre смертныя одръ.

Brodt backen, печи хлѣбы.

das Bein, кость.

er fáhrt, онъ ѣдетъ.

der Gefáhrte, товарищъ.

Q.

ich quále, я мучу.

die Qvelle, ключь.

qvälen, мучить.

die Hand-Quelle, рукомоиникъ.

quellen, подыматься.

R.

der Raam, das Fett auf der Milch, сметана.

ein Rabe, воронъ.

der Rahme, darinnen die Bilder ſtehen, пяльцы, *или* рама, вѣкоторои образы и картїны стоятъ.

ein Rappe, каряя лошадь.

das

das Rad, колесо.
rächen, мстить.

der Rechen, грабли.
die Räder, колéса.
die Ränke, хитрости.

die Räthe, Совѣтники.
die Rede, рѣчь.
räuchern, курить, кадить.
räuffen, заиндѣвѣть.

räumen, опорознить.
rauben, грабить.
der Rand, берегъ, поле у бумаги.
eine Ratte, крыса.
die Raute, рута.
recht, прямо.
redlich, вѣрныи.
der Regen, дождь.
rein, чистыи.

reisen, путешествовать, ѣздить.
reissen, драть.
reiten, верхомъ ѣздить.
die Renten, доходы.
sie retten, они спасаютъ.

der Rath, совѣтъ.
ein Rechen-Meister, ариѳметикъ.

röther, красньe.
ich verrenke, я вывихиваю.
die Röthe, краска, красноi цвѣтъ.
bereichern, обогатить.
die Reiffen am Faß, обручи.
reimen, стїхи дѣлать.
die Raupen, черви.
er rannte, онъ скоро бѣжалъ.
rathen, совѣтовать.
die Räude, шолуди.
er regt, онъ двигаетъ.
röthlich, красноватыи.
der Rogen, икра.
der Rhein, рѣка Рейнъ, или, Ренъ.
der Reis, пшено Сарачинское.
Reussen, Россїя.
ausreuten, искоренить.
sie rennten, они бѣгали.
sie redten, они говорили.

der Rettich, рѣдька.
die Reue, покаянїе.

die Ribbe, Rippe, ребро.
ein Ried, ein Rohr, трость.
ein Rid, ein Schaaff-Rid, прогонъ овецъ.
der Riemen, ремень.
ein Rieſe, великанъ.

ein Riß, разсѣлина, чертежъ.
die Rinde, корка.
das Rind, быкъ.
der Roggen, рожь.
die Roſe, рожа.
die Rute, лоза.

ruhmredig, хвастливъ.
die Reihe, рядъ, порядокъ.
die Rübe, рѣпа.
er rieth, онъ совѣтовалъ.

rühmen, хвалить.
ein Rieß Papier, стопа бумаги.

die Rinde, круглость.
es rinnt, течетъ.
der Rocken, прялица.
die Roſſe, кони.
er ruht, онъ почиваетъ, отдыхаетъ.

S.

der Saal, залъ, *или*, зала.
die Saat, сѣмена.
die Sache, вещь.
die Sage, слухъ.

ſachte, тихонько, полу.
er ſackte, онъ вѣмѣшокъ набивалъ, укладывалъ.
ſäen, сѣять.
ſehen, смотрѣть.

die Sale, рѣка Сала.

ſatt, сытъ.
ich ſage, я сказываю.
im Sacke, въ мѣшкѣ, въ кулькѣ.
er ſagte, онъ сказывалъ.

die Seen, озера.

die

die Ságe, пила.

ságen, пилить.
die Sále, залы.
die Senfte, носилки, на которыхъ знатныхъ людеи носятъ.
die Sátze, пункты, предложенія.
die Sáue, свиньи.

der Sáuffer, пьяница.
ich sáuge, кормлю молокомъ, грудьми.
ich seiche, я мочуся, урїну испускаю.
ich sáugte, я кормилъ молокомъ
die Sáule, столбъ.

die Saite, струна.
samt, съ, вмѣстѣ.
der Sand, песокъ.
sanfte, тихо.

er sang, онъ пѣлъ.
der Schaden, убытокъ.
ich schále, я облупливаю.
die Schárffe, острота.

der Seegen, благословенїе.

die Seele, душа.
der Senf, горчица.

ich setze, я ставлю.

daß ich sey, чтобъ я былъ.
die Seiffe, мыло.

die Seuche, болѣзнь.

seichte, вязко.

das Seil, канатъ, толстая веревка.
die Seite, сторона.
der Sammet, бархатъ.
gesandt, посланныи.
die Sänfte, носилки, на которыхъ знатныхъ людеи носятъ.
er sanck, онъ тонулъ.
der Schatten, тѣнь.
die Schelle, колокольчикъ.
ein Scherf, нѣкоторая иностранная монета.

geſcheut, пужливо.
die Schaar, множество.
ein Schaaf, овца.
den Schaafen, овцамъ.
die Schaale, чашка.
die Schale am Apfel, кожа на яблокѣ.
er ſchalt, онъ бранилъ.
ſcharren, kratzen, шаркать, скрестъ.
ich ſcharrte, я шаркалъ.
der Schedel, головной черепъ.
die Scheide, ножны.
der Schein, свѣтъ.
ſich ſcheuen, гнушаться.
der Scherf, нѣкоторая иностранная монета.
das Schiff, корабль.
der Schiefer auf dem Dache, черепица.
das Schild, вывѣска, щитъ.
er ſchilt, онъ бранитъ.
die Schlacht, брань баталїя.
ihr ſchlägt, вы бьете.
die Schläuche, брюха.

geſcheit, разуменъ.
die Pflugſchar, соха.
ein Schaff, шкапъ, поставецъ.
ſchaffen, творить.
das Getränckе iſt ſchaal, питье изстоялось, выдохлось.
der Schall, звукъ.
es ſchallt, звучитъ.
die Schaaren, множество людей.
die Scharte, щербина.
ſchädlich, вредительно.
die Scheitel, тѣмя.
die Scheune, окинъ.
die Schärffe, острота.
der Schiffer, корабельщикъ.
er ſchielt, онъ косится.
ihr ſchlagt, вы бьете.
ſchlecht, просто.
ich ſchleiche, по малу хожу, ползаю.

der Schlaf, сонъ.
die Schlange, змія.

eine Schleiffe, дровни.
er schliest, онъ спалъ.
ich schliesse, я замыкаю, заключаю.
das Schloß, замокъ.
sie schloßen, они замыкали.
ich schmeisse, я бросаю.

er schneidt, онъ рѣжетъ.
der Schooß, лоно.
die Schulter. плечо.
die Schwären, чирьи.
ein Schwäher, шуринъ.
ich schwehre, я присягаю.
die Beschwerden, тягости, трудности, отягощенія.
die Schwämme, Грецкія губки.
die Schwäncke, забавы, шутки.
die See, озеро.
der Seegen, благословеніе.
sich sehnen, желаніе имѣть.
versöhnen, помирить.

ein Sclav, невольникъ.
ein schlancker Mensch, дородныи человѣкъ.
die Schläuffe, пучки.
er schliffe, онъ острилъ.
die Schlüsse. окончанія, заключенія.
die Schlooße, градъ.
die Schloossen, грады.

die Schmäuse, пиры, попоики.
es schneyt, снѣгъ идетъ.
der Schoß, подать.
die Schulden, долги.
schwehren, присягать.
schwehr, тяжело.
ein Schwär или Geschwüre, чиреи.

die Schwemme, купаніе скотины.
schwencken, полоскать.

ich sehe, я смотрю.
die Sägen, пилы.

die Seenen, жилы.
den Söhnen, сыновьямъ.

seht, смотрите.
die Seiche, урїна, моча.
die Seiffe, мыло
seigen durch ein Sieb, сѣять ситомъ.
sein, свой, ево.
seit der Zeit, отъ того времени, съ того времени.
die Seite, сторона.
ich setze, я ставлю.

sich, себя.
die Sichel, серпъ.
sicher, безопасенъ.
sie, она.
sieden, варить, кипѣть.
die Sitten, нравы, обычаи.
sind, суть.
die Sohlen, подошвы.
der Sohn, сынъ.
der Sold, жалованїе.
er sodt, онъ варилъ.
spielen, играть.
der Spötter, ругатель.
ich spreche, я говорю.

sprich, говори.
ein Staar, бельмо.

Seth, Сиѳъ.
die Seuche, моръ, болѣзнь.
ich ersäuffe, потопляю.
säugen, грудью кормить.
seyn, быть.
ihr seyd, вы есте.

die Seide, шолкъ.
die Sätze, пункты, предложенїя.
der Sieg, побѣда.
das Siegel, печать.
der Sieger, побѣдитель.
sieh, вотъ.
gegen Süden, къ югу.

die Sünde, грѣхъ.
sollen, долженствовать.
die Sonne, солнце.
du sollt, ты долженъ.
der Soot, изгага.
spühlen, полоскать.
späther, позже.
daß ich spräche, чтобъ я говорилъ.
die Sprüche, стїхи.
starr, окостенѣлыи, крѣпкїи.

der

der Staat, штатъ, приборъ отъ великихъ людей употребляемый.
die Stadt, городъ.

die Ställe, конюшни.
die Stelle, мѣсто.

ich ſtelle, я установляю.

der Stall, конюшня.
der Stahl, сталь.

er ſtahl онъ кралъ.

ein Stecken, батогъ, палка.
den Stegen, мосткамъ.

ſtets, всегда.
wie ſtehts, оное стоитъ.

ſticken, вышивать.
den Stücken, частямъ.

die Stiche, пункты.

die Stiege, степени.
die Stücke, пушки.

der Stiel, черенъ, стебель.
ſtille, тихо.

er ſtiehlet, онъ крадетъ.
er ſtillet, утишаетъ.

ſtirb, умри.
daß ich ſtürbe, чтобъ я умеръ.

die Stränge, веревки.
ſtrenge, жестокїи.

der Streit, ссора.
er ſtreut, онъ сыплетъ.

die Sünde, грѣхъ.
das Geſinde, челядь.

T.

taugen, годиться.
tauchen, обмочить, погрузить.

der Teich, прудъ, рыбной садокъ.
der Teig, тѣсто.

das Thier, звѣрь.
die Thüre, дверь.

dir, тебѣ.

denen, тѣмъ.
dehnen, разтягивать.

thönen, звучать.
die Dähnen, Датчане.

der Thon, звукъ.
die Tonne, бочка.
die Tille, Dille, укропъ.
der Tod, смертъ.
tödten, умертвить.

die Tracht, одежда.
träge, лѣнивыи.
die Thränen, слезы.

der Trost, утѣшенїе.

der Thon, глина.

die Diele, полъ.
todt, мертвыи.
daß sie thäten, чтобъ они дѣлали.
tragt, носите.
die Tröge, корыта.
trennen, раздѣлить, разлучить.
der Drost, Воевода.

U.

die Uhr, часы.
Ursprung, произхожденїе, начало.
umbringen, убить, извести.

ur, (*партїкула:*) яко.
Ursache, причина.
umringen, кругомъ обступить, окружить.

V.

die Väter, отцы.
weder, ни, нижѐ.
der Vetter, дядя.
er vergisst, онъ забываетъ.
verhärten, твердымъ стать, затвердѣть.
verhören, допросить.
er verhüllte, онъ закрывалъ.

die Feder, перо.

fetter, жирняе.
er vergießt, онъ проливаетъ.
sie verheerten, они раззоряли.
verhören, раззорить.
er verhielte, онъ таилъ.

er verſengte, онъ прижигалъ.
der vierte, четвертыи.
er verſenckte, онъ потоплялъ.
ich führte, я водилъ.

W.

das Wachs, воскъ.
ich wags, (*вмѣсто* ich wage es) я осмѣливаюся.
die Wade, икра у ноги.
ich wachſe, я расту.
die Waate, маленькая сѣтка рыбья.
ich wade, я брожу по водѣ.
die Wälle, валы.
die Welle, волна.
daß ſie wären, чтобъ они были.
währen, пребывать.
wehren, защищать.
der Bitte gewähren, прошенїе исполнить.
wärts, werts } къ сторонѣ.
des Werthes, цѣны, достоинства.
Wäyſe, сирота.
weiſe, мудрыи.
weiſſe, бѣлыи.
die Weiſſe, бѣлизна.
die Weiſe, образъ, обычай, способъ.
ich weiſe, я показываю.
der Wahn, подозрѣнїе.
wann, wenn, когда.
wahr, правдивыи, истинныи.
er war, онъ бывалъ.
bewahre, сохрани.
die Waare, товаръ.
der Wald, лѣсъ.
die Gewalt, сила, власть.
ich walte, я управляю.
es ward, чинилось.
warte, подожди.
wegen, для, ради.
wägen, вѣсить.
der Werth, цѣна, достоинство.
währt, пребываетъ.

der

die Weide, лугъ.
ich weiß, я знаю.
die Wellen, волны.
wen, кого.
ich wende, я ворочаю, оборачиваю.
wer, кто.
werden, быть.

das Wesen, существо.
wieder, противъ.
das Wild, дичь, дичина.
die Winde, вѣтры.
du wirst, ты будешь.
der Wirth, хозяинъ.
geworden, учинено.
wühlen, wie die Schweine, носомъ рыть, какъ свиньи.
dem Willen, волѣ.
die Wüste, пустыня.
ein Wüterich, тyранинъ, мучитель.

die Weite, ширина.
weiß, бѣлый.
den Wällen, валамъ.
wenn, когда.
die Wände, стѣны.
wehre, защищаи.
den werthen, достойнымъ.
wessen, чеи, чья, чье.
der Widder, овенъ.
du willt, ты хочешь.
der Winter, зима.
die Würste, калбасы.
er wird, онъ будетъ.

den Worten, словамъ.
daß ich wüsste, чтобъ я зналъ.
wiedrig, противныи.

Z.

zähe, жестокiи.
Scene in der Comödie, явленiе въ комедiи.
die Zähne, зубы.
eine Zehe, палецъ у ноги.
zehen, десять.

die Zähren, слезы.

zehren, держать, издерживать, изживать, проживать, прѣдать.

zerren, дразнить, раздражать.

ein Zehender, десяцкои.

der Centner, центнеръ.

zeigen, показать.

zeichnen, рїсовать.

ein Zeichen, замѣтка, знакъ.

zeugen, свидѣтельствовать.

die Zeit, время.

er verzeiht, онъ прощаетъ.

ein Zeuge, свидѣтель.

das Zeug, матерїя, вещь.

das Zeugniß, свидѣтельство.

ein Verzeichniß, росписъ.

zeuch, путешествуи.

zeig, покажи.

das Zeug-Haus, оружеинои дворъ.

die Ziege, коза.

die Züge, почерки, походы.

der Ziegel, кирпичь.

der Zügel, поводъ.

es geziemet, пристоино.

der Zimmet, корица.

das Zinn, олово.

die Zinne des Tempels, крыльцо церковное.

zwerch
überzwerch, } поперегъ.

der Zwerg, карло.

III. Anmerckungen von den DISTINCTIONIBVS.

I. DAs Comma (,) ist ein Strichlein, durch welches man in einer Rede die Zwischen-Gedancken von den Haupt-Gedancken und das Subiectum (**die Sache von der etwas gesaget wird**) von dem Praedicato (**dem jenigen, so etwas und** et) unterscheidet, bey welchen man, um der Deutlichkeit willen, im Lesen, etwas stille hält, und im Schreiben die Worte ein wenig absezet. Als: **Ein Mensch, der Gott aus den Augen, und seinen Begierden den Zügel läsſet, kann niemahls zu der jenigen Zufriedenheit der Seele gelangen, in welcher die wahrhaffte Glückseeligkeit, in diesem Leben, bestehet.**

II. Das Colon (:) oder ein doppelter Punct wird gebrauchet 1.) Wenn ein Periodus 2. oder mehr Glieder hat; um dieselben dadurch zu unterscheiden. 2.) Wenn eines andern Worte angeführet werden, oder auch sonst die Rede auf die nachfolgende sich beziehet, z. Ex. **Wenn der weise König Salomon die Herrlichkeit dieser Welt betrachtet, und an derselben eine allgemeine Vergänglichkeit gewahr wird: So ruffet er aus: Es ist alles gantz eitel! wodurch er zugleich die Erinnerung geben will: Die Menschen sollen ihre Gedancken von der Erden abziehen und nach dem Himmel wenden.** Nota. Wenn ein Periodus 2. oder mehr Glinder hat: So bestehen dieselben insgemein in einem Vor- und Nach-Satz; da denn der erste mit

den

III. ПРИМѢЧАНІЯ О ПРЕПИНАНІЯХЪ.

I. ЗАпятая (,) есть чертинка, которою привходящія изображенія мыслеи отъ главныхъ, и субъектъ (вещь о которои что сказывается) отъ предіката (то есть отъ того, что о вещи сказывается) отдѣляется, при которои, для ясности, въ читаніи голосъ нѣсколько удерживается, а въ писаніи слова не много разставливаются. На примѣръ: *Челопѣкъ, которои Бога забыпаетъ и споикъ лохотеи не поздержипаетъ, никогда онагоуслокоенія души получитъ не можетъ, въ которомъ состоитъ истинное блаженство сея жизни.*

II. Двоеточіе есть двѣ вмѣстѣ положенныя точки (:) которыя въ такомъ случаѣ употребляются, когда 1.) стіихъ двѣ части или больше содержитъ, дабы оныя тѣмъ раздѣлить. 2.) Когда слова другаго человѣка упоминаются, или рѣчь указуетъ на послѣдующее. На примѣръ: *Когда премудрыи Царь Саломонъ слапъ сего свѣта разсуждаетъ, и по оной общее непостоянство усматрипаетъ, то позглащаетъ онъ: Вся суть суета! чрезъ что изъявляетъ онъ жално и сіе: Люди долженствуютъ свои мысли отъ земли отпращать и позводить оныя къ вещамъ небеснымъ.*

Примчаніе. Когда стіихъ въ себѣ два члена или больше содержитъ, то состоитъ онъ обыкновенно изъ передняго и послѣдующаго предложенія, и тогда переднее предложеніе на-

чи-

den Wörtern: demnach, wenn, dieweil, weil, da, gleichwie, obwohl, der andere aber mit: also, so, derohalben &c. anfänget.

III. Das Semicolon ist ein Punckt mit einem Striche (;) und wird gebrauchet 1.) Wenn ein Haupt-Satz in Zwischen- und Neben-Sätze abgetheilet wird. 2.) Wenn eine Ursache folget, und 3.) Wenn eine Bedingung nachkömmt. Alle 3 Arten kommen in diesem Exempel vor:

Da einem jeden Dero Gnade offen stehet; Dieselben mir auch öffers die theuersten Versicherungen ihres Beystandes gegeben; und über dieses ich mein gantzes Vertrauen auf Dero Güte gesezet: So kann ich nicht absehen, warum Sie mir so übel auslegen, daß ich mich in meinem Suchen an Sie gewendet; Denn Bitten ist keine Schande; wofern man solches nur auf eine bescheidene Art einrichtet.

IV. Das Punctum (.) brauchet man, wenn eine Proposition oder der Verstand der Rede gäntzlich geschlossen ist. Da selbst hält man am längsten ein, und giebt auch den letzten Worten einen fallenden Thon, als: Wer Gott vor Augen und im Hertzen hat, dem wird es an keinem Guten fehlen.

V. Das Signum Exclamationis oder Admirationis (!) wird gebrauchet, wenn man ausruffet, oder wenn man etwas mit einer besonderen Gemüths-Bewegung vorträgt, und wird gemeiniglich zu den Wörtern: ach! o! leider! o wehe! höre! wohlan! &c. oder nach den andern Worten gesetzet, die darauf folgen. Es bekömmt

чинается словами: **demnach** понеже, **wenn** когда, **dieweil, weil,** понеже, **da** какъ, **gleich wie** якоже, **obwohl** хотя; а послѣдующее словами: **also** того ради, **ſo** то, **deroh halben** того ради, и проч.

III. Запятая точка есть точка съ запятою соединенная (;) и употребляется 1.) Когда главное предложенїе раздѣляется на предложенїе привходящее и постороннее. 2.) Когда какая ни будь причина слѣдуетъ, и 3.) Когда по томъ кондїцїя (или, уговоръ) полагается. Всѣ три случая находятся въ слѣдующемъ примѣрѣ:

Понеже паша милость псѣмъ есть не позбранна; и ты мнѣ наитпердѣишїя обнадежипанїя часто чинить изполнли, къ томужъ я псю мою надежду на пасъ позложилъ: того ради не могу я пидѣть, длячего ты то такъ за зло прїемлете, что я мою прозьбу памъ дерзнулъ предстапить; по томъ что въ прощенїи никакого стыда нѣтъ; ежели оно только учтивымъ образомъ предлагается.

IV. Точка (.) употребляется, когда предложенїе или разумъ рѣчи совершенно окончится. Тогда отдыхается долѣе нежели у прочихъ, и придается послѣднимъ словамъ падающїи голосъ, яко: *Кто Бога предъ очьми и въ сердцѣ имѣетъ, тотъ по благомъ недостатка имѣть не будетъ.*

V. Знакъ восклицанїя или удивленїя (!) употребляется, когда восклицаютъ, или когда что съ особливымъ премѣненїемъ нрава предлагается, и поставляется почитаи всегда къ словамъ **ach!** ахъ! **o!** **leider!** жаль! **o wehe!** горе! **höre!** слушай! **wohlan!** ну! и прочая: или послѣ прочихъ словъ, которыя по томъ слѣдуютъ. рѣчь

kömmt alsdenn die Rede einen besondern Thon als: Hilff Gott! ach leyder!

VI. Das Signum Interrogationis (?) wird gebrauchet, wenn man fraget, und hält man dabey, als bey einem Puncte, stille und ändert den Thon der Rede zum Fragen, als: **Was sagest du? wilst du schweigen?**

VII. Das Signum Diuisionis oder Distinctionis (=) wird gebrauchet, wenn man Worte, wegen Enge des Raumes, in der Mitte theilen muß, als: **Die wahre Gottes=furcht.**

VIII. Das Signum Coniunctionis ist im Teutschen an Figur mit dem vorhergehenden einerley und wird gebrauchet bey Wörtern, die aus 2. oder mehreren zusammen gesetzet sind, als: Die **Gottes=Furcht**, die **Mutter=Sprache**, der **Lands=Haupt=Mann.**

IX. Die Parenthesis () [] wird gebrauchet, wenn etwas in der Mitte des Textes eingeschlossen wird, dabey man den Thon etwas niedriger, als bey dem anderen Texte hören lässet, als: **Die Gottes=Furcht (saget Paulus) ist zu allen Dingen nütze.**

Nota. Weil man die Parentheses in einer zierlichen Schreibart, wegen der Deutlichkeit, auf alle Weise vermeidet, und solche, wenn sie unumgänglich nöthig sind, so kurtz als möglich abfasset: So werden dieselben nur durch Commata unterschieden, als: Die Gottes=

Furcht

имѣетъ тогда особливои голосъ, яко: **Hülff Gott!** помоги богъ! **ach leyder!** ахъ жаль!

VI. Вопросительная (?) употребляется, когда о чемъ спрашиваютъ, и при неи отдыхается, такъ какъ и при точкѣ, голосъ перемѣняется къ вопросу, яко: **Was ſageſt du?** что ты сказываешь? **willſt du ſchweigen?** хощешь ты молчать?

VII. Знакъ раздѣленія (-) употребдяется, когда слова за тѣснотою мѣста въ срединѣ раздѣляются, яко:

Die wah-	истин-
re Got-	ныи бо-
tes-furcht	жїи страхъ.

VIII. Знакъ соединенія въ нѣмецкомъ языкѣ такой же видъ имѣетъ, какъ знакъ раздѣленія, и употребляется въ словахъ сложенныхъ изъ двухъ или множаишихъ словъ, яко: **Die Gottes-furcht,** страхъ божіи, **die Mutter-Sprache,** природныи языкъ, **der Lands-Haupt-Mann,** первыи земскїй управитель.

IX. Вмѣстительная () [] употребляется, когда что въ срединѣ рѣчи заключается, при чемъ голосъ нѣсколько по ниже, нежели при другои рѣчи, слышенъ бываетъ, яко: **die Gottes-furcht, (ſagt Paulus) iſt zu allen Dingen nütze.** *Страхъ Божїи (говоритъ Апостолъ Павелъ) есть по всѣхъ вещахъ полезенъ.*

Примѣчанїе. Понеже въ хорошихъ писмахъ вмѣстительныя, ради ясности, всѣми мѣрами стараются оставлять, и ежели оныя не обходимо надобны будутъ, то изображаются какъ можно коротпкими словами: того ради различаются оныя тогда одними только запятными, яко: **Die Gottes-furcht, ſagt**

Furcht, sagt Paulus, ist zu allen Dingen nütze.

X. Der Apostrophus (') wird nur allein in der Poesie gebrauchet, wenn in der Mitte oder am Ende eines Wortes ein Vocalis weggeworffen und eine Contraction oder Zusammenziehung gemacht wird, als: Ehr' und Ruhm an statt Ehre und Ruhm; Ingleichen: Dein theu'rster Sohn, an statt dein theuerster Sohn.

Der Andere Theil.

Das I. Capitel.

Von der ETYMOLOGIA überhaupt.

I. DJe Etymologia ist der andere Theil der Grammatica, welcher den Ursprung und Unterscheid eines jeglichen Wortes untersuchet und lehret. Dazu gehören die Partes Orationis, deren im Teutschen neune sind.

1. der Articulus,
2. das Nomen,
3. das Pronomen,
4. das Verbum,
5. das Participium,
6. das Aduerbium,
7. die Praepositio,
8. die Coniunctio,
9. die Interiectio.

II. Die ersten fünffe der Articulus, das Nomen, das Pronomen, das Participium, und das Verbum, werden verändert. Die übrigen viere bleiben unverändert.

III.

Paulus, iſt zu allen Dingen nütze. *Страхъ Божїи, говоритъ Апостолъ Павелъ, есть по всѣхъ вещахъ полезенъ.*

X. Апострофъ (') употребляется токмо въ стїхотвореніи, когда въ срединѣ или на концѣ слова гласное писмя отметается, или когда сокращеніе дѣлается, яко: **Ehr' und Ruhm,** честь и хвала. Такъ же: **Dein theur'ſter Sohn,** вмѣсто **Dein theuerſter Sohn,** твои дражаишїй сынъ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ГЛАВА I.

О ЭТѴМОЛОГІИ

во обще.

I. Этѵмологїя есть вторая часть граммативки, которая происхожденіе и разность всякаго слова разъискиваетъ и толкуетъ.

До оныя надлежатъ части слова, которыхъ въ Нѣмецкомъ языкѣ есть девять.

1. Артикулъ, или, членъ.
2. Имя.
3. Мѣстоименіе.
4. Глаголъ.
5. Причастїе.
6. Наречїе.
7. Предлогъ.
8. Соузъ.
9. Междометїе.

II. Первыя пять частеи: членъ, имя, мѣстоименіе, причастїе, и глаголъ, перемѣняются, а прочїя четыре части не премѣняются.

III. Bey allen Partibus Orationis sind zwey Stücke zu beobachten nehmlich: Species und Figura.

IV. Die Species zeiget an, ob ein Wort von sich selbst, oder von einem anderen seinen Ursprung habe, und ist solchemnach ein jedes Wort entweder ein Primitiuum, oder ein Deriuatiuum.

1. Primitiuum ist, ein Wort welches von keinem andern herkömmet, als: Herr, Knecht, thun.
2. Deriuatiuum ist ein Wort, welches anders woher seinen Ursprung hat, als: herrlich Herrlichkeit von Herr; Knechtisch, Knechtschaft, von Knecht; That, von thun.

V. Die Figura zeiget an, ob ein Wort einfach, oder von andern zusammengesetzet sey, und ist dieselbe zweyerley: Simplex, einfach oder Composita, zusammengesetzet.

1. Figura Simplex ist, wenn ein Wort von andern nicht zusammengesetzet ist, als: gerecht, lesen, Mann.
2. Figura Composita ist, wenn ein Wort von zweyen, oder mehreren, Wörtern zusammengesetzet ist, als: ungerecht, durchlesen, Haupt-Mann.

VI. Bey allen denjenigen Partibus Orationis, welche sich verändern, müssen folgende Stücke in acht genommen werden:

Analogia, die Gleichförmigkeit.
Anomalia, die Ungleichheit.
Numerus, der Zehler.

VII. Die Analogia ist wenn die Wörter durch alle Casus oder Tempora nach den ordentlichen

Re-

III. у всѣхъ частеи слова надлежитъ двѣ вещи примѣчать: видъ и начертанїе.

IV. Видъ показываетъ то, отъ куду какое слово происходитъ, отъ себя ли самого, или отъ другаго, и по тому всякое слово есть либо первообразное, либо произведенное.

1. Первообразное есть то, которое отъ другаго не происходитъ, яко: Herr, господинъ, Knecht, рабъ, thun, дѣлать.
2. Производное слово есть, которое отъ другаго происходитъ, яко: herrlich, преславныи, Herrlichkeit, слава, пречестность, отъ слова, Herr, господинъ; Knechtisch, рабски, Knechtschaft, рабство, отъ слова, Knecht, рабъ; That, дѣло, отъ слова thun, дѣлать.

V. Начертанїе показываетъ которое слово есть простое, и которое изъ другихъ сложенное, и есть двоякое: простое и сложное.

1. Простое начертанїе есть, когда слово изъ другихъ не сложено, яко: Gerecht, справедливо, Lesen, читать, Mann, мужъ.
2. Сложное начертанїе есть, когда слово изъ двухъ или многихъ словъ сложено, яко: ungerecht, не справедливо, durchlesen, прочесть, Haupt Mann, главныи земскїи управитель.

VI. у всѣхъ частеи слова, которыя перемѣняются, надлежитъ примѣчать слѣдующее:

Аналогїа, сходство.

Аномалїа, не сходство,

Нумерусъ, число,

VII. Аналогїа есть когда слова во всѣхъ падежахъ или временахъ обыкновеннымъ правиламъ

Regeln formiret werden, als: der Vater, des Vaters, ich liebe, ich habe geliebet.

VIII. Die Anomalia ist wenn die Wörter in der Declination oder Coniugation von den gemeinen Regeln abgehen, als: der Herr, des Herrn, ich sitze, ich habe gesessen. Da es nach der ordentlichen Regel heissen sollte: der Herr, des Herrns, ich sitze ich habe gesitzet.

IX. Der Numerus unterscheidet ein Wort von vielen, und ist zweyerley.

1. Singularis, der von einem redet, als: der Mensch, ich sage.

2. Pluralis, der von vielen redet, als: die Menschen, wir sagen.

Das II. Capitel.

Von dem ARTICULO, NOMINE, PRONOMINE und PARTICIPIO.

Bey dem Articulo, Nomine, Pronomine, und Participio sind besonders zu mercken: Genus, Casus, und Declinatio,

I. Das Genus ist dreyerley: Masculinum, Foemininum und Neutrum.

Masculinum, als: der Mann.
Foemininum, als: die Frau.
Neutrum, als: das Reich.

1. Masculina sind die Nahmen.
2. Gottes.

послѣдуютъ, яко: der Vater, отецъ, des Vaters, отца, ich liebe, я люблю, ich habe geliebet, я любилъ.

VIII. Аномалїа есть, когда слова въ склоненїи или въ спряженїи съ обыкновенными правилами не сходны, яко: der Herr, господинъ, des Herrn, господина, ich ſitze, я сижу, ich habe geſeſſen, я сидѣлъ: Ибо по обыкновенному правилу надлежалобы сказать: der Herr, господинъ, des Herrns, господина, ich ſitze, я сижу, ich habe geſitzet, я сидѣлъ.

IX. Число раздѣляетъ одно слово отъ многихъ, и есть двоякое:

1. Единственное, которое объ одной вещи или объ одномъ лицѣ говоритъ, яко: der Menſch, человѣкъ, ich ſage, я сказываю.
2. Множественное, которое о многихъ говоритъ, яко: die Menſchen, люди, wir ſagen, мы сказываемъ.

ГЛАВА II.

О ЧЛЕНѢ, ИМЕНИ, МѢСТОИМЕНІИ, И ПРИЧАСТІИ.

При членѣ, имени, мѣстоименїи, и причастїи надлежитъ особливо примѣчать: родъ, падежъ, и склоненїе.

I. Родъ есть троякїи: Мужескїи, Женскїи, и Среднїи.

Мужескїи яко: der Mann, мужъ.
Женскїи яко: die Frau, госпожа.
Среднїи яко: das Reich, государство.

I. Мужескаго рода суть имена:
1. бога.

2. der falschen Götter, als: **Jupiter, Apollo, Saturnus.**

3. der Männer, als: **Peter, Johann, Martin.**

4. der Engel, als: **Gabriel, Michael.**

5. der Jahres-Zeiten, als: der **Frühling, Sommer, Herbst, Winter.**

6. der Monathe, als: der **Jenner, Merz, April.**

7. der Welt-Gegenden, als: der **Ost, West, Süd, Nord.**

8. alle Nahmen der Meteoren, [Lufft-Erscheinungen] als: der **Regen, Schnee, Hagel.** Ausgenommen das **Eis.**

9. der Müntzen, als: der **Thaler, Ducaten, Rubel, Altin.** Ausgenommen die **Marck**, die **Krone.**

10. alle Worte die sich auf ein **m** endigen, als: der **Baum**, der **Raum, Daum, Bisam.**

II. Foeminina sind die Nahmen:

1. der Göttinnen, als: Die **Pallas, Venus, Diana.**

2. der Weiber, als: **Catharina, Helena, Elisabeth, Christina.**

3. der Flüsse, als: die **Neva**, die **Elbe**, die **Oder**, die **Donau**, die **Weichsel**, die **Düna.** Es werden aber einige ausgenommen z. E. der **Rhein**, der **Mayn**, und d. g. die mann besser aus dem gemeinen Gebrauche erlernen kann.

4.

2. Идоловъ, яко: **Jupiter**, Юпїтеръ, **Apollo**, Аполлїнъ, **Saturnus**, Сатурнъ.

3. Мужеи, яко: **Peter**, Петръ, **Johann**, Іоаннъ, **Martin**, Мартїнъ.

4. Ангеловъ, яко: **Gabriel**, Гаврїилъ, **Michael**, Мїхаилъ.

5. Временъ года, яко: **der Frühling**, весна, **der Sommer**, лѣто, **der Herbst** осень, **der Winter**, зима.

6. мѣсяцовъ, яко: **der Jenner**, Генварь, **Merz**, Мартъ, **April**, Апрѣль.

7. Странъ свѣта, яко: **der Ost**, востокъ, **West**, западъ, **Süd**, югъ, **Nord**, сѣверъ.

8. Всѣ имена погодъ, яко: der **Regen**, дождь, **Schnee**, снѣгъ, **Hagel**, градъ, **Wind**, вѣтръ.

Выключая das **Eis**, ледъ.

9. Монетъ. яко: der **Thaler**, ефимокъ, **Ducaten**, червонной, **Rubel**, рубль, **Altin**, алтынъ.

Выключая die **Marck**, die **Krone**.

10. Всѣ слова кончащїяся на **m**, яко: der **Baum**, дерево, der **Raum**, мѣсто, der **Daum**, большой палецъ у руки, der **Besem**, метла.

II. Женскаго рода суть имена:

1. богинь, яко: die **Pallas**, Паллада, **Venus**, Венера, **Diana**, Дїана.

2. Женъ, яко: **Catharina**, Екатерїна, **Helena**, Елена, **Elisabeth**, Елїсавета, **Christina**, Хрїстїна.

3. рѣкъ яко: die **Neva**, Нева, die **Elbe**, элба, die **Oder**, Одеръ, die **Donau**, Дунаи, die **Weichsel**, Висла, die **Düna**, Двина.

Выключая нѣкоторыя, на примѣръ, der **Rhein**, рѣка Реинъ, der **Main**, рѣка Маинъ, и проч. которыя отъ частаго употребленїя лучше познать можно.

4. der Bäume. als: die Fichte, die Tanne, die Linde, die Eiche.

Ausgenommen: der Wacholder.

5, der Baum-Fruchte, als: die Birn, die Pflaume, die Kirsche.

Ausgenommen der Apfel.

6, der Tugenden und Laster, als: die Gottes-Furcht, die Demuth, die Hoffart.

Ausgenommen der Hochmuth, der Uber-Muth, der Stoltz, der Ehrgeitz. u. d. g

7. der Wörter, die sich auf schafft endigen, als: die Herrschafft, Gratschaft, Knechtschaft.

8 die Deriuatiua von Verbis, so sich auf ung endigen, als: Die Vergebung, Bekehrung.

Ausgenommen der Sprung mit seinen Compositis.

9. die Deriuatiua von den Nominibus, so sich auf ey endigen, als: die Propstey, die Schelmerey.

10. die Deriuatiua von den Adiectiuis in ich und ig, so sich auf keit endigen, als: die Herrlichkeit, die Ewigkeit.

III. Neutra sind die Nahmen:

1. der Reiche und Landschafften, als: Rußland, Teutschland, Engelland, Sybesrien, Casan, Lifland, Preussen, Schweden. Ausgenommen die sich auf ein ey endigen, als die Bucharey, die Lombardey, die Barbarey, und einige andere, die man aus dem Gebrauch lernen muß, als:

4. Деревъ, яко: die **Fichte**, сосна, die **Tanne**, Ель, die **Linde**, Липа, die **Eiche**, Дубъ.

Выключая der **Wachholder**, можжевельникъ.

5. Деревьихъ плодовъ, яко: die **Birn**, груша, die **Pflaume**, слива, die **Kirsche**, вишня.

Выключая der **Apfel**, яблоко.

6. Добродѣтелеи и недобродѣтелеи, яко: die **Gottes-furcht**, страхъ божїи, die **Demuth**, покорность, die **Hoffart**, спесь.

Выклычая der **Hochmuth**, гордость, der **Uebermuth**, рѣзвость, der **Stolz**, гордость, der **Ehrgeitz**, любочестїе.

7. Слова кончащїяся на **schaft**, яко: die **Herrschaft**, господство, **Grafschaft**, графство, **Knechtschaft**, рабство.

8. Происходящїя отъ глаголовъ, кончащихся на **ung**, яко; die **Vergebung**, отпущенїе, прощенїе, **Bekehrung**, покаянїе, обращенїе.

Выключая der **Sprung**, скокъ сѣ его сложными.

9. Происходящїя отъ именъ кончащихся на **ey**, яко: die **Propstey**, протопопство, die **Betrügerey**, обманство, die **Schelmerey**, шелмовство.

10. Происходящїя отъ именъ прилагательныхъ на **ich**, и **ig**, кончащїяся на **keit**, яко: die **Herrlichkeit**, пречестность, **Ewigkeit**, вѣчность.

III. Средняго рода суть имена

1. Государствъ и областеи, яко: das **Rußland**, россїя, das **Teutschland**, нѣмецкая земля, **Engelland**, Англїя, **Syberien**, Сибирь, **Casan**, Казань, **Lifland**, Лїфландїя, **Preussen**, Пруссїя, **Schweden**, Швецїя. выключая кончащїяся на ey, яко: die **Bucharey**, бухарїя, die **Lombardey**, Ломбардїя, die **Barbarey**, Варварїя, и нѣкоторыя иныя, которыя чрезъ употребленїе познавать надлежитъ,

als: die Moldau, der Sundgau, der Hundrück, und dergleichen.

2. der Städte, als: Sanct-Petersburg. Moscau, Berlin.

Ausgenommen der Haag in Holland.

3. der Flecken und Dörffer, als: das Kalinka-

4. der Metallen, als; das Gold, Silber, Bley, Eisen, Kupfer, Zinn, Messing.

Ausgenommen der Stahl.

5. der Jnfinitiuus, wenn er Szum ubstantiuo gemachet wird, als: das Lesen, das Schreiben, das Gehen.

6. alle Buchstaben, als: das A, das B, das C.

7. alle Wörter, welche man an statt einer Materie brauchet, als: das es, das du, das nicht.

8. die Adiectiua, wenn sie Substantiue gebrauchet werden, als: das Gute, das gemeine Beste, das Rußische.

9. die Deriuata von den Substantiuis, so sich auf thum endigen, als: das Käyserthum, das Fürstenthum, das Christenthum.

10. alle Diminutiua, als: das Häusgen, oder Haislein, das Männgen, oder Männlein, das Kästgen, oder Kästlein.

житъ, яко: die **Moldau**, der **Sundgau**, der **Hundrück**, и прочая.

2. Городовъ, яко: **Sanct-Petersburg**, Санктпетербургъ, **Moscau**, Москва, **Berlin**, берлїнъ. Выкключая der **Haag**, Гагъ въ Голандїи.

3. Мѣстечекъ и деревень, яко: das **Kalinka**, Калинкина деревня.

4. Металловъ, яко: das **Gold**, золото, **Silber**, серебро, **Bley**, свинецъ, **Eisen**, желѣзо, **Kupfer**, мѣдь красная, **Zinn**, олово, **Messing**, мѣдь зеленая. Выключая, der **Stahl**, сталь.

5. Наклоненїе неопредѣленное, когда оное въ имя существительное премѣняется, яко: das **Lesen**, читанїе, das **Schreiben**, писанїе, das **Gehen**, хожденїе,

6, Всѣ писмена азбучныя, яко: das **A**, то **A**, (а) das **B**, то **B**, (б) das **C**, то **C**, (ц).

7. Всѣ слова, которыя употребляются мѣсто какои нибудь матерїи, яко: das es, то оное, das **du**, то ты, das **nicht**, то нѣтъ.

8, Имена прилагательныя, когда оныя вмѣсто существительныхъ употребляются, яко: das **Gute**, добро, das **gemeine Beste**, общая польза, das **Russische** руской то есть, языкъ.

9. Имена происходящїя отъ существительныхъ, кончащїяся на **thum**, яко: das **Käyserthum**, Имераторство, Цесарство, das **Fürstenthum**, Княжество, das **Christenthum**, Хрїстїанство.

10. Всѣ слова уменьшительныя яко; das **Häusgen**, или **Häuslein**, домикъ, das **Männgen**, или **Männlein**, мужичокъ, **Kästgen**, или ein **Kästel**, ящичекъ.

при-

ANMERCKUNGEN

Vom GENERE.

1. Die Compoſita, wenn ſie von zweyen oder mehrerern Nominibus zuſammengeſetzet werden, nehmen den Articulum des letzten Subſtantiui an, als: der **Lands-Haupt-Mann**, die **Gottes-Furcht**, das **Kriegs-Heer**, der **Montag**, die **Mittwoche**, der **Sonnabend**.

2. Wenn man Lateiniſche oder Frantzöſiſche Wörter zu gebrauchen unumgänglich nöthig hat: So muß man ihnen den Articulum des Generis, welchen ſie in ihrer Sprache haben, vorſetzen, als: der **Termin**, die **Philoſophie**, das **Compliment**.

3. die fremden Wörter, ſo ſich auf ent endigen, ſind Generis Neutrius, als: das **Teſtament**.

4. Im Teutſchen findet man die fremden Nomina propria mit dreyen Endungen entweder 1.) daß man einige decliniret, als: Nominatiuus, **Chriſtus**, Genitiuus, **Chriſti**, Datiuus, **Chriſto**, Accuſatiuus, **Chriſtum**, Vocatiuus, **Chriſte**; 2.) daß man ſie gar nicht decliniret, als: **o! Tyrus**, du ſprichſt: ich bin die allerſchönſte. Man lieſet vom **Alexander**. **Marcellus** wollte des **Archimedes** ſchonen. Man wundert ſich über die Rede des **Tullius**; Oder 3.) daß man einigen die Teutſche Termination giebet als:

ПРИМѢЧАНІЯ
О РОДѢ.

1. Сложныя, когда оныя изъ двухъ или многихъ именъ составляются, принимаютъ къ себѣ членъ послѣдняго существительнаго, яко: der **Lands-Haupt-Mann**, Главныи Земскїи Управитель, die **Gottes-Furcht**, страхъ божїи, das **Kriegs-Heer**, воиско, der **Montag**, понедѣльникъ, die **Mittwoche**, середа, der **Sonnabend**, суббота.

2. Когда Латїнскїя или Французскїя слова необходимо употребить надобно, то надлежитъ оныимъ членъ того рода представить, котораго оныя суть въ своемъ языкѣ, яко: der **Termin**, срокъ, die **Philosophie**, Фїлософїя, das **Compliment**, поклонъ.

3. Иностранныя слова кончащїяся на **ent**, суть рода средняго, яко: das **Testament**, завѣтъ, духовная.

4. Въ нѣмецкомъ языкѣ суть иностранныя собственныя имена тройкаго окончения: 1.) Нѣкоторыя изъ нихъ склоняются, яко: *Именительныи*, **Christus**, Хрїстосъ, *Родительныи*, **Christi**, Хрїста, *Дателныи*, **Christo**, Хрїсту, *Винительныи*, **Christum**, Хрїста, *Звательныи*, **Christe**, Хрїсте. 2.) Нѣкоторыя весьма не склоняются, яко: o **Tyrus**, du sprichst: ich bin die allerschönste. о Тѵре! ты говоришь: я всѣхъ краснѣишїи. Man lieset vom **Alexander**, Читаютъ о Алеѯандрѣ. Marcellus wollte des **Archimedes** verschonen, Марцеллъ хотѣлъ Архїмеда пощадить. Man wundert sich über die Rede des **Tullius**, Удивляются рѣчи Туллїя. 3.) А нѣкоторымъ прилягаютъ нѣмецкое окончение, яко: **Constantinopel**, Константїнополь, **Corinth**, Корїнѳъ, **Rom**, римъ, **Athen**, Аѳины,

als: Constantinopel, Corinth, Rom, Athen, Hellespont, Sardanapal.

5. die Adiectiua sind in der ersten Endung Generis Masculini, in der andern Generis Foemmni, in der dritten Generis Neutrius, als: Masculinum, guter, Foeminum, gute, Neutrum, gutes.

6. In Plurali haben alle Genera, als Masculinum, Foemininum, Neutrum, gleich gute.

II. CASVS sind fünf:

1. Nominatiuus folget auf die Frage wer? oder was? als: der Herr, das Haus.

2. Genitiuus, auf die Frage wessen? als: des Herrn, des Hauses.

8. Datiuus, auf die Frage wem? als: dem Herrn, dem Hause.

4. Accusatiuus auf die Frage wen? oder was? als: den Herrn, das Haus.

5. Vocatiuus ruffet, als: o! du Herr, o! du Haus.

Nota: In dem Lateinischen hat man noch den Ablatiuum, welchen auch andere in ihren Teutschen Grammaticken beybehalten, wir aber allhier auslassen; Weil er vom Datiuo ebenso wenig, als in dem Griechischen, unterschieden werden kann, und man die Jugend mit Weitläufftigkeiten nicht beschweren will.

III. DECLINATIO lehret, wie man den Articulum, das Nomen, das Pronomen, und Participium, durch ihre Casus, verändern soll.

Das

Аѳины, Hellespont, Елеспонтъ, Sardanapal, Сарданапалъ.

5. Имена прилагательныя въ первомъ окончѣнїи суть рода мужескаго, во второмъ женскаго, а въ третьемъ средняго, яко: guter, добрый, есть рода, мужескаго, gute, добрая, рода женскаго; gutes, доброе, средняго.

6. Въ множественномъ числѣ имѣютъ всѣ роды равно, яко: gute, добрые, добрыя, добрыя, есть рода мужескаго, женскаго и средняго.

II. ПАДЕЖЕИ есть пять:

1. *Именительный* слѣдуетъ по вопросу wer? кто? или was? что? яко: der Herr, господинъ, das Haus, домъ.

2. *Родительный* слѣдуетъ по вопросу wessen? чеи, чїя, чїе? яко: des Herrn, господина, des Hauses, дома.

3. *Дательный* слѣдуетъ по вопросу wem, кому, яко: dem Herrn, господину, dem Hause дому.

4. *Винительный* слѣдуетъ по вопросу wen, ково, или was, что? яко: den Herrn, господина, das Haus, домъ.

5. *Звательный* зоветъ, яко: o! du Herr, о ты господинъ o! du Haus, о ты домъ.

Примѣчанїе: Въ Латїнскомъ языкѣ находится еще Ablatiuus, *Относительный падежъ*, которой прочіе въ своихъ Нѣмецкихъ Граммапїкахъ такожде употребляютъ, но мы онои здѣсь того ради оставляемъ, что онъ съ *Дательнымъ*, такъ какъ въ Греческомъ языкѣ, никакой разности не имѣетъ, къ тому жъ и молодыхъ людеи пространствами утруждать не хотимъ.

III. СКЛОНЕНІЕ учитъ, какъ членъ, имя, мѣстоименїе и причастїе въ падежахъ перемѣнять надлежитъ.

Das III. Capitel.

Vom dem ARTICVLO.

1. Der Articulus iſt zweyerley: Definitus und Vnitatis.

2. Articulus definitus zeiget eine gewiſſe Sache und Perſon vollkommen an, und hat drey Genera; **der, die, das.**

3. der Articulus vnitatis wird gebrauchet, wenn man keine gewiſſe Sache und Perſon anzeiget, und hat gleichfals drey Genera: **ein, eine, ein.**

4. die Articuli haben keinen Vocatiuum.

5. der Articulus definitus muß wohl unterſchieden werden von dem Pronomine relatiuo.

6. der Atticulus vnitatis muß auch wohl unterſchieden werden von dem Adiectiuo Numerali: *einer, eine, eines.*

ARTICVLVS DEFINITVS.

Singularis.

Maſculinum.		Foemininum.
Nominatiuus,	der,	die,
Genitiuus,	des,	der,
Datiuus,	dem,	der,
Accuſatiuus,	den,	die,

Neutrum.

Nominatiuus,	das,
Genitiuus,	des,
Datiuus,	dem,
Accuſatiuus,	das,

Pluralis.

ГЛАВА III.

О ЧЛЕНѢ.

1. *Членъ* есть двоистьенныи: Опредѣленныи и не опредѣленныи.

2. *Членъ опредѣленныи* показываетъ нѣкоторую вещь и лице совершенно, и имѣетъ три рода: der, тотъ, die, та, das, то.

3. *Членъ не опредѣленныи* употребляется тогда, когда какая вещь и лице не совершенно объявляется, и имѣетъ такъже три рода: ein, нѣкоторыи, eine, нѣкоторая, ein, нѣкоторое.

4. Члены звательнаго падежа не имѣютъ.

5. Членъ опредѣленныи надобно весьма отдѣлять отъ мѣстоименїя возноситьельнаго.

6. Такожде должно различать и членъ не опредѣленныи отъ имени прилагательнаго числительнаго: einer, одинъ, eine, одна, eines, одно.

ЧЛЕНЪ ОПРЕДѢЛЕННЫИ.

Число единственное.

	Родъ Мужескїи.		Женскїи.	
Именительныи,	der,	тотъ.	die,	та.
Родительныи,	des,	того.	der,	тоя.
Дательныи,	dem,	тому.	der,	тои.
Винительныи,	den,	тотъ, того.	die,	ту.

Среднїи.

Именительныи,	das,	то.
Родительныи,	des,	того.
Дательныи,	dem,	тому.
Винительныи,	das,	то.

Pluralis.

Nominatiuus,	die,	durch alle drey Genera.
Genitiuus,	der,	
Datiuus,	den,	
Accuſatiuus,	die,	

ARTICVLVS VNITATIS.

Singularis.

	Maſculinum.	Foemininum.
Nominatiuus,	ein,	eine,
Genitiuus,	eines,	einer,
Datiuus,	einem,	einer,
Accuſatiuus,	einen,	eine,

Neutrum.

Nominatiuus,	ein,
Genitiuus,	eines,
Datiuus,	einem,
Accuſatiuus.	ein,

Das IV. Capitel.

Von dem NOMINE.

I. Das Nomen iſt ein Wort, dem man einen von den Artickeln vorſetzen kan, als: der Mann, die Tugend das Haus, ein Mann eine Tugend, ein Haus.

Множественное.

Именительныи,	die,	тѢ.	} во всѢхъ
Родительныи,	der,	тѢхъ.	} трехъ
Дательныи,	den,	тѢмъ.	} родахъ.
Винительныи,	die,	тѢ, тѢхъ.	

ЧЛЕНЪ НЕОПРЕДѢЛЕННЫИ.

Число единственное.

	Родъ Мужескїи.	Женскїи.
Именительныи,	ein, нѢкоторыи	eine, нѢкоторая.
Родительныи,	eines, нѢкотораго.	einer, нѢкоторыя.
Дательныи,	einem, нѢкоторому.	einer, нѢкоторои.
Винительныи,	einen, } нѢкоторыи, нѢкотораго.	eine, нѢкоторую.

Средніи.

Именительныи,	ein,	нѢкоторое.
Родительныи,	eines,	нѢкотораго.
Дательныи,	einem,	нѢкоторому.
Винительныи,	ein,	нѢкоторое.

ГЛАВА IV.

О ИМЕНИ.

I. *Имя* есть такое слово, которому одинъ изъ членовъ представить можно, яко: **der Mann,** тотъ мужъ, **die Tugend,** та добродѢтель, **das Haus,** тотъ домъ, **ein Mann,** нѢкоторыи мужъ, **eine Tugend,** нѢкоторая добродѢтель, **ein Haus,** нѢкоторыи домъ.

II. Das Nomen ist zweyerley: Substantiuum und Adiectiuum.

1. Substantiuum ist ein Wort, welches eine gewisse Sache oder Person bedeutet, als: der **Mann**, die **Frau**, das **Haus**.

2. Adiectiuum ist ein Wort, welches die Umstände und Beschaffenheit der Sache oder der Person beschreibet, als: ein **alter** Mann, eine **alte** Frau, ein **altes** Haus.

III. Das Substantiuum ist zweyerley: Proprium und Appellatiuum.

1. Das Proprium ist ein eigener Nahme eines Mannes, Weibes, Waldes, Berges, Landes, Meeres, Sees, Flusses, einer Stadt, Insel, und dergleichen als: **Peter**, **Johann**, **Anna**, **Aetna**, **Rußland**, **Preußen**, das **Baltische Meer**, **Paipus**, **Neva**, **Moscau**, **Sardinien**.

2. Appellatiuum ist ein Wort, das vielen gemein ist, als: der **Engel**, der **Mensch**, die **Stadt**, der **Berg**, der **Fluß**, die **Frau**.

IV. Das Substantiuum ist ferner mobile und immobile.

1. Das Substantiuum mobile ist, da man aus dem Genere Masculino ein Foemininum machet, wenn mann zum Masculino **in** setzet.

a) Bey allen Völckern und Einwohnern, als: der **Liefländer**, die **Liefländerin**, der **Ruß**, die **Russin**, der **Pohl**, die

II. *Имя* есть двоистѣнное: существительное, и прилагательное.

1. *Существительное* есть такое слово, которое нѣкоторую вещь или лице значитъ, яко: der Mann, мужъ, die Frau, госпожа, das Haus, домъ.

2. *Прилагательное* есть такое слово, которое обстоятельства и состоянїе вещи или лица описываетъ, яко: ein alter Mann, старыи мужъ, eine alte Frau, старая жена, ein altes Haus, старыи домъ.

III. Существительное есть двоистѣенное: собственное и нарицательное.

1. *Собственное* есть имя своистѣенное нѣкотораго мужа, жены, лѣса, горы, земли, моря, озера, рѣки, города, острова, и проч. яко: Peter, Петръ, Johann, Іоаннъ, Anna, Анна, Aetna, Этна гора, Rußland, Россїя, Preußen, Пруссїя, das Baltiſche Meer, балтїиское море, Paipus, Паїпусъ, (озеро въ Лїфландїи) Neva, Нева, Moſcau, Москва, Sardinien, островъ Сардїнїя.

2. *Нарицательное* есть такое слово, которое многимъ общее есть, яко: der Engel, Ангелъ, der Menſch, человѣкъ, die Stadt, городъ, der Berg, гора, der Fluß, рѣка, die Frau, госпожа.

IV. Существительное есть еще двоистѣенное: премѣняющееся и не премѣняющееся.

1. *Существительное переменяющееся* есть то, которое изъ рода мужескаго премѣняется въ женскои, когда къ мужескому роду прилагается in.

a) При всѣхъ народахъ и жителяхъ, яко: der Liefländer, Лїфландецъ, die Liefländerin, Лїфландка; der Ruß, Россїанинъ, die Ruſſin, Россїанка;

die Pohlin, der Türck, die Türckin, der Römer, die Römerin.

b) Bey allen Geschlechts-Nahmen, als: Ziegler, Zieglerin, Buchholtz, Buchholtzin, Wolff, Wolffin.

c) Alle Nahmen, die eine Würde und Stand bedeuten, als: der Käyser, die Käyserin, der König, die Königin, der Fürst, die Fürstin, der Haupt-Mann, die Haupt-Mannin, der Bürger, die Bürgerin.

d) Ingleichen die einer Person Beschaffenheit bedeuten, als: der Kläger, die Klägerin, der Heuchler, die Heuchlerin, der Christ, die Christin, der Schuldner, die Schuldnerin.

e) Hieher gehören auch die Nahmen der Weiber, welche von den Männlichen Nahmen gemacht werden, so aber Anomala sind, als: Johann, Johanna, Philipp, Philippina, Wilhelm. Wilhelmina, Heinrich, Henrietta, Carl, Charlotta, Christian, Christiana.

f) Ingleichen folgende Anomala: Teutscher, Teutsche, Wittwer, Wittib, oder Wittwe.

der Pohl, Поля Ъ die Pohlin, Полька: der Türck, Турчанинъ ie Türckin, Турчанка: der Römer, Римлянинъ. die Römerin Римлянка.

в) При всѣхъ именахъ фамілія, яко: Ziegler, Цїглеръ Zieglerin, Цїглерша; Buchholtz, бухгольцъ, Buchholtzin, бухгольцша; Wolff, Волфъ, Wolffin Волфша

г) Всѣ имена которыя достоинство и чинъ значатъ яко: der Käyser Імператоръ *или* Цесарь, die Käyserin, Імператрїца, *или* Цесарева: der König, Король die Königin, Королева der Fürst, Князь, die Fürstin, Княгиня der Haupt-Mann, Капїтанъ, die Haupt Mannin Капітанша; der Bürger, мѣщанинъ, die Bürgerin, мѣщанка.

д) Такожде которыя значатъ состоянїе персоны, яко: der Kläger, челобитчикъ, die Klägerin, челобитчица; der Heuchler, льстецъ, die Heuchlerin, льстивая жена; der Christ, Хрїстїанинъ, die Christin, Хрїстїанка; der Schuldner, должникъ, die Schuldnerin, должница.

е) Къ сему принадлежатъ такожде имена женъ, которыя изъ мужескихъ именъ дѣлаются, но которыя суть неправильныя. яко: Johann, Іоганнъ, Johanna, Іоганна: Philipp, Фїлїппъ, Philippina, Фїлїппіна, Wilhelm, Вїлгелмъ Wilhelmina Вїлгелмїна Heinrich, Генрїхъ Henrietta, Генрїэтта; Carl, Карлъ Charlotta, Шарлотта; Christian, Хрїстіанъ, Christiana, Хрїстїана.

ѕ) Такожде и слѣдующїя неправильныя имена: Teutscher, нѣмецъ, Teutsche, нѣмка; Wittwer, вдовецъ, Wittib *или* Wittwe, вдова.

2. Das Substantiuum immobile ist, welches in seinem Genere unverändert bleibet, als: der Fluß, der Tisch, die Stube.

V. Die Substantiua haben drey Declinationes.
die erste ist Generis Masculini.
die andere Generis Foeminini.
die dritte Generis Neutrius.

VI. Die Substantiua, welche in Singulari a, o, u, oder au haben, pflegen oft im Plurali das a in ä, das o in ö, das u in ü, und das au in äu, zu verändern als:

Singularis.	Pluralis.
der Stab,	die Stäbe,
der Stock,	die Stöcke.
die Mutter,	die Mütter.
das Haupt,	die Häupter.

VII. Die Adiectiua haben drey Gradus Comparationis, welche folgende sind:

1. Positiuus der schöne, oder ein Schöner.

2. Comparatiuus, wenn am Ende die Sylbe re, oder er, hinzugesetzet wird, als: der schönere, ein schönerer.

3. Superlatiuus, wenn am Ende der Sylbe ste, hinzugesetzet wird, als: der schönste.

Die Teutschen fügen noch hinzu diese Partickeln: wohl, hoch, noch, höchst, aller, als: wohlgelehrter, hochgeehrtester, noch gelehrter,

höchst,

2. *Существительное не премѣняющееся* есть то, которое въ своемъ родѣ непремѣнно пребываетъ, яко: der Fluß, рѣка, der Tiſch, столъ, die Stube, изба.

V. Существительныя имѣютъ три склоненія:
Первое есть рода мужескаго.
Второе рода женскаго.
Третіе рода средняго.

VI. Тѣ Существительныя, которыя въ единственномъ числѣ имѣютъ, a, o, u, или au, премѣняютъ часто въ множественномъ числѣ a въ ä, o въ ö, u въ ü, au въ äu, яко:

Единственное.		Множественное.	
der Stab,	жезлъ,	die Stäbe,	жезлы.
der Stock,	палка,	die Stöcke,	палки.
die Mutter,	мать,	die Mütter,	матери.
das Haupt,	голова,	die Häupter,	головы.

VII. Имена прилагательныя имѣютъ три степеня уравненія, которые суть слѣдующіе:
1. *Степень положительный* der ſchöne, или ein ſchöner, изрядный.
2. *Уравнительный*, когда на концѣ прилагается слогъ re, или er, der ſchönere, или ein ſchönerer, изряднѣйшій.
3. *Превосходительный*, когда на концѣ прилагается слогъ ſte, яко: der ſchönſte, преизряднѣйшій.

Нѣмцы прилагаютъ въ превосходительномъ степени еще частицы: wohl, благо, hoch, высоко, noch, еще, höchſt, высочаише, aller, все, яко: wohlgelehrter, благоученый, hochgeehrteſter, высокопочтеннѣйшій, noch gelehrter, превосходящій въ ученіи, höchſtgeehrteſter, превысокопочтен-

höchstgeehrtester, der allergelehrteste, allerdurchlauchtigste.

4. Anomala sind: der gute, der bessere, der beste; der böse der ärgere, der ärgste; viele, mehrere mehreste, oder meiste.

VIII. Die Adiectiua haben in allen dreyen Gradibus zweyerley Endigungen. 1. ohne Artickel, oder mit dem Articulo vnitatis er, e, es als: schöner, schöne, schönes, schönerer, schönere schöneres schönster, schönste, schönstes Also ein schöner, eine schöne, ein schönes, ein schönerer, eine schönere, ein schöneres. 2 Mit dem Articulo definito: e, e, e, als: der, die, das schöne, schönere, schönste.

IX. Die Adiectiua haben drey Declinationes:

1. Mit dem Articulo definito.
2. Mit dem Articulo vnitatis.
3. Ohne Artickel.

Die

чтеннѣишіи, **der allergelehrteſte**, превосходительнѣишіи всѣхъ въ ученіи, **allerdurchlauchtigſte**, всепресвѣтлѣишіи.

4. Не правильныя суть: **der gute**, добрыи, **der beſſere**, лучшіи, **der beſte**, наилучшіи; **der böſe**, злыи, **der ärgere**, худшіи, **der ärgſte**, злѣишіи; **viele**, многіе, **mehrere**, множаишіе, **mehreſte**, или **meiſte**, наимножаишіе.

VIII. Прилагательныя имена имѣютъ во всѣхъ трехъ степеняхъ двоистьенное окончаніе. 1. безъ члена, или съ членомъ не опредѣленнымъ: **er, e, es**, яко: **ſchöner**, изрядныи, **ſchöne**, изрядная, **ſchönes**, изрядное; **ſchönerer**, изряднѣишіи, **ſchönere**, изряднѣишая, **ſchöneres**, изряднѣишее; **ſchönſter**, преизряднѣишіи, **ſchönſte**, преизряднѣишая, **ſchönſtes**, преизряднѣишее: Такожде **ein ſchöner**, изрядныи, **eine ſchöne**, изрядная, **ein ſchönes**, изрядное; **ein ſchönerer**, изряднѣишіи, **eine ſchönere**, изряднѣишая, **ein ſchöneres**, изряднѣишее. 2. Съ членомъ опредѣленнымъ e, e, e, яко: **der, die, das ſchöne, ſchönere, ſchönſte**, изрядныи, ная, ное; изряднѣишіи, ая, ее; преизряднѣишіи, ая, ее.

IX. Прилагательныя имена имѣютъ три склоненія:

1. Съ членомъ опредѣленнымъ.
2. Съ членомъ не опредѣленнымъ.
3. безъ члена.

Die ERSTE DECLINATION
begreiffet in sich
Die SVBSTANTIVA GENERIS MASCVLINI.

I. Die erste Declination hat im Genitiuo es, und im Dativo wirfft sie das s weg, als: der König, des Königes, dem Könige, der Stab, des Stabes, dem Stabe.

II. Im Plurali hat die erste Declination meistentheils e, als: der König, die Könige.

Singularis.

Nominatiuus.	der	König,
Gen.	des	Königes,
Dat.	dem	Könige,
Acc.	den	König,
Voc.	o! du	König,

Plurali s.

Nominatiuus.	die	Könige,
Gen.	der	Könige,
Dat.	den	Königen,
Acc.	die	Könige,
Voc.	o! ihr	Könige,

Singularis.

Nominatiuus.	der	Stab,
Gen.	des	Stabes,
Dat.	dem	Stabe,
Acc.	den	Stab,
Voc.	o! du	Stab,

Pluralis.

ПЕРВОЕ СКЛОНЕНІЕ

Содержитъ въ себѣ

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ РОДА МУЖЕСКАГО.

I. Первое склоненїе имѣетъ въ родительномъ падежѣ es, а въ дательномъ оно лїтеру s отметаетъ, яко: der Kṓnig, Король, des Kṓniges, Короля, dem Kṓnige, Королю; der Stab, жезлъ, des Stabes, жезла, dem Stabe, жезлу.

II. Въ множественномъ числѣ имѣетъ первое склоненїе почти вездѣ e, яко: der Kṓnig, Король, die Kṓnige, Короли.

Единственное.

Именительный,	der	Kṓnig,	Король,
Род.	des	Kṓniges,	Короля,
Дат.	dem	Kṓnige,	Королю,
Вин.	den	Kṓnig,	Короля,
Зват.	o! du	Kṓnig,	о ты Король.

Множественное.

Именительный,	die	Kṓnige,	Короли,
Род.	der	Kṓnige,	Королей,
Дат.	den	Kṓnigen,	Королямъ,
Вин.	die	Kṓnige,	Королей.
Зват.	o! ihr	Kṓnige,	о вы Короли.

Единственное.

Именительный,	der	Stab,	жезлъ,
Род.	des	Stabes,	жезла,
Дат.	dem	Stabe,	жезлу,
Вин.	den	Stab,	жезлъ,
Зват.	o! du	Stab,	о ты жезлъ.

Pluralis.

Nominatiuus,	die	Stäbe,
Gen.	der	Stäbe,
Dat.	den	Stäben,
Acc.	die	Stäbe,
Voc.	o! ihr	Stäbe.

Also auch: der **Wind**, der **Schlaf**, der **Tag**, der **Tisch**, der **Stein**, der **Hecht**.

III. Folgende haben in Plurali en: der **Sinn**, der **Strahl**, der **Sporn**.

Singularis.

Nominatiuus,	der	Sinn,
Gen.	des	Sinnes,
Dat.	dem	Sinne,
Acc.	den	Sinn,
Voc.	o! du	Sinn.

Pluralis.

Nominatiuus,	die	Sinnen,
Gen.	der	Sinnen,
Dat.	den	Sinnen,
Acc.	die	Sinnen,
Voc.	o! ihr	Sinnen.

IV. Einige haben im Plurali er, als: der **Mann**, der **Geist**, der **GOtt**, der **Wald**.

Singularis.

Nominatiuus,	der	Mann,	Gott,
Gen.	des	Mannes,	Gottes,
Dat.	dem	Manne,	Gott,

Acc.

Множественное.

Именительныи,	die	Stäbe,	жезлы,
Род.	der	Stäbe,	жезловъ,
Дат.	den	Stäben,	жезламъ,
Вин.	die	Stäbe,	жезлы,
Зват.	o! ihr	Stäbe,	о вы жезлы.

Такожде: der Wind, вѣтръ, der Schlaff, сонъ, der Tag, день, der Tiſch, столъ, der Stein, камень, der Hecht, щука.

III. Слѣдующїя имѣютъ въ множественномъ числѣ en, яко: der Sinn, мысль, der Strahl, лучь, der Sporn, шпора.

Единственное.

Именительныи,	der	Sinn,	мысль,
Род.	des	Sinnes,	мысли,
Дат.	dem	Sinne,	мысли,
Вин.	den	Sinn,	мысль,
Зват.	o! du	Sinn,	о ты мысль.

Множественное.

Именительныи.	die	Sinnen,	мысли,
Род.	der	Sinnen,	мыслеи,
Дат.	den	Sinnen,	мыслямъ,
Вин.	die	Sinnen,	мысли,
Зват.	o! ihr	Sinnen,	о вы мысли.

IV. Нѣкоторыя имѣютъ въ множественномъ числѣ er, яко: der Mann, мужъ, der Geiſt, духъ, Gott, богъ, der Wald, лѣсъ.

Единственное.

Имен.	der	Mann,	мужъ,	Gott,	богъ,
Род.	des	Mannes,	мужа,	Gottes,	бога,
Дат.	dem	Manne,	мужу,	Gott,	богу,

Staatliche Bibliothek Bamberg

Acc.	den	Mann,	Gott,
Voc.	o! du	Mann,	Gott.

Pluralis.

Nominativus,	die	Männer,	Götter,
Gen.	der	Männer,	Götter,
Dat.	den	Männern,	Göttern,
Acc.	die	Männer,	Götter,
Voc.	o! ihr	Männer,	Götter,

Singularis.

Nominativus,	der	Geist,
Gen.	des	Geist,
Dat..	dem	Geiste,
Acc.	den	Geist,
Voc.	o! du	Geist.

Pluralis.

Nominatiuus,	die	Geister,
Gen.	der	Geister,
Dar.	den	Geistern,
Acc.	die	Geister,
Voc.	o! ihr	Geister.

die Composita mit **Mann** haben in Plurali **Leute**, als:

der Haupt-Mann,	die Haupt-Leute,
der Amt-Mann,	die Amt-Leute,
der Fuhr-Mann,	die Fuhr-Leute,
der Kauff-Mann,	die Kauff-Leute,
der See-Mann,	die See-Leute,
der Ackers-Mann,	die Ackers-Leute.

Вин. den Mann, мужа, Gott, бога,
Зват. o! du Mann, o! ты мужъ, Gott, боже.

Множественное.

Имен. die Männer, мужи, Götter, боги,
Род. der Männer, мужеи, Götter, боговъ,
Дат. den Männern, мужамъ, Göttern, богамъ,
Вин. die Männer, мужеи, Götter, боговъ,
Зват. o! ihr Männer, o! вы мужи, Götter, боги.

Единственное.

Имен. der Geist, духъ,
Род. des Geistes, духа,
Дат. dem Geiste, духу,
Вин. den Geist, духъ, или духу,
Зват. o! du Geist, o! ты духъ.

Множественное.

Имен. die Geister, духи,
Род. der Geister, духовъ,
Дат. den Geistern, духамъ,
Вин. die Geister, духовъ,
Зват. o! ihr Geister, духи.

Сложенныя съ словомъ **Mann**, мужъ, имѣютъ въ множественномъ числѣ, **Leute**, люди, яко: der **Haupt-Mann**, Капїтанъ, die **Haupt Leute**, Капїтаны,

der **Amt-Mann**, прикащикъ, die **Amt-Leute**, прикащики,

der **Fuhr-Mann** извозчикъ, die **Fuhr-Leute**, извозчики,

der **Kauff-Mann**, купецкои человѣкъ, die **Kauff-Leute** купецкїе люди,

der **See-Mann**, морскои человѣкъ, die **See-Leute**, морскїе люди,

der **Ackers-Mann**, пахатнои человѣкъ, die **Ackers-Leute**, пахатные люди.

V. Die sich auf el, er, en, endigen, haben im Plurali el, er, en, als:

Singularis.

Nomin.	der	Engel,	Vater,
Gen.	des	Engels,	Vaters,
Dat.	dem	Engel,	Vater,
Acc.	den	Engel,	Vater,
Voc.	o! du	Engel,	Vater.

Pluralis.

Nomin.	die	Engel,	Väter,
Gen.	der	Engel,	Väter,
Dat.	den	Engeln,	Väter,
Acc.	die	Engel,	Väter,
Voc.	o! ihr	Engel,	Väter.

Singularis.

Nomin.	der	Stecken,
Gen.	des	Steckens,
Dat.	dem	Stecken,
Acc.	den	Stecken,
Voc.	o! du	Stecken.

Pluralis.

Nomin.	die	Stecken,
Gen.	der	Stecken,
Dat.	den	Stecken,
Acc.	die	Stecken,
Voc.	o! ihr	Stecken.

Ausgenommen der **Bauer** die **Bauern.**

VI. Anomala der ersten Declination sind folgende: der **Mensch**, der **Christ**, der **Jude**, der **Mohr**, der **Narr**, der **Thor**, der **Herr**, der **Held**, der **Hirt**, der **Fürst**, der **Graf**, der

V. Кончащіяся на el, er, en, имѣютъ въ множественномъ числѣ такожде el er en, яко:

Единственное.

Имен.	der	Engel,	Ангелъ,	Vater,	отецъ,
Род.	des	Engels,	Ангела,	Vaters,	отца,
Дат.	dem	Engel,	Ангелу,	Vater,	отцу,
Вин.	den	Engel,	Ангела,	Vater,	отца,
Зват.	o! du	Engel,	о ты Ангелъ,	Vater,	отецъ.

Множественное.

Имен.	die	Engel,	Ангели,	Väter,	отцы,
Род.	der	Engel,	Ангеловъ,	Väter,	отцовъ,
Дат.	den	Engeln,	Ангеламъ,	Vätern,	отцамъ,
Вин.	die	Engel,	Ангеловъ,	Väter,	отцовъ,
Зват.	o! ihr	Engel,	о вы Ангели,	Väter,	отцы.

Единственное.

Имен.	der	Stecken,	батогъ,
Род.	des	Steckens,	батога,
Дат.	dem	Stecken,	батогу,
Вин.	den	Stecken,	батогъ,
Зват.	o! du	Stecken,	о ты батогъ.

Множественное.

Имен.	die	Stecken,	батоги,
Род.	der	Stecken,	батоговъ,
Дат.	den	Stecken,	батогамъ,
Вин.	die	Stecken,	батоги,
Зват.	o! ihr	Stecken,	о вы батоги.

Выключая der Bauer, крестьянинъ, die Bauern, крестьяне.

VI. Неправильныя имена перваго склоненія суть слѣдующія: der Mensch, человѣкъ, der Christ, Христіанинъ, der Jude, Жидъ, der Mohr, Арапъ, der Narr, der Thor, дуракъ, der Herr, господинъ, der Held, воинъ, der Hirt, пастырь, der Fürst, Князь, der Graf, Графъ.

der Rabe, der Knabe, der Friede, der Löwe, der Riese, der Haase.

Singularis.

Nom.	der	Mensch,	Herr,
Gen.	des	Menschen,	Herrn,
Dat.	dem	Menschen,	Herrn,
Acc.	den	Menschen,	Herrn,
Voc.	o! du	Mensch,	Herr.

Pluralis.

Nom	die	Menschen,	Herren,
Gen.	der	Menschen,	Herren,
Dat.	den	Menschen,	Herren,
Acc	die	Menschen,	Herren,
Voc.	o! ihr	Menschen,	Herren.

Singularis.

Nom.	der	Rabe,
Gen.	des	Raben,
Dat.	dem	Raben,
Acc.	den	Raben,
Voc.	o! du	Rabe.

Pluralis.

Nom.	die	Raben,
Gen.	der	Raben,
Dat.	den	Raben,
Acc.	die	Raben,
Voc.	o! ihr	Raben.

Графъ, der Rabe воронъ, der Knabe, парень, der Friede, миръ, der Löwe, левъ, der Riese, великанъ, der Haase, заецъ.

Единственное.

Имен. der Mensch, человѣкъ, Herr, господинъ,
Род. des Menschen, человѣка, Herrn, господина,
Дат. dem Menschen, человѣку, Herrn, господину,
Вин. den Menschen, человѣка, Herrn, господина,
Зват. o! du Mensch, о ты человѣкъ, Herr, господинъ.

Множественное.

Имен. die Menschen, люди, Herren, господа,
Род. der Menschen, людей, Herren, господъ,
Дат. den Menschen, людемъ, Herren, господамъ,
Вин. die Menschen, людей, Herren, господъ,
Зват. o! ihr Menschen, о вы люди, Herren, господа.

Единственное.

Имен. der Rabe, воронъ,
Род. des Raben, ворона,
Дат. dem Raben, ворону,
Вин. den Raben, ворона,
Зват. o! du Rabe, о ты воронъ.

Множественное.

Имен. die Raben, вороны,
Род. der Raben, воронов̀ъ,
Дат. den Raben, воронамъ,
Вин. die Raben, вороновъ,
Зват. o! ihr Raben, о вы вороны.

Der Friede hat im Genitiuo des Friedens, der Knabe, des Knabens und des Knaben.

Die ANDERE DECLINATION begreiffet in sich Die SVBSTANTIVA GENERIS FOEMININI.

I. Die Foeminina bleiben im Singulari unverändert.

II. Im Plurali nehmen die, so auf einen Vocalem ausgehen, n, die aber auf einen Consonantem ausgehen, e zu sich, als: die Stunde, die Stunden, die Hand, die Hände.

Singularis.

Nom.	die	Stunde,	die	Hand,
Gen.	der	Stunde,	der	Hand,
Dat.	der	Stunde,	der	Hand,
Acc.	die	Stunde,	die	Hand,
Voc.	o! du	Stunde,	o! du	Hand.

Pluralis.

Nom.	die	Stunden,	die	Hände,
Gen.	der	Stunden,	der	Hände,
Dat.	den	Stunden,	den	Händen,
Acc.	die	Stunden,	die	Hände,
Voc.	o! ihr	Stunden,	o! ihr	Hände.

Also auch: die Rinde, die Riebe, die Taube, die Staude, die Kunst.

Der Friede, мирЪ, имѢетЪ вЪ родительномЪ падежѢ des Friedens, мира, der Knabe, парень, des Knabens и des Knaben, парня.

ВТОРОЕ СКЛОНЕНІЕ

содержитЪ вЪ себѢ

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ РОДА ЖЕНСКАГО.

I. Имена женскаго рода вЪ единственномЪ числѢ не премѢняются.

II. ВЪ множественномЪ числѢ принимаютЪ тѢ, которыя на гласное кончатся, n, а которыя кончатся на согласное, e, яко: die Stunde, часЪ, die Stunden, часы, die Hand, рука, die Hände, руки.

Единственное.

Имен.	die	Stunde,	часЪ,	die Hand,	рука,
Род.	der	Stunde,	часа,	der Hand,	руки,
Дат.	der	Stunde,	часу,	der Hand,	рукѢ,
Вин.	die	Stunde,	часЪ,	die Hand,	руку,
Зват.	o! du	Stunde,	о ты часЪ,	o! du Hand,	о ты рука.

Множественное.

Имен.	die	Stunden,	часы,	die Hände,	руки,
Род.	der	Stunden,	часовЪ,	der Hände,	рукЪ,
Дат.	den	Stunden,	часамЪ,	den Händen,	рукамЪ,
Вин.	die	Stunden,	часы,	die Hände,	руки,
Зват.	o! ihr	Stunden,	о вы часы,	o! ihr Hände,	о вы руки.

ТакимЪ же образомЪ; die Rinde, корка, die Riebe, рѢпа, die Taube, голубЪ, die Staude, кустЪ, die Kunst, наука.

III.

III. Folgende, die sich auf einen Consonantem endigen, nehmen im Plurali **n** zu sich, als: die **Tugend**, die **Schuld**. die **Zahl**, die **Nachtigal**, die **Uhr**, die **Zeit**.

Singularis.

Nom.	die	Tugend,
Gen.	der	Tugend,
Dat.	der	Tugend,
Acc.	die	Tugend,
Voc.	o! du	Tugend.

Pluralis.

Nom.	die	Tugenden,
Gen.	der	Tugenden,
Dat.	den	Tugenden,
Acc.	die	Tugenden,
Voc.	o! ihr	Tugenden.

IV. Die sich endigen auf **ey**, imgleichen auf **schafft**, auch die Deriuatiua von den Nominibus auf **keit**, und den Verbis auf **ung**, nehmen im Plurali **en** zu sich, als:

die Abtey,	die Abteyen,
die Landschaft,	die Landschaften,
die Herrlichkeit,	die Herrlichkeiten,
die Erquickung,	die Erquickungen.

V. Die Substantiua Mobilia, welche sich auf **in** endigen, nehmen im Plurali **nen** zu sich, als:

die Königin,	die Königinnen,

die

III. Слѣдующія, которыя на согласное кончатся, принимаютъ въ множественномъ числѣ **n**, яко: die **Tugend** добродѣтель, die **Schuld**, долгъ, die **Zahl**, число, die **Nachtigal**, соловеи, die **Uhr**, часы, die **Zeit**, время.

Единственное.

Имен.	die	Tugend,	добродѣтель,
Род.	der	Tugend,	добродѣтели,
Дат.	der	Tugend,	добродѣтели,
Вин.	die	Tugend,	добродѣтель,
Зват.	o! du	Tugend,	о ты добродѣтель.

Множественное.

Имен.	die	Tugenden,	добродѣтели,
Род.	der	Tugenden,	добродѣтелеи,
Дат.	den	Tugenden,	добродѣтелямъ,
Вин.	die	Tugenden,	добродѣтели,
Звам.	o! ihr	Tugenden,	о вы добродѣтели.

IV. Которыя кончатся на **ey**, такожде на **schafft**, и производныя отъ именъ, кончащїяся на **keit**, и отъ глаголовъ, кончащїяся на **ung** принимаютъ въ множественномъ числѣ **en**, яко:

die **Abtey**, игуменство, die **Abteyen**, игуменства,

die **Landschafft**, область, земля, die **Landschafften**, области, земли,

die **Herrlichkeit**, пречестность, die **Herrlichkeiten**, пречестности,

die **Erquickung**, увеселенїе, die **Erquickungen**, увеселенїя.

V. Имена существительныя перемѣняющїяся, кончащїяся на **in**, принимаютъ въ множественномъ числѣ **nen**, яко:

die **Königin**, Королева, die **Königinnen**, Королевы,

die

die Fürstin, die Fürstinnen,
die Herzogin, die Herzoginnen.

VI. Die sich auf el und er endigen, nehmen im Plurali n zu sich als:

die Zwiebel, die Zwiebeln,
die Feder, die Federn.

Die Mauer und Steuer haben im Plurali Mauern und Steuern.

VII. Anomala der andern Declination sind: die die Frau, die Sau.

Singularis.

Nom. die Frau,
Gen. der Frauen,
Dat. der Frauen,
Acc. die Frau.
Voc. o! du Frau,

Pluralis.

Nom. die Frauen,
Gen. der Frauen,
Dat. den Frauen,
Acc. die Frauen,
Voc. o! ihr Frauen.

Singularis.

Nom. die Sau,
Gen. der Sauen,
Dat. der Sauen,
Acc. die Sau,
Voc. o! du Sau.

Pluralis.

Nom die Säue,
Gen. der Säue,

Dat.

die Fürstin, Княгиня, die Fürstinnen, Княгини, die Herzogin, Герцогїня, die Herzoginnen, Герцогїни.

VI. Которыя кончатся на el, и er, тѣ-принимаютъ въ множественномъ числѣ n, яко: die Zwiebel, лукъ, die Zwiebeln, луки, die Feder, перо, die Federn, перья. die Mauer, каменная стѣна и Steuer, подать, имѣютъ въ множественномъ числѣ Mauern, каменныя стѣны, и Steuern, подати.

VII. Не правильныя имена втораго склоненїя суть: die Frau, госпожа, die Sau, свинья.

Единственное.

Имен.	die	Frau,	госпожа,
Род.	der	Frauen,	госпожи,
Дат.	der	Frauen,	госпожѣ,
Вин.	die	Frau,	госпожу,
Зват.	o! du	Frau,	о ты госпожа.

Множественное.

Имен.	die	Frauen,	госпожи,
Род.	der	Frauen,	госпожъ,
Дат.	den	Frauen,	госпожамъ,
Вин.	die	Frauen,	госпожъ,
Зват.	o! ihr	Frauen,	о вы госпожи.

Единственное.

Имен.	die	Sau,	свинья,
Род.	der	Sauen,	свиньи,
Дат.	der	Sauen,	свиньѣ,
Вин.	die	Sau,	свинью,
Зват.	o! du	Sau,	о ты свинья.

Множественное.

Имен.	die	Säue,	свиньи,
Род.	der	Säue,	свиней,

Дат.

Dat. den Säuen,
Acc. die Säue,
Voc. o! ihr Säue.

DJE DRJTTE DECLINATION

hält in sich

Die SVBSTANTIVA GENERIS NEVTRIVS.

I. Die dritte Declination hat, wie die erste, im Genitiuo es oder s, und im Datiuo wirfft sie das s weg und setzt ein e dafür, als: das **Fürstenthum**, des **Fürstenthums**, dem **Fürstenthume**.

II. Im Plurali haben die Neutra gemeiniglich er, als: das **Fürstenthum**, die **Fürstenthümer**.

Singularis.

Nom.	das	Fürstenthum,	Weib,
Gen.	des	Fürstenthumes,	Weibes,
Dat.	dem	Fürstenthume,	Weibe,
Acc.	das	Fürstenthum,	Weib,
Voc.	o! du	Fürstenthum.	Weib.

Pluralis.

Nom.	die	Fürstenthümer,	Weiber,

Gen.

Дат. den Säuen, свиньямъ,
Вин. die Säue, свинеи,
Зват. o! ihr Säue, овы свиньи.

ТРЕТІЕ СКЛОНЕНІЕ

содержитъ въ себѣ

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ РОДА СРЕДНЯГО.

I. Третіе склоненіе имѣетъ, такъ какъ первое, въ родительномъ падежѣ es или s, а въ дательномъ отметаетъ оное s, и принимаетъ вмѣсто того e, яко: das **Fürſtenthum**, княжество, des **Fürſtenthums**, княжества, dem **Fürſtenthume**, княжеству.

II. Въ множественномъ числѣ имѣютъ имена средняго рода почитаи всегда er, яко: das **Fürſtenthume**, княжество, die **Fürſtenthümer**, княжества.

Единственное.

Имен.	das	Fürſtenthum,	княжество,
Род.	des	Fürſtenthumes,	княжества,
Дат.	dem	Fürſtenthume,	княжеству,
Вин.	das	Fürſtenthum,	княжество,
Зват.	o! du	Fürſtenthum,	o! ты княжество.

Weib, жена, Weibes, жены, Weibe, женѣ, Weib, жену, Weib, жена.

Множественное.

Имен.	die	Fürſtenthümer,	княжества,

Weiber, жены,

Gen.	der	Fürstenthümer,	Weiber,
Dat.	den	Fürstenthümern,	Weibern,
Acc.	die	Fürstenthümer,	Weiber,
Voc.	o! ihr	Fürstenthümer.	Weiber.

Singularis.

Nom.	das	Kind,
Gen.	des	Kindes,
Dat.	dem	Kinde,
Acc.	das	Kind,
Voc.	o! du	Kind.

Pluralis.

Nom.	die	Kinder,
Gen.	der	Kinder,
Dat.	den	Kindern,
Acc.	die	Kinder,
Voc.	o! ihr	Kinder.

Also auch: das Kalb, Grab, Bad, Rad, Lied, Bild, Rind, Feld, Band, Land, Dach, Gemach, Loch, Buch, Tuch, Volck, Maul, Korn, Dorff, Horn, Faß, Glas, Kraut, Haupt, Zelt, Holtz.

III. Folgende haben im Plurali e, als: das Schaaff, Pack, Ziel, Begräbniß, Fell, Bein, Thor, Both, Reich; Wort und

Ding

Род. der Fürſtenthümer, княжестьъ, Weiber, женъ,
Дат. den Fürſtenthümern, княжествамъ, Weibern, женамъ,
Вин. die Fürſtenthümer, княжества, Weiber, женъ,
Зват. o! ihr Fürſtenthümer, о княжества. Weiber, жены.

Единственное.

Имен. das Kind, дитя,
Род. des Kindes, дитяти,
Дат. dem Kinde, дитяmъ,
Вин. das Kind, дитя,
Зват. o! du Kind, о ты дитя.

Множественное.

Имен. die Kinder, дѣти,
Род. der Kinder, дѣтей,
Дат. den Kindern, дѣтемъ,
Вин. die Kinder, дѣтей,
Зват. o! ihr Kinder, о вы дѣти.

Такимъже образомъ: das Kalb, теленокъ, Grab, могила, Bad, паренїе, Rad, колесо, Lied, пѣснь, Bild, образъ, Rind, говядина, Feld, поле, Band, лінта, Land, земля, Dach, кровля, Gemach, покои, Loch, дира, Buch, книга, Tuch, сукно, Volck, народъ, Maul, ротъ, Korn, зерно, Dorf, деревня, Horn, рогъ, Faß, бочка, Glas, стекло, стаканъ, Kraut, трава, Haupt, голова, Zelt, палатка, Holtz, дрова.

III. Слѣдующїя имѣютъ въ множественномъ числѣ e, яко: das Schaaff, овца, Pack, кипа, Ziel, примѣта, цѣль, Begräbniß, погребеніе, похороны, Fell, кожа, Bein, кость,

Ding haben Worte und Wörter, Dinge und Dinger.

IV. Diminutiua bleiben unverändert, auſſer im Genitiuo Singulari, als:

Singularis.

Nom.	das	Käſtchen,	Tiſchchen,
Gen.	des	Käſtchens,	Tiſchchens,
Dat.	dem	Käſtchen,	Tiſchchen,
Acc.	das	Käſtchen,	Tiſchchen,
Voc.	o! du	Käſtchen.	Tiſchchen.

Pluralis.

Nom.	die	Käſtchen,	Tiſchchen,
Gen.	der	Käſtchen,	Tiſchchen,
Dat.	den	Käſtchen,	Tiſchchen,
Acc.	das	Käſtchen,	Tiſchchen,
Voc.	o! ihr	Käſtchen.	Tiſchchen.

Singularis.

Nom.	das	Fräulein,
Gen.	des	Fräuleins,

Dat.

кость, **Thor**, ворота, **Both**, бокъ, **Reich**, государство; **Wort**, слово и, **Ding**, вещь, имѣютъ въ множественномъ числѣ **Worte**, и **Wörter**, слова, **Dinge**, и **Dinger**, вещи.

IV. Уменьшительныя имена не перемѣняются, какъ только въ родительномъ падежѣ единственнаго числа.

Единственное.

Имен.	das	Käſtchen,	ящичекъ,	Tiſchchen, столикъ,
Род.	des	Käſtchens,	ящичка,	Tiſchchens, столика,
Дат.	dem	Käſtchen,	ящичку,	Tiſchchen, столику,
Вин.	das	Käſtchen,	ящичекъ,	Tiſchchen, столикъ,
Зват.	o! du	Käſtchen,	о ты ящичекъ.	Tiſchchen, столикъ.

Множественное.

Имен.	die	Käſtchen,	ящички,	Tiſchchen, столики,
Род.	der	Käſtchen,	ящичковъ,	Tiſchchen, столиковъ,
Дат.	den	Käſtchen,	ящичкамъ,	Tiſchchen, столикамъ,
Вин.	die	Käſtchen,	ящички,	Tiſchchen, столики,
Зват.	o! ihr	Käſtchen,	о вы ящички.	Tiſchchen, сполики.

Единственное.

Имен. das Fräulein, дворянская дочь, или дѣвица знатнаго рода.

Род. des Fräuleins, дворянскія дочери,

Dat. dem Fräulein,
Acc. das Fräulein,
Voc. o! du Fräulein.

Pluralis.

Nom. die Fräulein,
Gen. der Fräulein,
Dat. den Fräulein,
Acc. die Fräulein,
Voc. o! ihr Fräulein,

Das **Männgen**, hat im Plurali **Männergen**, das **Weibgen**, **Weibergen**.

V. Anomalon der dritten Declination iſt das **Herz**.

Singularis.		Pluralis.	
Nom.	das Herz,	die	Herzen,
Gen.	des Herzens,	der	Herzen,
Dat.	dem Herzen,	den	Herzen,
Acc.	das Herz,	die	Herzen,
Voc.	o! du Herz.	o! ihr	Herzen.

DJE VJERDTE DECLINATION
hält in ſich
Die ADIECTIVA.

I. Bey dem Articulo **der** werffen die Adiectiua in Genere Maſculino das **r**, und bey dem Articulo **das** in Neutro das **s** weg; desgleichen thun auch die Pronomina **dieſer**, **dieſes**, **der das**, **welcher**, **welches**, **jener**, **jenes**, als: **der gute**, **das gute**, **dieſer gute**, **dieſes gute**.

II.

Дат. dem Fräulein, дворянскои дочери,
Вин. das Fräulein, дворянскую дочь,
Зват. o! du Fräulein, о ты дворянская дочь.

Множественное.

Имен. die Fräulein, дворянскїя дочери,
Род. der Fräulein, дворянскихъ дочереи,
Дат. den Fräulein, дворянскимъ дочерямъ,
Вин. die Fräulein, дворянскихъ дочереи,
Зват. o! ihr Fräulein, о вы дворянскїя дочери.

Das **Männgen**, мужичокъ, имѣетъ въ множественномъ числѣ **Männergen**, мужички, das **Weibgen**, жоночка, **Weibergen**, жоночки.

V. Неправильное имя третьяго склоненїя есть das **Herz**, сердце.

Единственное.			Множественное.		
Имен.	das Herz,	сердце,	die Herzen,	сердца,
Род.	des Herzens,	сердца,	der Herzen,	сердецъ,
Дат.	dem Herzen,	сердцу,	den Herzen,	сердцамъ,
Вин.	das Herz,	сердце,	die Herzen,	сердца,
Зват.	o! du Herz,	о ты сердце.	o! ihr Herzen,	о вы сердца.

ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНІЕ

содержитъ въ себѣ

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕАЬНЫЯ.

I. При членѣ **der**, тотъ, отметаютъ прилагательныя имена, въ мужескомъ родѣ писмя **r**, а при членѣ **das**, то, въ среднемъ родѣ писмя **s**; тожъ дѣлаютъ и мѣстоименїя **dieser**, сеи, **dieses**, сїе, **der**, тотъ, **das**, то, **welcher**, которыи, **welches**, которое, **jener**, оныи, **jenes**, оное, яко: **der gute**, добрыи, **das gute**, доброе. **dieser gute**, сеи добрыи **dieses gute** сїе доброе.

II. Der Articulus Vnitatis behält r in Genere Masculino und s in Genere Neutro, als: ein guter, ein gutes.

III. Die Adiectiua werden auf dreyerley Art decliniret:

1. ohne Articulo.
2. mit dem Articulo Definito.
3. mit dem Articulo Vnitatis.

DECLINATIO ADIECTIVORUM

ohne Artickel.

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.
Nom.	guter,	gute,
Gen.	guten, gutes,	guter,
Dat.	gutem,	guter,
Acc.	guten,	gute,
Voc.	o! du guter.	o! du gute.

Singularis.

Neutrum,

Nom.	gutes,
Gen.	guten, gutes,
Dat.	gutem,
Acc.	gutes,
Voc.	o! du gutes.

Pluralis.

Nom.	gute,
Gen.	guter,
Dat.	guten,
Acc.	gute,
Voc.	o! ihr gute.

} durch alle Genera.

DE-

II. При членѣ не опредѣленномъ не отмепается r въ родѣ мужескомъ, ни s въ родѣ среднемъ, яко: ein guter, добрыи, ein gutes, доброе.

III. Имена прилагательныя склоняются трояко:

1. безъ члена.
2. съ членомъ опредѣленнымъ.
3. съ членомъ не опредѣленнымъ.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ

безъ члена.

Единственное.

	Родъ мужескїи.		Родъ женскїи.	
Имен.	guter,	добрыи,	gute,	добрая,
Род.	guten, gutes,	добраго,	guter,	добрыя,
Дат.	gutem,	доброму,	guter,	доброи,
Вин.	guten,	добраго, добрыи,	gute,	добрую,
Зват.	o! du guter,	о ты добрыи.	o! du gute,	о ты добрая.

Единственное.

	Родъ среднїи.	
Имен.	gutes,	доброе,
Род.	guten, gutes,	добраго,
Дат.	gutem,	доброму,
Вин.	gutes,	доброе,
Зват.	o! du gutes,	о ты доброе.

Множественное.

Имен.	gute,	добрые,	во всѣхъ трехъ родахъ.
Род.	guter,	добрыхъ,	
Дат.	guten,	добрымъ,	
Вин.	gute,	добрыхъ, добрые,	
Зват.	o! ihr gute,	о вы добрые.	

DECLINATIO ADIECTIVORVM

mit dem Articulo Definito

der, die, das.

Singularis.

	Masculinum.		Foemininum.	
Nom.	der	gute,	die	gute,
Gen.	des	guten,	der	guten,
Dat.	dem	guten,	der	guten,
Acc.	den	guten,	die	gute,
Voc. o!	du	guter.	o! du	gute.

Singularis.

Neutrum.

Nom.	das	gute,
Gen.	des	guten,
Dat.	dem	guten,
Acc.	das	gute,
Voc. o!	du	gutes.

Plurales.

Nom.	die	gute,	durch alle Genera.
Gen.	der	guten,	
Dat.	den	guten,	
Acc.	die	gute,	
Voc. o!	ihr	gute.	

Nota. Einige ſetzen im Plurali im Nominatiuo Accuſatiuo, und Vocatiuo n zu, als: die groſſen Männer, die tugendhaften Weiber. Ohne Artickel aber kan es gar nicht angehen, ſondern

es

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ

съ членомъ опредѣленнымъ

der, die, das.

Единственное.

	Родъ мужескїи.		Родъ женскїи.	
Имен.	der gute,	добрыи,	die gute,	добрая,
Род.	des guten,	добраго,	der guten,	добрыя,
Дат.	dem guten,	доброму,	der guten,	доброи,
Вин.	den guten,	добраго, добрыи,	die gute,	добрую,
Зват.	o! du guter,	о ты добрыи.	o! du gute,	о ты добрая.

Единственное.

Родъ среднїи.

Имен.	das gute,	доброе,
Род.	des guten,	добраго,
Дат.	dem guten,	доброму,
Вин.	das gute,	доброе,
Зват.	o! du gutes,	о ты доброе.

Множественное.

Имен.	die gute,	добрые,	во всѣхъ трехъ родахъ.
Род.	der guten,	добрыхъ,	
Дат.	den guten,	добрымъ,	
Вин.	die gute,	добрые, добрыхъ,	
Зват.	o! ihr gute,	о вы добрые.	

Примѣчанїе. Нѣкоторые прилагаютъ въ множественномъ числѣ въ именительномъ винительномъ и звательномъ падежѣ **n**, яко: **die grossen Männer**, великїе мужи, **die tugendhaften Weiber** добродѣтельныя жены. Но безъ члена такимъ образомъ прилагательныхъ именъ склонять весьма не можно.

es bleibet e als: grosse Männer, und dergl.

Jmgleichen haben die Adiectiua en, wenn sie ohne Substantiuo stehen und Substantiue gebrauchet werden, als: die Grossen des Landes, die Heiligen.

So haben auch die Pronomina, als: dieselben, und die Participia, als: die geliebten.

DECLINATIO ADIECTIVORVM
mit dem Articulo Vnitatis
ein, eine, ein.
Singularis.

Masculinum.

Nom.	ein	guter,
Gen.	eines	guten,
Dat.	einem	guten,
Acc.	einen	guten,
Voc.	o! du	guter.

Foemininum.

Nom.	eine	gute,
Gen.	einer	guten,
Dat.	einer	guten,
Acc.	eine	gute,
Voc.	o! du	gute.

Neutrum.

Nom.	ein	gutes,
Gen.	eines	guten,
Dat.	einem	guten,
Acc.	ein	gutes,
Voc.	o! du	gutes.

не можно, но токмо съ писменемъ e, яко: **grosse Männer,** великїе мужи, и проч.

Такожде имѣютъ прилагательныя имена **en,** когда они безъ существительнаго стоятъ, и вмѣсто существительныхъ именъ употребляются, яко: **die Grossen des Landes,** знатные господа въ государствѣ, **die Heiligen,** святые.

Равнымъ же образомъ имѣютъ мѣстоименїя, яко: **dieselben,** оные, и причастїя, яко: **die geliebten,** возлюбленные.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ

съ членомъ не опредѣленнымъ

ein, eine, ein.

Единственное.

Родъ мужескїи.

Имен.	ein	guter,	добрыи,
Род.	eines	guten,	добраго,
Дат.	einem	guten,	доброму,
Вин.	einen	guten,	добраго, добрыи,
Зват.	o! du	guter,	о ты добрыи.

Родъ женскїи.

Имен.	eine	gute,	добрая,
Род.	einer	guten,	добрыя,
Дат.	einer	guten,	доброи,
Вин.	eine	gute,	добрую,
Зват.	o! du	gute,	о ты добрая.

Родъ Среднїи.

Имен.	ein	gutes,	доброе,
Род.	eines	guten,	добраго,
Дат.	einem	guten,	доброму,
Вин.	ein	gutes,	доброе,
Зват.	o! du	gutes,	о ты доброе.

Множе-

Der Pluralis nimt den Articulum Definitum an, oder er wird ohne Articulo decliniret.

Auf diese Art werden auch die Adiectiua Comparatiui und Superlatiui Gradus decliniret, als: ein besserer, eine bessere, ein besseres; der beste, die beste, das beste.

Nota. Sonst ist allhier wohl zu mercken, daß die Adiectiua, wenn sie ohne Substantiua, oder hinter dieselben, als ein Praedicatum, mit dem Verbo seyn, werden, und dergl. gesetzet sind, in Masculino er, in Foeminino e, in Neutro es, wegwerfen, als: der Mann, ist kranck, die Frau ist tugendhaft, fromm, schön, groß, und dergleichen.

BESONDERE ANMERCKUNGEN BEY DEM NOMINE.

I. Die Numeri oder Zahlen sind unterschiedlich:

1. Cardinales, die sich schicken auf die Frage wie viel? und diese gehören unter die Speciem Primitiuam, als:

Eins,	1.
Zwey,	2.
Drey,	3.
Vier,	4.
Fünf,	5.
Sechs,	6.
Sieben,	7.
Acht,	8.
Neun,	9.
Zehen,	10.

Elfe,

Множественное число, принимаетъ членъ опредѣленныи, или склоняется безъ члена.

Такимъ же образомъ склоняются и имена прилагательныя уравнительнаго и превосходительнаго степеня, яко: ein beſſerer, лучшїи, eine beſſere, лучшая, ein beſſeres, лучшее; der beſte, наилучшїи, die beſte, наилучшая, das beſte, наилучшее.

Примѣчанїе. Въ прочемъ надлежитъ здѣсь особливо примѣчать, что когда имена прилагательныя безъ существительныхъ, или послѣ оныхъ, яко предїкатъ, съ глаголами ſeyn, werden, и прочими поставляются, то оныя въ мужескомъ родѣ er, въ женскомъ e, а въ среднемъ es отметаютъ, яко: der Mann iſt krank, мужъ есть боленъ, die Frau iſt tugendhaft, жена есть добродѣтельна, from, смирна, ſchön, хороша, groß велика, и прочая.

ОСОБЛИВЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ О ИМЕНИ.

I. Числа суть разныя:

1. *Основательныя*, которыя употребляются при вопросѣ wie viel, сколько? и надлежатъ до вида первообразнаго, яко:

Eins,	1.	одинъ;
Zwey,	2.	два,
Drey,	3.	три,
Vier,	4.	четыре,
Fünf,	5.	пять,
Sechs,	6.	шесть,
Sieben,	7.	седмь,
Acht,	8.	восемь,
Neun,	9.	девять;
Zehen,	10.	десять,

Eilfe,

Eilfe,	11.
Zwölfe,	12.
Dreyzehen,	13.
Vierzehen,	14.
Funfzehen,	15.
Sechzehen,	16.
Siebenzehen,	17.
Achtzehen,	18.
Neunzehen,	19.
Zwanzig,	20.
Dreyßig,	30.
Vierzig,	40.
Funfzig,	50.
Sechzig,	60.
Siebenzig,	70.
Achtzig,	80.
Neunzig,	90.
Hundert,	100.
Tausend,	1000.
Million,	1000000.

Diese werden durch alle Casus decliniret, als:

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	ein, einer,	eine,	ein, eines,
Gen.	eines,	einer,	eines,
Dat.	einem,	einer,	einem,
Acc.	einen,	eine,	ein, eines,
Voc.	o! ein.	eine.	ein.

Pluralis.

Nom.	zwey,	drey,	vier, viere,
Gen.	zweyer,	dreyer,	vierer,

Dat.

Eilfe,	11.	одиннатцать,
Zwölfe,	12.	двенатцать,
Dreyzehen,	13.	тринатцать,
Vierzehen,	14.	четырнатцать,
Funfzehen,	15.	пятнатцать,
Sechzehen,	16.	шестнатцать,
Siebenzehen,	17.	семнатцать,
Achtzehen,	18.	восмнатцать,
Neunzehen,	19.	девятнатцать,
Zwanzig,	20.	дватцать,
Dreyßig,	30.	тритцать,
Vierzig,	40.	сорокъ,
Funfzig,	50.	пятдесятъ,
Sechzig,	60.	шесдесятъ,
Siebenzig,	70.	семдесятъ,
Achtzig,	80.	восемдесятъ,
Neunzig,	90.	девяносто,
Hundert,	100.	сто,
Tausend,	1000.	тысяча,
Million,	1000000.	мїллїонъ.

Сїи склоняются чрезъ всѣ падежи, яко:

Единственное.

	Родъ мужескїи.		Женскїи.		Среднїи.	
Им.	ein, einer,	одинъ,	eine,	одна,	ein, eines,	одно,
Р.	eines,	одного,	einer,	одноі,	eines,	одного,
Д.	einem,	одному,	einer,	одноі,	einem,	одному,
В.	einen,	одного, одинъ,	eine,	одну,	ein, eines,	одно,
Зв.	o! ein,	о одинъ.	eine,	одна.	ein,	одно.

Множественное.

Им.	zwey,	два,	drey,	три,	vier, viere,	четыре,
Р.	zweyer,	двухъ,	dreyer,	трехъ,	vierer,	четырехъ,

Dat.	zweyen,	dreyen,	vieren,
Acc.	zwey,	drey,	vier, viere,
Voc.	o! ihr zwey.	drey.	vier, viere.

zum Exempel.

Der Herr erschien den eilfen.

Euch zwölfen will ichs geben.

Wenn aber ein Substantiuum dabey stehet, so bleibt das Zahlwort unwandelbahr, als: Er erschien eilf Männern.

Er gab vier Männern.

Unter tausend Städten.
Es stehet in drey Büchern, was du in zweyen hast.

Einige decliniren zween, zwo, zwey, also:

	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	zween,	zwo,	zwey,
Gen.	zweyer,	zwoer,	zweyer,
Dat.	zweyen.	zwoen.	zweyen.

Acc. und Voc. ist gleich dem Nominatiuo.

Aber das erste ist gebräuchlicher.

2. Ordinales, die eine Ordnung bedeuten, und

Д. zweyen, двумъ, dreyen, тремъ, vieren, четыремъ,
В. zwey, двухъ, drey, трехъ, vier, четырехъ,
два, три, viere, четыре,
Зв. o! ihr zwey, о вы два. drey, три. vier, четыре.
viere.

На примѣрѣ.

Der Herr erſchien den eilfen, Господь явился одиннатцати (то есть,) Апостоламъ.
Euch zwölfen wil ichs geben, вамъ двенатцати дамъ я сіе.

Но когда при оныхъ существительное стоитъ, то числительное слово не премѣняется, яко: Er erſchien eilf Männern, онъ явился одиннатцати мужемъ.
Er gab vier Männern, онъ далъ четыремъ мужемъ.
Unter tauſend Städten, изъ тысячи городовъ.
Es ſtehet in drey Büchern, was du in zweyen haſt, то написано въ трехъ книгахъ, что ты въ двухъ имѣешь.

Нѣкоторые склоняютъ zween, два, zwo, двѣ, zwey, два, такъ:

	Родъ мужескій.		Женскій.		Средній.	
Им.	zween,	два,	zwo,	двѣ,	zwey,	два,
Р.	zweyer,	двухъ,	zweoer,	двухъ,	zweyer,	двухъ.
Д.	zweyen,	двумъ.	zwoen,	двумъ.	zweyen,	двумъ.

Винительный и Звательный падежъ равенъ есть именительному.

Однакожъ вышеобъявленное больше употребляется.

2. *Порядочныя*, которыя порядокъ значатъ,

und sich schicken auf die Frage: der wievielste? als: der erste, der andere, der dritte, der vierdte, und so weiter.

Diese werden wie die Adiectiua decliniret.

3. Proportionales, die eine Proportion bedeuten, und sich schicken auf die Frage: Wie viel mehr, als ein anders? als: einfach, zweyfach, dreyfach, dreyfältig, vierfältig, fünferley.

4. Collectiui, die in einem Worte viele Zahlen einschliessen, als: das Paar, das Dutzent, die Mandel, das Schock, das Hundert.

5. Distributiui, die eine Eintheilung bedeuten, und sich schicken auf die Frage: wie viel jedes mahl? als: zwey und zwey, drey und drey, paar und paar.

II. Aus den Numeris werden Substantiua gemachet.

1. Generis Masculini, als: der Zwanziger, Sechziger, Neunziger.

2. Generis Foeminini, als: die Einigkeit, Dreyfaltigkeit, Dreyeinigkeit.

3. Generis Neutrius, als: das Drey, das Zehen, das Hundert.

III.

и употребляются при вопросѣ: **der wievielſte?** коликїи? яко: **der erſte,** первыи, **der andere,** вторыи, **der dritte,** третїи, **der vierdte,** четвертыи, и прочая.

Сїи склоняются такъ, какъ имена прилагательныя.

3. *Пропорцїональныя*, которыя пропорцїю значатъ, и употребляются при вопросѣ: **wie vielmehr, als ein anders?** сколько больше другаго? яко: **einfach,** единако, **zweyfach,** двояко **dreyfach,** въ трое, **dreyfältig,** трояко, **vierfältig,** въ четверо, **fünferley,** въ пятеро.

4. *Собирательныя*, которыя въ одномъ словѣ много чиселъ заключаютъ, яко: das **Paar,** пара, das **Dutzent** дюжина, die **Mandel,** пятнатцать, das **Schock,** шестьдесятъ, das **Hundert,** сто.

5. *Раздѣлительныя*, которыя значатъ раздѣленїе, и употребляются при вопросѣ: **wie viel jedes mahl?** по скольку во всякїи разъ? яко: **zwey, und zwey,** по два, **drey und drey,** по три, **Paar und Paar,** по парѣ.

II. Изъ чиселъ дѣлаются имена существительныя.

1. Рода мужескаго, яко: der **Zwanziger,** два десятка, **Sechziger,** шесть десятокъ, **Neunziger,** девять десятокъ (то есть, что въ себѣ 20, 60, 90, содержитъ.)

2. Рода женскаго, яко: die **Einigkeit,** единство, единица, **Dreyfaltigkeit, Dreyeinigkeit,** троица.

3. Рода средняго, яко: das **Drey,** то три *или,* троика; das **Zehen** то десять, *или,* десятка, das **Hundert,** то сто, *или,* сотня.

III. Die Teutschen haben Vergrösserungs-Wörter: Ertz und Ur, als:

Ertz-Marschal,
Ertz-Bischof,
Ertz-Ketzer,
Ertz-Betrüger,
Ertz-Schelm,
Ur-Ahnen,
Ur-Eltern.

IV, Es sind etliche Nomina Substantiua die nur den Numerum Singularem haben, als:

1. Alle Nomina Propria, als: Peter, Catharina, Sanct-Petersburg, Moscau, Riga, Newa, Weichsel.

2. Metallen, und Mineralien, als: das Gold, Silber, Kupfer, Saltz, der Schwefel.

3. Die Feuchtigkeiten im Leibe, als: das Blut, der Schweiß, der Rotz.

4. Die Menschliche Affecten, als: der Zorn, Grimm, die Furcht, der Kummer.

5. Die Sinnen, als: der Geschmack, Geruch, das Gesicht, das Sehen, Fühlen, Hören, Schmecken, Riechen, die Bitterkeit, das Geschrey.

Hieher gehören auch die Kranckheiten, als: die Gicht, die Ruhr, die Pestilentz.

III. нѣмцы имѣютъ увеличивательныя слова: **Ertz**, и **Ur**, яко:

Ertz-Marschal,	Великїи Маршалъ,
Ertz-Bischof,	Архїепїскопъ,
Ertz-Ketzer,	Главныи еретїкъ,
Ertz-Betrüger,	Великїи обманщикъ,
Ertz-Schelm,	Великїи плутъ,
Ur-Ahnen,	Прапрадѣды,
Ur-Eltern,	Прародители.

IV. Есть нѣкоторыя имена существительныя, которыя только единственное число имѣютъ, яко:

1. Всѣ имена собственныя, яко: **Peter**, Петръ, **Catharina**, Екатерїна, **Sanct-Petersburg**, Санктпетербургъ, **Moscau**, Москва, **Riga**, рїга, **Neva**, Нева, **Weichsel**, Висла.

2. Металлы, и Мїнералы, яко: das **Gold**, золото, **Silber**, серебро, **Kupfer**, мѣдь красная, **Saltz**, соль, der **Schwefel**, сѣра.

3. Мокроты тѣла, яко: das **Blut**, кровь, der **Schweiß**, потъ, der **Rotz**, возгри.

4. Человѣческїя пристрастїя, яко: der **Zorn**, гнѣвъ, **Grimm**, свирѣпство, die **Furcht**, страхъ, der **Kummer**, печаль.

5. Чувствїя, яко: der **Schmack**, вкусъ, **Geruch**, обоняніе, das **Gesicht**, das **Sehen**, зрѣніе, **Fühlen**, ощущеніе, **Hören**, слышаніе, **Schmecken**, вкушеніе, **Riechen**, обоняніе, die **Bitterkeit**, горькость, das **Geschrey**, крикъ.

Сюда принадлежатъ такожде и болѣзни, яко: die **Gicht**, ломъ въ костяхъ, die **Ruhr**, поносъ, die **Pestilentz**, моровое повѣтрїе.

6. Die Tugenden und Laster, als: die **Gottes-Furcht**, die **Liebe**, die **Trunckenheit**, die **Unzucht**.

7. Endlich auch folgende: der **Anfang**, das **Ende**, der **Friede**, die **Gefahr**, der **Todt**, die **Hölle**; imgleichen einige Materien, als: die **Leinwand**, die **Seide**, der **Kalck**, wie auch der **Roggen**, der **Haber**, der **Weitzen**, die **Salbey**, der **Honig**, die **Butter**, das **Futter**, der **Essig**, das **Wachs**, u. d. gl.

V. Etliche Substantiua haben nur den Pluralem Numerum, als: die **Ahnen**, **Eltern**, **Ostern**, **Weynachten**, **Pfingsten**, **Hosen**, u. d. gl.

Das V. Capitel.

von dem PRONOMINE.

I. Das Pronomen ist ein **Wort**, welches man gebrauchet in Anzeigung einer Person oder Sache.

II. Die Pronomina sind 1. Personalia, 2. Possessiua, 3. Relatiua, 4. Demonstratiua, 5. Interrogatiua, 6. Indefinita.

III. Die Pronomina haben ihre Declinationes, Genera, Numeros und Casus, wie die Nomina.

Die Pronomina Personalia, zeigen eine Person an, und sind folgende: **ich**, **du**, **er**, **sie**, **es**.

Ich

6. Добродѣтели и пороки, яко: die **Gottes-Furcht,** страхъ Божїи, die **Liebe,** любовь, die **Trunckenheit,** пїянство, die **Unzucht,** нечистота.

7. На послѣдокъ и слѣдующїя: der **Anfang,** начало, das **Ende,** конецъ, der **Friede,** миръ, die **Gefahr,** опасенїе, der **Todt,** смерть, die **Hölle,** адъ; такожде нѣкоторыя матерїи, яко: die **Leinwand,** полотно, die **Seide,** шолкъ, der **Kalck,** известь, такъ же der **Roggen,** рожь, der **Haber,** овесъ, der **Weitzen,** пшеница, die **Salbey,** шалфея, der **Honig,** медъ, die **Butter,** масло коровье, das **Futter,** кормъ для скота, der **Essig,** укусъ, das **Wachs,** воскъ, и прочая.

V. Нѣкоторыя существительныя имена имѣютъ токмо множественное число, яко: die **Ahnen,** прародители, **Eltern,** родители, **Ostern,** паска, **Weyhnachten,** рождество Хрїстово, **Pfingsten,** пятьдесятница, **Hosen,** штаны, и прочая.

ГЛАВА V.

О МѢСТОИМЕНІИ.

I. *Мѣстоименїе* есть такое слово, которое употребляется при означенїи лица или вещи.

II. *Мѣстоименїя* суть 1. *Личныя* 2. *Притяжательныя*, 3. *Возносительныя*, 4. *Указательныя*, 5. *Волросительныя*, 6. *Не опредѣленныя.*

III. Мѣстоименїя имѣютъ свои склоненїя, роды, числа и падежи, такъ же какъ имена.

Мѣстоименїя личныя показуютъ лице, и суть слѣдующїя: **ich,** я, **du,** ты, **er,** онъ, **sie,** она

Ich und du sind Generis Masculini und Foeminini, er Generis Masculini, sie Generis Foeminini, es Generis Neutrius.

	Singularis.	Pluralis.
Nom.	ich,	wir,
Gen.	mein, meiner,	unser,
Dat.	mir,	uns,
Acc.	mich,	uns,
Voc.	o ich.	o wir.

	Singularis.	Pluralis.
Nom.	du,	ihr,
Gen.	dein, deiner,	euer,
Dat.	dir,	euch,
Acc.	dich,	euch,
Voc.	o du.	o ihr.

	Singularis.		
	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	er,	sie,	es,
Gen.	sein, seiner,	ihrer,	sein, seiner,
Dat.	ihm,	ihr,	ihm,
Acc.	ihn.	sie.	es.

	Pluralis.	
Nom.	sie,	durch alle drey Genera.
Gen.	ihrer,	
Dat.	ihnen,	
Acc.	sie.	

Das

она, es, оно. Ich, и du, суть рода мужескаго и женскаго, er, есть рода мужескаго ſie, рода женскаго, es, рода средняго.

Единственное.			Множественное.	
Имен.	ich,	я,	wir,	мы,
Род.	mein, meiner,	меня,	unſer,	насЪ.
Дат.	mir,	мнѢ,	uns,	намЪ,
Вин.	mich,	меня,	uns,	насЪ,
Зват.	o ich,	о я.	o wir,	о мы.

Единственное.			Множественное.	
Имен.	du,	ты,	ihr,	вы,
Род.	dein, deiner,	тебя,	euer,	васЪ,
Дат.	dir,	тебѢ,	euch,	вамЪ,
Вин.	dich,	тебя,	euch,	васЪ,
Зват.	o du,	о ты.	o ihr,	о вы.

Единственное.

	Родъ мужескїи.		Женскїи.		Среднїи.	
Имен.	er,	онЪ,	ſie,	она,	es,	оно,
Род.	ſein, ſeiner,	его,	ihrer,	ея,	ſein, ſeiner,	его,
Дат.	ihm,	ему,	ihr,	еи,	ihm,	ему,
Вин.	ihn,	его.	ſie,	ея.	es,	оно.

Множественное.

Имен.	ſie,	они,	во всѢхЪ трехЪ родахЪ.
Род.	ihrer,	ихЪ,	
Дат.	ihnen,	имЪ,	
Вин.	ſie,	ихЪ.	

Происхо-

Das Pronomen Reciprocum davon wird also deciniret.

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Gen. sein, seiner,	ihrer,	sein, seiner,
Dat. sich,	sich,	sich,
Acc. sich.	sich.	sich.

Die Pronomina Possessiua deuten an eine Possession oder Eigenthum, und sind folgende:

mein,	dein,	sein.
unser,	euer,	ihr.

Diese werden wie die Adiectiua decliniret.

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom. mein,	meine,	mein,
Gen. meines,	meiner,	meines,
Dat. meinem,	meiner,	meinem,
Acc. meinen,	meine,	mein,
Voc. o mein.	meine.	mein.

Pluralis.

Nom. meine,	durch alle drey Genera.
Gen. meiner,	
Dat. meinen,	
Acc. meine,	
Voc. o meine.	

Aus diesen Pronominibus Possessiuis werden folgende Absoluta gemacht, welche im Singulari allein als Neutra, im Plurali aber als Masculina und Foeminina gebrauchet werden.

Singularis

Происходящее отъ того *мѣстоименіе возвратительное* склоняется такъ:

Единственное.

	Родъ мужескій.		Женскій.		Средній.	
Род.	ſein, ſeiner,	себя,	ihrer,	себя,	ſein, ſeiner,	себя,
Дат.	ſich,	себѣ,	ſich,	себѣ,	ſich,	себѣ,
Вин.	ſich,	себя.	ſich,	себя.	ſich,	себя.

Мѣстоименія притяжательныя значатъ владѣніе или собственность, и суть слѣдующія:

mein, мои, **dein**, твои, **ſein**, свои, его.
unſer, нашъ, **euer**, вашъ, **ihr**, ихъ.

Они склоняются какъ имена прилагательныя.

Единственное.

	Родъ мужескій.		Женскій.		Средній.	
Имен.	mein,	мои,	meine,	моя,	mein,	мое,
Род.	meines,	моего,	meiner,	моея,	meines,	моего,
Дат.	meinem,	моему,	meiner,	моей,	meinem,	моему,
Вин.	meinen,	мои, моего.	meine,	мою,	mein,	мое,
Зват.	o mein,	о мои.	meine,	моя.	mein,	мое.

Множественное.

Имен.	meine,	мои,
Род.	meiner,	моихъ,
Дат.	meinen,	моимъ,
Вин.	meine,	мои, моихъ,
Зват.	o meine,	о мои.

} во всѣхъ трехъ родахъ.

Изъ сихъ притяжательныхъ мѣстоименій дѣлаются слѣдующія *абсолюта*, или *совершенныя*, которыя въ единственномъ числѣ токмо какъ прилагательныя средняго рода, а въ множественномъ какъ прилагательныя мужескаго и женскаго рода употребляются.

Единствен-

	Singularis.	Pluralis.
	Neutrum.	Masculinum und Foemininum.
Nom.	das meinige,	die meinigen,
Gen.	des meinigen,	der meinigen,
Dat.	dem meinigen,	den meinigen,
Acc.	das meinige,	die meinigen,
Voc.	o! du meiniges.	o! ihr meinigen.

Also auch das seinige, das deinige, das unsrige, das eurige, das ihrige.

Die Pronomina Demonstratiua zeigen eine gewisse Sache an, und sind folgende: der, dieser, jener, selbiger, solcher.

Imgleichen die Composita: derselbige, derselbe, ein solcher, derjenige.

Der wird decliniret wie der Articulus Definitus.

Im Genitiuo Singularis und Pluralis Numeri saget man auch dero.

Dieser, jener, selbiger, solcher werden decliniret, wie die Adiectiua ohne Articulo.

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	dieser,	diese,	dieses,
Gen.	dieses,	dieser,	dieses,
Dat.	diesem,	dieser,	diesem,
Acc.	diesen.	diese.	dieses.

Pluralis

Единственное.			Множественное.		
Родъ средній.			Мужескій и женскій.		
Имен.	das meinige,	мое,	die meinigen,	мои,	
Род.	des meinigen,	моего,	der meinigen,	моихъ,	
Дат.	dem meinigen,	моему,	den meinigen,	моимъ,	
Вин.	das meinige,	мое,	die meinigen,	мои, моихъ,	
Зват.	o! du meiniges,	о ты мое.	o! ihr meinigen,	о вы мои.	

Такимъ же образомъ das ſeinige, его, das deinige, твое, das unſrige, наше, das eurige, ваше, das ihrige, ихъ.

Мѣстоименія указательныя показуютъ подлинную вещь, и суть слѣдующія: der, тотъ, dieſer, сеи, jener, оныи, ſelbiger, тотъ, ſolcher, такои.

Такожде и сложныя: derſelbige, derſelbe, тотъ, ein ſolcher, такои, derjenige, тотъ.

Der, тотъ, склоняется такъ, какъ членъ опредѣленныи.

Въ родительномъ падежѣ единственнаго и множественнаго числа употребляется такъ же и dero, вашъ.

Dieſer, jener, ſelbiger, ſolcher, склоняются такъ, какъ имена прилагательныя безъ члена.

Единственное.

Родъ мужескій.		Женскій.		Средній.	
Имен.	dieſer, сеи,	dieſe,	сія,	dieſes,	сіе,
Род.	dieſes, сего,	dieſer,	сея,	dieſes,	сего,
Дат.	dieſem, сему,	dieſer,	сеи,	dieſem,	сему,
Вин.	dieſen, сеи, сего.	dieſe,	сію.	dieſes,	сіе.

Множе-

Pluralis.

Nom. dieſe,
Gen. dieſer,
Dat. dieſen,
Acc. dieſe.
} durch alle drey Genera.

Derſelbige, derjenige und derſelbe werden gleichwie die Adiectiua decliniret, nur daß der Articulus Definitus mit verändert wird, als:

Singularis.

Maſculinum.	Foemininum.
Nom. derſelbige,	dieſelbige,
Gen. desſelbigen,	derſelbigen,
Dat. demſelbigen,	derſelbigen,
Acc. denſelbigen.	dieſelbige.

Neutrum.

Nom. dasſelbige,
Gen. desſelbigen,
Dat. demſelbigen,
Acc. dasſelbige.

Pluralis.

Nom. dieſelbige,
Gen. derſelbigen,
Dat. denſelbigen,
Acc. dieſelbige.
} durch alle drey Genera.

Solcher wird auf zweyerley Art decliniret:

1. Wie dieſer, dieſe, dieſes.
2. Wie die Adiectiua mit dem Artículo Vnitatis: ein ſolcher, eine ſolche, ein ſolches.

Solch ein wird folgender Geſtalt decliniret.

Maſcu-

Множественное.

Имен. dieſe, сїи,
Род. dieſer, сихъ,
Дат. dieſen, симъ,
Вин. dieſe, сїи, сихъ.
} чрезъ всѣ три рода.

Derſelbige, derjenige, и derſelbe, склоняются такъ, какъ имена прилагательныя, только что опредѣленныи членъ съ онымижъ премѣняется, яко:

Единственное.

Родъ мужескїи.			Женскїи.	
Имен.	derſelbige,	тотъ,	dieſelbige,	та,
Род.	desſelbigen,	того,	derſelbigen,	тоя,
Дат.	demſelbigen,	тому,	derſelbigen,	тои,
Вин.	denſelbigen,	тотъ, того.	dieſelbige,	ту.

Средніи.

Имен.	dasſelbige,	то,
Род.	desſelbigen,	того,
Дат.	demſelbigen,	тому,
Вин.	dasſelbige,	то.

Множественное.

Имен.	dieſelbige,	тѣ,
Род.	derſelbigen,	тѣхъ,
Дат.	denſelbigen,	тѣмъ.
Вин.	dieſelbige,	тѣ, тѣхъ.

во всѣхъ трехъ родахъ.

Solcher, склоняется двоякимъ образомъ:

1. Какъ dieſer, dieſe, dieſes.
2. Какъ имена прилагательныя съ членомъ не опредѣленнымъ, ein ſolcher, eine ſolche, ein ſolches.

Solch ein, такои, склоняется слѣдующимъ образомъ:

Masculinum.

Singularis.

Nom.	solch ein Mann,
Gen.	solch eines Mannes,
Dat.	solch einem Manne,
Acc.	solch einen Mann.

Pluralis.

Nom.	solche Männer,
Gen.	solcher Männer,
Dat.	solchen Männern,
Acc.	solche Männer.

Foemininum.

Singularis.

Nom.	solch eine Frau,
Gen.	solch einer Frauen,
Dat.	solch einer Frauen,
Acc.	solch eine Frau.

Pluralis.

Nom.	solche Frauen,
Gen.	solcher Frauen,
Dat.	solchen Frauen,
Acc.	solche Frauen.

Neutrum.

Singularis.

Nom.	solch ein Haus,
Gen.	solch eines Hauses,
Dat.	solch einem Hause,
Acc.	solch ein Haus.

Pluralis.

Nom.	solche Häuser,
Gen.	solcher Häuser,
Dat.	solchen Häusern,
Acc.	solche Häuser.

Родъ мужескїи.

Единственное.

Имен.	ſolch	ein	Mann,	такои мужъ,
Род.	ſolch	eines	Mannes,	такого мужа,
Дат.	ſolch	einem	Manne,	такому мужу,
Вин.	ſolch	einen	Mann,	такого мужа.

Множественное.

Имен.	ſolche		Männer,	такїе мужи,
Род.	ſolcher		Männer,	такихъ мужеи,
Дат.	ſolchen		Männern,	такимъ мужамъ,
Вин.	ſolche		Männer,	такихъ мужеи.

Женскїи.

Единственное.

Имен.	ſolch	eine	Frau,	такая госпожа,
Род.	ſolch	einer	Frauen,	такїя госпожи,
Дат.	ſolch	einer	Frauen,	такои госпожѣ,
Вин.	ſolch	eine	Frau,	такую госпожу.

Множественное.

Имен.	ſolche		Frauen,	такїя госпожи,
Род.	ſolcher		Frauen,	такихъ госпожъ,
Дат.	ſolchen		Frauen,	такимъ госпожамъ,
Вин.	ſolche		Frauen,	такихъ госпожъ.

Средніи.

Единственное.

Имен.	ſolch	ein	Haus,	такои домъ,
Род.	ſolch	eines	Hauſes,	такого дома,
Дат.	ſolch	einem	Hauſe,	такому дому,
Вин.	ſolch	ein	Haus,	такои домъ.

Множественное.

Имен.	ſolche		Häuſer,	такїе домы,
Род.	ſolcher		Häuſer,	такихъ домовъ,
Дат.	ſolchen		Häuſern,	такимъ домамъ,
Вин.	ſolche,		Häuſer,	такїе домы.

Die Pronomina Relatiua zeigen und beziehen sich auf die vorher genannte Person oder Sache, und sind folgende: **welcher, der, so.**

Welcher wird decliniret, wie das Pronomen Demonstratiuum **dieser, diese, dieses.**

Der wird decliniret, wie der Articulus Definitus, ausser, daß es im Genitiuo Masculini und Neutrius Generis **dessen** hat, und im Plurali im Genitiuo **derer**, im Datiuo **denen.**

So ist ein indeclinabile.

Die Pronomina Interrogatiua ziegen eine Person oder ein Ding an, wornach man fraget, und sind folgende: **wer, was, welcher?**

Wer und **was?** ist nur Singularis Numeri, und wird folgender massen decliniret:

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom. wer,	wer,	was,
Gen. weß, wessen,	weß, wessen,	weß, wessen,
Dat. wem,	wem,	wem,
Acc. wen.	wen.	was.

Was für ein wird in allen Casibus und Numeris folgender massen decliniret:

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.
Nom. was für ein Mann,	was für eine Frau,

Gen.

Мѣстоименія позносительныя указуютъ и ссылаются на прежнее лице или вещь, и суть слѣдующія: **welcher, der, ſo,** который.

Welcher склоняется такъ, какъ мѣстоимение указательное **dieſer, dieſe, dieſes.**

Der склоняется такъ, какъ членъ опредѣленный, кромѣ того, что сіе мѣстоименіе въ родительномъ падежѣ мужескаго и средняго рода имѣетъ **deſſen,** а въ множественномъ числѣ въ родительномъ падежѣ **derer,** въ дательномъ **denen.**

So не склоняется.

Мѣстоименія вопросительныя показуютъ лице или вещь, о которои спрашивается, и суть слѣдующія: **wer,** кто, **was,** что, **welcher,** которыи.

Wer и **was** употребляется только въ единственномъ числѣ и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Единственное.

Родъ мужескіи.		Женскіи.		Средніи.	
Имен.	wer, кто,	wer,	кто,	was,	что,
Род.	weß, weſſen, чеи,	wes,	weſſen, чья,	wes,	weſſen, чье,
Дат.	wem, кому,	wem,	кому,	wem,	кому,
Вин.	wen, кого.	wen,	кого.	was,	что.

Was für ein, какои, склоняется во всѣхъ падежахъ и числахъ слѣдующимъ образомъ:

Единственное.

Родъ мужескіи.	Женскіи.
Имен. was für ein Mann, какои мужъ,	was für eine Frau, какая госпожа,

Masculinum.	Foemininum.
Gen. was für eines Mannes,	was für einer Frauen,
Dat. was für einem Manne,	was für einer Frauen,
Acc. was für einen Mann,	was für eine Frau,
Voc. o! was für ein Mann.	o! was für eine Frau.

Pluralis.

Nom.	was für Männer,	was für Frauen,
Gen.	was für Männer,	was für Frauen,
Dat.	was für Männern,	was für Frauen,
Acc.	was für Männer,	was für Frauen,
Voc.	o! was für Männer,	o! was für Frauen.

Neutrum.

Singularis.

Nom.	was	für ein	Haus,
Gen.	was	für eines	Hauses,
Dat.	was	für einem	Hause,
Acc.	was	für ein	Haus,
Voc.	o! was	für ein	Haus.

Pluralis.

Nom.	was für	Häuser,
Gen.	was für	Häuser,

Dat.

	Родъ мужескїи.	Женскїи.
Род.	was für eines Mannes,	was für einer Frauen,
	какого мужа,	какїя госпожы,
Дат.	was für einem Manne,	was für einer Frauen,
	какому мужу,	какои госпожѣ,
Вин.	was für einen Mann,	was für eine Frau,
	какого мужа,	какую госпожу,
Зват.	o! was für ein Mann,	o! was für eine Frau,
	o! какои мужъ.	o! какая госпожа.

Множественное.

Имен.	was für Männer,	was für Frauen,
	какїе мужи,	какїя госпожи,
Род.	was für Männer,	was für Frauen,
	какихъ мужеи,	какихъ госпожъ,
Дат.	was für Männern,	was für Frauen,
	какимъ мужамъ,	какимъ госпожамъ,
Вин.	was für Männer,	was für Frauen,
	какихъ мужеи,	какихъ госпожъ,
Зват.	o! was für Männer,	o! was für Frauen,
	o! какїе мужи.	o! какїя госпожи.

Среднїи.

Единственное.

Имен.	was für ein	Haus,	какои домъ,
Род.	was für eines	Hauses,	какого дома,
Дат.	was für einem	Hause,	какому дому,
Вин.	was für ein	Haus,	какои домъ,
Зват.	o! was für ein	Haus,	o! какои домъ.

Множественное.

Имен.	was für	Häuser,	какїе домы,
Род.	was für	Häuser,	какихъ домовъ,

Dat. was für Häusern,
Acc. was für Häuser,
Voc. o! was für Häuser.

Welch ein wird gebrauchet, wie solch ein, folgender massen:

Masculinum.

Singularis.

Nom. welch ein Mann,
Gen. welch eines Mannes,
Dat. welch einem Manne,
Acc. welch einen Mann,
Voc. o! welch ein Mann.

Pluralis.

Nom. welche Männer,
Gen. welcher Männer,
Dat. welchen Männern,
Acc. welche Männer,
Voc. o! welche Männer.

Foemininum.

Singularis.

Nom. welch eine Frau,
Gen. welch einer Frauen,
Dat. welch einer Frauen,
Acc. welch eine Frau,
Voc. o! welch eine Frau.

Pluralis.

Nom. welche Frauen,
Gen. welcher Frauen,
Dat. welchen Frauen,
Acc. welche Frauen,
Voc. o! welche Frauen.

Neutrum.

Дат. was für Häuſern, какимъ домамъ,
Вин. was für Häuſer, какіе домы,
Звап. o! was für Häuſer, o! какіе домы.

Welch ein употребляется такъ, какъ ſolch ein, слѣдующимъ образомъ:

Родъ мужескій.

Единственное.

Имен.	welch ein	Mann,	какои	мужъ,
Род.	welch eines	Mannes,	какого	мужа,
Дат.	welch einem	Manne,	какому	мужу,
Вин.	welch einen	Mann,	какого	мужа,
Звап.	o! welch ein	Mann.	o! какои	мужъ.

Множественное.

Имен.	welche	Männer,	какіе	мужи,
Род.	welcher	Männer,	какихъ	мужеи,
Дат.	welchen	Männern,	какимъ	мужамъ,
Вии.	welche	Männer,	какихъ	мужеи,
Звап.	o! welche	Männer,	o! какіе	мужи.

Женскій.

Единственное.

Имен.	welch eine	Frau,	какая	госпожа,
Род.	welch einer	Frauen,	какія	госпожи,
Дат.	welch einer	Frauen,	какои	госпожѣ,
Вин.	welch eine	Frau,	какую	госпожу,
Звап.	o! welch eine	Frau.	o! какая	госпожа.

Множественное.

Имен.	welche	Frauen,	какія	госпожи,
Род.	welcher	Frauen,	какихъ	госпожъ,
Дат.	welchen	Frauen,	какимъ	госпожамъ,
Вин.	welche	Frauen,	какихъ	госпожъ,
Звап.	o! welche	Frauen.	o! какія	госпожи.

Neutrum.

Singularis.

Nom.	welch ein	Haus,
Gen.	welch eines	Hauses,
Dat.	welch einem	Hause,
Acc.	welch ein	Haus,
Voc.	o! welch ein	Haus.

Pluralis.

Nom.	welche	Häuser,
Gen.	welcher	Häuser,
Dat.	welchen	Häusern,
Acc.	welche	Häuser,
Voc.	o! welche	Häuser.

Die Pronomina Indefinita zeigen keine gewisse Sachen an, und sind folgende: **mancher, ander, einander, jemand, niemand, etwas, einige.**

Mancher wird decliniret wie **dieser.**

Ander wird decliniret wie die Adiectiua Comparatiui Gradus.

Jemand und **niemand** werden folgender massen decliniret:

Singularis.

Nom.	jemand,	niemand,
Gen.	jemandes,	niemandes,
	jemands,	niemands,
Dat.	jemand,	niemand,
Acc.	jemand.	niemand.

Den Pluralem hat es nicht.

Etwas ist Generis Neutrius, und hat nur den Nominatiuum und Accusatiuum Singularis.

Einige

Средніи.

Единственное.

Имен.	welch	ein	Haus,	какои домъ,
Род.	welch	eines	Hauses,	какого дома,
Дат.	welch	einem	Hause,	какому дому,
Вин.	welch	ein	Haus,	какои домъ,
Зват.	o! welch	ein	Haus,	o! какои домъ.

Множественное.

Имен.	welche	Häuser,	какіе домы,
Род.	welcher	Häuser,	какихъ домовъ,
Дат.	welchen	Häusern,	какимъ домамъ,
Вин.	welche	Häuser,	какіе домы,
Зват.	o! welche	Häuser.	o! какіе домы.

Мѣстоименія неопредѣленныя никакои подлинной вещи не показуютъ, и суть слѣдующія: **mancher**, нѣкоторои, **ander**, **einander**, инои, **jemand**, нѣкто, **niemand**, никто, **etwas**, нѣчто, **einige**, нѣкоторые.

Mancher склоняется какъ **dieser**.

Ander склоняется какъ имена прилагательныя степеня уравнительнаго.

Jemand и **niemand** склоняются слѣдующимъ образомъ:

Единственное.

Имен.	jemand,	нѣкто,	niemand,	никто,
Род.	jemandes,	нѣкого, *или*	niemandes,	никого, *или*
	jemands,	нѣково,	niemands,	никово,
Дат.	jemand,	нѣкому,	niemand,	никому,
Вин.	jemand,	нѣкого,	niemand,	никого,
	или	нѣково.	*или*	никово.

Etwas есть рода средняго, и имѣетъ только именительнои и винительнои падежъ единственнаго числа.

Einige

Einige ist nur Pluralis Numeri, und wird wie die Adiectiua ohne den Articulum declinieret.

Das VI. Capitel

Von dem PARTICIPIO.

Die Participia sind solche Wörter, welche von den Verbis herkommen, ein Leiden oder Thun bedeuten, und als Adiectiua declinieret werden.

Nota. Von der Abstammung und der Natur dieser Participiorum muß bey den Verbis abgehandelt werden; anjetzo wollen wir nur zeigen, wie sie declinieret werden.

I. Das Participium Actiuum ohne den Artickel.

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.
Nom.	lobender,	lobende,
Gen.	lobenden, lobendes,	lobender,
Dat.	lobendem,	lobender,
Acc.	lobenden,	lobende,
Voc.	o! du lobender.	lobende.

	Neutrum.
Nom.	lobendes,
Gen.	lobenden, lobendes,
Dat.	lobendem,
Acc.	lobendes,
Voc.	o! du lobendes.

Pluralis.

Einige есть токмо множественнаго числа и склоняется такъ, какъ имена прилагательныя безъ члена.

ГЛАВА VI.

О ПРИЧАСТІИ.

Причастїя суть такїя слова, которыя отъ глаголовъ происходятъ, и значатъ либо страданїе либо дѣйствїе, а склоняются такъ, какъ имена прилагательныя.

Примѣчанїе. О происхожденїи и своиствѣ причастїи надлежитъ объявить при глаголахъ; нынѣ имѣемъ мы показать только то, какъ оныя склоняются.

I. *Причастїе дѣйствительное* безъ члена.

Единственное.

	Родъ мужескїи.		Женскїи.
Имен.	lobender,	похваляющїи,	lobende, похваляющая,
Род.	lobenden, lobendes,	похваляющаго,	lobender, похваляющїя,
Дат.	lobendem,	похваляющему,	lobender, похваляющеи,
Вин.	lobenden,	похваляющаго,	lobende, похваляющую,
Зват.	o! du lobender,	o! похваляющїи.	lobende, похваляющая.

Средній.

Имен.	lobendes,	похваляющее,
Род.	lobenden, lobendes,	похваляющаго,
Дат.	lobendem,	похваляющему,
Вин.	lobendes,	похваляющее,
Зват.	o! du lobendes,	o! ты похваляющее.

Множе-

Pluralis.

Nom. lobende,
Gen. lobender,
Dat. lobenden, } durch alle drey Genera.
Acc. lobende,
Voc. o! ihr lobende.

II. mit dem Articulo Definito.

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	der lobende,	die lobende,	das lobende,
Gen.	des lobenden,	der lobenden,	des lobenden,
Dat.	dem lobenden,	der lobenden,	dem lobenden,
Acc.	den lobenden,	die lobende,	das lobende,
Voc.	o! du lobender.	lobende.	lobendes.

Pluralis.

Nom. die lobende,
lobenden,
Gen. der lobenden,
Dat. den lobenden, } durch alle drey Genera.
Acc. die lobende,
lobenden,
Voc. o! ihr lobende,
lobenden.

III. mit dem Articulo Vnitatis.

Singularis

Множественное.

Имен. lobende, похваляющіе, ія,
Род. lobender, похваляющихъ,
Дат. lobenden, похваляющимъ,
Вин. lobende, похваляющихъ, ѣе, ія,
Зват. o! ihr lobende, о! вы похваляющіе.

} чрезъ всѣ три рода.

II. съ Членомъ опредѣленнымъ.

Единственное.

	Родъ мужескіи.	Женскіи.	Среднїи.
Имен.	der lobende,	die lobende,	das lobende,
	похваляющіи,	похваляющая,	похваляющее
Род.	des lobenden,	der lobenden,	des lobenden,
	похваляющаго,	похваляющіи,	похваляющаго,
Дат.	dem lobenden,	der lobenden,	dem lobenden,
	похваляющему,	похваляющеи,	похваляющему,
Вин.	den lobenden,	die lobende,	das lobende,
	похваляющаго,	похваляющую,	похваляющее,
Зват.	o! du lobender,	lobende,	lobendes,
	о! ты похваляющіи.	похваляющая.	похваляющее.

Множественное.

Имен. die lobende, похваляющіе, ія,
lobenden,
Род. der lobenden, похваляющихъ,
Дат. den lobenden, похваляющимъ,
Вин. die lobende, похваляющихъ,
lobenden, ѣе, ія,
Зват. o! ihr lobende, о! вы похваляющіе.
lobenden.

} чрезъ всѣ три рода.

III. съ членомъ не опредѣленнымъ.

Един-

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.
Nom. ein lobender,	eine lobende,
Gen. eines lobenden,	einer lobenden,
Dat. einem lobenden,	einer lobenden,
Acc. einen lobenden,	eine lobende,
Voc. o! du lobender.	o! du lobende.

Neutrum.

Nom. ein lobendes,
Gen. eines lobenden,
Dat. einem lobenden,
Acc. ein lobendes,
Voc. o! du lobendes.

IV. Das Participium Passiuum ohne den Artickel.

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.
Nom. gelobter,	gelobte,
Gen. gelobten, gelobtes,	gelobter,
Dat. gelobtem,	gelobter,
Acc. gelobten,	gelobte,
Voc. o! du gelobter.	gelobte.

Neutrum.

Единственное.

	Родъ мужескій.	Женскій.
Имен.	ein lobender, похваляющій,	eine lobende, похваляющая,
Род.	eines lobenden, похваляющаго,	einer lobenden, похваляющія,
Дат.	einem lobenden, похваляющему,	einer lobenden, похваляющей,
Вин.	einen lobenden, похваляющаго,	eine lobende, похваляющую,
Зват.	o! du lobender, o! похваляющій.	o! du lobende, похваляющая.

Средній.

Имен.	ein lobendes,	похваляющее,
Род.	eines lobenden,	похваляющаго,
Дат.	einem lobenden,	похваляющему,
Вин.	ein lobendes,	похваляющее,
Зват.	o! du lobendes.	o! похваляющее.

IV. *Причастіе страдательное* безъ члена.

Единственное.

	Родъ мужескій.		Женскій.
Имен.	gelobter,	похваленный,	gelobte, похваленная,
Род.	gelobten, gelobtes,	похваленнаго,	gelobter, похваленныя,
Дат.	gelobtem,	похваленному,	gelobter, похваленной,
Вин.	gelobten,	похваленнаго, *или* похваленный,	gelobte, похваленную,
Зват.	o! du gelobter,	o! похваленный.	gelobte, похваленная.

Neutrum.

Nom. gelobtes,
Gen. gelobten,
gelobtes,
Dat. gelobtem,
Acc. gelobtes,
Voc. o! lodu gelobtes.

Pluralis.

Nom. gelobte,
Gen. gelobter,
Dat. gelobten,
Acc. gelobte,
Voc. o! ihr gelobte.

} durch alle drey Genera.

V. mit dem Articulo Definito.

Singularis.

	Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom.	der gelobte,	die gelobte,	das gelobte,
Gen.	des gelobten,	der gelobten,	des gelobten,
Dat.	dem gelobten,	der gelobten,	dem gelobten,
Acc.	den gelobten,	die gelobte,	das gelobte,
Voc.	o! du gelobter.	gelobte.	gelobtes.

Pluralis.

Средній.

Имен. gelobtes, похваленное,
Род. gelobten, похваленнаго,
gelobtes,
дат. gelobtem, похваленному,
Вин. gelobtes, похваленное,
Зват. o! du gelobtes, о! похваленное.

Множественное.

Имен. gelobte, похваленные, ыя,
Род. gelobter, похваленныхъ,
Дат. gelobten, похваленнымъ,
Вин. gelobte, похваленныхъ, ыя,
похваленные,
Зват. o! ihr gelobte, о! похваленные, ыя.

} чрезъ всѣ три рода.

V. Съ членомъ опредѣленнымъ.

Единственное.

Родъ мужескій.	Женскій.	Средній.
Им. der gelobte, похваленный,	die gelobte, похваленная,	das gelobte, похваленное,
Род. des gelobten, похваленнаго,	der gelobten, похваленныя,	des gelobten, похваленнаго,
Дат. dem gelobten, похваленному,	der gelobten, похваленной,	dem gelobten, похваленному,
Вин. den gelobten, похваленнаго,	die gelobte, похваленную,	das gelobte, похваленное,
похваленный,		
Зват. o! du gelobter, о! похваленный,	gelobte, похваленная.	gelobtes, похваленное.

Pluralis.

Nom. die gelobte, gelobten,
Gen. der gelobten,
Dat. den gelobten,
Acc. die gelobte, gelobten,
Voc. o! ihr gelobte, gelobten.

} durch alle drey Genera.

VI. mit dem Articulo Vnitatis.

Singularis.

Masculinum.	Foemininum.	Neutrum.
Nom. ein gelobter,	eine gelobte,	ein gelobtes,
Gen. eines gelobten,	einer gelobten,	eines gelobten,
Dat. einem gelobten,	einer gelobten,	einem gelobten,
Acc. einen gelobten,	eine gelobte,	ein gelobtes,
Voc. o! du gelobter,	gelobte.	gelobtes.

Das VII. Capitel.

von dem VERBO überhaupt.

I. Das Verbum, ist ein Wort, so durch gewisse Modos, Tempora, Numeros und Personas coniugiret wird, und eine Action (Thun) oder Passion (Leiden) bedeutet.

II. Das Verbum ist zweyerley: Personale und Impersonale.

1. Das Verbum Personale hat drey Personen, und wird in beyden Numeris durch alle Modos und Tempora coniugiret, als: ich lobe, du

Множественное.

Им. die gelobte, gelobten,	похваленные, ыя,	}	чрезъ всѣ три рода.
Род. der gelobten,	похваленныхъ,		
Дат. den gelobten,	похваленнымъ,		
Вин. die gelobte, gelobten,	похваленныхъ, ыя, похваленные,		
Зват. o! ihr gelobte, gelobten,	o! похваленные, ыя.		

VI. съ членомъ не опредѣленнымъ.

	Родъ мужескїи.	Женскїи.	Среднїи.
	Единственное.		
Им.	ein gelobter,	eine gelobte,	ein gelobtes,
	похваленный,	похваленная,	похваленное,
Род.	eines gelobten,	einer gelobten,	eines gelobten,
	похваленнаго,	похваленныя,	похваленнаго,
Дат.	einem gelobten,	einer gelobten,	einem gelobten,
	похваленному,	похваленной,	похваленному,
Вин.	einen gelobten,	eine gelobte,	ein gelobtes,
	похваленнаго,	похваленную,	похваленное,
	похваленный,		
Зват.	o! du gelobter,	gelobte,	gelobtes.
	o! похваленный,	похваленная,	похваленное.

ГЛАВА VII.

О ГЛАГОЛѢ ВО ОБЩЕ.

I. *Глаголъ* есть такое слово, которое чрезъ наклоненїя, времена, числа и лица спрягается и значитъ либо дѣйствїе, либо страданіе.

II. Глаголъ есть двоякїи: Личныи, и безличныи.

1. *Глаголъ личныи* имѣетъ три лица и спрягается въ обоихъ числахъ чрезъ всѣ наклоненїя и времена, яко: ich lobe, я хвалю,

du lobeſt, er lobet, wir loben, ihr lobet, ſie loben, und ſo weiter.

Ausgenommen im Imperativo und Infinitivo.

2. Das Verbum Imperſonale wird nur in der dritten Perſon coniugiret, als: **man ſaget, es regnet, es wird geſchrieben.**

III. Bey einem jeglichen Verbo ſind folgende Stücke zubeobachten:
Genus, Modus, Perſona, Numerus, Speties, Figura, Tempus und Coniugatio.

Nota. Vom Numero, Specie und Figura iſt pagina 70. 71. 72. und 73. gehandelt worden.

IV. Das Genus Verborum iſt dreyerley: Actiuum, Paſſiuum und Neutrum.

1. Actiuum iſt, das eine Action, Thun und Handlung, ſo auf eine andere Perſon oder Sache gehet, bedeutet, als: **ich liebe meinen Lehr-Meiſter, ich lehre meinen Schüler, ich ſchreibe ein Buch.**

2. Paſſiuum iſt, das eine Paſſion oder Leiden, welches von andern herkommet, bedeutet, als: **ich werde von meinem Lehr-Meiſter geliebet, ich werde von meinen Schülern geehret, dieſes Buch wird von mir geſchrieben.**

3. Neutrum iſt, das da beydes das Thun und das Leiden in ſich begreiffet, als: **ich laufe, ich gehe, ich ſterbe, ich ſtehe.**

V.

du lobeſt, ты хвалишь, er lobet, онъ хвалитъ, wir loben, мы хвалимъ, ihr lobet, вы хвалите, ſie loben, они хвалятъ, и прочая.

Выключая въ повелительномъ и въ не опредѣленномъ наклоненїи.

2. *Глаголъ безличный* спрягается токмо въ третїемъ лицѣ, яко: **man ſaget**, говорятъ, **es regnet**, дождь идетъ, **es wird geſchrieben**, пишутъ.

III. При всякомъ глаголѣ надлежитъ примѣчать слѣдующїя части:

Залогъ, наклоненїе, лице, число, видъ, начертанїе, время и спряженїе.

Примѣчанїе. О *числѣ, видѣ, и начертанїи* говорено уже на 70, 71, 72 и 73. страницѣ.

IV. *Залогъ глаголовъ* есть троякїи: дѣйствительныи, страдательныи, и среднїи.

1. *Дѣйствительныи залогъ* есть, которыи значитъ дѣйствїе до другаго лица или вещи касающееся, яко: **ich liebe meinen Lehr-Meiſter**, я люблю моего учителя, **ich lehre meine Schüler**, я учу моихъ учениковъ, **ich ſchreibe ein Buch**, я пишу книгу.

Страдательныи залогъ есть, которыи значитъ страданїе отъ другихъ происходящее, яко: **ich werde von meinem Lehr-Meiſter geliebet**, мои учитель меня любитъ, **ich werde von meinen Schülern geehret**, меня ученики мои почитаютъ, **dieſes Buch wird von mir geſchrieben**, сїю книгу пишу я.

3. *Среднїи залогъ* есть, которыи и дѣйствїе и страданїе въ себѣ содержитъ, яко: **ich lauffe**, я бѣгу, **ich gehe**, я иду, **ich ſterbe**, я умираю, **ich ſtehe**, я стою.

V. Der Modus ist viererley: Indicatiuus Imperatiuus, Coniunctiuus, und Infinitiuus.

1. Indicatiuus wird gebrauchet, wenn wir etwas schlechterdings und gerade zu anzeigen, als: die Zeit lehret, der Herr ruffet.

2. Imperatiuus wird gebrauchet, wenn wir etwas befehlen verbieten, begehren, bitten und ermahnen, und hat keine erste Person, als: fürchte Gott, ehre deine Eltern, thue kein böses, bitte ihn, daß er es thue.

Nota. Imperatiuus ist das Stamm-Wort von welchem alle Tempora formiret werden können.

3. Coniunctiuus wird gebrauchet, wenn man bedingweise, oder mit einer Coniunction redet, als: Hätte ich das gehöret. Wenn ich das wüste.

4. Infinitiuus wird gebrauchet, wenn man etwas ohne den Numerum oder ohne Person redet, als: lieben, ehren, essen, trincken.

VI. Die Persona est dreyerley.

Prima: ich, wir.
Secunda: du, ihr.
Tertia: er, sie, es, sie.

1. Prima, oder die erste ist diejenige, welche redet, thut, oder leidet, als: ich höre, ich liebete, wir hören, wir liebeten.

2. Secunda,

V. *Наклоненїи* есть четыре: Изъявительное, повелительное, сослагательное, и не опредѣленное.

1. *Изъявительное* употребляется, когда мы нѣчто прямо объявляемъ яко: die Zeit lehret, время учитъ, der Herr ruffet, господинъ зоветъ.

2. *Повелительное* употребляется, когда мы что повелѣваемъ, запрещаемъ, требуемъ, просимъ и увѣщеваемъ, и перваго лица не имѣетъ, яко: fürchte Gott, боися бога, ehre deine Eltern, почитаи твоихъ родителеи, thue kein böses, не дѣлаи зла, bitte ihn, daß er es thue, проси его, чтобъ онъ то здѣлалъ.

Примѣчанїе. Повелительное есть начальное слово, отъ котораго всѣ времена произведены быть могутъ.

3. *Сослагательное* употребляется, когда съ уговоромъ, или съ соузомъ говорится, яко: hätte ich das gehöret, я бы сїе слышалъ. Wenn ich das wüßte когдабъ я то зналъ.

4. *Не опредѣленное* употребляется, когда что неизъявляя числа или лица говорится, яко: lieben, любить, ehren, почитать, essen, есть, trincken пить.

VI. *Лице* есть троякое.

Первое: ich, я, wir, мы.
Второе: du, ты, ihr, вы.
Третїе: er, онъ, sie, она, es, оно, sie, они.

1. *Первое лице* есть то, которое говоритъ, дѣиствуетъ или страждетъ, яко: ich höre, я слышу, ich liebete, я любливалъ, wir hören, мы слышимъ, wir liebeten, любливали.

2. Secunda, oder die andere ist, zu welcher geredet, oder auf welche das Thun oder Leiden gerichtet wird, als: **du hörcteſt, du liebeteſt, ihr höretet, ihr liebetet, du wirſt hören, ihr werdet hören.**

3. Tertia, oder die dritte ist, von welcher geredet wird, als: **er hat gehöret, ſie hat geleſen, er hat geliebet, ſie haben geliebet.**

VII. Das Tempus ist dreyerley: Praesens, Praeteritum und Futurum.

1. Praesens zeiget die gegenwärtige Zeit, als: **ich liebe, ich lerne, ich werde geliebet, ich werde gelobet, wir lieben, ſie leſen.**

2. Praeteritum zeiget die vergangene Zeit, und ist dreyerley: Praeteritum Imperfectum, Perfectum und Plusquamperfectum.

1. Imperfectum weiſet etwas, ſo noch nicht vollkommen vergangen, und hat in den Analogis Actiuis und Neutris die Endigung te, in dem Paſſiuo das Verbum Auxiliare **ich ward** oder **wurde**, als: **ich liebete, lobete, ich ward** oder **wurde geliebet, ich ward** oder **wurde gelobet.**

3. Perfectum zeiget etwas an, ſo vollkommen vergangen, und brauchet bey den Actiuis das Verbum Auxiliare **ich habe;**

bey

2. *Второе* есть, къ которому говорится, или къ которому дѣйствїе или страданїе склоняется, яко: **du höreteſt**, ты слыхалъ, **du liebeteſt**, ты любливалъ, **ihr höretet**, вы слыхали, **ihr liebetet**, вы любливали, **du wirſt hören**, ты услышишь, **ihr werdet hören**, вы услышите.

3. *Третїе* есть, о которомъ говорятъ, яко: **er hat gehöret**, онъ слышалъ, **ſie hat geleſen**, она читала, **er hat geliebet**, онъ любилъ, **ſie haben geliebet** они любили.

VII. *Время* есть троякое: настоящее, прошедшее, и будущее.

1. *Настоящее* показуетъ настоящее время яко: **ich liebe**, я люблю, **ich lerne**, я учуся, **ich werde geliebet**, меня любятъ, **ich werde gelobet**, меня хвалятъ, **wir lieben**, мы любимъ, **ſie leſen**, они читаютъ.

2. *Прошедшее* показуетъ оное время, которое прошло, и есть троякое: преходящее, прошедшее, и мимошедшее.

1. *Преходящее* показуетъ нѣчто, что еще не совершенно прошло, и имѣетъ въ правильныхъ дѣйствительныхъ и среднихъ глаголахъ окончанїе **te**, а въ страдательныхъ помогающїи глаголъ **ich ward**, или **wurde**, яко: **ich liebete**, я любливалъ, **lobete**, я хвалливалъ, **ich ward** или **wurde geliebet**, меня любливали, **ich ward** или **wurde gelobet**, меня хваливали.

2. *Прошедшее* показуетъ то, что совершенно прошло, и принимаетъ въ дѣйствительныхъ глаголахъ помогающїи глаголъ **ich habe**;

bey den Neutris ich bin; bey den Passivis ich bin worden, als: ich habe geliebet, ich bin gestorben, ich bin gelobet worden.

3. Plusquam Perfectum bedeutet etwas, so schon längst vergangen oder vollbracht gewesen, und brauchet bey den Actiuis das Verbum Auxiliare ich hatte; bey den Neutris ich war; bey den Passiuis ich war worden, als: ich hatte gelobet, ich war gestorben, ich war gelobet worden.

Nota. Bey den Teutschen sind drey Plusquamperfecta, als:

1. ich hatte gelobet,
2. ich habe gelobet gehabt,
3. ich hatte gelobet gehabt.

3. Futurum weiset die zukünftige Zeit, und ist zweyerley.

Futurum Primum, und Futurum Secundum.

1. Das Futurum Primum wird in den Actiuis und Neutris mit dem Verbo Auxiliari ich werde, in den Passiuis mit ich werde werden zusammen gesetzet, als: ich werde loben, ich werde sterben, ich werde gelobet werden.

2. Das Futurum Secundum hat in den Actiuis ich werde haben, in den Neutris ich werde seyn, in den Passiuis ich werde seyn, oder worden seyn, als: ich werde geliebet haben, ich werde gestorben seyn, ich werde gelobet seyn, oder gelobet worden seyn.

въ среднихъ **ich bin**; а въ страдательныхъ **ich bin worden**, яко: **ich habe geliebet**, я любилъ, **ich bin geſtorben**, я умеръ, **ich bin gelobet worden**, меня хвалили.

3. *Мимошедшее* значитъ нѣчто, что уже давно прошло или совершилось, и употребляетъ при дѣйствительныхъ глаголахъ глаголъ помогающій **ich hatte**; при среднихъ, **ich war**; при страдательныхъ, **ich war worden**, яко: **ich hatte gelobet**, я хвалилъ, **ich war geſtorben**, я умеръ, **ich war gelobet worden**, меня хваливали.

Примѣчаніе. У нѣмцовъ есть три мимошедшія времена, яко:

1. **ich hatte gelobet**,
2. **ich habe gelobet gehabt**,
3. **ich hatte gelobet gehabt**, я давно хвалилъ.

3. *Будущее* показуетъ предьбудущее время, и есть двоякое: будущее первое, и будущее второе.

1. *Первое будущее* слагается въ дѣйствительныхъ и среднихъ глаголахъ съ помогающимъ глаголомъ **ich werde**, а въ страдательныхъ съ помогающимъ глаголомъ **ich werde werden**, яко: **ich werde loben**, я похвалю, **ich werde ſterben**, я умру, **ich werde gelobet werden**, меня похвалятъ.

2. *Второе будущее* имѣетъ въ дѣйствительныхъ **werde haben**, въ среднихъ, **ich werde ſeyn**, а въ страдательныхъ **ich werde ſeyn** или **worden ſeyn**, яко: **ich werde geliebet haben**, я буду любить, **ich werde geſtorben ſeyn**, я умру, **ich werde gelobet ſeyn**, или **gelobet worden ſeyn**, меня будутъ хвалить.

VII. Die Coniugation iſt dreyerley:

der Actiuorum,

der Pasſiuorum,

der Neutrorum.

Das VIII. Capitel.

von den VERBIS AVXILIARIBVS.

Die Actiua und Neutra haben nur zwey Tempora, welche ohne die Verba Auxiliaria coniugiret werden können: das Praeſens und Imperfectum, die andere Tempora aber, wie nicht weniger das gantze pasſiuum, werden vermittelſt der Verborum Auxiliarium haben, ſeyn und werden formiret. Iſt alſo nöthig, daß man die Coniugationes der Verborum Auxiliarium voranſetze.

VII. Спряженїе есть троякое:
Глаголовъ дѣиствительныхъ,
Глаголовъ страдательныхъ,
Глаголовъ среднихъ.

ГЛАВА VIII.

О

ГЛАГОЛАХЪ ПОМОГАЮЩИХЪ.

Глаголы дѣиствительные и средніе имѣютъ токмо два времена, которыя безъ помогающихъ глаголовъ спрягаться могутъ: настоящее и преходящее; а прочїя времена, и весь страдательный залогъ, сочиняются съ помогающими глаголами **haben, ſeyn** и **werden**. Чего ради надлежитъ спряженїе глаголовъ помогающихъ прежде поставить.

Ich habe, я имѣю.

При семъ надлежитъ примѣчать, что въ рускомъ языкѣ наклоненїя сослагательнаго нѣтъ, но вмѣсто онаго употребляется наклоненїе изъявительное прикладывая ко всѣмъ временамъ онаго соузъ *что* Въ преходящемъ, прошедшемъ и мимошедшемъ времени могутъ и соузы *чтобъ* или *дабы*, или частица *бы*, для изъявленїя наклоненїя сослагательнаго положиться; но настоящее и будущее оныхъ не принимаетъ.

Indicat.

Indicatiuus. Coniunctiuus.
Изъявительное. Сослагательное.

Praesens.
Время настоящее.

Singularis. Единственное.

ich habe, я имѣю; ich habe, что я имѣю,
du haſt, ты имѣешь, du habeſt, ты имѣешь;
er, онъ, } hat, er habe, онъ имѣетъ,
ſie, она, } имѣетъ. ſie habe, она имѣетъ,
es, оно, } es habe, оно имѣетъ.

Pluralis. Множественное.

wir haben, мы имѣемъ. wir haben, мы имѣемъ,
ihr habt, вы имѣете, ihr habet, вы имѣете,
ſie haben, они имѣютъ. ſie haben, они имѣютъ.

Imperfectum.
Преходящее.

Singularis. Единственное.

ich hatte, я имѣлъ; ich hätte, что я имѣлъ,
du hatteſt, ты имѣлъ, du hätteſt, ты имѣлъ,
er hatte, } онъ имѣлъ, er hätte, онъ имѣлъ,
ſie hatte, } она имѣла, ſie hätte, она имѣла,
es hatte. } оно имѣло. es hätte. оно имѣло.

Pluralis. Множественное.

wir hatten, мы имѣли, wir hätten, что мы имѣли,
ihr hattet, вы имѣли, ihr hättet, вы имѣли,
ſie hatten, они имѣли. ſie hätten, они имѣли.

Perfectum.
Прошедшее.

Singularis. Единственное.

ich habe gehabt, я имѣлъ; ich habe gehabt, что я имѣлъ,
du haſt gehabt, ты имѣлъ, du habeſt gehabt, ты имѣлъ,
er

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Изъявительное.	Сослагательное.
er hat gehabt, онъ имѣлъ,	er habe gehabt, что онъ имѣлъ,
sie hat gehabt, она имѣла,	sie habe gehabt, она имѣла,
es hat gehabt, оно имѣло.	es habe gehabt, оно имѣло.
Pluralis.	Множественное.
wir haben gehabt, мы имѣли,	wir haben gehabt, что мы имѣли,
ihr habt gehabt, вы имѣли,	ihr habet gehabt, вы имѣли,
sie haben gehabt, они имѣли.	sie haben gehabt, они имѣли.

Plusquamperfectum.

Мимошедшее.

Singularis.	Единственное.
ich hatte gehabt,	ich hätte gehabt,
я давно имѣлъ,	что я давно имѣлъ,
du hattest gehabt,	du hättest gehabt,
ты давно имѣлъ,	ты давно имѣлъ,
er hatte gehabt,	er hätte gehabt,
онъ давно имѣлъ,	онъ давно имѣлъ,
sie hatte gehabt,	sie hätte gehabt,
она давно имѣла,	она давно имѣла,
es hatte gehabt,	es hätte gehabt,
оно давно имѣло.	оно давно имѣло.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Изъявительное.	Сослагательное.
Pluralis.	Множественное,
wir hatten gehabt,	wir hätten gehabt,
мы давно имѣли,	что мы давно имѣли,
ihr hattet gehabt,	ihr hättet gehabt,
вы давно имѣли,	вы давно имѣли,
sie hatten gehabt,	sie hätten gehabt,
они давно имѣли.	они давно имѣли.

Futurum.

Будущее.

Singularis.	Единственное.
ich werde haben,	ich werde haben,
я буду имѣть,	что я буду имѣть,
du wirst haben,	du werdest haben,
ты будешь имѣть,	ты будешь имѣть,
er wird haben,	er werde haben,
онъ будетъ имѣть,	онъ будетъ имѣть,
sie wird haben,	sie werde haben,
она будетъ имѣть,	она будетъ имѣть,
es wird haben,	es werde haben,
оно будетъ имѣть.	оно будетъ имѣть.
Pluralis.	Множественное.
wir werden haben,	wir werden haben,
мы будемъ имѣть,	что мы будемъ имѣть,
ihr werdet haben,	ihr werdet haben,
вы будете имѣть,	вы будете имѣть,
sie werden haben,	sie werden haben,
они будутъ имѣть.	они будутъ имѣть.

Imperatiuus.

Повелительное.

Praeſens.

Настоящее.

Singularis. Единственное.

hab, habe du, имѣи ты,
habe er, да имѣетъ онъ, ſie, она, ев, оно.

Pluralis. Множественное.

habet ihr, имѣите вы,
haben, ſie да имѣютъ они.

Futurum.

Будущее.

Singularis. Единственное.

du ſollt haben, ты долженъ имѣть,
er ſoll haben, онъ долженъ имѣть,
ſie ſoll haben, она должна имѣть,
es ſoll haben, оно должно имѣть.

Pluralis. Множественное.

ihr ſollet haben, вы должны имѣть,
ſie ſollen haben, они должны имѣть.

Infinitiuus.

Не опредѣленное.

Praeſens. haben, имѣть,
Praeteritum. gehabt haben, имѣть было,
Futurum. haben werden, имѣть впредь,
Supinum. gehabt, имѣвши,
Gerundium. zu или um zu haben, ради имѣнія.
Participium praeſens. habend, имѣющій, *или*, einer, der da hat, нѣкоторый, который имѣетъ.
Participium praeteritum. gehabt, имѣвшій.

Ich bin, я есмь.

Indicatiuus. Coniunctiuus.
Изъявительное. Сослагательное.

Praeſens.
Настоящее.

Singularis.		Единственное.	
ich bin,	я есмь,	ich ſey,	что я есмь,
du biſt,	ты еси,	du ſeyſt,	ты еси,
er iſt,	онъ есть,	er ſey,	онъ есть,
ſie iſt,	она есть,	ſie ſey,	она есть,
es iſt,	оно есть.	es ſey,	оно есть.
Pluralis.		Множественное.	
wir ſind,	мы есмы,	wir ſeyn,	что мы есмы,
ihr ſeyd,	вы есте,	ihr ſeyd,	вы есте,
ſie ſind,	они суть.	ſie ſeyn,	они суть.

Imperfectum.
Преходящее.

Singularis.		Единственное.	
ich war,	я бывалъ,	ich wäre,	что я бывалъ,
du wareſt,	ты бывалъ,	du wäreſt,	ты бывалъ,
er war,	онъ бывалъ,	er wäre,	онъ бывалъ,
ſie war,	она бывала,	ſie wäre,	она бывала,
es war,	оно бывало.	es wäre,	оно бывало.
Pluralis.		Множественное.	
wir waren,	мы бывали,	wir wären,	что мы бывали,
ihr waret,	вы бывали,	ihr wäret,	вы бывали,
ſie waren,	они бывали.	ſie wären,	они бывали.

Perfectum.
Прошедшее.

Singularis.		Единственное.	
ich bin geweſen,	я былъ,	ich ſey geweſen,	что я былъ,
du biſt geweſen,	ты былъ,	du ſeyſt geweſen,	ты былъ,

Indicatiuus. Изъявительное.	Coniunctiuus. Сослагательное.
er iſt geweſen, онъ былъ,	er ſey geweſen, онъ былъ,
ſie iſt geweſen, она была,	ſie ſey geweſen, она была,
es iſt geweſen, оно было.	es ſey geweſen, оно было.
Pluralis. Множественное.	
wir ſind geweſen, мы были,	wir ſeyn geweſen, что мы были,
ihr ſeyd geweſen, вы были,	ihr ſeyd geweſen, вы были,
ſie ſind geweſen, они были.	ſie ſeyn geweſen, они были.

Plusquamperfectum.

Мимошедшее.

Singularis. Единственное.	
ich war geweſen,	ich wäre geweſen,
я давно бывалъ,	что я давно бывалъ,
du wareſt geweſen,	du wäreſt geweſen,
ты давно бывалъ,	ты давно бывалъ,
er war geweſen,	er wäre geweſen,
онъ давно бывалъ,	онъ давно бывалъ,
ſie war geweſen,	ſie wäre geweſen,
она давно бывала,	она давно бывала,
es war geweſen,	es wäre geweſen.
оно давно бывало.	оно давно бывало.
Pluralis. Множественное.	
wir waren geweſen,	wir wären geweſen,
мы давно бывали,	что мы давно бывали,
ihr waret geweſen,	ihr wäret geweſen,
вы давно бывали,	вы давно бывали,

Indicatiuus.
Изъявительное.
sie waren gewesen,
они давно бывали.

Coniunctiuus.
Сослагательное.
sie wären gewesen,
они давно бывали.

Futurum.
Будущее.

Singularis. Единственное.

ich werde seyn,	я буду,	ich werde seyn,	что я буду,
du wirst seyn,	ты будешь,	du werdest seyn,	ты будешь,
er wird seyn,	онъ будетъ,	er werde seyn,	онъ будетъ,
sie wird seyn,	она будетъ,	sie werde seyn,	она будетъ,
es wird seyn,	оно будетъ.	es werde seyn,	оно будетъ.

Pluralis. Множественное.

wir werden seyn,	мы будемъ,	wir werden seyn,	что мы будемъ,
ihr werdet seyn,	вы будете,	ihr werdet, seyn,	вы будете,
sie werden seyn,	они будутъ.	sie werden seyn,	они будутъ.

Imperatiuus.
Повелительное.
Praesens.
Настоящее.

Singularis. Единственное.

sey du,	будь ты,
sey er,	да будетъ онъ, sie, она, es, оно.

Pluralis. Множественное.

seyd ihr,	будьте вы,
seyn sie,	да будутъ они.

Imperatiuus.
Повелительное.
Futurum.
Будущее.

Singularis.	Единственное.
du ſollt ſeyn,	ты долженъ быть,
er ſoll ſeyn,	онъ долженъ быть,
ſie ſoll ſeyn,	она должна быть,
es ſoll ſeyn,	оно должно быть.
Pluralis.	Множественное.
ihr ſollet ſeyn,	вы должны быть,
ſie ſollen ſeyn,	они должны быть.

Infinitiuus.
Не опредѣленное.

Praeſens.	ſeyn, быть,
Praeteritum.	geweſen ſeyn, быть было,
Futurum.	ſeyn werden, быть впредь,
Supinum.	geweſen ſeyn, бывши,
Gerundium.	zu, или um zu ſeyn, ради бытія,
Participium praeſens.	ſeyend, сущїи,
Participium praeteritum.	geweſen, бывшїи.

Ich werde

Сеи помогающїи глаголъ употребляется всегда съ другимъ глаголомъ, а наипаче съ страдательнымъ; но понеже онаго на рускои языкъ перевести не можно, того ради полагается онои здѣсь безъ переводу.

Indicatiuus. Coniunctiuus.
Praeſens.
Singularis.

ich werde,	ich werde,
du wirſt,	du werdeſt,
er / ſie / es } wird.	er / ſie / es } werde.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Pluralis.	
wir werden,	wir werden,
ihr werdet,	ihr werdet,
ſie werden.	ſie werden.

Imperfectum.

Singularis.

ich ward, wurde,	ich würde,
du wardſt, wurdeſt,	du würdeſt,
er / ſie / es } ward, wurde.	er / ſie / es } würde.

Pluralis.

wir wurden,	wir würden,
ihr wurdet,	ihr würdet,
ſie wurden.	ſie würden.

Perfectum.

Singularis.

ich bin / du biſt / er / ſie / es } iſt } worden или geworden.	ich ſey / du ſeyſt / er / ſie / es } ſey } worden или geworden.

Pluralis.

wir ſind / ihr ſeyd / ſie ſind } worden или geworden.	wir ſeyn / ihr ſeyd / ſie ſeyn } worden или geworden.

Plusquamperfectum.

Singularis.

ich war / du wareſt / er / ſie / es } war } worden или geworden.	ich wäre / du wäreſt / er / ſie / es } wäre } worden или geworden.

Indicatiuus. Coniunctiuus.

Pluralis.

wir waren	} worden		wir wären	} worden	
ihr waret	} или ge=		ihr wäret	} или ge=	
ſie waren	} worden.		ſie wären	} worden.	

Futurum.

Singularis.

ich werde	}		ich werde	}	
du wirſt	}		du werdeſt	}	
er } wird	} werden.		er } werde	} werden.	
ſie }	}		ſie }	}	
es }	}		es }	}	

Pluralis.

wir werden	}		wir werden	}	
ihr werdet	} werden.		ihr werdet,	} werden.	
ſie werden	}		ſie werden	}	

Imperatiuus.

Singularis.

Praeſens.

werde du,
werde er, ſie, es.

Futurum.

du ſollt			
er			
ſie }	ſoll	}	werden.
es }		}	

Pluralis.

werdet ihr,
werden ſie,

ihr ſollet	}		
ſie ſollen	}	werden.	

Infinitiuus.

Praeſens. werden,
Praeteritum. worden, или geworden ſeyn,
Futurum. werden werden,
Supinum. geworden,
Gerundium. zu или um zu werden,
Participium praeſens. werdend,
Participium praeteritum. worden, или geworden.

Das IX. Capitel

von der ersten Coniugation.

Dieselbe begreiffet in sich die Verba Actiua.

Das Praesens wird formiret von dem Infinitiuo mit Wegwerffung des **n**, als: Infinitiuus, **loben**, (welcher vom Imperatiuo **lob** oder **lobe** formiret wird) Praesens ich **lobe**.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Singularis.	
ich lobe,	ich lobe,
du lobest,	du lobest,
er / sie / es } lobet.	er / sie / es } lobe.
Pluralis.	
wir loben,	wir loben,
ihr lobet,	ihr lobet,
sie loben.	sie loben.

Das Imperfectum wird formiret, wenn man zu dem Praesenti **ich lob:**, te zusetzet, als: **ich lobete.**

Singularis.	
ich lobete,	ich lobete,
du lobetest,	du lobetest,
er / sie / es } lobete.	er / sie / es } lobete.

Indicat.

ГЛАВА IX.

О ПЕРВОМЪ СПРЯЖЕНІИ.

Сїе спряженїе содержитъ въ себѣ глаголы дѣиствительные.

Настоящее время дѣлается отъ наклоненїя не опредѣленнаго отметая n, яко: наклоненїе не опредѣленное, loben, хвалить, (которое сочиняется отъ повелительнаго lob или lobe, хвали ты) настоящее время ich lobe, я хвалю.

Изъявительное. Сослагательное.

Единственное.

ich lobe,	я хвалю,	ich lobe,	что я хвалю,
du lobeſt,	ты хвалишь,	du lobeſt,	ты хвалишь,
er lobet,	онъ хвалитъ,	er lobe,	онъ хвалитъ,
ſie lobet,	она хвалитъ,	ſie lobe,	она хвалитъ,
es lobet,	оно хвалитъ.	es lobe,	оно хвалитъ.

Множественное.

wir loben,	мы хвалимъ,	wir loben	что мы хвалимъ,
ihr lobet,	вы хвалите,	ihr lobet,	вы хвалите,
ſie loben,	они хвалятъ.	ſie loben.	они хвалятъ.

Преходящее время дѣлается прикладывая къ настоящему времени, ich lobe, слогъ te, яко: ich lobete.

Единственное.

ich lobete,	я хваливалъ,	ich lobete,	что я хваливалъ,
du lobeteſt,	ты хваливалъ,	du lobeteſt,	ты хваливалъ,
er lobete,	онъ хваливалъ,	er lobete,	онъ хваливалъ,
ſie lobete,	она хваливала,	ſie lobete,	она хваливала,
es lobete,	оно хваливало.	es lobete,	оно хваливало.

Изъяви-

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Pluralis.	
wir lobeten,	wir lobeten,
ihr lobetet,	ihr lobetet,
sie lobeten.	sie lobeten.

Das Perfectum setzet das Praesens Verbi Auxiliaris haben zu dem Supino seines Verbi, als: ich habe gelobet.

Singularis.

ich habe			ich habe		
du hast			du habest		
er			er		
sie	hat	gelobet.	sie	habe	gelobet.
es			es		

Pluralis.

wir haben			wir haben		
ihr habt		gelobet.	ihr habet		gelobet.
sie haben			sie haben		

Das erste Plusquamperfectum setzet das Imperfectum Verbi Auxiliaris haben zu dem Supino seines Verbi, als: ich hatte gelobet.

Изъявительное. Сослагательное.

Множественное.

wir lobeten, мы хваливали, wir lobeten, что мы хваливали,
ihr lobetet, вы хваливали, ihr lobetet, вы хваливали,
sie lobeten, они хваливали. sie lobeten, они хваливали.

Прошедшее прикладываетъ настоящее время глагола помогающаго haben, къ супїну своего глагола, яко: ich habe gelobet, я хвалилъ.

Единственное.

ich habe gelobet, я хвалилъ, ich habe gelobet, что я хвалилъ,
du hast gelobet, ты хвалилъ, du habest gelobet, ты хвалилъ,
er hat gelobet, онъ хвалилъ, er habe gelobet, онъ хвалилъ,
sie hat gelobet, она хвалила, sie habe gelobet, она хвалила,
es hat gelobet, оно хвалило. es habe gelobet, оно хвалило.

Множественное.

wir haben gelobet, мы хвалили, wir haben gelobet, что мы хвалили,
ihr habt gelobet, вы хвалили, ihr habet gelobet, вы хвалили,
sie haben gelobet, они хвалили. sie haben gelobet, они хвалили.

Первое мимошедшее время прикладываетъ преходящее глагола помогающаго haben, къ супїну своего глагола, яко: ich hatte gelobet, я давно хвалилъ.

Изъяви-

Indicatiuus.		Coniunctiuus.
	Singularis.	
ich hatte	gelobet.	ich hätte gelobet.
du hattest		du hättest
er, sie, es	hatte	er, sie, es hätte
	Pluralis.	
wir hatten	gelobet.	wir hätten gelobet.
ihr hattet		ihr hättet
sie hatten		sie hätten

Das andere Plusquamperfectum setzet das Perfectum Verbi Auxiliaris haben zu dem Supino seines Verbi, als: ich habe gelobet gehabt.

	Singularis.	
ich habe	gelobet gehabt.	ich habe gelobet gehabt.
du hast		du habest
er, sie, es	hat	er, sie, es habe

Indicat.

Изъявительное.	Сослагательное.
Единственное.	
ich hatte gelobet,	ich hätte gelobet,
я давно хвалилъ,	что я давно хвалилъ,
du hattest gelobet,	du hättest gelobet,
ты давно хвалилъ,	ты давно хвалилъ,
er hatte gelobet,	er hätte gelobet,
онъ давно хвалилъ,	онъ давно хвалилъ,
sie hatte gelobet,	sie hätte gelobet,
она давно хвалила,	она давно хвалила,
es hatte gelobet,	es hätte gelobet,
оно давно хвалило.	оно давно хвалило.
Множественное.	
wir hatten gelobet,	wir hätten gelobet,
мы давно хвалили,	что мы давно хвалили,
ihr hattet gelobet,	ihr hättet gelobet,
вы давно хвалили,	вы давно хвалили,
sie hatten gelobet,	sie hätten gelobet,
они давно хвалили.	они давно хвалили.

Второе мимошедшее прикладываетъ прошедшее время помогающаго глагола **haben** къ супїну своего глагола, яко: **ich habe gelobet gehabt**, я давно хвалилъ.

Единственное.	
ich habe gelobet gehabt,	ich habe gelobet gehabt,
я давно хвалилъ,	что я давно хвалилъ,
du hast gelobet gehabt,	du habest gelobet gehabt,
ты давно хвалилъ,	ты давно хвалилъ,
er hat gelobet gehabt,	er habe gelobet gehabt,
онъ давно хвалилъ,	онъ давно хвалилъ,
sie hat gelobet gehabt,	sie habe gelobet gehabt,
она давно хвалила,	она давно хвалила,
es hat gelobet gehabt,	es habe gelobet gehabt,
оно давно хвалило.	оно давно хвалило.

Indicatiuus.		Coniunctiuus.	
	Pluralis.		
wir haben	gelobet gehabt.	wir haben	gelobt gehabt.
ihr habt		ihr habet	
sie haben		sie haben	

Das dritte Plusquamperfectum setzet das Plusquamperfectum Verbi Auxiliaris **haben** zu dem Supino seines Verbi, als: **ich hatte gelobet gehabt.**

	Singularis.		
ich hatte	gelobet gehabt.	ich hätte	gelobet gehabt.
du hattest		du hättest	
er / sie / es	hatte	er / sie / es	hätte
	Pluralis.		
wir hatten	gelobet gehabt.	wir hätten	gelobet gehabt.
ihr hattet		ihr hättet	
sie hatten		sie hätten	

Das erste Futurum setzet das Praesens des Verbis Auxiliaris **werden** zu dem Infinitiuo seines Verbi, als: **ich werde loben.**

Indicat.

Изъявительное.	Сослагательное.
Множественное.	
wir haben gelobet gehabt, мы давно хвалили,	wir haben gelobet gehabt, что мы давно хвалили,
ihr habt gelobet gehabt, вы давно хвалили,	ihr habet gelobet gehabt, вы давно хвалили,
sie haben gelobet gehabt, они давно хвалили.	sie haben gelobet gehabt, они давно хвалили.

Третїе мимошедшее прикладываетъ мимошедшее время помогающаго глагола **haben** къ супїну своего глагола, яко: **ich hatte gelobet gehabt**, я давно хвалилъ.

Единственное.	
ich hatte gelobet gehabt, я давно хвалилъ,	ich hätte gelobet gehabt, что я давно хвалилъ,
du hattest gelobet gehabt, ты давно хвалилъ,	du hättest gelobet gehabt, ты давно хвалилъ,
er hatte gelobet gehabt, онъ давно хвалилъ,	er hätte gelobet gehabt, онъ давно хвалилъ.
sie hatte gelobet gehabt, она давно хвалила,	sie hätte gelobet gehabt, она давно хвалила,
es hatte gelobet gehabt, оно давно хвалило.	es hätte gelobet gehabt, оно давно хвалило.
Множественное.	
wir hatten gelobet gehabt, мы давно хвалили,	wir hätten gelobet gehabt, что мы давно хвалили,
ihr hattet gelobet gehabt, вы давно хвалили,	ihr hättet gelobet gehabt, вы давно хвалили,
sie hatten gelobet gehabt, они давно хвалили.	sie hätten gelobet gehabt, они давно хвалили.

Первое будущее прикладываетъ настоящее время глагола помогающаго **werden** къ неопредѣленному наклоненїю своего глагола, яко: **ich werde loben**, я буду хвалить.

Indicatiuus.			Coniunctiuus.		
		Singularis.			
ich werde			ich werde,		
du wirſt			du werdeſt		
er	wird	loben.	er	werde	loben.
ſie			ſie		
es			es		
		Pluralis.			
wir werden			wir werden		
ihr werdet		loben.	ihr werdet		loben.
ſie werden			ſie werden		

Das andere Futurum ſetzet das Praeſens des Verbi Auxiliaris **werden**, zu dem Praeterito Infinitiui ſeines Verbi, als: **ich werde gelobet haben.**

		Singularis.			
ich werde			ich werde		
du wirſt			du werdeſt		
er	wird	gelobet haben.	er	werde	gelobet haben.
ſie			ſie		
es			es		

Indicat.

Изъявительное.	Сослагательное.

Единственное.

ich werde loben,	ich werde loben, что
я буду хвалить,	я буду хвалить,
du wirst loben,	du werdest loben,
ты будешь хвалить,	ты будешь хвалить,
er wird loben,	er werde loben,
онъ будетъ хвалить,	онъ будетъ хвалить,
sie wird loben,	sie werde loben,
она будетъ хвалить,	она будетъ хвалить,
es wird loben,	es werde loben,
оно будетъ хвалить.	оно будетъ хвалить.

Множественное.

wir werden loben,	wir werden loben, что
мы будемъ хвалить,	мы будемъ хвалить,
ihr werdet loben,	ihr werdet loben.
вы будете хвалить,	вы будете хвалить,
sie werden loben,	sie werden loben,
они будутъ хвалить.	они будутъ хвалить.

Второе будущее прикладываетъ настоящее время глагола помогающаго **werden** къ прошедшему не опредѣленнаго наклоненія своего глагола, яко: **ich werde gelobet haben.**

Единственное.

ich werde gelobet haben,	ich werde gelobet haben,
я похвалю,	что я похвалю,
du wirst gelobet haben,	du werdest gelobet haben,
ты похвалишь,	ты похвалишь,
er wird gelobet haben,	er werde gelobet haben,
онъ похвалитъ,	онъ похвалитъ,
sie wird gelobet haben,	sie werde gelobet haben,
она похвалитъ,	она похвалитъ,
es wird gelobet haben,	es werde gelobet haben,
оно похвалитъ.	оно похвалитъ.

Indicatiuus. Coniunctiuus.

Pluralis.

wir werden } gelobet haben. wir werden } gelobet haben.
ihr werdet } ihr werdet }
sie werden } sie werden }

Imperatiuus.

Praesens.
Singularis.

lob, lobe du,
lobe er, sie, es.

Pluralis.

lobet ihr,
loben sie.

Futurum.

Singularis.

du solst, must loben,
er } soll, muß } loben.
sie }
es }

Pluralis.

ihr sollet, müßet } loben.
sie sollen, müßen }

Infinitiuus.

Praesens. loben,
Praeteritum. gelobet haben,
Futurum. loben werden,
Supinum. gelobet,

Gerund.

Изъявительное. Сослагательное
Множественное.

wir werden gelobet haben, wir werden gelobet haben,
мы похвалимъ, что мы похвалимъ,
ihr werdet gelobet haben, ihr werdet gelobet haben,
вы похвалите, вы похвалите,
sie werden gelobet haben, sie werden gelobet haben,
они похвалятъ. они похвалятъ.

Повелительное.

Настоящее.

Единственное.

lob, lobe du, хвали ты,
lobe er, хвали онъ, sie, она, ев, оно.

Множественное.

lobet ihr, хвалите вы,
loben sie, да хвалятъ они.

Будущее.

Единственное.

du solst, must loben, ты долженъ хвалить,
er soll, muß loben, онъ долженъ хвалить,
sie soll, muß loben, она должна хвалить,
es soll, muß loben, оно должно хвалить.

Множественное.

ihr sollet, müßet loben, вы должны хвалить,
sie sollen, müßen loben, они должны хвалить.

Не опредѣленное.

Praesens. loben, хвалить,
Praeteritum. gelobet haben, хвалить было,
Futurum. loben werden, впредь похвалить,
Supinum. gelobet, похваленъ,

Gerundium, zu, oder, um zu loben,
Participium Praesens, lobender, oder, einer der da lobet,
Participium Futurum, ein zu lobender, oder, der da soll und muß gelobet werden.

Das X. Capitel.

Von der andern Coniugation.

Selbige hält in sich die Verba Passiua, welche durch alle Tempora mit dem Verbo Auxiliari werden und mit dem Supino seines Verbi coniugiret werden.

Indicatiuus.		Coniunctiuus.	
		Praesens.	
		Singularis.	
ich werde	gelobet.	ich werde	gelobet.
du wirst		du werdest	
er		er	
sie wird		sie werde	
es		es	
	Pluralis.		
wir werden gelobet,		wir werden gelobet,	

Indicat.

Gerundium. zu, или, um zu loben, ради хваленія,
Participium Praesens. lobender, хвалящій, или, einer der da lobet, нѣкоторой, которой хвалитъ,
Participium futurum. ein zu lobender, похваляемый, или, der da soll und muß gelobet werden, которого хвалить надлежитъ.

ГЛАВА X.

О ВТОРОМЪ СПРЯЖЕНІИ.

Сіе спряженіе содержитъ въ себѣ глаголы страдательные, которые во всѣхъ временахъ съ помогающимъ глаголомъ **werden** и съ супіномъ своего глагола спрягаются.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

ich werde gelobet,	ich werde gelobet,
меня хвалятъ,	что меня хвалятъ,
du wirst gelobet,	du werdest gelobet,
тебя хвалятъ,	тебя хвалятъ,
er wird gelobet,	er werde gelobet,
его хвалятъ,	его хвалятъ,
sie wird gelobet,	sie werde gelobet,
ея хвалятъ,	ея хвалятъ,
es wird gelobet,	es werde gelobet,
оное хвалятъ.	оное хвалятъ.

Множественное.

wir werden gelobet,	wir werden gelobet,
насъ хвалятъ,	что насъ хвалятъ,

Indicatiuus.		Coniunctiuus.	
ihr werdet	gelobet.	ihr werdet	gelobet.
sie werden		sie werden	

Imperfectum.

Singularis.

ich	ward / wurde	ich würde	
du	wardst / wurdest	du würdest	
er	gelobet.	er	gelobet.
sie	ward / wurde	sie	würde
es		es	

Pluralis.

wir wurden	gelobet.	wir würden	gelobet.
ihr wurdet		ihr würdet	
sie wurden		sie würden	

Perfectum.

Singularis.

ich bin gelobet worden, ich sey gelobet worden,

Indicat.

Изъявительное.	Сослагательное.
ihr werdet gelobet,	ihr werdet gelobet,
васъ хвалятъ,	васъ хвалятъ,
sie werden gelobet,	sie werden gelobet,
ихъ хвалятъ.	ихъ хвалятъ.

Преходящее.

Единственное.

ich ward / wurde	gelobet, меня хваливали,	ich würde gelobet, что меня хваливали,
du wardst / wurdest	gelobet, тебя хваливали,	du würdest gelobet, тебя хваливали,
er ward / wurde	gelobet, его хваливали,	er würde gelobet, его хваливали,
sie ward / wurde	gelobet, ея хваливали,	sie würde gelobet, ея хваливали,
es ward / wurde	gelobet, оное хваливали.	es würde gelobet, оное хваливали.

Множественное.

wir wurden gelobet,	wir würden gelobet,
насъ хваливали,	что насъ хваливали,
ihr wurdet gelobet,	ihr würdet gelobet,
васъ хваливали,	васъ хваливали,
sie wurden gelobet,	sie würden gelobet,
ихъ хваливали.	ихъ хваливали.

Прошедшее.

Единственное.

ich bin gelobet worden,	ich sey gelobet worden,
меня хвалили,	что меня хвалили,

Indicatiuus			Coniunctiuus		
du bist	ist	gelobet worden.	du seyst	sey	gelobet worden.
er			er		
sie			sie		
es			es		

Pluralis.

wir sind	sind	gelobet worden	wir seyn	seyn	gelobet worden.
ihr seyd			ihr seyd		
sie sind			sie seyn		

Plusquamperfectum.

Singularis.

ich war	war	gelobet worden.	ich wäre	wäre	gelobet worden.
du warest			du wärest		
er			er		
sie			sie		
es			es		

Pluralis.

wir waren gelobet worden, wir wären gelobet worden,

Изъявительное.	Сослагательное.
du biſt gelobet worden,	du ſeyſt gelobet worden,
тебя хвалили,	тебя хвалили,
er iſt gelobet worden,	er ſey gelobet worden,
его хвалили,	его хвалили,
ſie iſt gelobet worden,	ſie ſey gelobet worden,
ея хвалили,	ея хвалили,
es iſt gelobet worden,	es ſey gelobet worden,
оное хвалили.	оное хвалили.

Множественное.

wir ſind gelobet worden,	wir ſeyn gelobet worden,
насъ хвалили,	что насъ хвалили,
ihr ſeyd gelobet worden,	ihr ſeyd gelobet worden,
васъ хвалили,	васъ хвалили,
ſie ſind gelobet worden,	ſie ſeyn gelobet worden,
ихъ хвалили.	ихъ хвалили.

Мимошедшее.

Единственное.

ich war gelobet worden,	ich wäre gelobet worden,
меня давно хвалили,	что меня давно хвалили,
du wareſt gelobet worden,	du wäreſt gelobet worden,
тебя давно хвалили,	тебя давно хвалили,
er war gelobet worden,	er wäre gelobet worden,
его давно хвалили,	его давно хвалили,
ſie war gelobet worden,	ſie wäre gelobet worden,
ея давно хвалили,	ея давно хвалили,
es war gelobet worden,	es wäre gelobet worden,
оное давно хвалили.	оное давно хвалили.

Множественное.

wir waren gelobet worden,	wir wären gelobet worden,
насъ давно хвалили,	что насъ давно хвалили,

Indicatiuus.		Coniunctiuus.	
ihr waret, sie waren	gelobet worden.	ihr wäret, sie wären	gelobet worden.

Futurum I.

Singularis.

ich werde		ich werde	
du wirst		du werdest	
er, sie, es	wird gelobet werden.	er, sie, es	werde gelobet werden.

Pluralis.

wir werden		wir werden	
ihr werdet	gelobet werden.	ihr werdet	gelobet werden.
sie werden		sie werden	

Изъявительное.	Сослагательное.
ihr waret gelobet worden,	ihr wäret gelobet worden,
васъ давно хвалили,	васъ давно хвалили,
sie waren gelobet worden,	sie wären gelobet worden,
ихъ давно хвалили.	ихъ давно хвалили.

Первое будущее.

Единственное.

ich werde gelobet werden,	ich werde gelobet werden,
меня будутъ хвалить,	что меня будутъ хвалить,
du wirst gelobet werden,	du werdest gelobet werden,
тебя будутъ хвалить.	тебя будутъ хвалить,
er wird gelobet werden,	er werde gelobet werden,
его будутъ хвалить,	его будутъ хвалить,
sie wird gelobet werden,	sie werde gelobet werden,
ея будутъ хвалить,	ея будутъ хвалить,
es wird gelobet werden,	es werde gelobet werden,
оное будетъ хвалить.	оное будетъ хвалить.

Множественное.

wir werden gelobet werden,	wir werden gelobet werden,
насъ будутъ хвалить,	что насъ будутъ хвалить,
ihr werdet, gelobet werden,	ihr werdet gelobet werden,
васъ будутъ хвалить,	васъ будутъ хвалить,
sie werden gelobet werden,	sie werden gelobet werden,
ихъ будутъ хвалить.	ихъ будутъ хвалить.

Indicatiuus.		Coniunctiuus.	
	Futurum II.		
	Singularis.		
ich werde	gelobet seyn, oder gelobet worden seyn.	ich werde	gelobet seyn, oder gelobet worden seyn.
du wirst		du werdest	
er / sie / es wird		er / sie / es werde	
	Pluralis.		
wir werden		wir werden	
ihr werdet	gelobet seyn, oder gelobet	ihr werdet	gelobet seyn, oder gelobet
sie werden	worden seyn.	sie werden	worden seyn.

Изъявительное. Сослагательное.

Второе будущее.

Сіе будущее время надлежитъ въ рускомъ языкѣ, для разности отъ перваго будущаго, поставить слѣдующимъ образомъ:

Единственное.

ich werde gelobet ſeyn,	ich werde gelobet ſeyn.
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
я похваленъ буду,	что я похваленъ буду,
du wirſt gelobet ſeyn,	du werdeſt gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
ты похваленъ будешь,	ты похваленъ будешь,
er wird gelobet ſeyn,	er werde gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
онъ похваленъ будетъ,	онъ похваленъ будетъ,
ſie wird gelobet ſeyn,	ſie werde gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
она похвалена будетъ,	она похвалена будетъ,
es wird gelobet ſeyn,	es werde gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
оно похвалено будетъ.	оно похвалено будетъ.

Множественное.

wir werden gelobet ſeyn,	wir werden gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
мы похвалены будемъ,	что мы похвалены будемъ,
ihr werdet gelobet ſeyn,	ihr werdet gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
вы похвалены будете,	вы похвалены будете,
ſie werden gelobet ſeyn,	ſie werden gelobet ſeyn,
или gelobet worden ſeyn,	или gelobet worden ſeyn,
они похвалены будутъ.	они похвалены будутъ.

Повели-

Imperatiuus.
Praesens.
Singularis.

werde du, er, sie, es gelobet.

Pluralis.

werdet ihr gelobet,
werden sie gelobet.

Futurum.
Singularis.

du sollst, must
er
sie } soll, muß } gelobet werden.
es

Pluralis.

ihr sollet, müsset } gelobet werden.
sie sollen, müssen }

Infinitiuus.

Praesens. gelobet werden,
Praeteritum. gelobet worden seyn,

Futurum. werden gelobet werden,

Supinum. gelobet worden,
Gerundium. gelobet, oder, um gelobet zu werden,

Participium Praeteritum. gelobet, oder, einer der da ist gelobet worden.

Das

Повелительное.

Настоящее.

Единственное.

werde du, er, ſie, es gelobet, да похвалятъ тебя, его, ея, оное.

Множественное.

werdet ihr gelobet, да похвалятъ васъ,
werden ſie gelobet, да похвалятъ ихъ.

Будущее.

Единственное.

du ſollſt, muſt gelobet werden, тебя надлежитъ хвалить;
er ſoll, muß gelobet werden, его надлежитъ хвалить,
ſie ſoll, muß gelobet werden, ея надлежитъ хвалить,
es ſoll, muß gelobet werden, оное надлежитъ хвалить.

Множественное.

ihr ſollet, müſſet gelobet werden, васъ надлежитъ хвалить,
ſie ſollen, müſſen gelobet werden, ихъ надлежитъ хвалить.

Неопредѣленное.

Praeſens. gelobet werden, похвалену быть,
Praeteritum. gelobet worden ſeyn, быть было похвалену,
Futurum. werden gelobet werden, впредь похваляему быть,
Supinum. gelobet worden, похваленъ,
Gerundium. gelobet, или um gelobet zu werden, чтобъ похвалену быть,
Participium Praeteritum. gelobet, похваленныи, или, einer der da iſt gelobet worden, нѣкотороИ, которои похваленъ.

Das XI. Capitel.

Von der DRITTEN CONIVGATION.

Selbige begreiffet in ſich die NEVTRA.

I. Die Neutra werden wie die Actiua coniugiret, auſſer daß ſie in dem Perfecto und Plusquamperfecto ſich des Verbi Auxiliaris ſeyn bedienen.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praeſens.	
Singularis.	
ich ſterbe,	ich ſterbe,
du ſtirbeſt,	du ſterbeſt,
er / ſie / es } ſtirbet.	er / ſie / es } ſterbe.
Pluralis.	
wir ſterben,	wir ſterben,
ihr ſterbet,	ihr ſterbet,
ſie ſterben.	ſie ſterben.

Indicat.

ГЛАВА XI.

О ТРЕТІЕМЪ СПРЯЖЕНІИ.

Сіе спряженіе содержитъ въ себѣ глаголы Среднїе.

I. Среднїе глаголы спрягаются такъ же какъ и дѣиствительные, кромѣ того, что они въ прошедшемъ и мимошедшемъ времени помогающеи глаголъ ſeyn употребляютъ.

Изъявительное.	Сослагательное.
Настоящее.	
Единственное.	
ich ſterbe, я умираю,	ich ſterbe, что я умираю,
du ſtirbeſt, ты умираешь,	du ſterbeſt, ты умираешь,
er ſtirbet, онъ умираетъ,	er ſterbe, онъ умираетъ,
ſie ſtirbet, она умираетъ,	ſie ſterbet, она умираетъ,
es ſtirbet, оно умираетъ.	es ſterbe, оно умираетъ.
Множественное.	
wir ſterben, мы умираемъ,	wir ſterben, что мы умираемъ,
ihr ſterbet, вы умираете,	ihr ſterbet, вы умираете,
ſie ſterben, они умираютъ.	ſie ſterben, они умираютъ.

Indicatiuus.			Coniunctiuus.		
		Imperfectum.			
		Singularis.			
ich	starb,	sturbe,	ich	stürbe,	
du	starbst,	sturbest,	du	stürbest,	
er	starb,	sturbe.	er	stürbe.	
sie			sie		
es			es		
		Pluralis.			
wir	starben,	sturben,	wir	stürben,	
ihr	starbet,	sturbet,	ihr	stürbet,	
sie	starben,	sturben.	sie	stürben.	
		Perfectum.			
		Singularis.			
ich	bin	gestorben.	ich	sey	gestorben.
du	biſt		du	seyſt	
er	ist		er	sey	
sie			sie		
es			es		

Indicat.

Изъявительное. Сослагательное.

Преходящее.

Единственное.

ich ſtarb, ſturbe, я умиралъ, ich ſtürbe,
что я умиралъ,
du ſtarbſt, ſturbeſt, ты умиралъ, du ſtürbeſt,
ты умиралъ,
er ſtarb, ſturbe, онъ умиралъ, er ſtürbe,
онъ умиралъ,
ſie ſtarb, ſturbe, она умирала, ſie ſtürbe,
она умирала,
es ſtarb, ſturbe, оно умирало. es ſtürbe,
оно умирало.

Множественное.

wir ſtarben, ſturben, мы умирали, wir ſtürben,
что мы умирали,
ihr ſtarbet, ſturbet, вы умирали, ihr ſtürbet,
вы умирали,
ſie ſtarben, ſturben, они умирали. ſie ſtürben,
они умирали.

Прошедшее.

Единственное.

ich bin geſtorben, ich ſey geſtorben,
я умеръ, что я умеръ,
du biſt geſtorben, du ſeyſt geſtorben,
ты умеръ, ты умеръ,
er iſt geſtorben, er ſey geſtorben,
онъ умеръ, онъ умеръ,
ſie iſt geſtorben, ſie ſey geſtorben,
она умерла, она умерла,
es iſt geſtorben, es ſey geſtorben,
оно умерло. оно умерло.

Indicatiuus. Coniunctiuus.

Pluralis.

wir sind } gestorben. wir seyn } gestorben.
ihr seyd } ihr seyd }
sie sind } sie seyn }

Plusquamperfectum.

Singularis.

ich war } ich wäre }
du warest } du wärest }
er } war } gestorben. er } wäre } gestorben.
sie } sie }
es } es }

Pluralis.

wir waren } wir wären }
ihr waret } gestorben. ihr wäret } gestorben.
sie waren } sie wären }

Futurum.

Singularis.

ich werde } sterben, ich werde } sterben,
du wirst } du werdest }

Изъявительное. Сослагательное.

Множественное.

wir ſind geſtorben,	wir ſeyn geſtorben,
мы умерли,	что мы умерли,
ihr ſeyd geſtorben,	ihr ſeyd geſtorben,
вы умерли,	вы умерли,
ſie ſind geſtorben,	ſie ſeyn geſtorben,
они умерли.	они умерли.

Имошедшее.

Единственное.

ich war geſtorben,	ich wäre geſtorben,
я давно умиралъ,	что я давно умиралъ,
du wareſt geſtorben,	du wäreſt geſtorben,
ты давно умиралъ,	ты давно умиралъ,
er war geſtorben,	er wäre geſtorben,
онъ давно умиралъ,	онъ давно умиралъ,
ſie war geſtorben,	ſie wäre geſtorben,
она давно умирала,	она давно умирала,
es war geſtorben,	es wäre geſtorben,
оно давно умирало.	оно давно умирало.

Множественное.

wir waren geſtorben,	wir wären geſtorben,
мы давно умирали,	что мы давно умирали,
ihr waret geſtorben,	ihr wäret geſtorben,
вы давно умирали,	вы давно умирали,
ſie waren geſtorben,	ſie wären geſtorben,
они давно умирали.	они давно умирали.

Будущее.

Единственное.

ich werde ſterben,	ich werde ſterben,
я умру,	что я умру,
du wirſt ſterben,	du werdeſt ſterben,
ты умрешь,	ты умрешь,

Indicatiuus. Coniunctiuus.

er	wird	sterben.	er	werde	sterben.
sie			sie		
es			es		

Pluralis.

wir werden			wir werden		
ihr werdet	sterben.		ihr werdet	sterben.	
sie werden			sie werden		

Imperatiuus.
Praesens.
Singularis.

stirb du,
sterbe er, sie, es.

Pluralis.

sterbet ihr,
sterben sie.

Futurum.
Singularis.

du sollt sterben,
er sie, es, soll sterben.

Pluralis.

ihr sollet		
sie sollen	sterben.	

Infinit-

Изъявительное.	Сослагательное.
er wird ſterben,	er werde ſterben,
онъ умретъ,	онъ умретъ,
ſie wird ſterben,	ſie werde ſterben,
она умретъ,	она умретъ,
es wird ſterben,	es werde ſterben,
оно умретъ.	оно умретъ.

Множественное.

wir werden ſterben,	wir werden ſterben,
мы умремъ,	что мы умремъ,
ihr werdet ſterben,	ihr werdet ſterben,
вы умрете,	вы умрете,
ſie werden ſterben,	ſie werden ſterben,
они умруть.	они умруть.

Повелительное.

Настоящее.

Единственное.

ſtirb du, умри ты,
ſterbe er, умри онъ, ſie, она, es, оно.

Множественное.

ſterbet ihr, умрите вы,
ſterben ſie, да умруть они.

Будущее.

Единственное.

du ſollt ſterben, ты долженъ умереть,
er ſoll, онъ долженъ
ſie ſoll, она должна } ſterben, умереть.
es ſoll, оно должно

Множественное.

ihr ſollet, вы должны
ſie ſollen, они должны } ſterben, умереть.

Infinitiuus.

Praesens. sterben,
Praeteritum. gestorben seyn,
Futurum. sterben werden,
Supinum. gestorben,
Gerundium. zu, oder um zu sterben,
Participium Praesens. sterbend,
Particip um Praeteritum. gestorben.

II. Das Neutrum schreyen hat in dem Perfecto und Plusquamperfecto das Verbum Auxiliare habe, als:

Praesens. ich schreye, du schreyest, etc.

Imperfectum. ich schrie, du schriest, etc.

Perfectum. ich habe geschrien, etc.
Plusquamperfectum. ich hatte geschrien, etc.

Futurum. ich werde schreyen, etc.

III. Einige Neutra haben im Perfecto und Plusquamperfecto beyde Verba Auxiliaria haben und seyn. Wenn man von einer Sache schlechthin redet, und selbige keine Bewegung von einem Ort zum andern bedeutet, so wird das Verbum Auxiliare ich habe gebrauchet; so es aber eine solche Bewegung bedeutet, so wird ich bin gebrauchet. als: ich habe schon genug geritten; ich bin nach Moscau geritten. Ich habe die Zeit meines Lebens viel gereiset; ich bin nach Moscau gereiset.

Не опредѣленное.

Praesens. ſterben, умереть,
Praeteritum. geſtorben ſeyn, умереть было,
Futurum. ſterben werden, впредь умереть,
Supinum. geſtorben, умерши,
Gerundium. zu, или, um zu ſterben, ради умиранія,
Participium Praeſens. ſterbend, умирающій,
Participium Praeteritum. geſtorben, умершій.

II. Средній глаголъ ſchreyen, кричать, имѣетъ въ прошедшемъ и мимошедшемъ времени помогающій глаголъ habe, яко:

Настоящее. ich ſchreye, я кричу, du ſchreyeſt, ты кричишь, и пр.
Предходящее. ich ſchrie, я крикивалъ, du ſchrieſt, ты крикивалъ, и пр.
Прошедшее. ich habe geſchrien, я кричалъ, и пр.
Мимошедшее. ich hatte geſchrien, я давно кричалъ, и пр.
Будущее. ich werde ſchreyen, я буду кричать, и пр.

III. Нѣкоторые средніе глаголы имѣютъ въ прошедшемъ и мимошедшемъ времени оба помогающіе глагола haben и ſeyn. Когда о какомъ дѣлѣ просто говорится, и оное движенія съ одного мѣста на другое не значитъ, то употребляется глаголъ помогающій ich habe; но ежели оное такое движеніе значитъ, то употребляется, ich bin, яко: ich habe ſchon genug geritten, я уже довольно верхомъ ѣздилъ; ich bin nach Moſcau geritten, я верхомъ въ Москву ѣздилъ. Ich habe die Zeit meines Lebens viel gereiſet, я въ мою жизнь много ѣздилъ; ich bin nach Moſcau gereiſet, я въ Москву ѣздилъ.

Настоящее.

Praesens.	Praeteritum Perfectum.
ich lauffe,	ich habe, und ich bin gelauffen,
ich reise,	ich habe, und ich bin gereiset,
ich reite,	ich habe, und ich bin geritten.

Das XII. Capitel.

Von den Neben- AVXILIARIBVS VERBIS.

Die Neben- Auxiliaria sind folgende:

Mögen, können, sollen, wollen, müssen, dürfen, pflegen.

I. mögen.

Indicatiuus. Coniunctiuus.

Praesens.

Singularis.

ich mag,	ich möge,
du magst,	du mögest,
er / sie / es } mag.	er / sie / es } möge.

Indicat.

Настоящее.	Прошедшее.
ich lauffe,	ich habe, и ich bin gelauffen,
я бѣгу,	я бѣжалъ,
ich reiſe,	ich habe, и ich bin gereiſet,
я ѣзжу,	я ѣздилъ,
ich reite,	ich habe, и ich bin geritten,
я верхомъ ѣду,	я верхомъ ѣздилъ.

ГЛАВА XII.

О ГЛАГОЛАХЪ ВМѢСТО ПОМОГАЮЩИХЪ УПОТРЕБЛЯЕМЫХЪ.

Глаголы вмѣсто помогающихъ употребляемые суть слѣдующіе:

mögen, können, мочь, *или* мощи, **ſollen**, долженствовать, **wollen**, хотѣть, **müſſen**, долженствовать, *или* принужденну быть, **dürfen**, смѣть, **pflegen**, обыкновенїе имѣть.

I. **mögen**, мочь, *или* мощи.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

ich mag,	ich möge,
я могу, *или*, хочу,	что я могу, *или*, хочу.
du magſt,	du mögeſt,
ты можешь,	ты можешь,
er mag,	er möge,
онъ можетъ,	онъ можетъ,
ſie mag,	ſie möge,
она можетъ,	она можетъ,
es mag,	es möge,
оно можетъ.	оно можетъ.

Изъяви-

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Pluralis.	
wir mögen,	wir mögen,
ihr möget,	ihr möget,
sie mögen.	sie mögen.

Imperfectum.
Singularis.

ich mochte,	ich möchte,
du mochteſt,	du möchteſt,
er } sie } es } mochte.	er } sie } es } möchte.
Pluralis.	
wir mochten,	wir möchten,
ihr mochtet,	ihr möchtet,
sie mochten.	sie möchten.

Perfectum.
Singularis.

ich habe } du haſt } gemocht, mögen,	ich habe } du habeſt } gemocht, mögen,

Indicat.

Изъявительное.	Сослагательное.
Множественное.	
wir mögen,	wir mögen,
мы можемъ,	что мы можемъ.
ihr möget,	ihr möget,
вы можете,	вы можете,
ſie mögen,	ſie mögen,
они могутъ.	они могутъ.
Преходящее.	
Единственное.	
ich mochte,	ich möchte,
я могъ,	что я могъ,
du mochteſt,	du möchteſt,
ты могъ,	ты могъ,
er mochte,	er möchte,
онъ могъ,	онъ могъ,
ſie mochte,	ſie möchte,
она могла,	она могла,
es mochte,	es möchte,
оно могло.	оно могло.
Множественное.	
wir mochten,	wir möchten,
мы могли,	что мы могли,
ihr mochtet,	ihr möchtet,
вы могли,	вы могли,
ſie mochten,	ſie möchten,
они могли.	они могли.
Прошедшее.	
Единственное.	
ich habe gemocht, mögen, я могъ,	ich habe gemocht, mögen, что я могъ,
du haſt gemocht, mögen, ты могъ,	du habeſt gemocht, mögen, ты могъ.

Изъяви-

Indicatiuus. Coniunctiuus.

er			er		
sie	hat	gemocht, mögen.	sie	habe	gemocht, mögen.
es			es		

Pluralis.

wir haben			wir haben		
ihr habet		gemocht, mögen.	ihr habet		gemocht mögen.
sie haben			sie haben		

Plusquamperfectum.
Singularis.

ich hatte			ich hätte		
du hattest			du hättest		
er		gemocht, mögen,	er		gemocht, mögen.
sie	hatte		sie	hätte	
es			es		

Изъявительное.	Сослагательное.
er hat gemocht, mögen, онъ могъ,	er habe gemocht, mögen, онъ могъ,
sie hat gemocht, mögen, она могла,	sie habe gemocht, mögen, она могла,
es hat gemocht, mögen, оно могло.	es habe gemocht, mögen, оно могло.

Множественное.

wir haben gemocht, mögen, мы могли,	wir haben gemocht, mögen, что мы могли,
ihr habet gemocht, mögen, вы могли,	ihr habet gemocht, mögen, вы могли,
sie haben gemocht, mögen, они могли.	sie haben gemocht, mögen, они могли.

Мимошедшее.

Единственное.

ich hatte gemocht, mögen, я давно могъ,	ich hätte gemocht, mögen, что я давно могъ,
du hattest gemocht, mögen, ты давно могъ,	du hättest gemocht, mögen, ты давно могъ,
er hatte gemocht, mögen, онъ давно могъ,	er hätte gemocht, mögen, онъ давно могъ,
sie hatte gemocht, mögen, она давно могла,	sie hätte gemocht, mögen, она давно могла,
es hatte gemocht, mögen, оно давно могло.	es hätte gemocht, mögen, оно давно могло.

Изъяви-

Indicatiuus		Coniunctiuus
	Pluralis.	
wir hatten ?		wir hätten ?
ihr hattet	} gemocht, mögen.	ihr hättet } gemocht, mögen.
sie hatten		sie hätten

Futurum.

Singularis.

ich werde, ?		ich werde ?
du wirst		du werdest
er ?	} mögen.	er ? } mögen.
sie } wird		sie } werde
es		es

Pluralis.

wir werden ?		wir werden ?
ihr werdet	} mögen.	ihr werdet } mögen.
sie werden		sie werden

Imperat.

Изъявительное. Сослагательное.

Множественное.

wir hatten gemocht,	wir hätten gemocht,
mögen, мы давно	mögen, что мы
могли,	давно могли,
ihr hattet gemocht,	ihr hättet gemocht,
mögen, вы давно	mögen, вы давно
могли,	могли,
sie hatten gemocht,	sie hätten gemocht,
mögen, они давно	mögen, они давно
могли.	могли.

Будущее.

Единственное.

ich werde mögen,	ich werde mögen,
я возмогу,	что я возмогу,
du wirst mögen,	du werdest mögen,
ты возможешь,	ты возможешь,
er wird mögen,	er werde mögen,
онъ возможетъ,	онъ возможетъ,
sie wird mögen,	sie werde mögen,
она возможетъ,	она возможетъ,
es wird mögen,	es werde mögen,
оно возможетъ.	оно возможетъ.

Множественное.

wir werden mögen,	wir werden mögen,
мы возможемъ,	что мы возможемъ,
ihr werdet mögen,	ihr werdet mögen,
вы возможете,	вы возможете,
sie werden mögen,	sie werden mögen,
они возмогутъ.	они возмогутъ.

Imperatiuus.

Praesens.

Singularis.

magst du,
mag er,
mag sie,
mag es.

Pluralis.

mögt ihr,
mögen sie.

Das Praesens dieses und der andern Neben-Auxiliarium gebrauchen die Grund-Verba mit ihrem Infinitivo anstatt des Imperatiui, als: **du magst, er mag, ihr mögt loben.** etc.

Nota. Die Neben-Auxiliaria haben zwey Supina, davon das erste gebrauchet wird, wenn das Wort allein stehet, das andere aber, wenn es beym andern Verbo stehet, als: ich habe nicht **gemocht**, ich habe nicht **mögen** essen.

Infinitiuus.

Praesens. mögen.
Praeteritum. gemocht, mögen haben.
Futurum. mögen werden.
Supinum gemocht, mögen.
Participium Praesens. mögender.

Повелительное.

Настоящее.

Единственное.

magſt du,	моги ты,
mag er,	моги онъ,
mag ſie,	моги она,
mag es,	моги оно.

Множественное.

möget ihr,	могите вы,
mögen ſie,	да могутъ они.

Настоящее время сего и прочихъ вмѣсто помогающихъ употребляемыхъ глаголовъ принимаютъ главные глаголы съ своимъ не опредѣленнымъ наклоненїемъ вмѣсто наклоненїя повелительнаго, яко: **du magſt,** моги ты, **er mag,** моги онъ, **ihr möget,** могите вы, **loben,** хвалить. и пр.

Примѣчанїе: Глаголы вмѣсто помогающихъ употребляемые имѣютъ два супїна, изъ которыхъ первое полагается тогда, когда оно одно состоитъ, а другое, когда оно стоитъ при другомъ глаголѣ, яко: **ich habe nicht gemocht,** я не могъ **ich habe nicht mögen eſſen,** я не могъ ѣсть.

Неопредѣленное.

Praeſens. **mögen,** мочь, *или* мощи.
Praeteritum. **gemocht, mögen haben,** мощи было.
Futurum. **mögen werden,** мощи впредь.
Supinum. **gemocht, mögen,** возмогши.
Participium Praeſens **mögender,** могущїи.

II. können.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
	Praesens.
	Singularis.
ich kan.	ich könne,
du kanst,	du könnest,
er, sie, es } kan.	er, sie, es } könne.
	Pluralis.
wir können,	wir können,
ihr könnet,	ihr könnet,
sie können.	sie können.
	Imperfectum.
	Singularis.
ich konte,	ich könte,
du kontest,	du köntest,
er, sie, es } konte.	er, sie, es } könte.
	Pluralis.
wir konten,	wir könten,
ihr kontet,	ihr köntet,
sie konten.	sie könten.
	Perfectum.
	Singularis.
ich habe gekont, können,	ich habe gekont, können,

Indicat.

II. Können, мощи.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

ich kan,	я могу,	ich könne,	что я могу,
du kanſt,	ты можешь,	du könneſt,	ты можешь,
er kan,	онъ можетъ,	er könne,	онъ можетъ,
ſie kan,	она можетъ,	ſie könne,	она можетъ,
es kan,	оно можетъ.	es könne,	оно можетъ.

Множественное.

wir können,	мы можемъ,	wir können,	что мы можемъ,
ihr könnet,	вы можете,	ihr könnet,	вы можете,
ſie können,	они могутъ.	ſie können,	они могутъ.

Преходящее.

Единственное.

ich konte,	я могъ,	ich könte,	что я могъ,
du konteſt,	ты могъ,	du könteſt,	ты могъ,
er konte,	онъ могъ,	er könte,	онъ могъ,
ſie konte,	она могла,	ſie könte,	она могла,
es konte,	оно могло.	es könte,	оно могло.

Множественное.

wir konten,	мы могли,	wir könten,	что мы могли,
ihr kontet,	вы могли,	ihr könten,	вы могли,
ſie konten,	они могли.	ſie könten,	они могли.

Прошедшее.

Единственное.

ich habe gekont, können,	я могъ,	ich habe gekont, können,	что я могъ,

Indicatiuus.			Coniunctiuus.		
du hast	}	gekont, können.	du habest	}	gekont, können.
er, sie, es	hat		er, sie, es	habe	

Pluralis.

wir haben, ihr habet, sie haben	}	gekont, können.	wir haben, ihr habet, sie haben	}	gekont, können.

Plusquamperfectum.

Singularis.

ich hatte gekont, können,	ich hätte gekont, können, und so weiter.

Futurum.

Singularis.

ich werde können,	ich werde können, und so weiter.

Der Imperatiuus und Infinitiuus werden gebrauchet, wie bey dem vorigen.

Das Supinum, gekont, können.

III. sollen,

Изъявительное.	Сослагательное.
du haſt gekont, können, ты могъ,	du habeſt gekont, können, ты могъ,
er hat gekont, können, онъ могъ,	er habe gekont, können, онъ могъ,
ſie hat gekont, können, она могла,	ſie habe gekont, können она могла,
es hat gekont, können, оно могло.	es habe gekont, können, оно могло.

Множественное.

wir haben gekont, können, мы могли,	wir haben gekont, können, что мы могли.
ihr habet gekont, können, вы могли,	ihr habet gekont, können, вы могли,
ſie haben gekont, können, они могли.	ſie haben gekont, können, они могли.

Мимошедшее.

Единственное.

ich hatte gekont, können, я давно могъ,	ich hätte gekont, können, что я давно могъ, и прочая.

Будущее.

Единственное.

ich werde können, я возмогу,	ich werde können, что я возмогу, и прочая.

Наклоненїе повелительное и неопредѣленное употребляются такъ, какъ при прежднемъ глаголѣ.

Супїнумъ. gekont, können, возмогши.

III. ſollen, und wollen.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praeſens.	
Singularis.	
ich ſol, will,	ich ſolle, wolle,
du ſolſt, willſt,	du ſolleſt, wolleſt,
er / ſie / es } ſoll, will.	er / ſie / es } ſolle, wolle.
Pluralis.	
wir ſollen, wollen,	wir ſollen, wollen,
ihr ſollet, wollet,	ihr ſollet, wollet,
ſie ſollen, wollen.	ſie ſollen, wollen.
Imperfectum.	
Singularis.	
ich ſollte, wollte,	ich ſollte, wollte, und ſo weiter.

Die

III. ſollen, долженствовать, и
wollen, хотѣть.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

ich ſoll, я долженствую, ich ſolle, что я долженствую,
will, хочу, wolle, хочу,
du ſollſt, ты долженствуешь, du ſolleſt, ты долженствуешь,
willſt, хочешь, wolleſt, хочешь,
er ſoll, онъ долженствуетъ, er ſolle, онъ долженствуетъ,
will, хочетъ. wolle, хочетъ.
ſie ſoll, она долженствуетъ, ſie ſolle, она долженствуетъ,
will. хочетъ, wolle, хочетъ,
es ſoll, оно долженствуетъ, es ſolle, оно долженствуетъ,
will, хочетъ. wolle, хочетъ.

Множественное.

wir ſollen, мы долженствуемъ, wir ſollen, что мы долженствуемъ,
wollen, хотимъ, wollen, хотимъ,
ihr ſollet, вы долженствуете, ihr ſollet, вы долженствуете,
wollet, хотите, wollet, хотите,
ſie ſollen, они долженствуютъ, ſie ſollen, они долженствуютъ.
wollen, хотятъ. wollen, хотятъ.

Преходящее.

Единственное.

ich ſollte, я долженствовалъ, ich ſollte, что я долженствовалъ,
wollte, хотѣлъ, wollte, хотѣлъ, и пр.

Прочія

Die andere Modi und Tempora werden wie die vorigen coniugiret.

Supinum. gesollt, sollen.
gewollt, wollen.

IV. müssen.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praesens.	
Singularis.	
ich muß,	ich müsse,
du mußt,	du müssest,
er / sie / es } muß.	er / sie / es } müsse.
Pluralis.	
wir müssen,	wir müssen, und so weiter.
Imperfectum.	
Singularis.	
ich mußte,	ich müßte, und so weiter.

Perfectum. ich habe gemußt, müssen, und so weiter.
Plusquamperfectum. ich hatte müssen, und so weiter.
Futurum. ich werde müssen, und so weiter.

V. dürfen,

Indicat.

Прочія наклоненія и времена спрягаются такъ, какъ прежнія.

Супінумъ, gesollt, sollen, долженствовавши,
gewollt, wollen, хотѣвши.

IV. müssen, долженствовать.

Изъявительное.	Сослагательное.
Настоящее.	
Единственное.	
ich muß, я долженствую,	ich müsse, что я долженствую,
du mußt, ты долженствуешь,	du müssest, ты долженствуешь,
er muß, онъ долженствуетъ,	er müsse, онъ долженствуетъ,
sie muß, она долженствуетъ,	sie müsse, она долженствуетъ,
es muß, оно долженствуетъ.	es müsse, оно долженствуетъ.
Множественное.	
wir müssen, мы долженствуемъ,	wir müssen, что мы долженствуемъ, и прочая.
Преходящее.	
Единственное.	
ich mußte, я долженствовалъ,	ich müßte, что я долженствовалъ, и прочая.

Прошедшее. ich habe gemust, müssen, я долженствовалъ, и прочая.

Мимошедшее. ich hatte müssen, я давно долженствовалъ, и прочая.

Будущее. ich werde müssen, я буду долженствовать, *или*, я буду долженъ, и прочая.

V. dürfen, смѣть.

Изъяви-

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praesens.	
Singularis.	
ich darf,	ich dürfe,
du darfst,	du dürfest,
er / sie / es } darf.	er / sie / es } dürfe.
	und so weiter.
Imperfectum.	
ich durfte,	ich dürfte, etc.

Perfectum. ich habe gedurft, dürfen, und so weiter.

VI. pflegen.

Praesens, ich pflege, pflege, etc.

Imperfectum. ich pflag, pflegte, ich pflage, pflegte, etc.

Perfectum. ich habe pflegen, etc.

Plusquamperfectum. ich hatte pflegen. etc.

Nota. 1. Dieses Neben-Auxiliare hat nur ein Supinum, und wird allezeit mit einem andern Verbo gebrauchet.

Nota 2. Mit diesem Verbo **pflegen** wird der Infinitiuus niemahlen ohne die Particula zu gebrauchet, als: er pfleget zu kom-

Изъявительное.	Сослагательное.
Настоящее.	
Единственное.	
ich darf, я смѣю,	ich dürfe, что я смѣю,
du darfſt, ты смѣешь,	du dürfeſt, ты смѣешь,
er darf, онъ смѣетъ,	er dürfe, онъ смѣетъ,
ſie darf, она смѣетъ,	ſie dürfe, она смѣетъ,
es darf, оно смѣетъ.	es dürfe, оно смѣетъ.
	и прочая.
Преходящее.	
ich durfte, я смѣлъ,	ich dürfte, что я смѣлъ, и пр.
Прошедшее. ich habe gedurft, dürfen, я смѣлъ,	
и прочая.	

VI. **pflegen**, имѣть обыкновенїе.

Настоящее. ich pflege, я имѣю обыкновенїе. ich pflege, что я имѣю обыкновенїе, и пр.

Преходящее. ich pflag pflage, ich pflegte, что я pflegte, я имѣлъ обыкновенїе, и прочая. я имѣлъ обыкновенїе, и пр.

Прошедшее. ich habe pflegen, я имѣлъ обыкновенїе, и пр.

Мимошедшее. ich hatte pflegen, я давно имѣлъ обыкновенїе, и пр.

Примѣчанїе 1. Сеи вмѣсто помогающаго употребляемыи глаголъ имѣетъ только одно супїнумъ, и употребляется всегда съ другимъ глаголомъ.

Примѣчанїе 2. Съ симъ глаголомъ **pflegen** неопредѣленное наклоненїе безъ частицы **zu** никогда не употребляется, яко: **er pflegt zu kommen**, онъ имѣетъ обыкновенїе приходить;

kommen, er pfleget es zu thun.

Das XIII. Capitel.

Von den VERBIS COMPOSITIS.

1. Die Verba Composita werden im Praesenti und Imperfecto getrennet; in dem Perfecto, Plusquamperfecto und Futuro aber bleiben sie ungetrennet.

Indicatiuus.		Coniunctiuus.
	Praesens.	
ich schreibe auf,		ich schreibe auf,
du schreibest auf,		du schreibest auf,
er / sie / es	schreibet auf.	er / sie / es schreibe auf.

und so weiter.

Imperfectum. ich schrieb auf, etc.
Perfectum. ich habe aufgeschrieben, etc.
Plusquamperfectum. ich hatte aufgeschrieben, etc.

Futurum. ich werde aufschreiben, etc.

Imperatiuus.
Praesens. schreibe du auf, etc.
Futurum. du solst aufschreiben,
und so weiter.

Infinit-

ходить, *или*, онъ приходитъ; er pfleget es zu thun, онъ имѣетъ обыкновеніе сіе дѣлать, *или*, онъ сіе дѣлаетъ.

ГЛАВА XIII.

О ГЛАГОЛАХЪ СЛОЖНЫХЪ.

1. *Глаголы сложные* въ настоящемъ и въ преходящемъ времени раздѣляются; а въ прошедшемъ, въ мимошедшемъ и въ будущемъ не раздѣляются.

Изъявительное.	Сослагательное.
Настоящее.	
ich ſchreibe auf, я записываю,	ich ſchreibe auf, что я записываю,
du ſchreibeſt auf, ты записываешь,	du ſchreibeſt auf, ты записываешь,
er ſchreibet auf, онъ записываетъ,	er ſchreibe auf, онъ записываетъ,
ſie ſchreibet auf, она записываетъ,	ſie ſchreibe auf, она записываетъ,
es ſchreibet auf, оно записываетъ.	es ſchreibe auf, оно записываетъ.
	и прочая.

Преходящее. ich ſchrieb auf, я записывалъ, и пр.
Прошедшее. ich habe aufgeſchrieben, я записалъ, и прочая.
Мимошедшее. ich hatte aufgeſchrieben, я давно записалъ, и прочая.
Будущее. ich werde aufſchreiben, я запишу, и пр.

Повелительное.

Настоящее. ſchreibe du auf, запиши ты, и проч.
Будущее. du ſolſt aufſchreiben, ты долженъ записать, и прочая.

Infinitiuus.
Praesens. aufschreiben,
Praeteritum aufgeschrieben haben,
Nota. Die mit be, ent, er, auser, ge, ver, zer, componiret werden, bleiben allezeit unverändert, und bedürfen der Vorsetzung der Particul ge in Praeteritis und Supinis nicht, als: bestellen, ich bestelle, ich bestellere, ich habe bestellet, ich hatte bestellet, ich werde bestellen;

ich entweiche, ich entwich;

ich erziehe, ich auferziehe, ich erzog, auferzog;
ich gebiete, ich gebot, ich habe geboten, ich hatte geboten, ich werde gebieten;

ich verbiete, ich verbot, ich habe verboten, ich hatte verboten, ich werde verbieten;

ich zerreisse, ich zerriß, ich habe zerrissen, ich hatte zerrissen, ich werde zerreissen.

Das XIV. Capitel
Von den VERBIS IMPERSONALIBVS.

I. Die Verba Impersonalia werden nur in der dritten Person Singularis Numeri coniugiret.

II.

Неопредѣленное.

Настоящее. **aufſchreiben**, записать.
Прошедшее. **aufgeſchrieben haben**, записать было.
Примѣчаніе. Которые съ частицами **be, ent, er, auf, ge, ver, zer,** слагаются, тѣ никогда не перемѣняются, такожде въ прошедшемъ времени и въ супінѣ частицы **ge** не требуютъ, яко: **beſtellen**, приказать, заказать; **ich beſtelle**, я приказываю, **ich beſtellete**, я приказывалъ, **ich habe beſtellet**, я приказалъ, **ich hatte beſtellet**, я давно приказалъ, **ich werde beſtellen**, я прикажу;
ich entweiche, я убѣгаю, **ich entwich**, я убѣжалъ;
ich erziehe, **ich auferziehe**, я воспитываю, **ich erzog**, **auferzog**, я воспиталъ;
ich gebiete, я повелѣваю, **ich gebot**, я повелѣвалъ, **ich habe geboten**, я повелѣлъ, **ich hatte geboten**, я давно повелѣлъ, **ich werde gebieten**, я повелю;
ich verbiete, я запрещаю, **ich verbot**, я запрещалъ, **ich habe verboten**, я запретилъ, **ich hatte verboten**, я давно запретилъ, **ich werde verbieten**, я запрещу;
ich zerreiſſe, я раздираю, **ich zerriß**, я раздиралъ, **ich habe zerriſſen**, я разодралъ, **ich hatte zerriſſen**, я давно разодралъ, **ich werde zerreiſſen**, я раздеру.

ГЛАВА XIV.

О ГЛАГОЛАХЪ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

I. *Глаголы безличные* спрягаются токмо въ третіемъ лицѣ числа единственнаго.

II. Sie haben nur 3 Modos: Indicatiuum, Coniunctiuum und Imperatiuum.

III. Man gebrauchet dabey gemeiniglich die Particuln **man** und **es**.

IV. Die Particul **man** wird gebrauchet ohne einzige Person, als: **man liebet, man schreibet.**

V. Die Particul **es** wird gemeiniglich mit einer Person gebrauchet, als: es **liebet mich, dich, ihn,** und so weiter, **dein Vater.**

Wiewohl diese Particul auch ohne eine Person gebrauchet wird, als: **es wird geschrieben.**

I. Coniugatio Verbi Actiui mit der Particul **man.**

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praesens.	
man saget,	man sage,
Imperfectum.	
man sagte,	man sagete,
Perfectum.	
man hat gesaget,	man habe gesaget,
Plusquamperfectum.	
man hatte gesaget,	man hätte gesaget,
Futurum.	
man wird sagen,	man werde sagen,

Imperatiuus.

Praesens. man sage.

II. Они имѣютъ токмо три наклоненія: Изъявительное, Сослагательное и Повелительное.

III. При оныхъ употребляются обыкновенно частицы **man** и **es**.

IV. Частица **man** употребляется безъ всякаго лица, яко: **man liebet**, любятъ, **man ſchreibet**, пишутъ.

V. Частица **es** употребляется почти всегда съ приложеніемъ лица, яко: **es liebet**, любитъ, **mich**, меня, **dich**, тебя, **ihn**, его, и прочая, **dein Vater**, твои отецъ.

Однакожъ сія частица употребляется и безъ лица, яко: **es wird geſchrieben**, пишутъ.

I. Спряженіе глагола дѣйствительнаго съ частицею **man**.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

man ſaget, говорятъ, **man ſage**, что говорятъ,

Преходящее.

man ſagte, говаривали, **man ſagete**, что говаривали,

Прошедшее.

man hat geſaget, говорили, **man habe geſaget**, что говорили,

Мимошедшее.

man hatte geſaget, давно говорили, **man hätte geſaget**, что давно говорили,

Будущее.

man wird ſagen, будутъ говорить. **man werde ſagen**, что будутъ говорить.

Повелительное.

Настоящее. **man ſage**, да говорятъ.

II. Coniugatio mit es.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praesens.	
es liebet mich, dich, ihn, sie, es, uns, euch, sie dein Vater.	es liebe mich, dich, ihn, sie, es, uns, euch, sie dein Vater.
Imperfectum.	
es liebete mich, und so weiter,	es liebete mich, und so weiter.
Perfectum.	
es hat mich geliebet, und so weiter.	es habe mich geliebet, und so weiter.
Pluſquamperfectum.	
es hatte mich geliebet, und so weiter.	es hätte mich geliebet, und so weiter.
Futurum.	
es wird mich lieben, und so weiter.	es werde mich lieben, und so weiter.

Imperatiuus.

Praesens, es liebe mich, und so weiter.

VI. Die Particul es nimt auch die dritte Perſon Pluralis, als:

es ſchreiben.
es ſchrieben.
es haben geſchrieben, etc.

Nota.

II. Спряженіе съ частицею es.

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

es liebet, любитъ mich, меня, dich, тебя, ihn, его, ſie, ея, es, оное, uns, насъ, euch, васъ, ſie, ихъ dein Vater, твои отецъ.

es liebe, что любитъ, mich, меня, dich, тебя, ihn, его, ſie, ея, es, оное, uns, насъ, euch, васъ, ſie, ихъ dein Vater, твои отецъ.

Преходящее.

es liebete, mich, любилъ меня, и прочая.

es liebete mich, что любилъ меня, и прочая.

Прошедшее.

es hat mich geliebet, любилъ меня, и прочая.

es habe mich geliebet, что любилъ меня, и пр.

Мимошедшее.

es hatte mich geliebet, давно меня любилъ, и прочая.

es hätte mich geliebet, что давно меня любилъ, и прочая.

Будущее.

es wird mich lieben, будетъ меня любить, и прочая.

es werde mich lieben, что меня будетъ любить, и прочая.

Повелительное.

Настоящее. es liebe mich, да любитъ меня, и прочая.

VI. Частица es употребляетъ такожде и третіе лице множественнаго числа, яко:

es ſchreiben, пишутъ.
es ſchrieben, писывали.
es haben geſchrieben, писали, и прочая.

Nota. Die Verba, welche nicht in unſerm Thun und Laſſen ſtehen, werden ohne die Caſus geſetzet, als: es regnet, es blitzet, es regnete, es blitzete, etc.

VII. Es ſind Verba Imperſonalia, welche ohne beyde Particuln es und man mit den Accuſativis oder Dativis Pronominum Perſonalium folgender maßen coniugiret werden:

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praeſens.	
Singularis.	
mich, dich, ihn, ſie, es hungert.	mich, dich, ihn, ſie, es hungere.
Pluralis.	
uns, euch, ſie hungert.	uns, euch, ſie hungere.
Imperfectum.	
Singularis.	
mich, dich, ihn, ſie, es hungerte.	mich, dich, ihn, ſie, es hungerte. und ſo weiter.

Примѣчанїе. Тѣ глаголы, которые не вЪ нашей власти состоятЬ, поставляются безЪ падежеи, яко: **es regnet**, дождь идетЬ, **es blitzet**, блистаетЬ, **es regnete**, дождь шелЬ, **es blitzete**, блистало, и пр.

VII. Естьтакожде глаголы безличные, которые безЪ обѣихЪ частицЪ **es** и **man** сЪ винительными и дательными падежами личныхЪ мѣстоименїи слѣдующимЪ образомЪ спрягаются:

Изъявительное. Сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

mich, dich, ihn, sie, es hungert, я, ты, онЪ, голоденЪ, она голодна, оно голодно.

mich, dich, ihn, sie es hungere, что я, ты, онЪ голоденЪ, она голодна, оно голодно.

Множественное.

uns, euch, sie hungert, мы, вы, они голодны.

uns, euch, sie hungere, что мы, вы, они голодны.

Преходящее.

Единственное.

mich, dich, ihn, sie, es hungerte, я, ты, онЪ бывалЪ голоденЪ, она бывала голодна, оно бывало голодно.

mich, dich, ihn, sie, es hungerte, что я, ты, онЪ бывалЪ голоденЪ, она бывала голодна, оно бывало голодно. и пр.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Perfectum.	
Singularis.	
mich, dich, ihn, sie, es hat gehungert.	mich, dich, ihn, sie, es habe gehungert. und so weiter.
Plusquamperfectum.	
Singularis.	
mich, dich, ihn, sie, es hatte gehungert.	mich, dich, ihn, sie, es hätte gehungert. und so weiter.
Futurum.	
Singularis	
mich, dich, ihn, sie, es wird hungern.	mich, dich, ihn, sie, es werde hungern. und so weiter.

Imperatiuus.

es hungere dich, ihn, sie, es, euch, sie.

Gleichermaßen: **mich verlanget, mich dürstet, mich jammert**, und so weiter.

VIII. So werden auch die Impersonalia mit dem Datiuo coniugiret, als:

Praesens.

Изъявительное. Сослагательное.

Прошедшее.

Единственное.

mich, dich, ihn, sie, es hat gehungert, я, ты, онъ былъ голоденъ, она была голодна, оно было голодно. mich, dich, ihn, sie, es habe gehungert, что я, ты, онъ былъ голоденъ, она была голодна, оно было голодно. и прочая.

Мимошедшее.

Единственное.

mich, dich, ihn, sie, es hatte gehungert, я, ты, онъ былъ давно голоденъ, она была давно голодна, оно было давно голодно. mich, dich, ihn, sie, es hätte gehungert, что я, ты, онъ былъ давно голоденъ, она была давно голодна, оно было давно голодно. и прочая.

Будущее.

Единственное.

mich, dich, ihn, sie, es wird hungern, я буду, ты будешь, онъ будетъ голоденъ, она будетъ голодна, оно будетъ голодно. mich, dich, ihn, sie, es werde hungern, что я, буду, ты будешь, онъ будетъ голоденъ, она будетъ голодна, оно будетъ голодно.

Повелительное.

es hungere dich, ihn, sie, es, euch, sie, будь ты, онъ голоденъ, она голодна, оно голодно, будьте вы, да будутъ они голодны.

Такимъ же образомъ: **mich verlanget**, я желаю, **mich durstet**, я жажденъ, **mich jammert**, я сожалѣю, и пр.

VIII. Такъ же спрягаются и глаголы безличные съ дательнымъ падежемъ, яко:

Praesens. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen beliebet.

Imperfectum. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen beliebte.

Perfectum. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen hat beliebet.

Plusquamperfectum. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen hatte beliebet.

Futurum. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen wird belieben.

III. Coniugatio Verbi Impersonalis Passiui.

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Praesens.	
Sing. man wird gelobet,	man werde gelobet,
es wird geschrieben,	es werde geschrieben,
es werden geschrieben.	es werden geschrieben.
Imperfectum.	
Sing. man wurde gelobet,	man würde gelobet,

Indicat.

Настоящее. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen beliebet, я изволяю, ты изволяешь, онъ, она, оно изволяетъ, мы изволяемъ, вы изволяете, они изволяютъ.

Преходящее. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen beliebte, я, ты, онъ изволялъ, она изволяла, оно изволяло, мы, вы, они изволяли.

Прошедшее. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen hat beliebet, я, ты, онъ изволилъ, она изволила, оно изволило, мы, вы, они изволили.

Мимошедшее. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen hatte beliebet, я, ты, онъ давно изволилъ, она давно изволила, оно давно изволило, мы, вы, они давно изволили.

Будущее. mir, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen wird belieben, я изволю, ты изволишь, онъ, она, оно изволитъ, мы изволимъ, вы изволите, они изволятъ.

III. Спряженїе глагола безличнаго страдательнаго.

Изъявительное.	Сослагательное.
Настоящее.	
Един. man wird gelobet, хвалятъ,	man werde gelobet, что хвалятъ,
es wird geschrieben, пишутъ,	es werde geschrieben, что пишутъ,
es werden geschrieben, пишутъ.	es werden geschrieben, что пишутъ.
Преходящее.	
Един. man wurde gelobet, хваливали,	man würde gelobet, что хвалили.

Изъяви-

Indicatiuus.	Coniunctiuus.
Sing. es wurde geschrieben,	es würde geschrieben,
es wurden geschrieben.	es würden geschrieben.

Perfectum.

Sing. man ist gelobet worden,	man sey gelobet worden,
es ist geschrieben worden,	es sey geschrieben worden,
es sind geschrieben worden.	es seynd geschrieben worden.

Plusquamperfectum.

Sing. man war gelobet worden,	man wäre gelobet worden,
es war geschrieben worden,	es wäre geschrieben worden,
es waren geschrieben worden.	es wären geschrieben worden.

Futurum.

Sing. man wird gelobet werden,	man werde gelobet werden,
es wird geschrieben werden,	es werde geschrieben werden,
es werden geschrieben werden.	es werden geschrieben werden.

Imperatiuus.

es werde gelobet,
es werde geschrieben,
es werden geschrieben,
es soll geschrieben werden.

Das

Изъявительное.	Сослагательное.
Един. es wurde geschrieben, писывали,	es würde geschrieben, что писывали,
es wurden geschrieben, писывали.	es würden geschrieben, что писывали.

Прошедшее.

Един. man ist gelobet worden, хвалили,	man sey gelobet worden, что хвалили,
es ist geschrieben worden, писали,	es sey geschrieben worden, что писали,
es sind geschrieben worden, писали.	es seynd geschrieben, worden, что писали.

Мимошедшее.

Един. man war gelobet worden, давно хвалили,	man wäre gelobet worden, что давно хвалили,
es war geschrieben worden, давно писали,	es wäre geschrieben worden, что давно писали,
es waren geschrieben worden, давно писали.	es wären geschrieben worden, что давно писали.

Будущее.

Един. man wird gelobet werden, будутъ хвалить,	man werde gelobet werden, что, *или*, когда будутъ хвалить,
es wird, geschrieben werden, будутъ писать,	es werde geschrieben werden, что, *или*, когда будутъ писать,
es werden geschrieben werden, будутъ писать.	es werden geschrieben werden, что, *или*, когда будутъ писать.

Повелительное.

es werde gelobet, да хвалятъ,
es werde geschrieben, да пишутъ,
es werden geschrieben, да пишутъ,
es soll geschrieben werden, надлежитъ писать.

Das XV. Capitel.

Besondere Anmerckungen von den Verbis.

I. Etliche Verba sind zugleich Actiua und Neutra.

Wenn sie Actiua sind, brauchen sie im Praeterito ich habe, sind sie aber Neutra, brauchen einige ich **bin**, andere, wie im Actiuo, ich habe.

Actiuum Praesens. ich erschrecke (den Feind) terreo,
Imperfectum. ich erschreckete,
Perfectum. ich habe erschrecket.

Neutrum Praesens. ich erschrecke, perhorresco,
Imperfectum. ich erschrack,
Perfectum. ich bin erschrocken.

Actiuum Praesens. ich breche, frango,
Imperf. ich brach,
Perf. ich habe gebrochen.

Neutrum Praesens. ich breche, frangor, als: das Glas bricht,
Imperf. ich brach,
Perf. ich bin gebrochen.

ГЛАВА XV.

ОСОБЛИВЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ О ГЛАГОЛАХЪ.

I. НѢКОТОРЫЕ ГЛАГОЛЫ СУТЬ ВМѢСТѢ ДѢИСТВИТЕЛЬНЫЕ И СРЕДНІЕ.

Когда́ оные суть дѣйствительные, то употребляютъ въ прошедшемъ времени **ich habe**, но ежели оные суть средніе, то употребляютъ нѣкоторые **ich bin**, а нѣкоторые, такъ же какъ и дѣйствительные, **ich habe**,

Глаголъ дѣйствительный, время настоящее.
ich erſchrecke (**den Feind**) я устрашаю, (непрїятеля),
Преходящее. **ich erſchreckete**, я устрашалъ,
Прошедшее. **ich habe erſchrecket**, я устрашилъ.

Глаголъ средній, время настоящее. **ich erſchrecke**, я страшуся.
Преходящее. **ich erſchrack**, я страшался,
Прошедшее. **ich bin erſchrocken**, я устрашился.

Глаголъ дѣйствительный, время настоящее.
ich breche, я ломаю,
Преходящее. **ich brach** я ломалъ,
Прошедшее. **ich habe gebrochen**, я сломилъ

Глаголъ средній, время настоящее. **ich breche** я ломаюся, яко: **das Glas bricht**, стекло ломается.
Преходящее. **ich brach** я ломился,
Прошедшее. **ich bin gebrochen**, я разломился.

Actiuum Praesens. ich brenne, vro,
Imperf. ich brennete, brannte,
Perf. ich habe gebrennet, gebrannt.
Neutrum Praesens. ich brenne, ardeo,

Imperf. ich brannte,
Perf. ich habe gebrannt.

Actiuum Praesens. ich wäge, wiege, pondero,

Imperf. ich wog,
Perf. ich habe gewogen.
Neutrum Praesens. ich wäge, wiege, pondus habeo,
Imperfectum. ich wog,

Perfectum. ich habe gewogen.

Actiuum. ich speise, cibum praebeo,
ich speisete,
ich habe gespeiset.
Neutrum. ich speise, cibum sumo,
ich speisete,
ich habe gespeiset.
Actiuum. ich ziehe, traho, educo,

ich habe gezogen.
Neutrum ich ziehe, migro,
ich bin gezogen.
Actiuum. ich scheide, diuido,

ich scheidete,
ich habe gescheidet, und geschieden.

Neutrum.

Глаголъ дѣиствительныи, время настоящее. ich brenne, я жгу,
Преходящее. ich brennete, braunte, я жегъ,
Прошедшее. ich habe gebrennet, gebrannt, я жегъ.
Глаголъ средніи, время настоящее. ich brenne, я горю,
Преходящее. ich brannte, я горѣлъ,
Прошедшее. ich habe gebrannt, я горѣлъ.
Глаголъ дѣиствительныи, время настоящее. ich wäge, wiege, вѣшу,
Преходящее. ich wog, я вѣшивалъ,
Прошедшее. ich habe gewogen, я вѣсилъ.
Глаголъ средніи, время настоящее. ich wäge, wiege, во мнѣ вѣсомъ есть,
Преходящее. ich wog, во мнѣ вѣсомъ бывало,
Прошедшее. ich habe gewogen, во мнѣ вѣсомъ было.
Глаголъ дѣиствительныи. ich speise, я кормлю,
ich speisete, я кармливалъ,
ich habe gespeiset, я кормилъ.
Глаголъ средніи. ich speise, я кушаю,
ich speisete, я кушивалъ,
ich habe gespeiset, я кушалъ.
Глаголъ дѣиствительныи. ich ziehe, я тяну, воспитываю,
ich habe gezogen, я тянулъ, воспиталъ.
Глаголъ средніи. ich ziehe, я путешествую,
ich bin gezogen, я путешествовалъ.
Глаголъ дѣиствительныи. ich scheide, я раздѣляю,
ich scheidete, я раздѣлялъ,
ich habe geschеidet, и geschieden, я раздѣлилъ.

Neutrum. ich scheide, decedo,
ich schied,
ich bin geschieden.

II. Ohngeachtet die Verba Regularia oft, und zwar in der andern und dritten Person Praesentis Indicatiui contrahiret werden, so sind sie doch nicht Anomala, als: **du liegest, liegst, er lieget, liegt; du schreibest, schreibst.**

Imgleichen in den Praeteritis und Participiis, als: **ich liebete, liebte, ich habe geliebet, geliebt; ich glaubete, glaubte, ich habe geglaubet, geglaubt.**

III. Wenn ein Verbum Simplex ein Anomalon ist, so sind auch alle seine Composita Anomala, als: **ich werbe, ich warb, ich erwerbe, ich erwarb.**

IV. Alle Verba, welche in secunda Persona Praesentis Numeri Singularis Irregularia sind, sind auch im Imperfecto Irregularia, als: **ich steche, du stichst, ich stach, du stachst, er stach.**

V. Obgleich das Praesens Indicatiui in den Anomalis in etwas geändert wird, so bleibet doch das Praesens Coniunctiui, ausser einigen Auxiliaribus wieder regulair, als: Indic. Praes. **ich spreche, du sprichst,** Coniunct. **ich spreche, du sprechest, er spreche.**

Глаголъ средній. ich ſcheide я отъѣзжаю,
ich ſchied, я отъѣзжалъ,
ich bin geſchieden, я отъѣхалъ.

II. Хотя правильные глаголы часто, а особливо во второмъ и третіемъ лицѣ наклоненія изъявительнаго времени настоящаго сокращены бываютъ, однакожъ оные того ради суть не неправильные, яко: **du liegeſt, lieꝛſt** ты лежишь, **er lieget, liegt**, онъ лежитъ, **du ſchreibeſt, ſchreibſt**, ты пишешь.

Такожде во временахъ прошедшихъ и въ причастіяхъ яко: **ich liebete, liebte**, я любливалъ, **ich habe geliebet, geliebt**, я любилъ; **ich glaubete glaubte**, я вѣривалъ, **ich habe geglaubet, geglaubt**, я вѣрилъ.

III. Когда глаголъ простои есть неправильнои, то и всѣ его сложные суть неправильные. яко: **ich werbe**, я набираю, **ich warb**, я набиралъ **ich erwerbe**, я наживаю, **ich erwarb**, я наживалъ.

IV. Всѣ глаголы, которые во второмъ лицѣ времени настоящаго числа единственнаго суть неправильны, суть такожде и въ преходящемъ времени неправильны, яко: **ich ſteche**, я колю, **du ſtichſt**, ты колешь, **ich ſtach** я кололъ, **du ſtachſt**, ты кололъ, **er ſtach**, онъ кололъ.

V. Хотя настоящее время наклоненія изъявительнаго въ неправильныхъ глаголахъ нѣчто перемѣняется, однакожъ настоящее сослагательнаго, кромѣ нѣкоторыхъ помогающихъ глаголовъ, не перемѣняется, яко: настоящее изъявительнаго **ich ſpreche**, я говорю, **du ſprichſt**, ты говоришь; сослагательнаго **ich ſpreche**, что я говорю, **du ſprecheſt**, что ты говоришь, **er ſpreche**, что онъ говоритъ.

VI. Die Verba Diminutiua, welche sich auf **ln** und **rn** endigen, sind alle regulair, als: von Tropfen, **tröpfeln**, von Funcke, **funckeln**, von stechen, **sticheln**, von schnitzen, **schnitzeln**. Imgleichen betteln **künsteln**, grübeln, lispeln, räuchern, schläffern, schütteln, schüttern, und so weiter.

VII. Die Participia haben etwas von dem Nomine, und etwas vom Verbo.

1. Von dem Nomine haben sie die Casus, Declinationem, Genus, Numeros und Articulos.
2. Von dem Verbo haben sie das Tempus und die Bedeutung des Thuns, oder des Leidens.
3. Das Participium Actiuum wird formiret, wenn dem Infinitiuo der Buchstabe **d** angehänget wird, als:
Infinitiuus, **loben**, **lieben**,
Participium, **lobend**, **liebend**,
4. Das Participium Passiuum wird formiret, wenn zu der dritten Person Praesentis Singularis die Sylbe **ge** vorgesetzet wird, und endiget sich in den Verbis Analogis auf **et**, in den Anomalis aber auf **en**; oder, welche Verba in dem Imperfecto **te** haben, endigen sich im Participio Praeterito auf **et**, die andern auf **en**, als: er **lobete**, **gelobet**, er **sung**, **gesungen**: wie auch hierinnen viele andere Wörter mehr etwas sonderliches haben.

VI. Глаголы уменьшительные кончащїеся на **ln** и **rn** суть всѢ правильные, яко: отъ слова Tropfen, капли, **tröpfeln**, капать, отъ Funcke, искра **funckeln**, сїять, отъ ſtechen, колоть, **ſticheln**, навѢтки давать, отъ ſchnitzen, рѢзать, **ſchnitzeln**, порѢзывать. Такожде **betteln**, милостыню просить, **künſteln**, мастерить, **grübeln**, размышлять, **liſpeln**, шепетать, **räuchern**, курить, **ſchläffern**, сонливу быть, **ſchütteln**, **ſchüttern**, трясти, и прочая.

VII. Причастїя имѢютъ нѢчто отъ имени, и нѢчто отъ глагола.

1. Отъ имени имѢютъ они падежи, склоненїе, родъ, число и члены.
2. Отъ глагола имѢютъ они время и знаменованїе дѢиствїя, или страданїя.
3. Причастїе дѢиствительное сочиняется съ приложенїемъ къ наклоненїю неопредѢленному писмени **d**, яко:
   НеопредѢленное наклоненїе. **loben**, хвалить, **lieben**, любить,
   Причастїе. **lobend**, хвалящїи, **liebend**, любящїи.
4. Причастїе страдательное дѢлается чрезъ приложенїе къ третьему лицу настоящаго времени слога **ge**, и кончится въ правильныхъ глаголахъ на **et**, а въ неправильныхъ на **en**; или, которые глаголы въ преходящемъ времени **te** имѢютъ, то кончатся оные въ причастїи прошедшаго времени на **et**, а другїе на **en**, яко: **er lobete**, хваливалъ **gelobet**, похваленъ, **er ſung**, онъ пѢвалъ, **geſungen**, пѢтъ; какъ и многїе другїе глаголы въ томъ нѢчто особливое имѢютъ.

Infinitiuus.	Praesens.	Imperfectum.	Perfectum.
backen, panem coquere.	ich backe,	ich buch,	ich habe gebacken,
bekennen, confiteri,	bekenne,	bekannte,	bekannt, bekennet,
bedürfen, op habere	bedarf,	bedurfte,	bedurft,
sich befleissen, studere,	befleisse mich,	befliesse mich,	mich beflissen,
befehlen, iubere,	befehle,	befahl,	befohlen,
beginnen, incipere,	beginne,	begunte,	begonnen,
beissen, mordere,	beisse,	biß,	gebissen,
bergen, occultare,	berge,	barg,	geborgen,
bersten, crepare,	berste,	borst, barst,	geborsten,
sich besinnen, recordari,	besinne mich,	besann mich, besonn	mich besonnen,
betriegen, fallere,	betriege,	betrog,	betrogen,
biegen, flectere,	biege,	bog,	gebogen,
bieten, offerre,	biete,	both,	gebothen,
binden, vincire,	binde,	band,	gebunden,
bitten, petere,	bitte,	bat,	gebeten,
blasen, flare,	blase,	blies,	geblasen,
			bleiben,

Неопредѣленное.	Настоящее.	Преходящее.	Прошедшее.
backen, печь, или, печи	ich backe,	ich buch,	ich habe gebacken,
bekennen, признаться	bekenne,	bekannte,	bekannt, beke net,
bedürfen, нужду имѣть.	bedarf,	bedurfte,	bedurft,
sich befleissen, трудиться,	befleisse mich,	befliſſe mich,	mich befliſſen,
befehlen, повелѣть,	befehle,	befahl,	befohlen,
beginnen, начать,	beginne,	begunte,	begonnen,
beissen, кусать,	beisse,	biß,	gebiſſen,
bergen, таить,	berge,	barg,	geborgen,
bersten, разсѣдаться,	berste,	borſt,	geborſten, borſt,
sich besinnen, вспомнить,	besinne mich	besann mich, besonn,	mich besonnen,
betriegen, обмануть,	betriege,	betrog,	betrogen,
biegen, гнуть,	biege,	bog,	gebogen,
bieten, дать,	biete,	both,	gebothen,
binden, вязать,	binde,	band,	gebunden,
bitten, проситъ,	bitte,	bat,	gebeten,
blasen, дуть,	blase,	blies,	geblaſen,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
bleiben, manere,	ich bleibe,	ich blieb,	ich bin geblieben,
braten, assare,	brate,	briet,	habe gebraten,
brechen, frangere,	breche,	brach,	gebrochen,
brennen, ardere,	brenne,	brannte,	gebrannt,
bringen, afferre,	bringe,	brachte,	gebracht,
dencken, cogitare,	dencke,	dachte,	gedacht,
dörfen, dürfen, audere,	darf,	durfte, dorfte,	gedurft, gedorft, dürfen,
dringen, vrgere,	dringe,	drang,	gedrungen,
dröschen, terere fruges,	drösche,	drosch, drasch,	gedroschen,
empfinden, sentire,	empfinde,	empfand,	empfunden,
erfahren, cognoscere,	erfahre,	erfuhr,	erfahren,
erschallen, insonare,	erschalle,	erschallete, erschall,	erschallet, erschollen,
erschrecken, perterreri,	erschrecke,	erschrack,	ich bin erschrocken,
erwerben, acquirere,	erwerbe,	erwarb,	erworben,
essen, edere,	esse,	aß,	gegessen,
fahren, vehi,	fahre,	fuhr,	ich bin gefahren,
			fallen,

Неопредѣл.	Настоящее.	Преходящее.	Прошед.
bleiben, пребывать,	ich bleibe,	ich blieb,	ich bin blieben,
braten, жарить,	brate,	briet,	habe gebraten,
brechen, ломать,	breche,	brach,	gebrochen,
brennen, горѣть,	brenne,	brannte,	gebrannt,
bringen, приносить,	bringe,	brachte,	gebracht,
dencken, мыслить,	dencke,	dachte,	gedacht,
dörfen, dürfen,	darf,	durfte, dorfte,	gedurft, gedorft, dürfen,
dringen принуждать,	dringe,	drang,	gedrungen,
dröschen, молотить,	drösche,	drosch, drasch,	gedroschen,
empfinden, чувствовать,	empfinde,	empfand,	empfunden,
erfahren, провѣдать,	erfahre,	erfuhr,	erfahren,
erschallen, зазвучать,	erschalle,	erschallette, erschall,	erschallet, erschollen,
erschrecken, устрашиться,	erschrecke,	erschrack,	ich bin erschrocken,
erwerben, нажить, снискать,	erwerbe,	erwarb,	erworben,
essen, ѣсть,	esse,	aß,	gegessen,
fahren, ѣхать,	fahre,	fuhr,	ich bin gefahren, gefallen,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
fallen, labi,	ich falle,	ich fiel,	ich bin gefallen,
fangen, capere,	fange,	fieng,	habe gefangen,
fechten, enſe pugnare,	fechte,	fochte,	gefochten,
finden, inuenire,	finde,	fand,	gefunden,
flechten, plicare,	flechte,	flochte,	geflochten,
fliegen, volare,	fliege,	flog,	geflogen,
flieſſen, fluere,	flieſſe,	floß,	gefloßen,
freſſen, deuorare,	freſſe,	fraß,	gefreſſen,
frieren, gelare,	friere,	fror,	gefroren,
gebären, parere,	gebäre,	gebar,	geboren,
geben, dare,	gebe,	gab,	gegeben,
gebieten, iubere,	gebiete,	gebot,	geboten,
gedeihen, ad frugem peruenire,	gedeihe,	gedieh,	bin gediehen,
gehen, ire,	gehe,	gieng,	gegangen,
gelingen, ſuccedere,	es gelinget,	es gelung,	es iſt gelungen,
gelten, valere,	ich gelte,	ich galt,	ich habe golten,
			geneſen,

Неопредѣл.	Настоящее.	Преходящее.	Прошед.
fallen, падать,	ich falle,	ich fiel,	ich bin gefallen,
fangen, ловить,	fange,	fieng,	habe gefangen,
fechten, биться на шпагахъ,	fechte,	fochte,	gefochten,
finden, находить,	finde,	fand,	gefunden,
flechten, плести,	flechte,	flochte,	geflochten,
fliegen, летать,	fliege,	flog,	geflogen,
flieſſen, течь, течи,	flieſſe,	floß,	geflossen,
freſſen, жрать,	freſſe,	fraß,	gefreſſen,
frieren, мерзнуть,	friere,	fror,	gefroren,
gebären, родить,	gebäre,	gebar,	geboren,
geben, дать,	gebe,	gab,	gegeben,
gebieten, повелѣть,	gebiete,	gebot,	geboten,
gedeihen, полезну быть,	gedeihe,	gedieh,	bin gediehen,
gehen, ходить, итти,	gehe,	gieng,	gegangen,
gelingen, удаться,	es gelinget,	es gelung,	es ist gelungen,
gelten, стоить,	ich gelte,	ich galt,	ich habe geholten,
			genesen,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
geneſen, roconuaeſcere,	geneſe,	genas,	ich bin geneſen,
genieſſen, frui,	genieſſe,	genoß,	habe genoſſen,
gären, fermentare,	gäre,	gor,	gegoren,
geſchehen, fiere,	es geſchiehet,	es geſchah,	es iſt geſchehen,
gewinnen, lucrari,	gewinne,	gewann,	habe gewonnen,
gieſſen, fundere,	gieſſe,	goß.	gegoſſen,
gleichen, ſimilem eſſe,	gleiche,	glich,	geglichen,
gleiſſen, nitere,	gleiſſe,	gliß, gleiſſete,	gegliſſen, gegleiſſet,
gleiten, labaſcere in lubrico loco,	gleite,	glitte,	geglitten,
graben, fodere,	grabe,	grub;	gegraben,
greiffen, comprehendere,	greiffe,	griff,	gegriffen,
haben, habere,	habe,	hatte,	gehabt,
halten, tenere,	halte,	hielt,	gehalten,
hangen, pendere,	hange,	hieng,	gehangen,
hengen, ſuſpendere,	henge,	hengete, hieng,	gehänget, gehangen,
hauen, caedere.	haue,	hieb,	gehauen,

heben,

Неопредѣл.	Настоящее.	Преходящее.	Прошед.
genesen, выздоровѣть.	genese,	genas,	ich bin genesen,
geniessen, употреблять,	geniesse,	genoß,	habe genossen,
gären, ходить, бродить,	gäre,	gor,	gegoren,
geschehen, учиниться,	es geschiehet,	es geschah,	es ist geschehen.
gewinnen, выиграть,	gewinne,	gewann,	habe gewonnen,
giessen, лить,	giesse,	goß,	gegossen,
gleichen, походить,	gleiche,	glich,	geglichen,
gleissen, сіять,	gleisse,	gliß, gleissete,	geglissen, gegleisset,
gleiten, поскользнуться,	gleite,	glitte,	geglitten,
graben, копать,	grabe,	grub,	gegraben,
greiffen, хватать,	greiffe,	griff,	gegriffen,
haben, имѣть,	habe,	hatte,	gehabt,
halten, держать,	halte,	hielt,	gehalten,
hangen, вѣсить,	hange,	hieng,	gehangen,
hengen, вѣшать,	henge,	hengete, hieng,	gehänget, gehangen,
hauen, рубить,	haue,	hieb,	gehauen,

heben,

Infinitivus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
heben, tollere,	ich hebe,	ich hebte, hub,	ich habe gehebet, gehoben,
heischen, petere,	heische,	heischte hieſch,	geheischet, geheischen,
heissen, iubere, appellari,	heisse,	hieß,	geheissen,
helfen, adiuuare,	helfe,	half,	geholfen,
hincken, claudicare,	hincke,	hunck, hinckt,	gehuncken, gehincket,
jagen, venari,	jage,	jagte, jug,	gejaget,
kennen, nosse,	kenne,	kennete, kannte,	gekennet, gekannt,
klingen, sonare,	klinge,	klung, klang,	geklungen,
kneiffen, digitis premere	kneiffe,	kniff,	gekniffen,
kommen, venire,	komme,	kam,	bin gekommen,
können, posse,	kan,	konte, kunte,	habe gekont, können,
kriechen, repere,	krieche,	kroch,	gekrochen,
kühren, eligere,	kühre,	kohr,	gekohren, erkohren,
laden, invitare, onerare,	lade,	lud,	geladen,
lassen, fluere,	lasse,	ließ,	gelassen,
lauffen, currere,	lauffe,	lieff,	gelauffen,
leiden, pati,	leide,	litte,	gelitten, leihen,

Неопредѣл.	Настоящее.	Преходящее.	Прошед.
heben, поднять,	ich hebe,	ich hebte, hub,	ich habe gehebet, gehoben
heischen, просить, требовать,	heische,	heischte, hiesch,	geheischet, geheischen,
heissen, повелѣвать, называться,	heisse,	hieß,	geheissen,
helfen, помогать,	helfe,	half,	geholfen,
hincken, хромать,	hincke,	hunk, hinckte,	gehuncken, gehincket,
jagen, ловить,	jage,	jagete, jug,	gejaget,
kennen, знать,	kenne,	kennete, kannte,	gekennet, gekannt,
klingen, звонить,	klinge,	klung, klang,	geklungen,
kneiffen, щипать,	kneiffe,	kniff,	gekniffen,
kommen, приходить,	komme,	kam,	bin gekommen,
können, мочь, мощи,	kan,	konte, kunte,	habe gekont, können,
kriechen, ползать,	krieche,	kroch,	gekrochen,
kühren, избрать,	kühre,	kohr,	gekohren, erkohren,
laden, звать, нагрузить,	lade,	lud,	geladen,
lassen, пустить,	lasse,	ließ,	gelassen,
lauffen, бѣжать,	lauffe,	lieff,	gelauffen,
leiden, терпѣть,	leide,	litte,	gelitten, leihen,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
leihen, mutuum dare,	ich leihe,	ich liehe,	ich habe geliehen,
lesen, legere,	lese,	las,	gelesen,
liegen, iacere,	liege,	lag,	gelegen,
lügen, mentiri,	lüge,	log,	gelogen,
melcken, mulgere,	melcke,	molck,	gemolcken,
messen, metiri,	messe,	maaß,	gemessen,
mögen, posse,	mag,	mochte,	gemocht, mögen,
müssen, oportere,	muß,	muste,	gemust, müssen,
nehmen, sumere,	nehme,	nahm,	genommen,
nennen, appellare,	nenne,	nennete, nannte,	genennet, genannt,
pfeiffen, fistula canere,	pfeiffe,	pfiff,	gepfiffen,
pflegen, solere, fouere,	pflege,	pflag, pflegte,	gepfleget, gepflogen,
preisen, celebrare,	preise,	preisete, priese,	gepreiset, gepriesen,
qvellen, scaturire,	qvelle,	qvall, qvoll,	gequollen,
rächen, vindicare,	räche,	roch, rächete,	gerochen,
rathen, consulere,	rathe,	rieht,	gerathen,
			reiben,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
leihen, взаимъ дать,	ich leihe,	ich liehe,	ich habe geliehen,
lesen, читать,	lese,	las,	gelesen,
liegen, лежать,	liege,	lag,	gelegen,
lügen, лгать,	lüge,	log,	gelogen,
melcken, доить,	melcke,	molck,	gemolcken,
messen, мѣрять,	messe,	maaß,	gemessen,
mögen, мочь, мощи,	mag,	mochte,	gemocht, mögen,
müssen, долженствовать,	muß,	muste,	gemust, müssen,
nehmen, брать,	nehme,	nahm,	genommen,
nennen, называть,	nenne,	nennete, nannte,	genennet, genannt,
pfeiffen, свистать,	pfeiffe,	pfiff,	gepfiffen,
pflegen, обыкновенїе имѣть	pflege,	pflag,	gepfleget,
	беречь,	pflegte,	gepflogen,
preisen, хвалить,	preise,	preisete, priese,	gepreiset, geprieſen,
qvellen, подыматься,	qvelle,	qvall, qvoll,	gequollen,
rächen, отмстить,	räche,	roch, rächete,	gerochen,
rathen, совѣтовать,	rathe,	rieth,	gerathen,
			reiben,

Infinitiuus.	Praeſens.	Imperf.	Perfectum.
reiben, fricare,	ich reibe,	ich rieb,	ich habe gerieben,
reiſſen, lacerare,	reiſſe,	riß,	geriſſen,
reiten, equitare,	reite,	ritte,	ich habe und ich bin geritten,
rennen, currere,	renne,	rennete, rannte	ichhabe gerennet, gerannt,
riechen, olere, odorari,	rieche,	roch,	gerochen,
ringen, luctari,	ringe,	rang,	gerungen,
rinnen, manare,	rinne,	rann,	ich bin geronnen,
ruffen, clamare,	ruffe,	rieff, ruffte,	ich habe geruffen,
ſauffen, bibere, potare,	ſauffe,	ſoff,	geſoffen,
ſaugen, ſugere,	ſauge,	ſog,	geſogen,
ſchaffen, creare,	ſchaffe,	ſchuff,	geſchaffen,
ſchelten, increpare,	ſchelte,	ſchalt,	geſcholten,
ſcheiden, decedere,	ſcheide,	ſchied,	ich bin geſchieden,
ſcheinen, ſplendere,	ſchiene,	ſchien,	ich habe geſchienen,
ſcheren, tondere,	ſchere,	ſchor,	geſchoren,

ſchieben,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
reiben, теретъ,	ich reibe,	ich rieb,	ich habe gerieben'
reiſſen, драть,	reiſſe,	riß,	geriſſen,
reiten, верхомъ ѣхать,	reite,	ritte,	ich habe, и ich bin geritten,
rennen, бѣжать,	renne,	rennete, rannte,	ich habe gerennet, geraunt,
riechen, пахнуть, нюхать,	rieche,	roch,	gerochen,
ringen, бороться,	ringe,	rang,	gerungen,
rinnen, течь, течи,	rinne,	rann,	ich bin geronnen,
ruffen, кликать,	ruffe,	rieff, ruffte,	ich habe geruffen,
ſauffen, пить, пьянствовать,	ſauffe,	ſoff,	geſoffen,
ſaugen, сосать,	ſauge,	ſog,	geſogen,
ſchaffen, творить,	ſchaffe,	ſchuff,	geſchaffen,
ſchelten, бранить,	ſchelte,	ſchalt,	geſcholten,
ſcheiden, отоити, отлучиться,	ſcheide,	ſchied,	ich bin geſchieden,
ſcheinen, сіять,	ſcheine,	ſchien,	ich habe geſchienen,
ſcheren, стричь,	ſchere,	ſchor,	geſchoren,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
schieben, mouere,	ich schiebe,	ich schob,	ich habe geschoben,
schiessen, iaculare,	schiesse,	schoß,	geschossen,
schinden, degubere,	schinde,	schund,	geschunden,
schlaffen, dormire,	schlaffe,	schlieff,	geschlaffen,
schlagen, verberare,	schlage,	schlug,	geschlagen,
schleichen, serpere,	schleiche,	schlich,	ich bin geschlichen,
schleiffen, acuere,	schleiffe,	schliff,	ich habe geschliffen,
schliessen, claudere,	schliesse,	schloß,	geschlossen,
schlingen, deglutire,	schlinge,	schlang, schlung,	geschlungen,
schmeissen, iaculari,	schmeisse,	schmiß,	geschmissen,
schmeltzen, liquefacere,	schmeltze,	schmoltz, schmaltz,	geschmoltzen,
schneiden, secare,	schneide,	schnitt,	geschnitten,
schreiben, scribere,	schreibe,	schrieb,	geschrieben,
schreiten, progredi,	schreite,	schritt,	geschritten,
schreyen, clamare,	schreye,	schrie,	geschrien,
schwären, vlcerolum fieri,	schwäre,	schwor,	ich bin geschworen,
			schweigen,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
schieben, двигать;	ich schiebe,	ich schob,	ich habe geschoben,
schiessen, стрѣлять,	schiesse,	schoß,	geschossen,
schinden, здирать,	schinde,	schund,	geschunden, обдирать,
schlaffen, спать,	schlaffe,	schlieff,	geschlaffen,
schlagen, бить,	schlage,	schlug,	geschlagen,
schleichen, ползать,	schleiche,	schlich,	ich bin geschlichen,
schleiffen, точить,	schleiffe,	schliff,	ich habe geschliffen,
schliessen, замыкать, запирать,	schliesse,	schloß,	geschlossen,
schlingen, глотать,	schlinge,	schlang, schlung,	geschlungen,
schmeissen, бросать,	schmeisse,	schmiß,	geschmissen,
schmeltzen, ростопить,	schmeltze,	schmoltz, schmaltz,	geschmoltzen,
schneiden, рѣзать,	schneide,	schnitt,	geschnitten,
schreiben, писать,	schreibe,	schrieb,	geschrieben,
schreiten, итти, ступать,	schreite,	schritt,	geschritten,
schreyen, кричать,	schreye,	schrie,	geschrien,
schwären, гноиться,	schwäre,	schwor,	ich bin geschworen,
			schweigen,

Infinitiuus. Praesens.	Imperf.	Perfectum.
schweigen, ich schweige, tacere,	ich schwieg,	ich habe geschwiegen,
schwellen, schwelle, tumere,	schwall, schwoll,	ich bin geschwollen,
schweren, schwere, iurare,	schwor, schwur,	ich habe geschworen,
schwimmen, schwimme, natare,	schwamm,	geschwommen,
schwinden, schwinde, tabescere,	schwand,	ich bin geschwunden,
schwingen, schwinge, vibrare,	schwung, schwang,	ich habe geschwungen,
sehen, sehe, videre,	sahe,	gesehen,
senden, sende, mittere,	sendete, sandte,	gesendet, gesandt,
seyn, bin, esse,	war,	ich bin gewesen,
sieden, siede, coquere,	sott,	ich habe gesotten,
sincken, sincke, subsidere,	sanck, sunck,	ich bin gesuncken,
singen, singe, canere,	sang, sung,	ich habe gesungen,
sinnen, sinne, cogitare,	sann,	gesonnen,
sitzen, sitze, sedere,	saß,	gesessen,
sollen, soll, debere,	solte,	gesolt, sollen,
speyen, speye, vomere,	speyete, spie,	gespeyet, gespien,
		spinnen,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
ſchweigen, молчать,	ich ſchweige,	ich ſchwieg,	ich habe geſchwiegen,
ſchwellen, пухнуть,	ſchwelle,	ſchwall, ſchwoll,	ich bin geſchwollen,
ſchweren, божиться, клясться,	ſchwere,	ſchwor, ſchwur,	ich habe geſchworen,
ſchwimmen, плавать,	ſchwimme,	ſchwamm,	habe geſchwommen,
ſchwinden, пропадать,	ſchwinde,	ſchwand,	ich bin geſchwunden,
ſchwingen, махать,	ſchwinge,	ſchwung, ſchwang,	ich habe geſchwungen,
ſehen, смотрѣть, видѣть,	ſehe,	ſahe,	geſehen,
ſenden, посылать,	ſende,	ſendete, ſandte,	geſendet, geſandt,
ſeyn, быть,	bin,	war,	ich bin geweſen,
ſieden, варить,	ſiede,	ſott,	ich habe geſotten,
ſincken, тонуть,	ſincke,	ſanck, ſunck,	ich bin geſuncken,
ſingen, пѣть,	ſinge,	ſang, ſung,	ich habe geſungen,
ſinnen, мыслить,	ſinne,	ſann,	geſonnen,
ſitzen, сидѣть,	ſitze,	ſaß,	geſeſſen,
ſollen, долженствовать,	ſoll,	ſolte,	geſolt, ſollen,
ſpeyen, блевать,	ſpeye,	ſpeyete, ſpie,	geſpeyet, geſpien,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
ſpinnen, fila ducere,	ich ſpinne,	ich ſpann,	ich habe geſponnen,
ſprechen, loqui,	ſpreche,	ſprach,	geſprochen,
ſprieſſen, germinare,	ſprieſſe,	ſproß,	geſproſſen,
ſpringen, ſaltare,	ſpringe,	ſprung, ſprang,	geſprungen,
ſtechen, pungere,	ſteche,	ſtach,	geſtochen,
ſtehen, ſtare,	ſtehe,	ſtand, ſtund,	geſtanden,
ſtehlen, furari,	ſtehle,	ſtahl, ſtohl,	geſtohlen,
ſteigen, aſcendere,	ſteige,	ſtieg,	ich bin geſtiegen,
ſterben, mori,	ſterbe,	ſtarb,	geſtorben,
ſtäuben, puluerem excitare,	ſtäube,	ſtäubte,	ich habe geſtäubet, geſtoben,
ſtincken, foetere,	ſtincke,	ſtunck, ſtanck,	geſtuncken,
ſtoſſen, trudere,	ſtoſſe,	ſtieß,	geſtoſſen,
ſtreichen, virgis caedere,	ſtreiche,	ſtrich,	geſtrichen,
ſtreiten, rixari,	ſtreite,	ſtritte,	geſtritten,
taugen, conuenire,	tauge,	taugte,	getaugt,
thun, facere,	thue,	that,	gethan,

tragen,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
spinnen, прясть,	ich spinne,	ich spann,	ich habe gesponnen,
sprechen, говорить,	spreche,	sprach,	gesprochen,
spriessen, происходить,	sprieſſe,	sproß,	gesprossen,
springen, скакать,	springe,	sprung, sprang,	gesprungen,
stechen, колоть,	stecke,	stach,	gestochen,
stehen, стоять,	stehe,	stand, stund,	gestanden,
stehlen, красть,	stehle,	stahl, stohl,	gestohlen,
steigen, восходить,	steige,	stieg,	ich bin gestiegen,
sterben, умирать,	sterbe,	starb,	gestorben,
stäuben, пылить,	stäube,	stäubte,	ich habe gestäubet, gestoben,
stincken, вонять,	stincke,	stunck, stanck,	gestuncken,
stossen, толкать,	stosse,	stieß,	gestossen,
streichen, лозами сѣчь,	streiche,	strich,	gestrichen,
streiten, ссориться,	streite,	stritte,	gestritten,
taugen, годиться,	tauge,	taugte,	getaugt,
thun, дѣлать.	thue,	that,	gethan, trnage,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
tragen, portare,	ich trage,	ich trug,	ich habe getragen,
treffen, attingere metam,	treffe,	traff,	getroffen,
treiben, pellere,	treibe,	trieb,	getrieben,
treten, calcare,	trete,	trat,	getreten,
triegen, fallere,	vid. betriegen,		
trincken, bibere,	trincke,	trunck, tranck,	getruncken,
überwinden, vincere,	überwinde,	überwand,	überwunden,
verbleichen, expallescere,	verbleiche,	verblich,	ich bin verblichen,
verderben, corrumpere,	verderbe,	verdorb, verdarb,	ich habe verdorben,
verdrieſſen, taedere,	es verdrieſſet,	verdroß,	hat mich verdroſſen,
vergeſſen, obliuiſci,	vergeſſe,	vergaß,	vergeſſen,
verheelen, celare,	verheele,	verhelete, verhohl,	verheelet, verhohlen,
verliehren, perdere,	verliehre,	verlohr,	verlohren,
verlöſchen, extingui,	verlöſche,	verloſch,	ich bin verloſchen,
verrathen, prodere,	verrathe,	verrieht,	ich habe verrathen,
verſchlingen, deglutire,	verſchlinge,	verſchlung, verſchlang,	verſchlungen,
			verwirren,

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
tragen, носить,	ich trage,	ich trug,	ich habe getragen,
treffen, попадать,	treffe,	traff,	getroffen,
treiben, гонить,	treibe,	trieb,	getrieben,
treten, топтать,	trete,	trat,	getreten,
triegen, смотри betriegen,			
trincken, пить,	trincke,	trunck, tranck,	getruncken,
überwinden, побѣдить,	überwinde,	überwand,	überwunden,
verbleichen, поблѣднѣть,	verbleiche, умереть,	verblich,	ich bin verblichen,
verderben, испортить,	verderbe,	verdorb, verdarb,	ich habe verdorben,
verdriessen, скучать, досадну быть,	es verdriesset,	verdroß,	hat mich verdrossen,
vergessen, забывать,	vergesse,	vergaß,	vergessen,
verheelen, таить,	verheele,	verheelete, verhohl,	verheelet, verhohlen,
verlieren, потерять,	verliere,	verlohr,	verlohren,
verlöschen, погаснуть,	verlösche,	verlosch,	ich bin verloschen,
verrathen, измѣнить,	verrathe,	verrieth,	ich habe verrathen,
verschlingen, проглотить,	verschlinge,	verschlung, verschlang,	verschlungen,
			verwirren,

Infinitiuus.	Praesens.	Imperf.	Perfectum.
verwirren, confundere,	ich verwirre,	ich verwirrete, verworr,	ich habe verwirret, verworren,
wachsen, creſcere,	wachſe,	wuchs,	ich bin gewachsen,
wägen, ponderare,	wäge,	wog,	ich habe gewogen,
wiegen, ponderari,	wiege,	wug,	ich bin gewogen,
waſchen, lauare,	waſche,	wuſch,	ich habe gewaſchen,
weichen, cedere,	weiche,	wich,	ich bin gewichen,
weiſen, oſtendere,	weiſe,	wies,	ich habe gewieſen,
wenden, vertere,	wende,	wendete, wandte,	gewendet, gewandt,
werben, milites conſcribere,	werbe,	warb,	geworben,
werden, fieri,	werde,	ward, wurde,	bin worden, geworden,
werfen, iacere,	werfe,	worf, warf,	ich habe geworfen,
winden, flectere, voluere,	winde,	wund, wand,	gewunden,
wiſſen, ſcire,	weiß,	wuſte,	gewuſt,
wollen, velle,	wil,	wolte,	gewolt, wollen,
ziehen, trahere,	ziehe,	zog,	gezogen,
ziehen, proficiſci,	ziehe,	zog,	ich bin gezogen,
zwingen, cogere,	zwinge,	zwang,	ich habe gezwungen,

Das

Неопредѣл.	Настоящ.	Преход.	Прошед.
verwirren, помѣшать,	ich verwirre,	ich verwirrete, verworr,	ich habe verwirret, verworren,
wachſen, расти,	wachſe,	wuchs,	ich bin gewachſen,
wägen, вѣсить,	wäge,	wog,	ich habe } gewogen,
wiegen, вѣсомъ быть,	wiege,	wug,	ich bin } gewogen,
waſchen, мыть,	waſche,	wuſch,	ich habe gewaſchen,
weichen. уступать,	weiche,	wich,	ich bin gewichen,
weiſen, показать,	weiſe,	wies,	ich habe gewieſen,
wenden, оборотить,	wende,	wendete, wandte,	gewendet, gewandt,
werben, набирать,	werbe,	warb,	geworben,
werden, быть,	werde,	wurde,	geworden,
werfen, бросать,	werfe,	worf, warf,	geworfen,
winden, вить,	winde,	wund, wand,	gewunden,
wiſſen, знать,	weiß,	wuſte,	gewuſt,
wollen, хотѣть,	wil,	wolte,	gewolt, wollen,
ziehen, тянуть,	ziehe,	zog,	gezogen,
ziehen, путешествовать,	ziehe,	zog,	ich bin gezogen,
zwingen, принуждать.	zwinge,	zwang,	ich habe gezwungen.

ГЛАВА

Das XVI. Capitel.

Von dem ADVERBIO.

I. Das Aduerbium ist eine Pars Orationis, so sich nicht variiren läst, und des Thuns und Leidens Umstände und Beschaffenheit mit einem Worte anzeiget, als: er schreibet **schön**, er ist **wohl** gekleidet.

II. Einige Aduerbia kommen von den Nominibus als: **mündlich**, **seelig**; einige sind selbst Stamm-Wörter, als: **heute**, **gestern**.

III. Wenn sich die Adiectiua auf **lich** endigen, so bleibet, auch das Aduerbium also, als: **freundlich**, **lieblich**.

IV. Die Aduerbia sind unterschiedlich, als:

1. *Loci*, die einen Ort bedeuten, und zwar

in loco, als: **hie**, **hier**, **alhier**, **hieselbst**, **wo**, **da**, **dort**, **aussen**, **draussen**, **oben**, **droben**, **drinnen**, **darinnen**, **unten**, **drunten**, **jenseit**, **dissеit**, **innerhalb**, **inwendig**, **ausserhalb**, **auswendig**, **ferne**, **weit**, **nahe**, **allenthalben**, **irgend**, **irgendswo**, **nirgend**, **nirgenswo**, **hinten**, **fornen**, **daheim**, **anderswo**.

Ad locum, als: **hieher**, **wohin**, **dahin**, **dorthin**, **dortwerts**, **dorthinwerts**, **dorthinaus**, **dahinaus**, **hinaus**, **hinauf**, **herauf**, **herunter**,

ГЛАВА XVI.

О НАРЕЧІИ.

I. *Наречіе* есть такая часть слова, которая не премѣняется, и обстоятельства дѣиствїя и страданїя однимъ словомъ показываетъ, яко: **er ſchreibet ſchön**, онъ пишетъ хорошо: **er iſt wohl gekleidet**, онъ изрядно убранъ.

II. нѣкоторыя наречїя происходятъ отъ именъ, яко: **mündlich**, словесно, **ſeelig**, блаженно; а нѣкоторыя суть первообразныя, яко: **heute**, сего дня, **geſtern**, вчера.

III. Когда имена прилагательныя кончатся на **lich**, то и наречїя токоеже окончеиїе имѣютъ, яко: **freundlich**, дружескїи, и дружески, **lieblich**, прїятныи, и прїятно.

IV. Наречїя суть разныя, яко:

1. *Которыя значатъ мѣсто*, а имянно *на мѣстѣ*, яко: **hie**, **hier**, **alhier**, **hieſelbſt**, здѣсь, **wo**, гдѣ, **da**, **dort**, тамъ, **auſſen**, **draussen**, внѣ, **oben**, **droben**, въ верху, **drinnen**, **darinnen**, внутри, **unten**, **drunten**, вънизу, **jenſeit**, на тои сторонѣ, **dieſſeit**, на сеи сторонѣ, **innerhalb**, **inwendig**, внутри, **auſſerhalb**, **auswendig**, внѣ, **ferne**, **weit**, далеко, **nahe**, блиско, **allenthalben**, вездѣ, **irgend**, **irgendswo**, гдѣ ни будь, **nirgend**, **nirgendswo**, нигдѣ, **hinten**, назади, **fornen**, напереди, **daheim**, дома, **anderswo**, гдѣ индѣ.

Къ мѣсту, яко: **her**, **hieher**, сюда, **wohin**, куда, **dahin**, **dorthin**, **dortwerts**, **dorthinwerts**, **dorthinaus**, **dahinaus**, туда, **hinaus**, вонъ, **hinauf**, **herauf**, въ верхъ, **herunter**, **hinunter**, въ низъ,

unter, hinunter, irgendwohin, nirgendwohin, anderswohin.

De loco, als: woher, daher, von wannen, von dannen, dorther, von wo, von hier, von da, von hinnen, anderswoher, von oben, von unten, von ferne.

2. Temporis, die eine Zeit bedeuten, als: heute, jetzt, jetzo, jetzund, nun, allererst, gestern, vorgestern, ehegestern, neulich, jüngst, ohnlängst, längst, vorlängst, vorzeiten, ehedem, zuvor, vorhin, vordem, einsmahls, jemahls, morgen, übermorgen, hinfort, künftig, inskünftige, hinführo, darnach, wenn, stets, allezeit, immer, immerdar, bald, alsobald, stracks, flugs, sogleich, frühe, spät, lang, langsam, oft, oftmahls, selten, niemahls, schon, noch, indeß, indessen, mitlerzeit, unterdessen, dermahlen, alsdenn, ehe, ehedenn.

3. Numeri, die eine Zahl bedeuten, als: wieviel, wievielmahl, wie oft, oft, oftmahl, oftmahls, oftmahlen, so oft, öfters, wiederum, abermahl, manchmahl, niemahls, einmahl, zweymahl, hundertmahl, tausendmahl.

вѢ низѢ, **irgendwohin**, куда ни будь, **nirgendwohin**, никуда, **anderswohin**, инуды куда.

Съ мѣста, яко: **woher**, отѢ куда, **daher**, отѢ туда, **von wannen**, отѢ куда, **von dannen dorther**, отѢ туда, **von wo**, отѢ куда, **von hier**, отѢ сюда, **von da**, **von hinnen**, отѢ туда, **anderswoher**, отѢ инуда, **von oben**, сѢ верху, **von unten**, сѢ низу, **von ferne**, изѢ далека.

2. *Которыя значатѢ премя*, яко: **heute**, сего дня, **jetzt**, **jetzo**, **jetzund**, **nun**, нынѢ, **allererst**, только нынѢ, **gestern**, вчера, **vorgestern**, **ehegestern**, третьяго дня, **neulich**, **jüngst**, **ohnlängst**, недавно, **längst**, **vorlängst**, давно, **vorzeiten**, **ehedem**, **zuvor**, **vorhin vordem**, прежде того, **einsmahls**, **jemahls**, нѢкогда **morgen**, завтра, **übermorgen**, послѢзавтра, **hinfort**, **künftig**, **inskünftige**, **hinführo**, впредь, **darnach**, по томѢ, **wenn**, когда, **stets**, **allezeit**, **immer**, **immerdar**, всегда, **bald**, скоро, **alsobald**, **stracks**, **flugs**, **sogleich**, томѢ часѢ, **frühe**, рано, **spät**, поздо, **lang**, долго, давно, **langsam**, нескоро, **oft**, **oftmahls**, часто, **selten**, рѢдко, **niemahls**, никогда, **schon**, уже, **noch**, еще, **indeß**, **indessen**, **mitlerzeit**, **unterdessen**, между тѢмъ, **dermahlen**, нынѢ, **alsdenn**, тогда, **ehe**, прежде, **ehedenn**, прежде нежели.

3. *Которыя значатѢ число*, яко: **wieviel**, сколько, **wievielmahl**, сколько разѢ, **wie oft**, сколь часто, **oft**, **oftmahl**, **oftmahls**, **oftmahlen**, часто, **so oft**, такѢ часто, **öfters**, чаще, **wiederum**, **abermahl**, опять, **manchmahl**, нѢкогда, **niemahls**, никогда, **einmahl**, однажды, **zweymahl**, двожды, **hundertmahl**, сто разѢ, **tausendmahl**, тысячу разѢ.

4. Affirmandi et Negandi, wenn mann etwas bejahet, oder verneinet, als: ja, gewiß, gewißlich, fürwahr, freylich, freylich ja, wahrlich, ohnfehlbar, zweyffelsfrey, allerdings, nein, nicht, mit nichten, keinesweges, durchaus nicht.

5. Hortandi, wenn man vermahnet, oder aufmuntert, als: wohlan, nun wohlan, nun doch, nun dann, so lieberey, lieber!

6. Ordinis, die eine Ordnung bedeuten, als: erstens, zweytens, drittens, nachdem, alsdenn, überdas, letzlich, zuletzt, endlich.

7. Interrogandi, wenn man fraget, als: wo, wie, wenn, wie so, wie denn, weshalben, weswegen, warum, wohin, wozu, womit, woraus, woher, wovon, wobey, wodurch, wofür?

8. Similitudinis, wenn eine Gleichheit angezeiget wird, als: wie, gleichwie, als, so, also, gleichermassen, gleichsam, gleicher, oder ebener weise, gleicher gestalt, dermassen, nichtsdestoweniger, eben so.

9. Qualitatis, die eine Beschaffenheit bedeuten, als: gut, schön, heimlich, fleißig.

Nota.

4. *Когда что подтверждается, или отрицается*, яко: **ja**, да, **gewiß**, **gewißlich**, **fürwahr**, подлинно, истинно, **freylich**, да такъ, **freylich ja**, вестъ не что, **wahrlich**, истинно, **ohnfehlbahr**, **zweyffelsfrey**, безъ сомнѣнія, **allerdings**, весьма **nein** нѣтъ, **nicht**, не, **mit nichten**, **keinesweges**, **durchaus nicht**, весьма нѣтъ, никакимъ образомъ.

5. *Когда упѣщеваютъ, или позбуждаютъ*, яко: **wohlan**, **nun wohlan**, **nun doch**, **nun dann**, ну, нуже, добро, **so lieber ey lieber**, ну пожалуи.

6. *Которыя значатъ порядокъ*, яко: **erstens**, въ первые, **zweytens**, во вторые, **drittens**, въ третіе, **nachdem**, по томъ **alsdenn**, тогда, **über das**, сверхъ того, **letzlich**, **zuletzt**, **endlich**, на послѣдокъ, на конецъ.

7. *Когда спрашиваютъ*, яко: **wo**, гдѣ, **wie**, какъ, **wenn**, когда **wie so**, какъ, **wie denn**, какъ же, **weshalben** **weswegen**, **warum**, для чего, чего ради, **wohin**, куда, **wozu**, къ чему **womit**, чѣмъ, **woraus**, изъ чего, отъ чего, **woher**, отъ куда, **wo von**, отъ чего, **wobey**, при чемъ, **wodurch**, чрезъ что, **wofür**, за что.

8. *Когда подобіе или сходство означиваетъся*, яко: **wie**, **gleichwie**, какъ, **als**, какъ, **so**, **also** такъ, **gleichermassen**, равнымъ же образомъ, **gleichsam**, якобы, **gleicher**, или **ebener weise**, **gleicher gestalt**, такимъ же образомъ, **dermassen**, такъ, **nichtsdestoweniger**, однакожъ, **eben so**, такъ же.

9. *Которыя значатъ качество, или состоянїе*, яко: **gut**, хорошо, **schön**, изрядно, **heimlich**, таино, **fleißig**, прилѣжно.

Nota. Alle Adiectiua können Aduerbia solcher Art werden, als: schöner, schön, fleißiger, fleißig.

10. Quantitatis, die eine Vielheit oder Grösse bedeuten, als: sehr, viel, sehr viel, genug.

Nota. Dieser Art Aduerbia werden gleich wie die Aduerbia Qualitatis compariret, als: schön, schöner, am schönsten; hurtig, hurtiger, am hurtigsten, oder am allerhurtigsten; breit, breiter, am breitesten, oder am allerbreitesten; viel, mehr, am meisten.

11. Intendendi, die einen Zweck bedeuten, als: fast beynahe, sehr, ganz und gar.

12. Remittendi, die eine Nachlassung bedeuten, als: kaum, sachte, gemach, allmählich, stückweise.

13. Dubitandi, die einen Zweiffel bedeuten, als: vielleicht, ohngefehr,

14. Separandi, die eine Absonderung bedeuten, als: besonders, insonderheit, sonderlich, absonderlich, alleine, beyseits, unterschiedlich.

15. Eligendi, die eine Erwehlung bedeuten, als: lieber, viel lieber, vielmehr, freylich, ehe als.

16.

Примѣчанїе. Всѣ имена прилагательныя могутъ въ такїя наречїя перемѣнены быть, яко: ſchöner, изрядныи, ſchön, изрядно, fleißiger, прилѣжныи, fleißig, прилѣжно.

10. *Которыя значатъ количество или множество*, яко: ſehr, сѣло, viel, много, ſehr viel, сѣло много, genug, довольно.

Примѣчанїе. Сїя наречїя сравниваются такъ, какъ прежнїя наречїя качества, яко: ſchön, изрядно, ſchöner, изряднѣе, am ſchönſten, всѣхъ изряднѣе; hurtig, скоро, hurtiger, скоряе, am hurtigſten, или am allerhurtigſten, всѣхъ скоряе; breit, широко, breiter, ширѣ, am breiteſten, или am allerbreiteſten, всѣхъ ширѣ; viel, много, mehr, больше, am meiſten, всѣхъ больше.

11. *Которыя значатъ какое намѣренїе*, яко: faſt, почти, beynahe, едва не, ſehr, сѣло, ganz und gar, весьма.

12. *Которыя значатъ полученїе*, яко: kaum, насилу, ſachte, gemach, allmählich, по малу, ſtückweiſe, по частямъ.

13. *Которыя значатъ сомнѣнїе* яко: vielleicht, можетъ быть, ohngefehr, ненарочно,

14. *Которыя значатъ отдѣленїе*, яко: beſonders, inſonderheit, ſonderlich, abſonderlich, особливо, alleine, но, однакожъ, beyſeits, на сторонѣ, unterſchiedlich, разно, различно.

15. *Которыя значатъ избранїе*, яко: lieber, лучше, пріятнѣе, viel lieber, гораздо лучше, гораздо пріятнѣе, vielmehr, паче, freylich, да, ehe als, прежде нежели.

16. Congregandi, die eine Versammlung, bedeuten, als: beysammen, zugleich, zusammen, miteinander, beyeinander, untereinander, häuffig, allzumahl, insgemein, insgesamt, sämtlich, samt.

17. Eventus, die einen Ausgang bedeuten, als: ohngefehr, zufälligerweise, zufällig.

Das XVII. Capitel

Von der PRAEPOSITION.

I. Die Praepositiones sind Particuln, und zwar separabiles und inseparabiles.

II. Die Praepositiones separabiles sind, welche so wohl gewisse Casus regieren, als auch mit andern Partibus Orationis componiret werden. Sie bedeuten in allen Sprachen eigentlich ein Nahseyn, oder Nahen; ein Fernseyn, oder Entfernen.

III. Die Praepositiones, so ein Nahseyn oder Nahen bedeuten, sind folgende: **an, auf, bey, durch, für, gegen, hinter, in, mit, nach, neben, ob, samt, über, um, unter, vor, wieder, zu, zwischen.**

IV. Die Praepositiones, so ein Fernseyn, oder Entfernen bedeuten, sind folgende: **aus, ausser, sonder, ohn, von.**

Nota.

16. *Которыя значатъ собраніе*, яко: **beyſammen, zugleich, zuſammen, miteinander, beyeinander**, вдругъ, вмѣстѣ, вкупѣ, купно, совокупно, **untereinander**, между собою. **häuffig**, въ великомъ множествѣ, **allzumahl**, все, **insgemein, insgeſamt, ſämtlich, ſamt**, обще, все.

17. *Которыя значатъ окончаніе*, яко: **ohngefehr**, ненарочно, **zufälligerweiſe, zufällig**, случаѣмъ.

ГЛАВА XVII.

О ПРЕДЛОГѢ.

1. *Предлоги* суть частицы, и суть оные *отдѣляемые* и *неотдѣляемые*.

II *Предлоги отдѣляемые* суть тѣ, которые и при нѣкоторыхъ падежахъ употребляются, и съ другими частьми слова слагаются. Они значатъ во всѣхъ языкахъ либо нѣкоторую близость, или приближеніе; либо дальность, или отдаленіе.

III. Оные предлоги, которые близость или приближеніе значатъ, суть слѣдующіе: **an**, при **auf**, на, **bey**, у, **durch**, чрезъ, **für**, за, **gegen**, ко, къ, противъ, **hinter**, за, **in**, во, въ, **mit**, со, съ, **nach**, по, **neben**, при, подлѣ, **ob**, о, **ſamt**, со, съ, **über**, надъ, **um**, о, около, для, ради, **unter**, подъ, между, **vor**, предъ, **wieder**, противъ, **zu**, ко, къ, **zwiſchen**, между.

IV. Предлоги дальность, или отдаленіе значащіе суть слѣдующіе: **aus**, изъ, **auſſer**, кромѣ, внѣ, **ſonder, ohn**, безъ, **von**, о, отъ.

Nota. Auch können folgende mit gantzem Recht unter die Praepositiones separabiles gerechnet werden, als: **anstatt, ausserhalb, diesseit, gegen über, gemäß, halber, halben, jenseit, innerhalb, kraft, laut, oberhalb, um willen, unterhalb, vermöge, von wegen.**

V. Unter diesen Praepositionibus nehmen einige den Genitiuum, einige den Datiuum, einige den Accusatiuum, einige den Datiuum und Accusatiuum zugleich.

1. Den Genitiuum.

anstatt, als: anstatt des Geldes nahm ich Waare,

ausserhalb, als: ausserhalb der Stadt hat man schöne Gärten.

diesseit, als: diesseit des Flusses wohnen viele Leute.

halber, halben, als: meines Bruders halber will ich dieses gerne thun.

jenseit, als: jenseit des Stroms wohnet Niemand.

innerhalb, als: innerhalb der Stadt kan man sicher wohnen.

kraft, als: kraft der Ordre muß dieses geschehen.

oberhalb, als: oberhalb meines Fensters regnet es ein

um

Примѣчанїе. Такожде могутъ и слѣдующїе праведно за отдѣляемые предлоги приняты быть, яко: **anſtatt**, вмѣсто, **auſſerhalb**, внѣ, **dieſſeit**, насеи сторонѣ, **gegen über**, напротивъ, **gemäß**, по, по силѣ, **halber, halben**, для, ради, **jenſeit**, на тои сторонѣ, **innerhalb**, внутри, **kraft, laut**, по, по силѣ, **oberhalb**, въ верху, **um willen**, для, ради, **unterhalb**, внизу, **vermöge**, по, посилѣ, **von wegen**, для, ради.

V. Изъ сихъ предлоговъ принимаютъ нѣкоторые падежъ родительныи, нѣкоторые дательныи, нѣкоторые винительныи, а нѣкоторые дательныи и винительныи вмѣстѣ.

1. Родительныи падежъ принимаютъ.

anſtatt, яко: anſtatt des Geldes nahm ich Waare, вмѣсто денегъ взялъ я товары.

auſſerhalb, яко: auſſerhalb der Stadt hat man ſchöne Gärten, за городомъ находятся изрядные сады.

dieſſeit, яко: dieſſeit des Fluſſes wohnen viele Leute, на сеи сторонѣ рѣки живутъ многїе люди.

halber, halben, яко: meines Bruders halber will ich dieſes gerne thun, ради моего брата хочу я сїе охотно учинить.

jenſeit, яко: jenſeit des Stroms wohnet Niemand, на тои сторонѣ рѣки никто не живетъ.

innerhalb, яко: innerhalb der Stadt kan man ſicher wohnen, внутрь города можно безопасно жить.

kraft, яко: kraft der Ordre muß dieſes geſchehen, по силѣ указа надлежитъ сїе учинить.

oberhalb, яко: oberhalb meines Fenſters regnet es ein, въ верху моего окна (*или*, надъ моимъ окномъ) дождь пробиваетъ.

um willen, als: um GOttes willen muß man Allmosen geben.

unterhalb, als: unterhalb meines Hauses ist ein schöner Gang.

vermöge, als: vermöge unserer Abrede wollen wir heute ausfahren.

vermittelst, als: vermittelst unseres Vergleiches wollen wir die Waaren unter uns theilen.

von wegen, als: von wegen unseres Hauses können wir nicht eins werden.

wegen, als: wegen der Hitze kan man hier nicht bleiben.

2. Den Datiuum.

aus, als: aus der heiligen Schrifft lernen wir GOttes Willen erkennen.

ausser, als: ausser dir wird dieses niemand thun.

bey, als: bey guten Leuten kan man Gutes lernen.

gegen über, als: unserm Hause gegen über wohnet ein reicher Kauffmann.

gemäß, als: unserer Abrede gemäß sind sie schuldig das Geld zu zahlen.

laut,

um willen, яко: um Gottes willen muß man Almosen geben, для Бога надлежитъ милостыню давать.

unterhalb, яко: unterhalb meines Hauses ist ein schöner Gang, въ низу моего дому есть хорошіе переходы.

vermöge, яко: vermöge unserer Abrede wollen wir heute ausfahren, по нашему уговору хотимъ мы сего дня гулять ѣхать.

vermittelst, яко: vermittelst unseres Vergleiches wollen wir die Waaren unter uns theilen, по нашему уговору хотимъ мы товары между собою раздѣлить.

von wegen, яко: von wegen unseres Hauses können wir nicht eins werden, о нашемъ домѣ не можемъ мы согласиться.

wegen, яко: wegen der Hitze kan man hier nicht bleiben, ради жару не можно здѣсь пробыть.

2. Дательный.

aus, яко: aus der heiligen Schrifft lernen wir GOttes Willen erkennen, изъ священнаго писанія научаемся мы познавать волю Божію.

ausser, яко: ausser dir wird dieses niemand thun, кромѣ тебя никто сего не здѣлаетъ.

bey, яко: bey guten Leuten kan man Gutes lernen, у добрыхъ людеи можно добра научиться.

gegen über, яко: unserm Hause gegen über wohnet ein reicher Kauffman, напротивъ нашего двора живетъ богатои купецъ.

gemäß, яко: unserer Abrede gemäß sind sie schuldig das Geld zu zahlen, по силѣ нашего уговора должны они сіи деньги заплатить.

laut, als: laut meinem Versprechen bin ich zu ihnen ekommen.

mit, als: mit klugen Leuten umgehen ist nützlich.

ob, (wenn es so viel als über heisset,) als: man muß ob dem Guten halten.

samt, als: er ist gottsfürchtig samt seinem ganzen Hause.

von, als: fliehe von diesem bösen Menschen, so wirst du von Gottsfürchtigen gelobet werden.

vor, als: hüte dich vor der That, der Lügen wird wohl Rath.

zu, als: dieses habe ich zu deinem Nutzen gethan.

3. Den Accusativum.

durch, als: ein kluger Mann suchet durch seine Tugend zu Ehren zu kommen.

für, als: Christus ist für uns alle gestorben.

gen, als: wo reiset er hin? gen Leipzig.

ohne, als: ohne mich können sie nichts thun.

sonder, als: sonder Bücher muß man nicht in die Schule kommen.

um,

laut, яко: laut meinem Verſprechen bin ich zu ihnen gekommen по моему обѣщанію я къ вамъ пришолъ.

mit, яко: mit klugen Leuten umgehen iſt nützlich, съ умными людьми обходиться полезно.

ob, (когда оно тожъ значитъ что über,) яко: man muß ob dem Guten halten, о добромъ надлежитъ попеченїе имѣть.

ſamt, яко: er iſt gottsfürchtig ſamt ſeinem gantzen Hauſe, онъ богобоязенъ со всѣмъ своимъ домомъ.

von, яко: fliehe von dieſem bösen Menſchen, ſo wirſt du von GOttsfürchtigen gelobet werden, бѣгаи отъ сего злаго человѣка, то будешь отъ богобоязныхъ похваленъ.

vor, яко: hüte dich vor der That, der Lügen wird wohl Rath, берегись отъ злаго дѣла, а ложь тебѣ бѣды не учинитъ.

zu, яко: dieſes habe ich zu deinem Nutzen gethan, сїе учинилъ я къ твоеи пользѣ.

3. Винителныи.

durch, яко: ein kluger Mann ſuchet durch ſeine Tugend zu Ehren zu kommen, умнои человѣкъ ищетъ чрезъ свою добродѣтель въ честь произоити.

für, яко: Chriſtus iſt für uns alle geſtorben, Хрїстосъ за всѣхъ насъ умеръ.

gen, яко: wo reiſet er hin, куда онъ ѣдетъ? gen Leipzig, въ Леїпцїгъ.

ohne, яко: ohne mich können ſie nichts thun, безъ меня не могутъ они ничего здѣлать.

ſonder, яко: ſonder Bücher muß man nicht in die Schule kommen, безъ книгъ не надлежитъ въ школу приходить.

um, als: wer um sein Geld bittet, der ist unangenehm.

wieder, als: dencke nicht böses wieder deinen Freund.

4. Den Datiuum und Accusatiuum.

Den Datiuum haben sie gemeiniglich, wenn man fraget: **wo**? den Accusatiuum aber, wenn man fraget: **wohin**?

an, als: er wohnet an dem äuserſten Ende der Stadt,
ich habe an ihn oft geschrieben.

auf, als: er kan nicht lange auf einem Platz sitzen,
er wil sich nicht auf dieses Pferd setzen.

gegen, als: der Garten des Herrn N. ist gegen der Stadt gelegen,
er hat sich allezeit höflich gegen mich erwiesen.

hinter, als: stehe hinter der Thüre,
gehe hinter die Thüre.

in, als: ich bin in der Kirche,
ich gehe in die Kirche.

nach, als: ich bin nach Ihnen gekommen,
ich bin bin nach Sie gekommen.

neben

um, яко: wer um sein Geld bittet, der ist unangenehm, кто о своихъ деньгахъ проситъ, тотъ непріятенъ.

wieder, яко: dencke nicht böses wieder deinen Freund, не мысли зла на твоего пріятеля.

4. Дательныи и Винительныи.

Дательныи падежъ имѣютъ оные почти всегда, когда спрашивается: **wo**, гдѣ? а винительныи, когда спрашивается: **wohin**, куда?

an, яко: er wohnet an dem äuserſten Ende der Stadt, онъ живетъ на самомъ концѣ города,
ich habe an ihn oft geſchrieben, я часто къ нему писалъ.

auf, яко: er kan nicht lange auf einem Platze ſitzen, онъ не можетъ долго на одномъ мѣстѣ сидѣть,
er wil ſich nicht auf dieſes Pferd ſetzen, онъ на эту лошадь сѣсть не хочетъ.

gegen, яко: der Garten des Herrn N. iſt gegen der Stadt gelegen, садъ господина N. лежитъ противъ города,
er hat ſich allezeit höflich gegen mich erwieſen, онъ со мною всегда вѣжливо поступалъ.

hinter, яко: ſtehe hinter der Thüre, стои за дверьми,
gehe hinter die Thüre, поди за двери.

in, яко: ich bin in der Kirche, я въ церкви,
ich gehe in die Kirche, я иду въ церковь.

nach, яко: ich bin nach Ihnen gekommen, я пришолъ послѣ васъ,
ich bin nach Sie gekommen, я пришолъ по васъ.

neben, als: ich stehe neben Ihnen,
ich wil mich neben Sie setzen.

über, als: dieses stehet über der Thüre geschrieben,
dieses wil ich über die Thüre schreiben.

unter, als: ich sitze unter dem Fenster,
ich wil mich unter das Fenster setzen.

zwischen, als: zwischen dem Herrn N. und dem Herrn N. ist jetzo eine große Freundschafft,
wer den Finger zwischen die Thüre leget, der wird denselben klemmen.

Nota 1. Die Praepositiones **wegen**, **gemäß**, **nach**, werden sowohl hinter, als vor den Nominibus gesetzet, als: **wegen** meines Amts, und, meines Amts **wegen**.

gemäß der Ordre, und, der Ordre **gemäß**. **nach**. meiner Meinung, und, meiner Meinung **nach**.

Nota 2. **halber** und **halben** wird nur hinter dem Casu gesetzet, als: meines Bruders **halber**.

VI. Die Praepositiones Inseparabiles sind, welche keinen Casum regieren, sondern nur mit andern Partibus Orationis zusammen gesetzet werden, und für sich allein nichts bedeuten, als:

ab:

neben, яко: ich ſtehe neben Ihnen, я стою подлѣ васъ,
ich wil mich neben Sie ſetzen, я хочу подлѣ васъ сѣсть.

über, яко: dieſes ſtehet über der Thüre geſchrieben, сіе надъ дверьми написано;
dieſes wil ich über die Thüre ſchrieben, я хочу сіе надъ дверьми написать.

unter, яко: ich ſitze unter dem Fenſter, я сижу подъ окномъ,
ich wil mich unter das Fenſter ſetzen, я хочу сѣсть подъ окно.

zwiſchen, яко: zwiſchen dem Herrn N. und dem Herrn N. iſt jetzo eine groſſe Freundſchaft, между господиномъ N. и господиномъ N. теперь великая дружба,
wer den Finger zwiſchen die Thüre leget, der wird denſelben klemmen, кто палецъ между дверьми положитъ, тотъ оной прищемитъ.

Примѣчаніе. 1. Предлоги **wegen**, **gemäß**, **nach** поставляются и за именами, и передъ именами, яко: **wegen** meines Amts, и meines Amts **wegen**, ради моего чина. **gemäß** der Ordre, и, der Ordre **gemäß**, по указу.
nach meiner Meinung, и, meiner Meinung **nach** по моему мнѣнію.

Примѣчаніе. 2. **halber** и **halben**, поставляется токмо послѣ падежа, яко: meines Bruders **halber**, ради моего брата.

VI. *Предлоги неотдѣляемые* суть тѣ, которые ни при какомъ падежѣ не поставляются, но слагаются токмо съ другими частьми слова, и сами по себѣ ничего не значатъ, яко:

ab: absagen, die Absagung.
ant: antworten, die Antwort.

be: beschreiben, die Beschreibung.

ein: eingehen, der Eingang.
emp: empfangen, die Empfangung.

ent: entwenden, die Entwendung.

er: erzehlen, die Erzehlung.

ge: gebieten, das Gebot.

miß: mißgönnen, die Mißgunst.

ob: dem Studieren obliegen, oberwehnt.

ver: verbieten, der Verbot.

un: unmöglich, die Unmöglichkeit.

weg: wegwerfen, die Wegwerfung.

zer: zerstöhren, die Zerstöhrung.

VII. Hiebey werden auch einige Exempel beygefüget derer Praepositionum separabilium, welche gleichfals mit andern Partibus Orationis componiret werden, als:
an: anfangen, der Anfang.
auf: aufgehen, der Anfang.

aus: ausziehen, der Auszug.

bey:

ab: absagen, отказать, die Absagung, отказъ.
ant: antworten, отвѣтствовать, die Antwort, отвѣтъ.
be: beschreiben, описать, die Beschreibung, описаніе.
ein: eingehen, входить, der Eingang, входъ.
emp: empfangen, получать, die Empfangung, полученїе.
ent: entwenden, отнять, die Entwendung, отнятїе.
er: erzehlen, сказывать, die Erzehlung, сказываніе.
ge: gebieten, повелѣвать, das Gebot, повелѣніе.
miß: mißgónnen, ненавидѣть, die Mißgunst, ненависть.
ob: dem Studieren obliegen, наукамъ обучаться, oberwehnt, вышепомянутыи.
ver: verbieten, запретить, der Verbot, запрещенїе.
un: unmóglich, невозможно, die Unmóglichkeit, невозможность.
weg: wegwerfen, отметать, die Wegwerfung, отметанїе.
zer: zerstóhren, раззорить, die Zerstóhrung, раззореніе.

VII. При семъ прилагаются и нѣкоторые примѣры предлоговъ отдѣляемыхъ, которые такожде съ другими частьми слова слагаются, яко:

an: anfangen, начинать, der Anfang, начало.
auf: aufgehen, восходить, der Aufgang, восхожденїе
aus: ausziehen, выписать, der Auszug, выписка.

bey: beywohnen, die Beywohnung.

durch: durchgehen, der Durchgang.

vor: vorwerfen, der Vorwurf.

für: fürsprechen, die Fürsprache.

gegen: der Gegenbericht.

mit: mittheilen, die Mittheilung.

nach: nachgeben, die Nachgebung.

neben: die Nebenstube.
ohn: ohnmächtig, die Ohnmacht.

über: überfahren, die Uberfahrt und Uberfurt.

um: umschlagen, der Umschlag.

unter: unterschreiben, die Unterschrift.

wieder: wiedergeben, die Wiedergebung.

zu: zulauffen, der Zulauff.

Nota. Die Praepositiones, wenn sie ihren Casum wegwerfen, werden Aduerbia.

Das XVIII. Capitel.

Von der CONIVNCTION.

I. Die Coniunctiones sind Wörter, welche eine gantze Rede wohl zusammen hängen.

II.

bey: beywohnen, присутьствовать, die Beywohnung, присутьствїе.

durch: durchgehen, проходить, der Durchgang, проходъ.

vor: vorwerfen, попрекать, der Vorwurf, попреканїе.

für: fürsprechen, предстательствовать, die Fürsprache, предстательство.

gegen: der Gegenbericht, противное извѣстїе, или, извѣстїе противъ чего учиненное.

mit: mittheilen, удѣлить, сообщить, die Mittheilung, удѣленїе, сообщенїе.

nach: nachgeben, спускать, уступать, послаблять, die Nachgebung, спусканїе, уступка, послабленїе.

neben: die Nebenstube, побочная изба, горница.

ohn: ohnmächtig, безсильныи, обморокомъ уши-бенныи, die Ohnmacht, обморокъ, безсилїе.

über: überfahren, переѣхать, die Uberfahrt, и Uberfurt, переѣздъ.

um: umschlagen, обвернуть, der Umschlag, обвертка.

unter: unterschreiben, подписать, die Unterschrift, подписанїе, подписка.

wieder: wiedergeben, возвратить, die Wiedergebung, возвращенїе.

zu: zulauffen, збѣжаться, собраться, der Zulauff, собранїе.

Примѣчанїе. Когда предлоги свои падежь отмѣтаютъ, то перемѣняются они и въ наречія.

ГЛАВА XVIII.

О СОУЗѢ.

I. *Союзы* суть такїя слова, которыя цѣлую рѣчь порядочно связываютъ.

II. Die Coniunctiones sind unterschiedlich:

1. Copulatiuae, die verschiedene Sachen mit einander verbinden, als: und, auch, imgleichen, gleichfals, benebenst, beydes, sowohl, als, als auch, nicht nur, nicht allein, sondern auch, ja, dazu.

2. Disjunctiuae, die verschiedene Sachen gebührender maßen abtheilen, als: oder, entweder, weder, noch.

3. Conditionales, die etwas bedingen, als: wo nicht, so nicht, wenn, wenn nur, wofern, dafern, sofern, imfall, falls, ob, so zwar.

4. Concessiuae, die etwas nachgeben, als: obwohl, ohngeachtet, obgleich, obzwar, obschon, wenngleich, wennschon, zwar.

5 Aduersatiuae, die jenen entgegen stehen, als: aber, allein, aber doch, dennoch, doch, jedoch, jedennoch nichtsdestoweniger, nichtsdestominder, sondern, unterdessen.

6. Exceptiuae, die etwas ausschliessen, als: ohne nur, nur, ausgenommen, ausser, nur nicht.

7. Explanatiuae, die etwas erklähren, als: oder, nemlich, vornemlich, also.

8 Causales, die eine Ursache bedeuten, als: denn, dieweil, weil, demnach, zumahl, sintemahl, daher, allermassen, immassen, massen, daß, da-

II. Соузы суть разные:

1. *Соединительные*, которые разныя вещи соединяютъ, или связываютъ, яко: **und**, и, **auch, imgleichen, gleichfals, benebenſt** также, **beyd s ſowohl**, какъ, **als, als auch**, такъ, **nicht nur, nicht allein**, не токмо **ſondern auch**, но и, но также и, **ja**, да, **dazu**, къ тому жъ.

2. *Раздѣлительные*, которые разныя вещи надлежащимъ образомъ раздѣляютъ, яко: **oder, entweder**, или, либо, **weder**, ни, **noch**, ни, ниже.

3. *Кондіціональные*, которые какои договоръ значатъ, яко: **wo nicht, ſo nicht**, ежели не, ежели нѣтъ, **wenn**, когда, **wenn nur**, когдабъ токмо, **wofern, dafern, ſofern, imfall, falls, ob, ſo**, ежели, ежели бы, **zwar**, хотя.

4. *Позволительные*, которые нѣчто позволяютъ, яко: **obwohl, ohngeachtet, obgleich, obzwar, obſchon, wenngleich wennſchon**, хотя, **zwar**, хотя, правда что.

5. *Противительные*, которые вышепомянутымъ напротивъ поставляются, яко: **aber, allein**, но, **aber doch**, но однакожъ, **dennoch, doch, jedoch, jedennoch, nichtsdeſtoweniger, nichtsdeſtominder**, однакожъ, но однакожъ, **ſondern**, но, **unterdeſſen**, между тѣмъ.

6. *Выключительные*, которые нѣчто выключаютъ, яко: **ohne nur, nur**, токмо, **ausgenommen**, выключая, **auſſer**, кромѣ, **nur nicht**, токмо не.

7. *Изъяснительные*, которые нѣчто изъясняютъ, яко: **oder**, или, **nemlich**, то есть, **vornemlich**, особливо, **alſo**, такъ.

8. *Виносложные*, которые вину или причину значатъ, яко: **denn**, ибо, **dieweil, weil, demnach, zumahl, ſintemahl**, понеже, **daher**, того ради,

damit, aufdaß, darum, deswegen, derowegen, deshalben, derohalben.

9. Electiuae, die eine Wahl anzeigen, als: als, wie, denn, anstatt.

10. Continuatiuae, oder Ordinatiuae, die die Erzehlung der Sachen fortsetzen. als: erstlich, darnach, nachdem, darauf, nachdiesem, überdem, überdas, weiter, noch weiter, ferner, darzu, letzlich, endlich.

11. Concluſiuae, die etwas beschlieſſen, als: dannenhero, derowegen, derohalben, deshalben, demnach, diesemnach, und so weiter.

Das XIX. Capitel.

Von der INTERIECTION.

Die Teutschen haben fast gar keine Interiectiones, ausgenommen folgende: weh! ach! o! ey! wohlan! nun! nun denn! nun so!

Sie haben aber anstatt dessen die Gewohnheit folgende Redens-Arten zu gebrauchen: hilff GOtt! ewiger GOtt! gebe GOtt! GOtt bewahr! behüte GOtt! und dergleichen mehr.

Der

allermassen, immassen, massen, ибо, daß, что, damit, auf daß, чтобъ, дабы, darum, deswegen, derowegen, deshalben, derohalben, того ради.

9. *Избирательные*, которые избраніе значатъ, яко: als, wie, denn, какъ, anstatt, вмѣсто.

10. *Продолжительные*, или *Расположительные*, которые объявленіе дѣла или рѣчи продолжаютъ, яко: erstlich, сперва, въ началѣ, darnach, послѣ, nachdem, darauf, nachdiesem, послѣ того, überdem überdas, сверхъ того, weiter, еще, noch weiter, ferner, еще же, darzu, ктому, letzlich, напослѣдокъ, endlich, на конецъ.

11. *Заключительные*, которые нѣчто заключаютъ, яко: dannenhero, derowegen, derohalben, deshalben, demnach, diesemnach, того ради, и проч.

ГЛАВА XIX.

О МЕЖДОМЕТІИ.

Нѣмцы почти никакихъ междометіи не имѣютъ, кромѣ слѣдующихъ: weh, горе! ach, ахъ! o, о! ey, эи! wohlan, nun, nun denn, ну, nun so, нуже!

Но они вмѣсто оныхъ употребляютъ слѣдующія рѣчи: hilff GOtt, помоги боже! ewiger GOtt, вѣчныи боже! GOtt bewahr! behüte GOtt! сохрани боже! и прочія симъ подобныя.

Der dritte Theil.

Von der SYNTAXI.

Die Syntaxis lehret die Partes Orationis ordentlich zusammen setzen.

Das I. Capitel.

VON DER SYNTAXI ARTICVLORVM.

1. Der Articulus Definitus und Vnitatis werden allen Nominibus und Participiis in gleichem Genere Numero und Casu vorgesetzet, als:

Der Anfang des Lernens muß in dem Nahmen des allmächtigen GOttes gemachet werden.

2. Dem Nahmen des wahren GOttes wird kein Articulus vorgesetzet, ausgenommen, wenn ein Adiectivum vorher gehet, oder ein Genitivus darauf folget, als:

GOtt muß man mehr gehorchen, als dem Menschen.

Der barmhertzige GOtt.
Der GOtt des Himmels und der Erden.

Nota. Hingegen stehet ein Articulus bey dem Nahmen GOttes, wenn er von einem Götzen gebrauchet wird, als: der Gott Jupiter.

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ

О СѴНТАѰИ

Сѵнтаѯїсѣ учитѣ части слова порядочно слагать.

ГЛАВА I.

О СОЧИНЕНІИ ЧЛЕНОВЪ.

1. Членъ опредѣленный и неопредѣленный представляется всѣмъ именамъ и причастіямъ въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ, яко:

Der Anfang des Lernens muß in dem Nahmen des allmächtigen GOttes gemachet werden, Начало ученія надлежитъ во имя всемогущаго бога учинить.

2. Имени истиннаго бога членъ не представляется, развѣ когда предъ онымъ имя прилагательное состоитъ, или послѣ онаго падежъ родительный слѣдуетъ яко:

GOtt muß man mehr gehorchen, als dem Menschen, бога надлежитъ больше слушать, нежели человѣка.

Der barmherzige GOtt, милосердый богъ.

Der GOtt des Himmels und der Erden, богъ неба и земли

Примѣчаніе. На противъ того представляется членъ имени бога тогда, когда о ідолахъ говорится, яко: der Gott Jupiter, богъ Юпітеръ.

3. Die Nomina Propria der Landschaften, Städte und Dörfer leyden den Articulum nicht; wenn aber einem solchen Nomini Proprio ein Adiectiuum oder Participium vorgesetzet wird, so wird der Articulus beybehalten, als:

Liefland hat im vorigen Kriege viel erlitten.

Ich ziehe nach Teutschland.

Novogrod ist eine alte Stadt.

Kalincka ist ein lustiger Ort.

Das fruchtbare Liefland.
Das bedrängte Teuschland.
Das berühmte Novogrod.
Das angenehme Kalincka.

4. Wenn bey zweyen Substantiuis der Genitiuus voran stehet, so wird der Articulus nur dem Genitiuo vorgesetzet; stehet aber der Genitiuus hinten, so haben beyde Substantiua einen Articulum, als:

Des Herren Wort ist wahrhaftig.

Des Menschen Augen sind unersättlich.
Die Augen des Menschen sind unersättlich.

5. Oftmahls wird der Articulus, wenn man nichts gewisses anzeiget, oder, wenn man von einer Sache insgemein redet, ausgelassen, als:

Tapferer Helden Thaten werden gelobet.

Gezwungene Soldaten sind selten gut.

Hirsche

3. Собственныя имена земель, городовъ и деревень члена не имѣютъ; но ежели передъ такимъ собственнымъ именемъ поставится прилагательное или причастїе, то членъ тогда не отмещается, яко:

Liefland hat im vorigen Kriege viel erlitten, Лїфландія въ прошедшую воину много претерпѣла.

Ich ziehe nach Teutschland, я ѣду въ нѣмецкую землю.

Novogrod ist eine alte Stadt, Новгородъ есть городъ старыи.

Kalincka ist ein Lustiger Ort, Калинка есть веселое мѣсто.

Das fruchtbare Liefland, плодоносная Лїфландїа.
Das bedrängte Teutschland, утѣсненная Германїя.
Das berühmte Novogrod, славныи Новгородъ.
Das angenehme Kalincka, прїятная Калинка.

4. Когда при двухъ именахъ существительныхъ родительныи падежъ напереди стоитъ, то членъ представляется токмо родительному; ежели же родительныи стоитъ назади, то имѣютъ членъ оба существительныя.

Des Herren Wort ist wahrhaftig, Господне слово есть праведно.

Des Menschen Augen sind unersättlich,
Die Augen des Menschen sind unersättlich,
человѣческїе глаза суть ненасытимы.

5. Членъ часто отмещается, когда что не подлинно объявляется, или, когда о какои вещи во общѣ говорится, яко:

Tapferer Helden Thaten werden gelobet, храбрыхъ воиновъ дѣиствія похваляются.

Gezwungene Soldaten sind selten gut, невольные солдаты рѣдко добры бываютъ.

Hirsche

Hirsche jagen ist grosser Herren Vergnügen.

Gut machet Muth.
Ende gut, alles gut.
Ich kan ohne Licht seyn.
Gersten säen.
Gold schmeltzen.
Dammast kauffen.

4. Wenn man Gleichniß weise redet, setzet man im Singulari den Articulum Vnitatis, und im Plurali den Definitum bey dem Worte, von welchem das Gleichniß genommen wird, als:

Das menschliche Leben gleichet einem Schatten.
Falsche Freunde sind gleich den Katzen, welche vorne lecken und hinten kratzen.

7. Die Pronomina werfen von dem Nomine den Articulum weg, als:

Mein Vater, deine Mutter.

Dieser Mann, welches Kind?

8. Solcher und welcher nehmen den Articulum Vnitatis nach sich, wenn man das er weg lässt, als:

Solch ein Mann,
Solch eine Frau,
Solch ein Kind,
Welch ein Mensch?
Welch eine Frau?
Welch ein Kind?

9. Alles

Hirsche jagen ist grosser Herren Vergnügen,
Оленеи ловить есть великимъ господамъ увеселенїе.
Gut machet Muth, богатство придаетъ смѣлость.
Ende gut, alles gut, конецъ дѣло вѣнчаетъ.
Ich kan ohne Licht seyn, я могу быть безъ свѣчи.
Gersten säen, ячмень сѣять.
Gold schmelzen, золото топить, плавить.
Dammast kauffen, камку покупать.

6. Когда что образомъ сравненїя говорится, то поставляется въ единственномъ числѣ членъ неопредѣленныи, а въ множественномъ опредѣленныи при томъ словѣ, отъ котораго сравненїе прїемлется, яко:

Das menschliche Leben gleichet einem Schatten,
человѣческая жизнь подобна тѣни.
Falsche Freunde sind gleich den Katzen, welche vorne lecken, und hinten kratzen, ложные друзья подобны кошкамъ, которыя спереди лижутъ, а сзади царапаютъ.

7. Мѣстоименїя отъ имени членъ отметаютъ, яко:

Mein Vater, мои отецъ, deine Mutter, твоя мать.
Dieser Mann, сеи мужъ, welches Kind, которое дитя?

8. **Solcher**, *такои*, и **welcher**, *которои*, принимаютъ послѣ себя членъ неопредѣленныи, отметая **er**, яко;

Solch ein Mann, такои мужъ,
Solch eine Frau, такая госпожа,
Solch ein Kind, такое дитя,
Welch ein Mensch, какои человѣкъ?
Welch eine Frau, какая госпожа?
Welch ein Kind, какое дитя?

9. Alles führet den Articulum Definitum bey sich, welcher doch auch weggelassen werden kan, als:

Alle die Menschen, und alle Menschen.

10. Wenn man dem Praesenti Infinitiui den Articulum Definitum Generis Neutrius vorsetzet, wird solches zu einem Substantiuo gemachet, als:

Das Lesen guter Bücher ist allen Menschen nützlich.

Das II. Capitel.

Von der SYNTAXI NOMINVM.

1. Das Adiectiuum muß mit dem Substantiuo in gleichem Genere, Numero und Casu gesetzet werden, als:

Gerechte Sachen nehmen ein erwünschtes Ende.

2. Die Teutschen setzen allezeit das Adiectiuum vor dem Substantiuo, als:

Die angenehme Zeitung, und nicht die Zeitung angenehme.

Nota. 1. Zuweilen aber wird das Adiectiuum doch hinter das Substantiuum gesetzet, und nimt alsdenn den Articulum an, als:

Peter der Grosse.
GOtt der ewige und allmächtige.

Friedrich der Weise.

9. При словѣ **alles** употребляется членъ опредѣленныи, которои однакожъ и отброшенъ быть можетъ, яко:

Alle die Menſchen, и alle Menſchen, всѣ люди.

10. Когда къ настоящему времени наклонения неопредѣленнаго членъ опредѣленныи средняго рода приложится, то учинится оное время именемъ существительнымъ, яко:

Das Leſen guter **Bücher iſt allen Menſchen nützlich**, читанїе добрыхъ книгъ есть всѣмъ людемъ полезно.

ГЛАВА II.

О СОЧИНЕНІИ ИМЕНЪ.

1. Прилагательное имя надлежитъ съ существительнымъ полагать въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ, яко:

Gerechte Sachen nehmen ein erwünſchtes Ende, праведныя дѣла оканчиваются благополучно.

2. Нѣмцы полагаютъ прилагательное имя всегда передъ существительнымъ, яко:

Die angenehme Zeitung, прїятная вѣдомость, а не **die Zeitung angenehme**.

Примѣчанїе. 1. Но иногда поставляется и прилагательное имя послѣ существительнаго, и тогда принимаетъ оно къ себѣ членъ опредѣленныи, яко:

Peter der Groſſe, Петръ Великїи.

GOtt der ewige und allmächtige, богъ вѣчныи и всемогущїи.

Friedrich der Weiſe, Фрїдрїхъ премудрыи

2. Imgleichen wird das Adiectiuum, Pronomen, und Participium, hinter dem Substantiuo als ein Praedicatum gebrauchet, wenn ein Verbum dazwischen kommet, als:

Der Schüler ist **glücklich**, welcher fleissig lernet.

Das Haus ist **mein**.
Der Herr dieses Hauses ist **abwesend**.

3. Gleichermaßen werden die Numeri Ordinales hinter das Substantiuum mit dem Articulo gesetzet, als:

Peter der **Erste**.
Carl der **Zwölfte**.
Ludwig der **Vierzehende**.

3. Wenn zwey oder mehr Substantiua bey einander stehen, da eines das andere erkläret, müssen sie in gleichem Numero und Casu gesetzet werden, als:

Peter der Erste, Kayser und souverainer Beherrscher von gantz Rußland, Vater des Vaterlandes.

4. Wenn zwey Substantiua unterschiedener Dinge zusammen kommen, so stehet dasjenige Wort, welches in der Construction das hinterste ist, nothwendig im Genitiuo, als:

Die Furcht des **Herrn** ist der **Weisheit** Anfang.

Das

2. Такожде употребляется прилагательное, мѣстоименїе и причастїе послѣ имени существительнаго какъ предїкатъ, когда между оными глаголъ случается, яко:

Der Schüler iſt **glücklich**, welcher fleiſſig lernet, тотъ ученикъ щастливъ, которои прилѣжно учится.

Das Haus iſt **mein**, сеи дворъ есть мои.
Der Herr dieſes Hauſes iſt **abweſend**, господинъ сего дома есть въ отлучкѣ.

3. Равнымъ же образомъ поставляются порядочныя числа послѣ имени существительнаго съ членомъ, яко:

Peter der **Erſte**, Петръ Первыи.
Carl der **Zwölffte**, Карлъ Вторыи надесять.
Ludwig der **Vierzehende**, Людовїкъ Четвертыи надесять.

3. Когда два имена существительныя, или больше, вмѣстѣ стоятъ, такъ что одно другое изъясняетъ, то надлежитъ оныя класть въ равномъ числѣ и падежѣ, яко:

Peter der Erſte, Käyſer und ſouverainer Beherrſcher von gantz Rußland, Vater des Vaterlandes, Петръ Первыи, Императоръ и Самодержецъ Всероссїискїи, Отецъ Отечества.

4. Когда два существительныя имена разнаго мнѣнїя вмѣстѣ соединятся, то поставляется то слово, которое въ сочиненїи послѣднее есть, конечно въ родительномъ падежѣ, яко:

Die Furcht des Herrn iſt der Weisheit Anfang, начало премудрости есть страхъ Господень.

Das Leben des **Menschen** gleichet einem Winde.

Nota. Wenn zwey Substantiua, da eines im Genitiuo gebrauchet wird, zusammen stehen, pfleget man selbige auch ohne Articulo zusammen zu setzen, als:

Die Himmels-Lust übergehet **die Erden-Lust**;

anstatt: Die Lust des Himmels, übergehet die Lust der Erden.

Die Garten-Lust; anstatt:
Die Lust des Gartens.

5. Das Neutrum Adiectiui wird zuweilen zum Substantiuo gemachet, als:

Das **Nothwendige** muß dem **Nützlichen** vorgezogen werden.

6. Zu dem Comparatiuo Gradu werden in der Vergleichung die Particulae **als**, **denn**, **weder**; imgleichen **je**, und **desto**, gesetzet, als:

Ein fleissiger Schüler wird mehr gelobet, **als** ein fauler.

Das Golg ist besser, **denn** das Bley.

Dieses Haus ist schöner, **weder** jenes.

Wie woh! diese zwey letzte Particuln **denn** und **weder** jetzo nicht so sehr im Gebrauch sind, als vormahls.

Je älter, je näher zum Tode.

Je größer, **desto** besser.

Das Leben des Menschen gleichet einem Winde, человѣческая жизнь подобна есть вѣтру.

Примѣчанїе. Когда два существительныя вмѣстѣ соидутся, изъ которыхъ одно стоитъ въ родительномъ падежѣ, то можно оныя и безъ члена въ одно имя соединить, яко:

Die Himmels-Lust übergehet **die Erden-Lust**, веселїе небесное превосходитъ веселїе земное; вмѣсто: Die Lust des Himmels, übergehet die Lust der Erden.

Die Garten-Lust, увеселенїе огородное; вмѣсто: Die Lust des Gartens.

5. Прилагательное имя средняго рода перемѣняется иногда въ существительное; яко:

Das **Nothwendige** muß dem **Nützlichen** vorgezogen werden, нуждное надлежитъ больше полезнаго почитать.

6. Къ сравнительному степени прикладываются въ сравненїи частицы **als**, **denn**, **weder**, *какъ, нежели*; такожде, **je**, *что, чѣмъ*, и **desto**, *то, тѣмъ*, яко:

Ein fleissiger Schüler wird mehr gelobet, **als** ein fauler, прилѣжнаго ученика больше хвалятъ, *нежели* лѣниваго.

Das Gold ist besser, **denn** das Bley, золото лучше свинца.

Dieses Haus ist schöner, **weder** jenes, сеи домъ есть красивѣе того.

Однакожъ двѣ сїи послѣднїя частицы, а имянно **denn** и **weder**, нынѣ не такъ часто употребляются, какъ прежде того.

Je älter, je näher zum Tode, *что* старѣе, *то* ближе къ смерти.

Je grösser, **desto** besser, *чѣмъ* больше, *тѣмъ* лучше.

7. Der Superlatiuus Gradus behält den Articulum, und brauchet die Praepositiones **unter, über, aus, von**, als:

Die angenehmste **unter** allen Blumen.

Die schönste Frucht **über** alle.

Aus allen Tüchern ist dieses das schönste.

Dieser Schüler ist der fleissigste **von** allen.

8. Folgende Adiectiua nehmen einen Genitiuum, welche bedeuten.

1. einen Uberfluß oder Mangel, als:

Sie sind **voll** süssen Weines.

Ich bin des Geldes bedürftig.

2. Gewißheit, als:

Du kanst meiner Treue **versichert** seyn.

3 Theil, als:

Du must seiner Sünden nicht **theilhaftig werden.**

4. Schuld, als:

Er ist des **Todes schuldig.**

5. Würde, als:

Ich bin der Ehre nicht **werth.**

6. Freude, als:

Er kan seines Geldes nicht **froh** werden.

7. Превосходительныи степень члена не отметаетъ, и употребляетъ предлоги **unter, über, aus, von**, яко:

Die angenehmſte **unter** allen Blumen, пріятнѣишїи изъ всѣхъ цвѣтовъ.

Die ſchönſte Frucht **über** alle, изряднѣишїи между всѣми плодами.

Aus allen Tüchern iſt dieſes das ſchönſte, изъ всѣхъ суконъ это есть наилучшее.

Dieſer Schüler iſt der fleiſſigſte **von** allen, этотъ ученикъ прилѣжнѣе всѣхъ.

8. Слѣдующїя прилагательныя имена принимаютъ родительныи падежъ, которыя значатъ

1. излишество или недостатокъ, яко:

Sie ſind **voll** ſüſſen Weines, они полны сладкаго вїна.

Ich bin des Geldes **bedürftig**, я имѣю нужду въ деньгахъ.

2. извѣстность, яко:

Du kanſt **meiner** Treue **verſichert** ſeyn, ты можешь на мою вѣрность надѣяться.

3. участїе, яко:

Du muſt ſeiner Sünden nicht **theilhaftig werden**, тебѣ не надобно въ его грѣхахъ участїя имѣть.

4. вину, яко:

Er iſt des **Todes** ſchuldig, онъ повиненъ смерти.

5. достоинство, яко:

Ich bin der Ehre nicht **werth**, я сеи чести недостоинъ.

6. радость, яко:

Er kan ſeines Geldes nicht froh **werden**, онъ своими деньгами нарадоваться не можетъ.

9. Die Wörter **Fülle, Menge, Hülle und Fülle**, nehmen den Genitiuum eines Dinges, und zwar, daß der Genitiuus ohne Articulo voran stehet, das Wort aber mit dem Articulo hinten, als:

Jammers die Menge,
Geldes die Fülle,
Essens und Trinckens die Hülle und Fülle.

10. Die Wörter, welche jemandes Geschlecht, Vaterland, Ammt, Stand, Profeßion u. d. gl. bedeuten, werden im Genitiuo gebrauchet, als:

Er ist ein Mann **adelicher Geburth, Teutscher Abkunft.**

Ich bin **meines Ammtes** ein Lehrer.

Er ist **seines Handwerckes** ein Schneider.

11. Die Numeri nehmen zu sich den Genitiuum Pluralem, oder die Praepositiones **unter** und **aus**, als:

Unser einer, oder einer **unter, aus** uns.

Ihrer ein Paar, oder ein Paar **aus, unter** ihnen.

Viele **derer Leute**, oder **aus, unter** denen Leuten.

12. Auf die Frage (a) **wer?** oder **was?** folget gemeiniglich der Nominatiuus, als:

Die Zeit lehret alles.
Das Haus ist neu gebauet.

(b)

9. Слова **Fülle, Menge,** и **Hülle, und Fülle** (которыя значатъ множество) принимаютъ родительныи падежъ вещи, такъ, что родительныи падежъ состоитъ безъ члена напереди, а помянутыя слова назади, яко:

Jammers die Menge, бѣдности множество.
Geldes die Fülle, денегъ довольство.
Essens und Trinckens die Hülle und Fülle, кушанїя и питїя великое довольство.

10. Слова, которыя чью фамїлїю, отечество, чинъ, достоинство, художество, и прочее тому подобное значатъ, употребляются въ родительномъ падежѣ, яко:

Er ist ein Mann, adelicher Geburth, Teutscher Abkunft, онъ человѣкъ шляхетнаго рода, нѣмецкои нацїи.
Ich bin meines Ammtes ein Lehrer, я по своему чину учитель.
Er ist seines Handwerckes ein Schneider, онъ по своему художеству портнои.

11. Числа принимаютъ родительныи падежъ множественнаго числа, или предлогъ **unter,** *между*, и **aus,** *изъ*, яко:

Unser einer, или **einer unter, aus uns,** одинъ изъ насъ.
Ihrer ein Paar, или **ein Paar aus, unter ihnen,** пара изъ нихъ.
Viele derer Leute, или **aus, unter denen Leuten,** многїе изъ тѣхъ людеи.

12. Повопросъ (a) **wer,** *кто*? или **was,** *что*? слѣдуетъ почти всегда именительныи падежъ, яко:

Die Zeit lehret alles, время всему научаетъ.
Das Haus ist neu gebauet, сеи домъ построенъ вновь.

(b) Auf die Frage **wessen**? der Genitiuus, als:

Dieses Geldes Herr.
Meines Vaters Haus.

(c) Auf die Frage **wem**? der Datiuus, als:
Es ist **mir** unmöglich dieses zu thun.

Das Haus habe ich **einem gewissen Kauffmanne** verkaufet.

(d) Auf die Frage **wen**? oder **was**? der Accusatiuus, als:

Ich ehre **meine Eltern**.

Ich schreibe **Briefe**.

13. Die Adiectiua, welche eine Verwandt- und Freundschaft bedeuten, nehmen den Datiuum ohne, oder mit der Praeposition **mit**, als:

Ich bin **ihm**, und **mit ihm** befreundt.

Er ist **mir**, und **mit mir** verwandt.

14. Die Adiectiua, welche ein Maaß bedeuten, haben einen Accusatiuum; können aber gar wohl mit dem Genitiuo gesetzet werden, als:

Das ist **einen Fuß**, und eines **Fusses** breit.

Das ist eine **Elle**, und einer **Elle** lang.

15 Die Adiectiua, welche eine Lust, ein Verlangen oder Begierde bedeuten, gebrauchen die Praeposition **nach** und **zu**, als:

Ich

(b) По вопросѣ **wessen**, *чей, чья, чье?* родительныи, яко:

Dieses Geldes Herr, сихъ денегъ хозяинъ.

Meines Vaters Haus, моего отца домъ.

(c) По вопросѣ **wem**, *кому?* дательныи, яко:

Es ist **mir** unmöglich dieses zu thun, мнѣ не возможно сего здѣлать.

Das Haus habe ich **einem gewissen Kauffmann** verkauffet, сеи домъ продалъ я нѣкоторому купецкому человѣку.

(d) По вопросѣ **wen**, *кого?* или **was**, *что?* винительныи, яко:

Ich ehre **meine Eltern**, я почитаю моихъ родителеи.

Ich schreibe **Briefe**, я пишу пѣсма.

13. Имена прилагательныя, которыя значатъ своистиѡ или родствѡ, принимаютъ падежъ дательныи или безъ предлога, или съ предлогомъ **mit**, *съ*, со, яко:

Ich bin **ihm**, и **mit ihm** befreundt, я ему свои.

Er ist **mir**, и **mit mir** verwandt, онъ мнѣ свои.

14. Имена прилагательныя, значащія мѣру, имѣютъ падежъ винительны; однакожъ могутъ оныя и съ родительнымъ падежемъ положены быть, яко:

Das ist **einen Fuß**, и **eines Fusses** breit, это шириною на одинъ футъ.

Das ist eine **Elle** и **einer Elle** lang, это длиною на аршинъ.

15. Имена прилагательныя значащія охоту, или желанїе, употребляютъ предлогъ **nach**, и **zu**, яко:

Ich bin begierig **nach** den Zeitungen.

Ich habe ein grosses Verlangen **nach** einem schönen Buche.

Ich habe Lust **zu** dieser Kunst.

16. Welche den Willen und das Vermögen bedeuten, nehmen die Praepositiom **zu** mit ihrem Casu, als:

Ich bin bereit und willig **zu** Dero Diensten.

Er ist **zu** dieser Sache sehr geschickt.

17. Dreyerley Art und Weise brauchet man, wenn man jemanden lobet, oder tadelt.

1. durch den Genitiuum, als:

Ein Weib ungemeiner Tugenden, oder Laster.

2. Durch den Datiuum Substantiui und Adiectiui mit der Praepositiom **von**, als:

Ein Weib **von** ungemeinen Tugenden, oder Lastern.

3. Durch den Datiuum Substantiui mit der Praepositiom **von**, als:

Ein Weib ungemein **von** Tugenden, oder Lastern.

18. Wann ein Substantiuum mit einem Substantiuo Mobili zusammen stehet, so muß das Mobile in dem Genere des vorigen Substantiui stehen, als:

Ich bin begierig, nach den Zeitungen, я охотникъ до вѣдомостеи.

Ich habe ein grosses Verlangen nach einem schönen Buch, я имѣю великое желанїе къ хорошеи книгѣ.

Ich habe Lust zu dieser Kunst, я имѣю охоту къ сеи наукѣ.

16. Которыя значатъ волю или охоту, и искусство, тѣ принимаютъ предлогъ zu, къ, съ своимъ падежемъ, яко:

Ich bin bereit und willig zu Dero Diensten, я готовъ и охотенъ къ вашимъ услугамъ.

Er ist zu dieser Sache sehr geschickt, онъ къ сему дѣлу очюнь способенъ.

17. Троякимъ образомъ можно въ нѣмецкомъ языкѣ кого хвалить, или хулить.

1. чрезъ падежь родительныи, яко:

Ein Weib ungemeiner Tugenden, oder Laster, жена чрезвычаиныхъ добродѣтелеи, или пороковъ.

2. чрезъ падежь дательныи существительнаго и прилагательнаго имени съ предлогомъ von, яко:

Ein Weib von ungemeinen Tugenden, oder Lastern, тожъ.

3. чрезъ дательныи падежь имени существительнаго съ предлогомъ von, яко:

Ein Weib ungemein von Tugenden, oder Lastern, тожъ.

18. Когда какое существительное имя стоитъ съ другимъ существительнымъ перемѣняющимся, то надлежитъ оное перемѣняющееся существительное имя въ томъ родѣ поставить, котораго рода есть прежнее существительное, яко:

Die

Die Zeit ist eine Lehrmeisterin.

Nota. Ist aber das vordere Substantiuum ein Neutrum, so folget das Substantiuum Mobile in Genere Masculino, als:

Das Gesetz ist ein guter Zuchtmeister.

Das III. Capitel.

Von der SYNTAXI PRONOMINVM.

1. Die Pronomina stehen allemahl vor denen Nominibus in gleichem, Genere, Numero und Casu, als:

Dieser ehrliche Mann.
Diese fromme Frau.
Unsere neue Kirche.

Ausgenommen, daß diese und solche zwischen dem Adiectiuo alle, und dem Substantiuo gesetzet werden, als:

Alle diese Leute.
Alle solche Menschen.
Alles solches Geld.

2. Die Pronomina Personalia ich, du, u. s. w. und Possessiua mein, dein, u. s. w. wie auch Absoluta das meinige, der eurige, u. s. w. können hinter dem Substantiuo als ein Praedicatum stehen; als:

Dieses Haus ist mein.
Mein ander ich.
Ich bin der eurige.

3. Das

Die Zeit iſt eine Lehrmeiſterin, время научаетъ.

Примѣчанїе. Но ежели прежнее существительное есть рода средняго, то надлежитъ премѣняющееся существительное поставить въ родѣ мужескомъ, яко:

Das Geſetz iſt ein guter Zuchtmeiſter, законъ есть изрядныи учитель.

ГЛАВА III.

О СОЧИНЕНІИ МѢСТОИМЕНІИ.

1. мѣстоименїя поставляются всегда передъ именами въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ, яко:

Dieſer ehrliche Mann, сеи честнои человѣкъ.
Dieſe fromme Frau, сїя благочинная жена.
Mein alter Vater, мои старыи отецъ.
Unſere neue Kirche, наша новая церковь.

Выключая, что **dieſe**, *сїи*, и **ſolche**, *такїе*, между именемъ прилагательнымъ **alle**, *всѣ*, и между существительнымъ поставляются, яко:

Alle dieſe Leute, всѣ сїи люди.
Alle ſolche Menſchen, всѣ такїе люди.
Alles ſolches Geld, всѣ такїя деньги.

2. мѣстоименїя личныя **ich**, *я*, **du**, *ты* и прочая, и притяжательныя **mein**, *мои*, **dein**, *твои*, и прочая, такожде и совершенныя **das meinige**, *мое*, **der eurige**, *вашъ*, и прочая, могутъ за именемъ существительнымъ какъ предїкатъ стоять, яко:

Dieſes Haus iſt mein, этотъ домъ мои.
Mein ander ich, мои другои я.
Ich bin der eurige, я вашъ.

3. Das Possessiuum **sein** wird gesetzet, wenn ein Masculinum oder Neutrum, **ihr** aber wenn ein Foemininum vorher gehet, doch, daß sowohl **sein** als **ihr** im gleichen Genere mit dem folgenden Substantiuo stehen, als:

Mein Vater und **sein** Bruder.

Deine Mutter und **ihr** Bruder.

4. Wenn die Substantiua auf ein Theil des Besitzers sehen, so wird das Pronomen im Genitiuo, oder im Datiuo mit der Praepositon **von** gesetzet, als:

Die Hand ist ein Theil **meiner**, oder **von mir**, und nicht mein Theil.

5. Wenn die Action oder Handlung auf denjenigen, der solche verrichtet, gezogen wird, so brauchet man das Pronomen Reciprocum entweder allein, oder mit dem Zusatz des Pronominis Indeclinabilis **selbst**, als:

Er hat **sich** verlohren.
Er hat **sich selbst** getödtet.

6. Das Pronomen Personale Generis Neutrius es, und die Pronomina Demonstratiua **das** und **dieses** werden auch mit den Verbis **seyn** und **werden** bey den Masculinis, Foemininis und Neutris im beyden Numeris gebrauchet, als:

Das ist mein Mann, meine Frau, mein Kind.

Es

3. Мѣстоименїе притяжательное **ſein**, *его*, поставляется тогда, когда передъ онымъ стоитъ имя мужескаго или средняго рода ; а мѣстоименїе **ihr**, *ея*, употребляется въ такомъ случаѣ, когда передъ онымъ стоитъ имя рода женскаго; однакожъ какъ мѣстоименїе **ſein**, такъ и мѣстоименїе **ihr** съ послѣдующимъ существительнымъ долженствуетъ быть въ равномъ родѣ, яко:

Mein Vater, und ſein Bruder, мои отецъ, и его братъ.

Deine Mutter, und ihr Bruder, твоя мать, и ея братъ.

4. Когда имена существительныя касаются до части владѣтеля, тогда поставляется мѣстоименїе или въ родительномъ или въ дательномъ падежѣ, съ предлогомъ **von**, *отъ*, яко:

Die Hand iſt ein Theil meiner, или **von mir**, рука есть часть меня, а не **mein Theil**, моя часть.

5. Когда дѣйствїе касается до того, кто оное производитъ, тогда употребляется мѣстоименїе возвратителъное либо одно, либо съ прибавленїемъ мѣстоименїя несклоняемаго **ſelbſt**, *самъ*, яко:

Er hat ſich verlohren, онъ пропалъ.

Er hat ſich ſelbſt getödtet, онъ самъ себя убилъ.

6. Мѣстоименїе личное средняго рода **es**, *оно*, и мѣстоименїя указательныя **das**, *то*, и **dieſes**, *сїе*, употребляются такожде и съ глаголами **ſeyn** и **werden**, при именахъ рода мужескаго женскаго, и средняго, въ обоихъ числахъ, яко:

Das iſt mein Mann, это мои мужъ, meine Frau, моя жена, mein Kind, мое дитя.

Es sind meine Kinder draussen.

Dieses sind meine Eltern.
Das werden schöne Leute werden.

7. Das Masculinum und Neutrum Pronominis Interrogatiui **wer** und **was**? werden auch im Plurali mit dem Verbo seyn gebrauchet, als:

Wer sind diese Leute?
Was sind alle Menschen?

8. **Was**, Neutrum Pronominis Interrogatiui, wird mit der Particula **für** und dem Articulo **ein** gebrauchet, wie bereits in der Etymologie gedacht ist, als:

Was für ein Mann?
Was für Männer?

9. Die Pronomina Relatiua **welcher** und **der** müssen mit dem Substantiuo, so solchen vorgehet, im gleichen Genere und Numero zusammen stehen; der Casus aber richtet sich nach dem folgenden Verbo, als:

Derselbige **Mann, welchen** ich gestern gesprochen, ist mir heute begegnet.

Der **Brief, den** ich gestern geschrieben, ist heute mit der Post fortgeschicket worden.

10. Die Zahl der Personen wird angedeutet, wenn man den Ordinalibus Numeris die Particul selb zusetzet, als:

Er kommet selb dritte.

Er

Es sind meine Kinder draussen, мои дѣти на дворѣ.

Dieses sind meine Eltern, это мои родители.

Das werden schöne Leute werden, это будутъ изрядные люди.

7. Мужескои и среднеи родъ мѣстоименїя вопросительнаго **wer**, *кто*, и **was**, *что*? употребляется такожде и въ множественномъ числѣ съ глаголомъ **seyn**, яко:

Wer sind diese Leute, кто таковы сїи люди?

Was sind alle Menschen, что суть всѣ люди?

8. мѣстоименїе вопросительное средняго рода **was**, *что*, употребляется съ частицею **für** и съ членомъ неопредѣленнымъ **ein**, какъ о томъ уже въ этумологїи упомянуто, яко:

Was für ein Mann, какои человѣкъ?

Was für Männer, какїе люди?

9. мѣстоименїя возносительныя **welcher** и **der**, *которои*, долженствуютъ съ находящимся передъ онымъ именемъ существительнымъ въ равномъ родѣ и числѣ вмѣстѣ стоять; но падежъ полагается по своиству слѣдующаго глагола, яко:

Derselbige **Mann**, **welchen** ich gestern gesprochen, ist mir heute begegnet, тотъ человѣкъ съ которымъ я вчерашняго дня говорилъ, сего дня со мною встрѣтился.

Der **Brief**, **den** ich gestern geschrieben, ist heute mit der Post fortgeschicket worden, то писмо, которое я вчерашняго дня писалъ, сего дня на почтѣ отослано.

10. Число особъ означиваетсѧ, когда къ порядочнымъ числамъ прикладываетсѧ, **selb**, яко:

Er kommet selb dritte, онъ идетъ самъ третеи.

Er gehet selb ander.

Wiewohl dieses nur in wenig Teutschen Provintzen gebräuchlich ist.

Das IV. Capitel.

Von der SYNTAXI VERBORVM.

1. Die Auxiliaria Verba seyn, werden, haben, werden von den Verbis, bey welchen sie stehen, getrennet, als:

Mein Informator **hat** mich allezeit **geliebet**, und er **wird** mich auch ferner **lieben**, wenn ich **werde** fleissig **lernen**.

GOtt **ist** mein Schutz von Jugend auf **gewesen**, und er **wird** mich auch ferner in seinem Schutz **erhalten**.

2. Die Neben-Auxiliaria Verba **mögen**, **können**, **müssen**, **wollen**, u. d. gl. werden von ihren Verbis auf diese Art gleichfals getrennet, als:

Ich **kan** zu dir nicht **kommen**.

Ich **mag** dieses nicht **thun**.

3. Wenn die Auxiliaria Verba **haben**, **seyn**, **werden** mit den Neben-Auxiliaribus **mögen**, **können**, **müssen** u. d. gl. zugleich bey einem Verbo stehen, pflegen die Neben-Auxiliaria so wohl hinter als vor dem Verbo zu stehen; wie wohl

nach

Er gehet ſelb ander, онъ идетъ самъ другъ.

Но сїе употребляется не во многихъ Нѣмецкихъ провїнцїяхъ.

ГЛАВА IV.

О СОЧИНЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ.

1. Глаголы помогающїе **ſeyn, werden, haben,** отдѣляются отъ тѣхъ глаголовъ, при которыхъ они стоятъ, яко:

Mein Informator **hat** mich allezeit **geliebet,** und er **wird** mich auch ferner **lieben,** wenn ich **werde** fleiſſig **lernen,** мои учитель меня всегда любилъ, и будетъ меня еще и впредь любить, когда я стану прилѣжно учиться.

Gott **iſt** mein Schutz von Jugend auf **geweſen,** und er **wird** mich auch ferner in ſeinem Schutz **erhalten,** Богъ былъ отъ юности мое защищенїе, отъ котораго я и впредь въ защищенїи содержанъ буду.

2. Глаголы вмѣсто помогающихъ употребляемые **mögen, können, müſſen, wollen,** и прочїе, отъ своихъ глаголовъ вышеобъявленнымъ образомъ такожде отдѣляются, яко:

Ich **kan** zu dir nicht **kommen,** я къ тебѣ притти не могу.

Ich **mag** dieſes nicht **thun,** я сего здѣлать не хочу.

3. Когда помогающїе глаголы, **haben, ſeyn, werden,** съ глаголами вмѣсто помогающихъ употребляемыми **mögen, können, müſſen,** и проч. при другомъ глаголѣ вмѣстѣ стоятъ, то поставляются глаголы вмѣсто помогающихъ употребляемые какъ послѣ, такъ и прежде онаго глагола; однакожъ

nach den ordentlichen Regeln der Construction nur das erstere statt findet, als:

Ich habe die Lateinische Sprache lernen müssen, oder müssen lernen.

Er hat es ihm nicht sagen mögen, oder mögen sagen.

4. Der Nominatiuus gehet dem Verbo Personali vor in gleichem Numero und Persona, als:

Ich liebe Gott.
Du schreibest einen Brief.

5 Wenn man fraget, wird der Nominatiuus hinten gesetzet, als:

Sage ich?

Sagest du?

Saget er?

6. Bey dem Verbo und dem Pronomine ist eine besondere Versetzung in acht zu nehmen.

(a) Wenn das Verbum vor seinem Casu stehet, so werden die Pronomina Personalia vor dem Verbo gesetzet, als:

Ich sage dir dieses.
Du schreibest mir solches.

(b) Wenn der Casus vor dem Verbo stehet, so werden die Pronomina Personalia hinter das Verbum gesetzt, als:

Dieses schreibe ich.
Das beste erwehlen Sie.

однакожъ по обыкновеннымъ правиламъ сочиненія долженствуютъ оныя стоять только послѣ глагола, яко:

Ich habe die Lateinische Sprache lernen müssen, или müssen lernen, я принужденъ былъ Латинскому языку учиться.

Er hat es ihm nicht sagen mögen, oder mögen sagen, онъ ему того сказать не хотѣлъ.

4. Именительныи падежъ поставляется передъ личнымъ глаголомъ въ равномъ числѣ и лицѣ, яко:

Ich liebe Gott, я люблю Бога.

Du schreibest einen Brief, ты пишешь писмо.

5. Когда спрашиваютъ, то поставляется именительныи падежъ назади, яко:

Sage ich, я ли сказываю? или, сказываю ли я?

Sagest du, ты ли сказываешь? или, сказываешь ли ты?

Saget er, онъ ли сказываетъ? или, сказываетъ ли онъ?

6. При глаголѣ и мѣстоименіи надлежитъ примѣчать особливое оныхъ расположеніе.

(a) Когда глаголъ стоитъ передъ своимъ падежемъ, то поставляются тогда личныя мѣстоименія предъ глаголомъ, яко:

Ich sage dir dieses, я тебѣ сіе сказываю.

Du schreibest mir solches, ты ко мнѣ о томъ пишешь.

(b) Когда падежъ стоитъ предъ глаголомъ, то поставляются тогда личныя мѣстоименія послѣ глагола, яко:

Dieses schreibe ich, сіе пишу я.

Das beste erwehlen Sie, лучшее выбираите

7. Die Verba seyn, werden, bleiben nehmen vor und hinter sich einen Nominatiuum, als:

Unser Leben ist ein Nebel.

Dieser Jüngling wird ein gelehrter Mann werden.

Dein Bruder bleibet mein Freund.

8. Wenn das Verbum seyn bey unterschiedenen Substantiuis, so nicht gleiches Numeri sind, stehet, muß dasselbe sich nach dem ersten richten, als:

Die Weyhnachten sind ein grosses Fest.

9. Auf die Frage wessen? folget allezeit der Genitiuus, ausgenommen die Pronomina Possessiua (aber nicht Absoluta) welche nicht im Genitiuo, sondern mit dem Substantiuo in gleichem Casu stehen, als:

Das Haus ist mein, dein, sein.

Das Haus ist der eurigen.

10. Das Verbum seyn nimmt einen Genitiuum, wenn man die Beschaffenheit einer Sache beschreibet, oder den Datiuum mit der Praepositiion von, als:

Er ist eines tapferen Gemüthes, oder von tapferem Gemüthe.

Dieses Bier ist eines guten Geschmacks,

oder

7. Глаголы **ſeyn, werden, bleiben** принимаютъ предъ собою и послѣ себя падежь именительныи: яко:

Unſer Leben iſt ein Nebel, наша жизнь есть мгла.

Dieſer Jüngling wird ein gelehrter Mann werden, сеи молодецъ будетъ человѣкъ ученои.

Dein Bruder bleibet mein Freund, твои братъ пребудетъ моимъ другомъ.

8. Когда глаголъ **ſeyn** стоитъ при разныхъ именахъ существительныхъ, которыя не равнаго числа, то надлежитъ онои въ томъ числѣ поставить, котораго есть первое существительное, яко:

Die Weyhnachten ſind ein großes Feſt, Рождество Хрїстово есть великои праздникъ.

9. По вопросу **weſſen,** *чеи, чья, чье?* слѣдуетъ всегда падежь родителныи, выключая мѣстоименїя притяжателныя, (но не совершенныя) которыя не въ родителномъ но въ равномъ падежѣ съ существительнымъ стоятъ, яко:

Das Haus iſt mein, сеи домъ мои, **dein,** твои, **ſein,** его.

Das Haus iſt der eurigen, сеи домъ есть вашихъ.

10. Глаголъ **ſeyn** принимаетъ падежь родителныи, когда состоянїе какои вещи описывается, или падежь дателныи съ предлогомъ **von,** яко:

Er iſt eines tapferen Gemüthes, или **von tapferem Gemüthe,** онъ есть мужественнаго нрава.

Dieſes Bier iſt eines guten Geſchmacks,

или

oder von gutem Geschmack.

11. Folgende Verba werden mit dem Genitiuo construiret, welche bedeuten

1. Das Gedächtniß oder die Vergessenheit, als:
Ich gedencke deiner sehr oft.

Herr gedencke nicht der Sünden meiner Jugend.

Du hast meiner gantz und gar vergessen.

2. Den Fleiß, als:
Er befleissiget sich der Künste und Wissenschaften.

3. Das Warten, als:
Ich wil heute deiner warten.

4. Die Weigerung, als:
Weigert euch nicht des Guten.

5. die Beraubung, als:
Sie sind alle ihres Guts beraubet.

6. den Ruhm, als:
Ich rühme mich meiner Schwachheit.

7. die Beschuldigung, als:
Er wird einer grausamen That beschuldiget.
die Verwunderung, als
Sie verwunderten sich alle seines Verstandes, und über seinen Verstand.

или **von gutem Geſchmack**, сїе пиво есть добраго вкуса.

11. Слѣдующїе глаголы полагаются съ родительнымъ падежемъ, которые значатъ

1. Память или забвенїе, яко:

Ich gedencke deiner ſehr oft, я тебя очкнь часто поминаю.

Herr gedencke nicht der Sünden meiner Jugend, не помяни Господи грѣховъ моея юности.

Du haſt meiner gantz und gar vergeſſen, ты меня весьма позабылъ.

2. Прилѣжанїе, яко:

Er befleiſſiget ſich der Künſte und Wiſſenſchaften, онъ въ наукахъ и знанїяхъ прилѣжно упражняется.

3. Ожиданїе, яко:

Ich wil heute deiner warten, я буду тебя сего дня ожидать.

4. Отрицанїе, или противленїе, яко:

Weigert euch nicht des Guten, не отрицаитесь отъ добраго.

5. Лишенїе, его:

Sie ſind alle ihres Guts beraubet, они всѣ лишились своего имѣнїя.

6. Похвалу, яко:

Ich rühme mich meiner Schwachheit, я хвалюся моею слабостїю.

7. Обвиненїе, яко:

Er wird einer grauſamen That beſchuldiget, онъ обвиненъ въ жестокомъ дѣлѣ.

8. Удивленїе, яко:

Sie verwunderten ſich alle ſeines Verſtandes, и über ſeinen Verſtand, они всѣ его разуму удивлялись.

9. die Versicherung und Gewißheit, als:
Sie haben mich ihrer **Freundschaft versichert.**
Ich bin seiner **Treue gewiß.**

10 die Würdigung, als:
Ich dancke, daß Sie mich **Ihrer Gegenwart gewürdiget.**

11. die Erbarmung, als:
GOtt erbarmet sich aller Menschen.

12. den Jammer, als:
Mich jammert seiner.
13. das Sterben, als:
Er ist eines schnellen Todes gestorben.
14. den Trost, als:
Ich tröste mich seiner Freundschaft.

Folgende werden so wohl mit dem Genitiuo als Accusatiuo gesetzet, und bedeuten

1. den Genuß, als:
Ein fleissiger Ackersmann **geniesset** mit Freuden der **Früchte** seines Landes; und **die Früchte** seines Landes.

2. den Gebrauch, als:
Brauche dich deiner Jahre zum Guten; und **brauche deine Jahre zum Guten.**
3. den Irrthum, als:
Wir haben des rechten Weges verfehlet;

und

9. Обнадеживанїе и подлинное извѣстїе, яко:
Sie haben mich ihrer Freundschaft versichert, они меня своею дружбою обнадежили.
Ich bin seiner Treue gewiß, я о его вѣрности подлинно извѣстенъ.
10. Удостоенїе, яко:
Ich dancke, daß Sie mich Ihrer Gegenwart gewürdiget, благодарствую, что вы меня вашего присутьствїя удостоили.
11. Милосердїе, яко:
GOtt erbarmet sich aller Menschen, Богъ милосердуетъ о всѣхъ людехъ.
12. Жалость, яко:
Mich jammert seiner, мнѣ его жаль.
13. Умиранїе, яко:
Er ist eines schnellen Todes gestorben, онъ умеръ скоропостижною смертїю.
14. Надежду, яко:
Ich tröste mich seiner Freundschaft, я надѣюсь на его дружбу.

Слѣдующїе полагаются какъ съ родительнымъ такъ и съ винительнымъ падежемъ, и значатъ
1. Пользованїе, яко:
Ein fleissiger Ackersmann geniesset mit Freuden der Früchte seines Landes; и die Früchte seines Landes, прилѣжный земледѣлецъ пользуется съ радостїю плодами своея земли.
2. Употребленїе, яко:
Brauche dich deiner Jahre zum Guten; и brauche deine Jahre zum Guten, употребляи твои лѣта на добро.
3. Заблужденїе, или погрѣшенїе, ако:
Wir haben des rechten Weges verfehlet;

und wir haben den rechten Weg verfehlet.

4. die Genüge und den Verdruß, als:
Ich habe Geldes genug; und ich habe Geld genug.
Ich bin des Weines überdrüssig; und ich bin den Wein überdrüssig.

5. die Verschonung, als:
Schone meiner; und verschone mich.

12. Auf die Frage wenn, oder zu welcher Zeit? folget zwar der Accusatiuus; es kan aber gar wohl auch der Genitiuus gebrauchet werden, als:
Wenn ist dieses geschehen?

den Gestrigen Tag, und gestrigen Tages; vergangenes Jahr, und vergangenen Jahres.

13. Das Substantiuum Kauff und Preis wird bey dem Verbo im Genitiuo gebrauchet, als:
Er giebet seine Waaren: wohlfeilen Kaufes, Preises.

14. Die Verba fluchen, und schmeicheln haben einen Datiuum, als:

Die Kinder müssen ihren Eltern nicht fluchen.

Er schmeichelt seinen Freunden.

15. Oft

и wir haben den rechten Weg verfehlet, мы прямую дорогу потеряли.

4. Довольство и скуку, яко:

Ich habe Geldes genug; и ich habe Geld genug, я денегъ довольно имѣю.

Ich bin des Weines überdrüssig; и ich bin den Wein überdrüssig, мнѣ вїно наскучило.

5. Щадѣнїе, яко:

Schone meiner; и verschone mich, пощади меня

12. По вопросѣ **wenn**, *когда*, или **zu welcher Zeit?** *въ которое время?* слѣдуетъ хотя винительныи падежъ, однакожъ можетъ употребленъ быть и родительныи, яко:

Wenn ist dieses geschehen?

Когда сїе здѣлалось?

den gestrigen Tag, и gestrigen Tages, вчерашняго дня; vergangenes Jahr, и vergangenen Jahres, въ прошломъ году.

13. Существительное **Kauff**, *торгъ*, и **Preis**, *цѣна*, употребляется при глаголѣ въ родительномъ падежѣ, яко:

Er giebet seine Waaren wohlfeilen Kauffes, Preises, онъ свои товары продаетъ дешевою цѣною.

14. Глаголы **fluchen**, *проклинать*, и **schmeicheln**, *ласкательствовать*, имѣютъ падежъ дательныи, яко:

Die Kinder müssen ihren Eltern nicht fluchen, дѣтямъ не надобно родителеи своихъ проклинать.

Er schmeichelt seinen Freunden, онъ ласкательствуетъ своимъ друзьямъ.

15. Oft hat ein Simplex Verbum einen Dativum, das Compositum hergegen einen Accusativum, als:

Seinen Eltern muß man nicht fluchen.
Die Eltern müssen ihre Kinder nicht verfluchen.
Folge mir.
Warum verfolgen sie mich.

16. Alle Verba Actiua, wenn sie fragen wen oder was? nehmen einen Accusativum, welches auch einige Verba Neutra thun, als:

Ich liebe Gott, und ehre meine Eltern.

Blut schwitzen.
Den Tod fürchten.

17. Einige Verba nehmen zwey Accusativos, den einen der Person, den andern der Sache, als:

Ich wil dich die Teutsche Sprache lehren.
Er fraget dich etwas.

18 Die Verba, welche eine Maaß oder Länge der Zeit bedeuten, nehmen den Accusativum, als:

Wir haben drey Tage gereiset.

Das Faß hält sechs Eymer.

Moscau liegt von St. Petersburg 765 Werste.

19. Die

15. Часто имѣетъ простыи глаголъ падежъ дательныи, а сложныи падежъ винительныи, яко:

Seinen Eltern muß man nicht fluchen, своихъ родителеи не надобно проклинать.

Die Eltern müsse ihre Kinder nicht verfluchen, родителямъ своихъ дѣтеи проклинать не надлежитъ.

Folge mir, послѣдуи мнѣ.

Warum verfolgen sie mich, для чего они меня изгоняютъ?

16. Всѣ глаголы дѣиствительные, когда оные спрашиваютъ **wen**, *кого?* или **was**, *что?* принимаютъ падежъ винительныи, что такожде и глаголы среднїе дѣлаютъ, яко:

Ich liebe Gott und ehre meine Eltern, я люблю бога и почитаю моихъ родителеи.

Blut schwitzen, кровью потѣть.

Den Tod fürchten, бояться смерти.

17. Нѣкоторые глаголы принимаютъ два винительные падежа, одинъ лица, а другои вещи, яко:

Ich wil dich die Teutsche Sprache lehren, я хочу тебя нѣмецкому языку научить.

Er fraget dich etwas, онъ у тебя нѣчто спрашиваетъ.

18. Глаголы значащїе мѣру или долготу времени принимаютъ падежъ винительныи, яко:

Wir haben drey Tage gereiset, мы ѣхали три дни.

Das Faß hält sechs Eymer, эта бочка въ шесть вѣдръ.

Moscau liegt von St. Petersburg 765 Werste, отъ Москвы до Санктпетербурга щитается 765 верстъ.

19. Die Verba des Kauffens und Verkauffens werden nebst dem Accusatiuo der Sache mit der Praepositione **um** oder **für** construiret, als:

Ich habe das Pferd um oder für funfzig Rubel gekauffet.

20. Der Vocatiuus wird mit den Verbis nur in secunda Persona gebrauchet, als:

GOtt erbarme dich unser.

GOtt räche meine Unschuld.

21. Wenn zwey Verba zusammen kommen, so stehet das letzte mit der Particul zu im Infinitiuo, als:

Er bemühet sich seine Arbeit noch heute zu verfertigen.

Er dencket noch heute in Peterhof zu seyn.

Nota. Wenn aber ein Verbum mit einem Neben-Auxiliari oder mit den Verbis heissen und lassen zusammen kommet, wird die Particul zu bey dem Infinitiuo des andern Verbi ausgelassen, als:

Ich wil dich lehren.

Du must heute nach Peterhof reisen.

Ich heisse ihn kommen.

Ich lasse ihn gehen.

19. Глаголы, которые значатъ куплю и продажу, употребляютъ при падежѣ винительномъ вещи, и предлогъ **um**, или **für**, яко:

Ich habe das Pferd um или **für funfzig Rubel gekauffet**, я эту лошадь купилъ за пятьдесятъ рублеи.

20. Звательныи падежь употребляется съ глаголами только во второмъ лицѣ, яко:

Gott erbarme dich unser, Боже умилосердися надъ нами.

Gott räche meine Unschuld, Боже отмсти мою невинность.

21. Когда два глагола вмѣстѣ сойдутся, то послѣднїи полагается съ частицею **zu** въ наклоненїи неопредѣленномъ, яко:

Er bemühet sich seine Arbeit noch heute zu verfertigen, онъ старается свою работу еще сего дня отдѣлать.

Er dencket noch heute in Peterhof zu seyn, онъ надѣется еще сего дня быть въ Петергофѣ.

Примѣчанїе. Но ежели какои глаголъ соединяется съ глаголомъ вмѣсто помогающаго употребляемымъ, или съ глаголами **heissen**, *велѣть*, и **lassen**, *отпустить*, то частица **zu** отъ неопредѣленнаго наклоненїя другаго глагола отмѣтается, яко:

Ich wil dich lehren, я хочу тебя учить.

Du must heute nach Peterhof reisen, ты долженъ сего дня въ Петергофъ ѣхать.

Ich heisse ihn kommen, я приказываю ему приходить.

Ich lasse ihn gehen, я ево отпускаю.

Ausgenommen das Neben-Auxiliare, pflegen, nach welchem der Infinitiuus gleichfals mit der Particula zu gesetzet wird, als:

Er pflegt zu mir zu kommen.

Er pflegt alle Jahr nach Moscau zu reisen.

22. Die Verba Impersonalia, welche aus den Personalibus gemachet, und mit der Particul man gebrauchet werden, nehmen vor sich keinen Casum, nach sich aber den Casum ihres Verbi, als:

Man liebet mich.
Man trincket den Wein.

23. Die Impersonalia, so mit der Particul es gebrauchet werden, nehmen entweder einen Datiuum als:

Es gebühret, geziemet, gefällt, schadet, begegnet, wiederfähret, beliebet, mangelt, gebricht, träumet mir. u. s. w.

oder einen Accusatiuum, als:

Es reuet, verdreust, verlanget, hungert, dürstet, schläffert, düncket, wundert, jammert mich. u. s. w.

Выключая вмѣсто помогающаго употребляемыи глаголъ **pflegen**, при которомъ наклоненїе неопредѣленное такожде съ частицею **zu** полагается, яко:

Er pflegt zu mir zu kommen, онъ приходитъ ко мнѣ.

Er pflegt alle Jahr nach Moscau zu reisen, онъ ѣздитъ по всякои годъ въ Москву.

22. Глаголы безличные, которые изъ личныхъ дѣлаются, и употреблены бываютъ съ частицею **man**, передъ собою никакого падежа не имѣютъ, но послѣ себя принимаютъ падежъ своего глагола, яко:

Man liebet mich, меня любятъ.

Man trincket den Wein, вїно пьютъ.

23. безличные съ частицею **es** употребляющїеся глаголы принимаютъ къ себѣ иногда падежъ дателныи, яко:

Es gebühret **mir** надлежитъ мнѣ, **es** geziemet **mir**, пристоино мнѣ, **es** gefällt **mir**, нравится мнѣ, **es** schadet **mir**, вредитъ мнѣ, **es** begegnet **mir**, встрѣчается со мною, **es** wiederfähret **mir**, случается мнѣ, **es** beliebet **mir**, угодно мнѣ, **es** mangelt, gebricht **mir**, не достаетъ мнѣ, **es** träumet **mir**, снится мнѣ, и прочая.

а иногда винителныи, яко:

Es reuet **mich**, жаль мнѣ, es verdreust **mich**, досадно мнѣ, **es** verlanget **mich**, хочется мнѣ, **es** hungert **mich**, мнѣ хочется ѣсть, **es** dürstet **mich**, мнѣ хочется пить, **es** schläffert **mich**, мнѣ хочется спать, **es** düncket **mich**, кажется мнѣ, **es** wundert **mich**, дивно мнѣ, **es** jammert **mich**, жаль мнѣ, и пр.

24. Die Impersonalia, welche nicht in unserm Thun und Lassen stehen, werden schlechterdings ohne den Casum gesetzet, als:

Es regnet, donnert, hagelt, blitzet, schneyet. u. s. w.

Ausgenommen es regnet, welches oftmahls einen Accusativum der Sache nimt, als:

Es regnet Blut, Steine, u. s. w.

25. Die Impersonalia Generis Passiui mit der Particul es nehmen vor sich keinen Casum, nach sich aber alle Casus ihres Verbi Personalis, als:

Es wird geschrieben.
Es wird deiner nimmer gedacht.

Es wird von uns allen gefordert.

26. Der Coniunctiuus wird von einer vorhergehenden Coniunction regieret; Das Imperfectum und Plusquamperfect m aber können auch ohne Coniunction im Coniunctiuo gesetzet werden, wenn sie eine Bedingung bedeuten, als:

Wüste ich das.
Hätte ich das damahls gewust.

Nota. Hingegen stehet das Praesens, Perfectum und Futurum im Coniunctiuo niemahlen ohne Coniunction.

24 Глаголы безличные, которые не вѣ нашеи власти и воли состоятѣ, поставляются безѣ падежа, яко:

Es regnet, дождь идетѣ, es donnert, гремитѣ, es blitzet, блистаетѣ, es hagelt, градѣ идетѣ, es ſchneyet, снѣгѣ идетѣ, и прочая.

Выключая es regnet, которои глаголѣ часто винителныи падежь вещи принимаетѣ, яко:

Es regnet Blut, Steine, дождитѣ кровью, каменїемѣ, и прочая.

25. Глаголы безличные залога страдателнаго сѣ частїю es не имѣютѣ передѣ собою никакого падежа, но послѣ себя принимаютѣ всѣ падежи своего личнаго глагола, яко:

Es wird geſchrieben, пишутѣ.

Es wird deiner nimmer gedacht, о тебѣ никогда не упоминаютѣ.

Es wird von uns allen gefordert, сего отѣ всѣхѣ насѣ требуютѣ.

26. Наклоненїе сослагателное поставляется послѣ положеннаго предѣ онымѣ соуза; но времена преходящее и мимошедшее могутѣ и безѣ соуза вѣ сослагателномѣ наклоненїи положиться, когда они значатѣ нѣкоторои договорѣ, яко:

Wüſte ich das, ежели бы я то зналѣ.

Hätte ich das damahls gewuſt, ежели бы я то тогда зналѣ.

Примѣчанїе. Напротивѣ того настоящее, прошедшее и будущее время вѣ наклоненїи сослагателномѣ безѣ соуза никогда не полагается.

Das V. Capitel.
Von der SYNTAXI PARTICIPIORVM.

1. Die Participia müssen mit dem Substantiuo im gleichen Genere, Numero und Casu zusammen stehen, als:

Ein brüllender Löwe.
Der geehrte Mann.

2. Die Participia, welche in der Teutschen Sprache ein sonderbahre Zierde geben, müssen an ihrem Orte mit den Substantiuis gesetzet werden, und zwar folgender massen: Der Articulus wird voran gesetzet; Die Neben-Worte, so mit dem Pronomine Relatiuo gesetzet werden, in der Mitte, und das Participium mit dem Substantiuo zuletzt, zum Exempel:

Der auf der Laute so angenehm spielende Mensch,
anstatt:
der Mensch, welcher so angenehm auf der Laute spielet.

Das so künstlich verfertigte Bild,
anstatt:
das Bild, welches so künstlich verfertiget ist.

3. Die Participia können, wie die Adiectiua, hinter dem Substantiuo gar wohl als ein Praedicatum stehen, als:

Er kommet jauchzend.

4. Die Participia nehmen gemeiniglich den Casum ihres Verbi, als:

Das

ГЛАВА V.

О СОЧИНЕНІИ ПРИЧАСТІИ.

1. Причастїя надлежитъ съ именемъ существительнымъ полагать въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ, яко:

Ein brüllender Löwe, рыкающїи левъ.

Der geehrte Mann, почтенныи мужъ.

2. Причастїя, которыя въ нѣмецкомъ языкѣ особливое украшенїе дѣлаютъ, надлежитъ на ихъ мѣстѣ полагать съ именами существительными такъ, чтобъ членъ былъ напереди; другїя слова, которыя стоятъ съ мѣстоименїемъ возносительнымъ, находились бы въ срединѣ; а причастїе съ именемъ существительнымъ назади, напримѣръ:

Der auf der Laute ſo angenehm ſpielende Menſch, на лютнѣ такъ пріятно играющїи человѣкъ, вмѣсто:

der Menſch, welcher ſo angenehm auf der Laute ſpielet, тотъ человѣкъ, которои такъ пріятно на лютнѣ играетъ.

Das ſo künſtlich verfertigte Bild, такъ искусно здѣланныи образъ, вмѣсто:

das Bild, welches ſo künſtlich verfertiget iſt, тотъ образъ, которои такъ искусно здѣланъ.

3 Причастїя могутъ, такъ же какъ имена прилательныя, послѣ существительнаго какъ предїкатъ стоять, яко:

Er kommet jauchzend, онъ идетъ воскликаючщїи.

4. Причастїя принимаютъ почти всегда ь своего глагола, яко:

Das

Das den Auserwehlten erworbene Himmels-Gut.

Das des Menschen jammernde Herz Gottes.

Ausgenommen einige, welche democh einen Genitiuum nehmen, obgleich ihre Verba einen andern Casum haben, als:
Ungeacht aller ihrer Warnungen.

Angesehen seiner treuen Dienste.

5. So werden auch einige Participia Actiui Generis zuweilen an statt der Passiuorum gesetzet, welches aber wieder die Natur der Sprache laufft und nichts als den Gebrauch, sonderlich in gerichtlichen Schrifften, zum Grunde hat, als:

Mein habendes Recht.

Aller besorgenden Gefahr vorzubeugen.

Kraft meines tragenden Amtes.

6. Desgleichen werden einige Participia Passiui Generis an statt der Actiuorum gebrauchet, als:
Er kömt geritten, an statt reitend.

Er kömt gefahren an statt fahrend.

Er kömt gegangen, an statt gehend.

Das

Das den Auserwehlten erworbene Himmels-Gut, избраннымъ полученное Небесное царствїе.

Das des Menschen jammernde Herz GOttes, милосердующее о человѣкѣ сердце Божїе.

Выключая нѣкоторые, которые родительной падежъ принимаютъ, хотя ихъ глаголы и съ другимъ падежемъ полагаются, яко:

Ungeacht aller ihrer Warnungen, не смотря на всѣ ихъ остереганїя.

Angesehen seiner treuen Dienste, смотря на его вѣрныя услуги.

5. Иногда употребляются также и нѣкоторыя причастїя залога дѣйствительнаго вмѣсто причастїи залога страдательнаго, однакожъ сїе своиству языка есть противно и утверждается только на употребленїи, а особливо въ письмахъ до судебныхъ дѣлъ надлежащихъ, яко:

Mein habendes Recht, право, которое я имѣю.

Aller besorgenden Gefahr vorzubeugen, для отвращенїя всякаго возможнаго опасенїя.

Kraft meines tragenden Amtes, посилѣ моего чина.

6. Равнымъ же образомъ употребляются нѣкоторыя причастїя залога страдательнаго вмѣсто причастїи залога дѣйствительнаго, яко:

Er kömt geritten, онъ ѣдетъ верхомъ, вмѣсто reitend,

Er kömt gefahren, онъ ѣдетъ въ коляскѣ, вмѣсто fahrend.

Er kömt gegangen, онъ идетъ пѣшь, вмѣсто gehend.

Das VI. Capitel.

Von der SYNTAXI ADVERBIORVM,

1. Die Aduerbia werden denen Verbis und Participiis wie auch den Adiectiuis zugesetzet die Umstände des **Thuns** und **Leidens** zu erklären, und stehen bisweilen zwey oder mehr Aduerbia beysammen, als:

Gehe **bald**.
Komme **zurück**.
Er kömt **geschwinde** geritten.
Er ist **sehr** zornig.
Es kömt **zeitig genug**, wenns **nur gut genug** wäre.

Er hat es **nicht gar** zu **schön** gemacht.

2. Die Aduerbia müssen nach den Verbis, und nicht vor denselben gesetzet werden, es sey denn, daß es einen Nachdruck in sich habe, als:

Dieser Schreiber schreibet **schön**.

Kündlich groß ist das gottseelige Geheimniß.

3. Denen Aduerbiis und Nominibus werden die Particuln **gar zu** zugegeben, wenn man eine Sache mit Nachdruck grösser oder geringer machet, als:

Er ist ein **gar zu** schöner Mann.

Es ist ein **gar zu** heßliches Weib.

4. Die

ГЛАВА VI.

О СОЧИНЕНІИ НАРѢЧІЙ.

1. Наречїя прикладываются къ глаголамъ и причастїямъ такожде и къ именамъ прилагательнымъ для изъясненїя обстоятельствъ дѣйствїя и страданїя, и стоятъ иногда по два или больше вмѣстѣ, яко:

Gehe **bald**, поди скоро.

Komme **zurück**, приди назадъ.

Er **kömt geſchwinde geritten**, онъ скоро верхомъ ѣдетъ.

Er iſt **ſehr zornig**, онъ очюнь сердитъ.

Es **kömt zeitig genug**, **wenns nur gut genug** wäre, оное въ пору приходитъ, когда бы только было полезно.

Er hat es **nicht gar zu ſchön** gemacht, онъ то не очюнь хорошо здѣлалъ.

2. Наречїя надлежитъ полагать послѣ глаголовъ, а не передъ оными, развѣ когда оныя нѣкоторую силу въ себѣ содержатъ, яко:

Dieſer Schreiber ſchreibet **ſchön**, этотъ писарь пишетъ изрядно

Kündlich groß iſt das gottſeelige Geheimniß, исповѣдуема велика есть благочестїя таина.

3. Къ наречїямъ и именамъ прикладываются частицы **gar zu**, когда какую вещь особливо похваляютъ, или хулятъ, яко:

Er iſt ein **gar zu ſchöner** Mann, онъ весьма изрядной чело къ.

Es iſt ein **gar zu heßliches** Weib, это очюнь дурная баба.

4. Наре-

4. Die Aduerbia, welche von den Adiectiuis herkommen, werden eben so, als die Adiectiua durch die Gradus Comparationis variiret, als:

Er lernet fleissig.
Dieser lernet fleissiger.
Jener aber am fleissigsten unter allen.

5. Den Aduerbiis Numeri wird die Particul mahl zugesetzet, als:

Einmahl,
Zum ersten mahl.
Zum andern mahl, u. s. w.

Das VII. Capitel

Von der SYNTAXI PRAEPOSITIONVM.

Weilen in der Etymologie in dem XVII. Capitel von den Praepositionibus pag. 296. u. s. w. weitläuftig gehandelt worden, wollen wir hier Kürtze halber nur das nothwendigste erwehnen.

1. Die Pronomina Possessiua gebrauchen die Praepositiones **wegen** und **halben** folgender massen:

meinet
deinet,
seinet,
unsert
euret
ihret
} wegen, halben.

Nota.

4. Наречїя отъ именъ прилагательныхъ происходящїя перемѣняются въ степеняхъ уравненїя такимъ же образомъ, какъ и имена прилагательныя, яко:

Er lernet fleiſſig. Онъ учится прилѣжно.
Dieſer lernet fleiſſiger. Сеи учится прилѣжнѣе.
Jener aber am fleiſſigſten unter allen.
А тотъ прилѣжнѣе всѣхъ.

5. Къ тѣмъ наречїямъ, которыя значатъ число, прикладывается частица **mahl**, *разъ*, яко:

Einmahl, одинъ разъ, однажды.
Zum erſten mahl, въ первои разъ, впервые.
Zum andern mahl, въ другои разъ, и пр.

ГЛАВА VII.

О СОЧИНЕНІИ ПРЕДЛОГОВЪ.

Понеже о предлогахъ въ этимологіи въ XVII. *главѣ на 297 и прочихъ страницахъ уже пространно говорено было, то имѣемъ мы здѣсь краткости ради токмо нѣчто нужнѣишее объяпить.*

1 Мѣстоименїя притяжательныя употребляютъ предлоги **wegen** и **halben**, *ради*, слѣдующимъ образомъ:

meinet	wegen, halben.	ради меня.
deinet		ради тебя.
ſeinet		ради его.
unſert		ради насъ.
euert		ради васъ.
ihret		ради ихъ.

Nota. Wenn man findet, daß **dement**, **seinent**, etc: für **deinet**, **seinet**, **wegen** gesetzet wird, so muß man solche Anschiebungen des Buchstaben **n**. für einen Schlentrian der unwissenden Schreiber halten.

3. Die Praepositio **zu** mit ihrem Casu **wird** mit dem Auxiliari Verbo **werden** an statt des Nominatiui sehr oft gebrauchet, imgleichen mit dem Verbo **machen** bey einem andern Accusatiuo, als:

Er **wird zum Narren**, an statt **ein Narr**.

Man **machet** ihn **zum Narren**.

Er **machet** alles **zu Gelde**.

4. Aus den Articulis und Praepositionibus wird oftmahls durch die Zusammensetzung oder Auslassung der Buchstaben ein Wort gemacht, als:

Aufs erste,	an statt	auf das erste,
fürs erste,		für das erste,
im,		in dem,
ins,		in das,
vom,		von dem,
am,		an dem,
ans,		an das,
durchs,		durch das,
zum,		zu dem,
zur,		zu der.

Das

Примѣчанїе. Ежели наидется, что deinent, ſeinent, и прочая, положено будетъ вмѣсто deinet, ſeinet wegen, то надлежитъ такое прибавленїе писмени n почитать за обыкновенїе не знающихъ писателеи.

3. Предлогъ zu съ своимъ падежемъ употребляется часто съ помогающимъ глаголомъ werden вмѣсто именительнаго, такъ же и съ глаголомъ machen при другомъ винительномъ, яко:

Er wird zum Narren. Онъ будетъ дуракомъ, вмѣсто: Er wird ein Narr. Онъ будетъ дуракъ.

Man machet ihn zum Narren. Его дѣлаютъ дуракомъ.

Er machet alles zu Gelde. Онъ все продаетъ.

4. Изъ членовъ и предлоговъ дѣлается часто чрезъ сложенїе или отметанїе писменъ одно слово, яко:

Aufs erſte, вмѣсто:	auf das erſte,	впервые,
fürs erſte	für das erſte,	
im	in dem,	въ томъ,
ins	in das,	въ то,
vom	von dem,	отъ того,
		о томъ,
am	an dem,	при томъ,
ans	an das,	къ тому,
durchs	durch das,	чрезъ то,
		сквозь то,
zum	zu dem,	къ тому,
zur	zu der,	къ тои.

Das VIII. Capitel.

Von der SYNTAXI CONIVNCTIONVM.

1. Die Coniunctiones Copulatiuae **und**, **auch**, **wie auch**, **imgleichen**; wie auch die Coniunctiones Exceptiuae **ohne nur**, **ausgenommen**, **nur**; imgleichen die Explanatiuae **nemlich**, **oder**, ꝛc. binden gleiche Casus und Tempora zusammen, als:

Meine Brüder **und** Schwestern, **wie auch** meine Freunde verlassen mich, **und** meine Nachbarn, **imgleichen** meine Bedienten gehen **von** mir, **und** vergessen meiner.

Es ist keiner da, **ohne nur** mein Bruder.

Einem jeden bin ich gewogen, **nur** ihm **und** seinem Bruder nicht.

Gott hat alles erschaffen, **nemlich** den Himmel und die Erde.

Ihr esset **oder** trincket, **oder** was ihr thut, so thut es alles zu Gottes Ehren.

2. Wann viele Nomina oder Verba zusammen stehen, werden sie entweder gantz und gar ohne Copula **und** gebrauchet, oder die Copula **wird** zu dem letzten gesetzet, als:

Alles

ГЛАВА VIII.

О СОЧИНЕНІИ СОЮЗОВЪ.

1. Соузы соединительные **und**, *и*, **auch**, **wie auch**, **imgleichen**, *такожде*; и соузы выключительные **ohne nur**, *токмо*, **ausgenommen**, *выключая*, **nur**, *токмо*; такожде и соузы изъяснительные, **nemlich**, *а имянно, то есть* **oder**, *или*, и прочїе полагаются съ равными падежами и временами, яко:

Meine Brüder **und** Schwestern, **wie auch** meine Freunde verlassen mich, **und** meine Nachbarn, **imgleichen** meine Bedienten gehen von mir, **und** vergessen meiner.
Мои братья и сестры, такъ же и мои друзья меня оставляютъ, а мои сосѣди, и мои служители отъ меня отходятъ, и забываютъ меня.

Es ist keiner da, **ohne nur** mein Bruder.
Тамъ нѣтъ никово, кромѣ моего брата.

Einem jeden bin ich gewogen, **nur** ihm **und** seinem Bruder nicht. Я ко всякому склоненъ, только не къ нему и не къ ево брату.

Gott hat alles erschaffen, **nemlich** den Himmel und die Erde. Богъ все сотворилъ, то есть небо и землю.

Ihr esset **oder** trincket, **oder** was ihr thut, so thut es alles zu Gottes Ehren. Хотя ѣдите или пьете, или что ни дѣлаете, то дѣлаете все въ славу божїю.

2. Когда многїя имена или глаголы вмѣстѣ стоятъ, то при оныхъ соуза соединительнаго **und** или весьма не употребляютъ, или полагаютъ оной при послѣднемъ имени или глаголѣ, яко:

, Alles hat Gott erschaffen: Menschen, Thiere, Vögel, Fische.

Mein alter, lieber und getreuer Diener hat mir allezeit treu gedienet, und die ihm anbefohlene Arbeit fleissig verrichtet.

Wiewohl das letztere besser als das erstere ist.

3. Coniunctiones Causales denn, dieweil, weil, zumahlen, allermassen ꝛc. nehmen einen Indicatiuum, als:

Ich sage es ihm darum, weil er mein Freund ist.

4. Coniunctio Causalis daß nimt bald einen Indicatiuum, bald einen Coniunctiuum; gemeiniglich aber pfleget das Praesens Coniunctiui nach dieser Coniunction zu folgen, wenn ein Praesens oder Futurum vorhergegangen; ist aber das Praeteritum Perfectum vorhergegangen, so folget das Imperfectum Coniunctiui, als:

Ich glaube, daß er heute nach Moscau schreiben wird, und werde.

Ich bitte, und werde Gott bitten, daß er meine Wohlhäter bey guter Gesundheit erhalte.

Alles hat Gott erſchaffen: Menſchen, Thiere, Vögel, Fiſche. Все Богъ сотворилъ: людеи, звѣреи, птицъ, рыбъ.

Mein alter, lieber und getreuer Diener hat mir allezeit treu gedienet, und die ihm anbefohlene Arbeit fleiſſig verrichtet. Мои старыи, любезныи и вѣрныи слуга служилъ мнѣ всегда вѣрно, и приказанное ему дѣло прилѣжно отправлялъ.

Однакожъ послѣднее употребленїе перваго есть лучше.

3. Соузы винословные **denn**, *ибо*, **dieweil, weil, zumahlen**, *понеже* **allermaſſen**, *ибо*, и прочіе принимаютъ наклоненїе изъявителное, яко:

Ich ſage es ihm darum, **weil** er mein Freund **iſt.** Я ему сїе для того говорю, что онъ мнѣ пріятель.

4. Соузъ винословныи **daß**, *что*, принимаетъ иногда изъявителное, а иногда сослагателное наклоненїе; обыкновенно слѣдуетъ послѣ сего соуза настоящее время наклоненїя сослагателнаго, когда настоящее или будущее, напереди стоитъ; но ежели напереди положено будетъ время прошедшее, то слѣдуетъ попѣмъ преходящее наклоненїя сослагателнаго, яко:

Ich **glaube, daß** er heute nach Moscau **ſchreiben wird**, и **werde.** Я надѣюсь что онъ сего дня въ Москву писать будетъ.

Ich **bitte**, und **werde Gott bitten, daß** er meine Wohlthäter bey guter Geſundheit erhalte. Я прошу и буду просить бога, чтобъ онъ моихъ благодѣтелеи въ добромъ здравїи содержалъ.

Ich habe ihn gebethen, daß er dieses für mich thäte, für mich schriebe.

5. Die Coniunctiones Causales **auf daß, damit**, und **daß** anstatt **damit**, wenn man auf ein Ende siehet, nehmen den Coniunctiuum, als:

Gott hat den Menschen erschaffen zu dem Ende, **daß, auf daß, damit** er Ihn loben möge.

6. Die Coniunction **daß** wird vielmahl zierlich weggeworfen, und nur der Coniunctiuus dergestalt gebrauchet, daß das Verbum Auxiliare voran zu stehen kommet, als:

Ich bin versichert, er **werde** zu mir **kommen**, anstatt **daß** er **kommen werde.**

Ich bin gewiß, er **hätte** es **gesehen**, wenn er hingegangen **wäre.**

7. Die Coniunctiones **daß, ob, obgleich, wenn, woferne, nachdem, sintemahlen** u. s. w. pflegen die Verba Auxiliaria **seyn** und **haben** von dem Perfecto wegzuwerfen, als:

Man saget, **daß** er **verreiset**, nehmlich sey.

Ich weiß, **daß** er mich sehr **geliebet**, nehmlich **habe.**

Er

Ich habe ihn gebethen, daß er dieſes für mich thäte, für mich ſchriebe. Я его просилъ, чтобъ онъ сіе за меня здѣлалъ, за меня написалъ.

5. Соузы винословные **auf daß, damit,** и **daß** вмѣсто **damit,** ежели оные къ какому намѣренію склоняются, принимаютъ наклоненїе сослагательное, яко:

Gott hat den Menſchen erſchaffen zu dem Ende, **daß, auf daß, damit** er Ihn loben **möge.** Богъ сотворилъ человѣка для того, чтобъ онъ его хвалилъ.

6. Соузъ **daß** часто отметается для большаго украшенїя, а вмѣсто онаго употребляется токмо наклоненїе сослагательное, при чемъ помогающїи глаголъ долженъ стоять напереди.

Ich bin verſichert, er **werde** zu mir **kommen,** вмѣсто, **daß** er **komme: werde.** Я подлинно обнадеженъ, что онъ ко мнѣ придетъ.

Ich bin gewiß, er **hätte** es **geſehen,** wenn er hingegangen **wäre.** Я подлинно знаю, чтобъ онъ то увидѣлъ, ежели бы туда пошолъ.

7. Соузы **daß,** *что*, **ob,** *ежели*, **obgleich,** *хотя*, **wenn, woferne,** *ежели*, **nachdem,** *какъ*, **ſintemahlen,** *понеже*, и прочїе, помогающїе глаголы **ſeyn** и **haben** отъ прошедшаго времени иногда отметаютъ, яко:

Man ſaget, **daß** er **verreiſet,** то есть, ſey. Говорятъ, что онъ отъѣхалъ.

Ich weiß, **daß** er **mich ſehr geliebet,** то есть, **habe.** Я знаю, что онъ меня очюнь любилъ.

Er hat gesehen, daß ich das Buch gekauffet, nehmlich habe.

Nachdem ich da gewesen, nehmlich bin.

Ob er da gewesen, nehmlich ist.

8. Ein gleiches thun die Pronomina Relatiua welcher, der, ꝛc. als:

Der Herr, welcher gestern bey mir gewesen, nehmlich ist.

9. Coniunctiones Conclusiuae pflegen zuweilen das Pronomen Primae Personae ich auszulassen, als:

Demnach ersuche, nehmlich ich.

Ersuche derowegen, nehmlich ich, u. s. w.

10. Coniunctiones Conditionales wofern, wenn, sofern, imfall, so, u. s. w. pflegen im Praesenti, Perfecto und Futuro den Indicatiuum, im Imperfecto und Plusquamperfecto aber den Coniunctiuum, zu nehmen, als:

Wofern er nicht zu Hause ist.

Imfall er nicht gegessen hat.
Sofern er nicht zu Hause speisen wird.

Wenn, sofern, falls er nicht zu Hause wäre.
Wenn er nicht zu Hause gewesen wäre.

Er hat geſehen, daß ich daß Buch gekauf-
fet, то есть habe. Онъ видѣлъ, что я
ту книгу купилъ.
Nachdem ich da geweſen, то есть bin.
Какъ я тамъ былъ.
Ob er da geweſen, то есть iſt. Былъ ли
онъ тамъ.

8. Тожъ дѣлаютъ и мѣстоименія возноси-тельныя welcher, der, *которои*, и прочая, яко:

Der Herr, welcher geſtern bey mir geweſen,
то есть iſt. Тотъ господинъ, которои
вчера у меня былъ.

9. Соузы заключительные мѣстоименіе перваго лица ich, *я*, иногда отметаютъ, яко:

Demnach erſuche, то есть, ich. Того ради
прошу, и прочая.
Erſuche derowegen то есть ich. Того ради
прошу, и прочая.

10. Соузы кондіціональные wofern, wenn, ſofern, imfall, ſo, *ежели*, и проч. принимаютъ въ настоящемъ, въ прошедшемъ и въ будущемъ времени наклоненіе изъявительное, а въ преходящемъ и мимошедшемъ наклоненіе сослагательное, яко:

Wofern er nicht zu Hauſe iſt. Ежели его
дома нѣтъ.
Imfall er nicht gegeſſen hat. Ежели онъ неѣлъ.
Sofern er zu Hauſe ſpeiſen wird. Ежели онъ
дома кушать станетъ.
Wenn, ſofern, falls er nicht zu Hauſe wäre.
Ежели бы его дома не было.
Wenn er nicht zu Hauſe geweſen wäre.
Когда бы онъ дома не бывалъ.

11. Den Coniunctionibus Conceſſiuis **obwohl**, **obſchon**, **obgleich**, **wenngleich**, pflegen die Coniunctiones Aduerſatiuae **dennoch**, **nichtsdeſtoweniger**, **doch** entgegen geſetzet zu werden, als:

Obgleich der Menſch nach dem Ebenbilde Gottes erſchaffen, **dennoch** hat er daſſelbe durch die Sünde verlohren.

12. Den Coniunctionibus **gleichwie**, und **wie** werden **ſo**, **alſo**, **alſo auch** entgegen gegen geſetzet, als:

Gleichwie Chriſtus von den Todten auferwecket iſt, **alſo** ſollen wir auch in einem neuen Leben wandeln.

Wie die Juden, **alſo** auch die Chriſten.

13. Der Coniunction **nicht nur allein** wird entgegen geſetzet **ſondern auch**, als:

Nicht nur allein die heilige Schrifft, **ſondern auch** die Natur ſelbſt lehret, daß nur ein Gott ſey.

14. Den Coniunctionibus **demnach**, **nachdem**, **indem**, u. ſ. w. wird entgegen geſetzet **als**, oder **ſo**, zum Exempel:

Demnach ich mir die Freyheit nehme an Sie zu ſchreiben, **ſo** bitte, u. ſ. w.

11. Соузамъ позволительнымъ **obwohl, obſchon, obgleich, wenngleich**, *хотя*, поставляются напротивъ соузы противительные **dennoch, nichtsdeſtoweniger, doch**, *однакожъ*, яко:

Obgleich der Menſch nach dem Ebenbilde Gottes erſchaffen, **dennoch** hat er daſſelbe durch die Sünde verlohren. Хотя человѣкъ по образу Божїю сотворенъ, однакожъ онъ своимъ прегрѣшенїемъ онаго лишился.

12. Соузамъ **gleichwie**, и **wie**, *какъ*, поставляются напротивъ соузы **ſo, alſo, alſo auch**, *такъ*, яко:

Gleichwie Chriſtus von den Todten auferwecket iſt, **alſo** ſollen wir auch in einem neuen Leben wandeln. Какъ Хрїстосъ изъ мертвыхъ воскресъ, такъ имѣемъ и мы новое житїе наслѣдовать.

Wie die Juden, **alſo auch** die Chriſten. Какъ Жиды, такъ и Хрїстїане.

13. Соузу **nicht nur allein**, *не токмо*, поставляется напротивъ **ſondern auch**, *но и*, яко:

Nicht nur allein die heilige Schrifft, ſondern **auch** die Natur ſelbſt lehret, daß nur ein Gott ſey. Не токмо священное писанїе, но и самое естество научаетъ насъ, что только есть одинъ Богъ.

14. Соузамъ **demnach, nachdem, indem**, *понеже*, и прочая, противополагаются соузы **als** или **ſo**, *то*, яко:

Demnach ich mir die Freyheit nehme an Sie zu ſchreiben, ſo bitte, u. ſ. w. Понеже я дерзновенїе пріемлю къ вамъ писать, то прошу, и прочая.

15. Den Coniunctionibus beydes und sowohl wird entgegen gesetzet als, als auch, als:

Beydes die Heyden, als auch die Christen.

Sowohl mein, als dein Haus.

16 Weder nimt noch, entweder nimt oder, als:

Weder böses, noch gutes.

Entweder heute, oder morgen.

Das IX. Capitel.

Von der SYNTAXI INTERIECTIONVM.

1. Die Interiectiones weh! und wohl! nehmen den Datiuum, als:

Weh der Sadt Jerusalem!

Wohl dem Menschen, der sich auf Gott verläsft!

2. O! und Ach! nehmen den Genitiuum und Vocatiuum, als:

O, ach des elenden Menschen!

O, ach du elender Mensch!

Der vierdte Theil.

Von der PROSODIE.

Die Prosodie lehret, wie man einem jeden Worte im Sprechen seinen gehörigen Accent geben soll. Dabey sind folgende Reguln in acht zu nehmen.

1.

15. Союзамъ beydes и sowohl, *какъ*, противополагаются союзы als, als auch, *такъ*, яко:

Beydes die Heyden, als auch die Christen, какъ язычники, такъ и Хрїстїане.

Sowohl mein, als dein Haus. Какъ мои, такъ и твои домъ.

16. Weder, ни, принимаетъ noch, *ни ниже*; entweder, *либо*, принимаетъ oder, *или*, яко:

Weder böses, noch gutes, ни зла ни добра.

Entweder heute, oder morgen. Либо сего дня, либо завтра.

ГЛАВА IX.

О СОЧИНЕНІИ МЕЖДОМЕТІИ.

Междометїя weh! *горе!* и wohl! *добро* принимаютъ падежъ дателныи, яко:

Weh der Stadt Jerusalem! Горе граду Іерусалиму!

Wohl dem Menschen, der sich auf Gott verläßt! Добро тому человѣку, которои на бога надѣется!

2. O, o! Ach, *ахъ*! принимаютъ падежъ родителныи и звателныи, яко:

O, ach des elenden Menschen! О, ахъ бѣдноиче ловѣкъ!

O, ach du elender Mensch! О, ахъ ты бѣдныи человѣкъ!

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ.

О ПРОСОДІИ.

Просодїя учитъ, на какомъ слогѣ въ произношенїи речеи надлежащею силою ударять должно.

При онои надлежитъ примѣчать слѣдующїя правила.

1. Auf eine jede lange Sylbe folget eine kurtze, und auf eine jede kurtze folget eine lange, als: Sieghaft, grauſam, mannhaft, gewiß, bewuſt, Betrug.

2. Die einſylbigen Wörter ſind lang oder kurtz, nachdem man ſie brauchen wil, als: Der Mann iſt ſeines Weibes Haupt.

Wenn ſich Mann und Weib vertragen.

3. Die zweyſylbigen Wörter haben den Accent auf der erſten Sylbe, als: Brechen, eſſen, trincken, Früchte, Dinge, Stühle.

Ausgenommen folgende: allein, empor, hinein, etc. und die, welche aus denen Partibus Indeclinabilibus mit einer Praepoſition zuſammen geſetzet werden, haben den Accent auf der Praepoſition, als: wodurch, hindurch, wozu, dazu, worauf, hinauf, zuvor, hinüber, hiebey, dabey.

4. Die mehr, als dreyſylbigen haben den Accent auf der dritten Sylbe vom Ende, als: Verdoppelung, Vereinigung, Vergröſſerung.

5. Die Praepoſitiones Inſeparabiles, be, emp, ent, er, ge, ver, zer und die Particul zu ſind kurtz, als: befehlen, empfangen, entgehen, er-

1. Послѣ всякаго долгаго слога слѣдуетъ краткїи а послѣ краткаго слѣдуетъ долгїи, яко:

Sieghaft, побѣдоносныи, **grauſam**, свирѣпыи, **mannhaft**, мужественныи, **gewiß**, подлинныи, **bewuſt**, извѣстныи, **Betrug**, обманъ.

2. Односложныя слова могутъ по изволенїю за долгїя и короткїя приняты быть, то есть какъ кто оныя употребить хочетъ, яко:

Der Mann, iſt ſeines Weibes Haupt.

Мужъ есть своеи женѣ глава.

Wenn ſich Mann und Weib vertragen.

Когда мужъ съ женою согласно живутъ.

3. Двоесложныя слова имѣютъ удареніе на первомъ слогѣ, яко:

Brechen, ломать, **eſſen**, ѣсть **trincken**, пить, **Früchte**, плоды, **Dinge**, вещи, **Stühle**, стулы.

Выключая слѣдующїя: **allein**, *токмо*, **empor**, *вверхъ* **hinein**, *въ*, и прочая; и тѣ, которыя изъ частеи не склоняемыхъ съ предлогами слагаются, по тому что оныя имѣютъ удареніе на предлогъ, яко: **wodurch**, *чрезъ что*, *чѣмъ* **hindurch**, *чрезъ то*, **wozu**, *къ чему* **dazu**, *къ тому*, **worauf**, *на что*, **hinauf**, *вверхъ*, **zuvor**, *прежде*, **hinüber**, *чрезъ*, **hiebey**, *при семъ*, **dabey**, *при томъ*.

4. Слова, которыя больше трехъ слоговъ въ себѣ содержатъ, имѣютъ удареніе на третіемъ слогѣ отъ конца, яко: **Verdoppelung**, удвоеніе, **Vereinigung**, соединеніе, **Vergröſſerung**, увеличиваніе

5. Не отдѣляемые предлоги **be**, **emp ent**, **er**, **ge**, **ver**, **zer**, и частица **zu** суть краткіе, яко:

erlö en, gebrauchen, verderben, zerstossen, aus-zubessern.

6. Die Endigung ey ist allezeit lang, als: Cantzeley, Abtey, vorbey.

7. Die von fremden Sprachen herrühren, haben den Accent auf der letzten Sylbe, als:

Nation, Religion, Parlament, Academie, Academist, Student, Patient.

8. Die Casus Obliqui behalten den Accent auf der Sylbe, auf welcher derselbe im Nominatiuo stehet, als:

Andächtig, andächtigen, Student, Studenten, Patient, Patienten.

10. Die Deriuatiua behalten den Accent ihres Primitiui, als:

Käyser, Käyserlich.

König, Königlich.

ENDE.

befehlen, повелѣвать, empfangen, принимать, entgehen, уити, erlósen, избавить, gebrauchen, употребить, verderben, испортить, zerstossen, истолочь, auszubessern, починить, *или* чтобъ починить.

6. Окончанїе ey есть всегда долгое, яко: Cantzeley, канцелярїя, Abtey, игуменство, vorbey, мимо.

7 Слова отъ другихъ языковъ происходящїя имѣютъ удареніе на послѣднемъ слогѣ, яко:

Nation, народъ, Religion, вѣра, Parlament, Парламентъ, Academie, Академїя, Academist, Академїкъ, Student, Студентъ, Patient, больныи.

8. Падежи косвенные, то есть родительныи, дателныи, и винителныи оставляютъ удареніе на томъ слогѣ, на которомъ оное было въ именителномъ падежѣ, яко:

Andächtig, благоговѣиныи, andächtigen, благоговѣинаго, Student, Студентъ, Studenten, Студента, Patient, больнои, Patienten, больнаго.

10. Производныя слова имѣютъ удареніе своихъ первообразныхъ, яко:

Käyser, Императоръ, Цесарь, Käyserlich, Императорскїи, Цесарскїи.

König, Царь, Король, Königlich, Царскїи, Королевскїи.

КОНЕЦЪ.

Staatliche Bibliothek Bamberg

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Teutsche Grammatica aus unterschiedenen Auctoribus zusammen getragen und Zum Gebrauch des St. Peterburgischen Gymnasii zum andern mahl herausgegeben = Německaja grammatika sobrannaja iz raznych avtorov i v pol' zu sanktpetersburgskoi gumnazii

Sankt Petersburg 1734

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB Ka 1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11420207-1